叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 纯真的眼神(the Eyes Of Innocence) 000001

2. 纯真的眼神(the Eyes Of Innocence) 000002

3. 纯真的眼神(the Eyes Of Innocence) 000003

4. 纯真的眼神(the Eyes Of Innocence) 000004

5. 纯真的眼神(the Eyes Of Innocence) 000005

6. 纯真的眼神(the Eyes Of Innocence) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

纯真的眼神(The eyes of innocence)
第1/6页

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns]
THE **EYES** **OF** **INNOCENCE**
这 眼睛 的 无辜

纯真的眼睛

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
There **was** **a** **faint** **sound** **behind** **her** **.**
那里 曾是 一个 头晕的 声音 在后面 她 .

她身后传来微弱的声音。

([peɪdʒ] -)
(Page 159)
(页 -)

（第159页）

[ðə; ði]
THE
这

这

[aɪz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns]
EYES **OF** **INNOCENCE**
眼睛 的 无辜

纯真之眼

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɒrɪs] [lə'blɑːŋk]
MAURICE **LEBLANC**
莫里斯 勒布朗

莫里斯·勒布朗

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ɑːr'sɛn] ['luːpɪn] , ”
Author **of** **“** **Arsène** **Lupin** **,** **”**
作者 的 “ 亚森 羽扇豆 , ”

《亚森·罗宾》的作者

“ [ðə; ði]['gəʊldən]['traɪæŋg(ə)l] , ”
“ **The** **Golden** **Triangle** **,** **”**
“ 这 金的 三角形 , ”

“金三角”

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , ”
“ **The** **Woman** **of** **Mystery** **,** **”**
“ 这 女士 的 神秘 , ”

《神秘女子》

“ [ðə; ði]
“ **The**
“ 这

“这

['siːkrət] [ɒv; əv] [sə'rɛk] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Secret	of	Sarek	,	”	etc	.
秘密	的	萨雷克	,	”	ETC	.

《萨雷克的秘密》等等。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]

TRANSLATED	BY
翻译	经过

译者

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [tɛ'ʃeɪrə] [diː] ['mætɒs]

ALEXANDER	TEIXEIRA	DE	MATTOS
亚历山大	特谢拉	德语	马托斯

亚历山大·特谢拉·德·马托斯

[njuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

[ðə; ði] [mə'kɔːli] COMPANY1920

THE	MACAULAY	COMPANY1920
这	麦考利	COMPANY1920

麦考利公司 1920

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	,	1920	,	by
版权	,	-	,	经过

版权所有，1920 年，作者

[ðə; ði] [mə'kɔːli] ['kʌmpəni]

THE	MACAULAY	COMPANY
这	麦考利	公司

麦考利公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

PRINTED	IN	THE	U	.	S	.	A	.
打印	在	这	U	.	S	.	一个	.

美国印刷

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] [ʒɪl'bɛʁt] -

I	Gilberte	11
我	吉尔伯特	-

我 吉尔伯特 11

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðə; ði] ['sɒlətri] -

The	Solitary	24
这	孤	-

孤独的24

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] -
The **Unknown** **39**
这 未知 -

未知39

[ˌaɪ ˈviː][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][ˌɛmˌɛmˈiː] . [diː][lɑː] - -
IV **An** **Evening** **at** **Mme** **.** **de** **la** **Vaudraye's** **52**
第四 一个 晚上 在 夫人 . 德 拉 - -

IV 在夫人的一个晚上德拉沃德拉耶 52

[viː][ðə; ði] ['sjuːtə] -
V **The** **Suitors** **68**
V 这 求婚者 -

V 求婚者 68

['sɪksθ][ə; eɪ] [njuː] [frend] -
VI **A** **New** **Friend** **85**
六年级 一个 新的 朋友 -

第六章 新朋友 85

[sevn] - [tuː] [frendz] -
VII **Gilberte's** **Two** **Friends** **103**
七 - 二 朋友们 -

第七章 吉尔贝特的两个朋友 103

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] -
The **Appointment** **119**
这 预约 -

预约119

[ɪks] [əˈfaɪənst] -
IX **Affianced** **137**
第九章 已订婚 -

IX 宣誓 137

[eks][ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [haʊs] -
X **The** **Deserted** **House** **150**
X 这 荒凉的 房子 -

X 废弃的房子 150

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - [neɪm] - { - }
XI **Gilberte's** **Name** **165** **{** **11** **}**
十一 - 姓名 - { - }

XI 吉尔伯特的名字 165{11}

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns]
THE **EYES** **OF** **INNOCENCE**
这 眼睛 的 无辜

纯真的眼睛

[ai]
I
我

我

[ʒɪl'bɛʁt]
GILBERTE
吉尔伯特

吉尔伯特

“ [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['mædəm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['weɪtə(r)] .
“ Would you please give your name , madam ? ” asked the waiter .
“ 会 你 请 给 你的 姓名 , 女士 ? ” 问 这 服务员 .

“请问女士，您贵姓？”服务员问道。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['hedɪd] ,
And he handed the elder of the two travellers a sheet of paper headed ,
和 他 递交 这 长老 的 这 二 旅行者 一个 床单 的 纸 标题 ,

他递给两位旅客中年纪较大的那位一张纸，纸的标题是：

“ ['vɪlə] - ['penʃ(ə)n] [dez] ['dɜː] ['mɒnd] , [dɪ'ep] . ”
“ Villa - pension des Deux Mondes , Dieppe . ”
“ 别墅 - 养老金 德斯 deux 世界 , 迪耶普 . ”

“迪耶普的 Deux Mondes 别墅旅馆。”

“ [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] , [ʒɪl'bɛʁt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Write down the name , Gilberte , ” she said .
“ 写 向下 这 姓名 , 吉尔伯特 , ” 她 说 .

“把名字写下来，吉尔伯特，”她说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] .
“ I am so tired .
“ 我 是 所以 疲劳的 .

我好累。

” [ʒɪl'bɛʁt] [tʊk] [ðə; ði][pen][ænd; ənd] [rəʊt] :
” Gilberte took the pen and wrote :
” 吉尔伯特 采取 这 笔 和 写道 :

吉尔伯特拿起笔写道：

“ [ˌɛmˌɛm'iː] . ['ɑːmənd] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] . . . .
“ Mme . Armand and daughter , from London , bound for . . . .
“ 夫人 . 阿曼德 和 女儿 , 从 伦敦 , 边界 为了 . . . .

“阿曼德夫人和女儿，从伦敦出发，前往……

[naʊ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][nekst] , ['mʌðə(r)] ? ”
Now that I think of it , where are we going next , mother ? ”
现在 那 我 思考 的 它 , 在哪里 是 我们 去 下一个 , 母亲 ? ”

对了，妈妈，我们接下来要去哪儿呢？

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [jet] . ”
“ I don't know yet . ”
“ 我 不 知道 然而 . ”

“我还不清楚。”

“ [əʊ] , [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði]['weɪtə(r)] .
“ Oh , that doesn't matter ! ” said the waiter .
“ 哦 , 那 不 事情 ! ” 说 这 服务员 .

“哦，那没关系！”服务员说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
And he took the paper and left the room .
和 他 采取 这 纸 和 左边 这 房间 .

他拿着那张纸离开了房间。

“ [jes] , ['mɪstə(r)] . ['weɪtə(r)] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
“ Yes , Mr . Waiter , ” cried the young girl , with a laugh .
“ 是的 , 先生 . 服务员 , ” 哭 这 年轻的 女孩 , 和 一个 笑 .

“是的，服务员先生，”小女孩笑着喊道。

“ [ˌɛmˌɛm'iː] . ['ɑːmənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] { - }
“ Mme . Armand and her { 12 }
” 夫人 . 阿曼德 和 她 { - }

“阿曼德夫人和她的{12}

['dɔːtə(r)] , [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] , [frɒm; frəm] ['rʌʃə] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
daughter , arriving from England , from Germany , from Russia , coming to
女儿 , 抵达 从 英格兰 , 从 德国 , 从 俄罗斯 , 未来 到
[frɑːns] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] , [ɪ'speʃəli] ['mɪs] . ['ɑːmənd] ,
France and delighted , especially Mlle . Armand ,
法国 和 高兴极了 , 尤其 小姐 . 阿曼德 ,

女儿，从英国、德国、俄罗斯来到法国，非常高兴，尤其是阿曼德小姐。

[huː] [dʌz] [nɒt] [jet] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ! ”
who does not yet know her own country ! ”
WHO 做 不是 然而 知道 她 自己的 国家 ! ”

她甚至还不了解自己的国家!

“ [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd] ['hæpinəs] [hɪə(r)] ? ” [m'ɜːməd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['sædli] , ['drɔːɪŋ]
“ Will you find happiness here ? ” murmured her mother , sadly , drawing
“ 将要 你 寻找 幸福 这里 ? ” 低声说道 她 母亲 , 令人遗憾的是 , 绘画
[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
her daughter to her .
她 女儿 到 她 .

“你在这里能找到幸福吗？”母亲悲伤地低声问道，并将女儿拉到身边。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [sɪns] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ,
“ There is none left for me , since your poor father is dead ; but you ,
“ 那里 是 没有任何 左边 为了 我 , 自从 你的 贫穷的 父亲 是 死的 ; 但 你 ,
[maɪ][pet] ,
my pet ,
我的 宠物 ,

“你可怜的父亲去世了，我什么也没剩下；但是你，我的宝贝，

[maɪ][dɪə(r)] , ['lʌvɪŋ] [ʒɪl'bɛʁt] , [wɒt] [hæz; həz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”
my dear , loving Gilberte , what has the future in store for you ? ”
我的 亲爱的 , 爱 吉尔伯特 , 什么 有 这 未来 在 店铺 为了 你 ? ”

我亲爱的吉尔伯特，你的未来会怎样呢?

“ [waɪ] , [dʒɔɪz] , ['mʌðə(r)] ['dɑːlɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒɔɪz] : ['hævnt] [ai][juː; jʊ] [wɪð]
“ Why , joys , mother darling , nothing but the greatest joys : haven't I you with
“ 为什么 , 喜悦 , 母亲 亲爱的 , 没有什么 但 这 最 喜悦 : 还没有 我 你 和
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

“哎呀，我的宝贝妈妈，多么快乐啊，多么快乐啊：难道你不在我身边吗？”

” [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪm'breɪs] .
” They exchanged a long embrace .
” 他们 交换 一个 长的 拥抱 .

他们紧紧拥抱了很久。

[ðen] [ˌemˌɛm'iː] .
Then Mme .
然后 夫人 .

然后是夫人。

['ɑːmənd] [sed] :
Armand said :
阿曼德 说 :

阿曼德说：

“ [ʒɪl'bɛʁt] , [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [hæz; həz][ˌʌp'set][ˌem 'i:] ; [ai] [fi:l] [ai][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ Gilberte , the crossing has upset me ; I feel I must lie down for a
“ 吉尔伯特 , 这 过境 有 沮丧的 我 ; 我 感觉 我 必须 说谎 向下 为了 一个
[waɪl] .
while .
尽管 .

“吉尔伯特，这次过河让我心烦意乱；我觉得我必须躺一会儿。”

[gəʊ][ænd; ənd][sɪt][ɒn][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
Go and sit on the terrace and come back in an hour .
去 和 坐 在 这 阳台 和 来 后退 在 一个 小时 .

去露台上坐一会儿，一个小时后再回来。

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [ˌʌn'pæk] ['aʊə(r)] [trʌŋks] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] . ”
Then we will unpack our trunks and go to the post - office . ”
然后 我们 将要 解包 我们的 树干 和 去 到 这 邮政 - 办公室 . ”

然后我们会把行李箱打开，去邮局。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] ? ”
“ Are you expecting a letter ? ”
” 是 你 期待 一个 信 ? ”

“您在等信吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [frɒm; frəm] [hu:m] ? ”
“ From whom ? ”
” 从 谁 ? ”

“来自谁？”

“ [haʊ] [ɪn'kwɪzətɪv] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ! { - }
“ How inquisitive you are ! { 13 }
” 如何 好奇 你 是 ! { - }

“你真好奇啊！”{13}

“ [əʊ] , ['mʌmi] , [jʊr; jər] ['ɔ:lweɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] !
“ Oh , mummy , you're always saying that !
” 哦 , 木乃伊 , 你是 总是 说 那 !

“哦，妈妈，你总是这么说！”

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪts] [nɒt][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] —
But are you sure that it's not you who are a little — what shall I say —
但 是 你 当然 那 它是 不是 你 WHO 是 一个 小的 — 什么 将 我 说 —
[mɪ'stɪəriəs] ?
mysterious ?
神秘 ?

但你确定不是你自己有点——该怎么说呢——神秘吗?

[ju:; jʊ]['nevə(r)]['ɑ:nsə(r)]['i:v(ə)n][maɪ] ['sɪmplɪst] ['kwestʃənz] . ”
You never answer even my simplest questions . ”
你 绝不 回答 甚至 我的 最简单的 问题 . ”

你从来不回答我最简单的问题。

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['ɑ:nsə(r)][ðem; ðəm][wʌn] [deɪ] , [tʃaɪld] ,
“ I shall answer them one day , child ,
” 我 将 回答 他们 一 天 , 孩子 ,

孩子，总有一天我会回答他们的。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæv; həv][tuː; tə] . . . [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæv; həv][tuː; tə] .

but	not	before	I	have	to	.	.	.	not	before	I	have	to	.
但	不是	前	我	有	到	.	.	.	不是	前	我	有	到	.

但除非我不得不这么做……除非我不得不这么做。

〞 [ʒɪl'bɛʁt] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] [rʌŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt]

〞	Gilberte	saw	her	mother's	face	wrung	with	such	anguish	that	she	was	silent
〞	吉尔伯特	锯	她	母亲的	脸	拧干	和	这样的	痛苦	那	她	曾是	沉默的

[ænd; ənd] ['fɒndli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	fondly	kissed	her	hand	.
和	深情地	亲吻	她	手	.

吉尔伯特看到母亲脸上痛苦万分，便默默地亲吻了母亲的手。

[ˌɛmˌɛm'iː] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['ɑːmənd] [went] [ɒn] :

Armand	went	on	:
阿曼德	去	在	:

阿曼德接着说：

〝 [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

〝	Yes	,	you	are	right	.
〞	是的	,	你	是	正确的	.

〝是的你是对的。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪ'stɪəriəs] , ['veri] [mɪ'stɪəriəs] ['iːv(ə)n] ;

I	am	a	little	mysterious	,	very	mysterious	even	;
我	是	一个	小的	神秘	,	非常	神秘	甚至	;

我有点神秘，甚至非常神秘；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] !

but	if	you	only	know	how	it	hurts	me	to	be	so	!
但	如果	你	仅有的	知道	如何	它	疼痛	我	到	是	所以	!

但你若知道这对我有多么痛苦就好了！

[stɪl] , [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , [dɪə(r)] : [ðə; ði]['letə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ɪz][frɒm; frəm]

Still	,	I	will	answer	you	this	time	,	dear	:	the	letter	I	am	expecting	is	from
仍然	,	我	将要	回答	你	这	时间	,	亲爱的	:	这	信	我	是	期待	是	从

[jɔː(r); jə(r)] [nɜːs] . 〞

your	nurse	.	〞
你的	护士	.	〞

不过，这次我还是会回复你，亲爱的：我期待的那封信是你的护士寄来的。

〝 [frɒm; frəm][maɪ] [nɜːs] ?

〝	From	my	nurse	?
〞	从	我的	护士	?

〝我的护士说的？〞

[ðen] [ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [frɑːns] ?

Then	I	was	brought	up	in	France	?
然后	我	曾是	带来	向上	在	法国	?

那我岂不是在法国长大了？

[bʌt; bət] [weə(r)] ?

But	where	?
但	在哪里	?

但是，在哪里呢？

〞 [ˌɛmˌɛm'iː] .
〞 **Mme** **.**
〞 夫人 .

“夫人。”

['ɑːmənd] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
Armand **was** **silent** **.**
阿曼德 曾是 沉默的 .

阿曼德沉默不语。

[ʒɪl'bɛʁt] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] , [ðen] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [kləʊk] [ænd; ənd] [sed] :
Gilberte **waited** **a** **few** **moments** **,** **then** **put** **on** **her** **hat** **and** **cloak** **and** **said** **:**
吉尔伯特 等待 一个 很少 时刻 , 然后 放 在 她 帽子 和 披风 和 说 :

吉尔贝特等了一会儿，然后戴上帽子，披上斗篷，说道：

“ [gəʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] , ['mʌðə(r)] .
“ **Go** **and** **lie** **down** **,** **mother** **.**
〞 去 和 说谎 向下 , 母亲 .

“去躺下吧，妈妈。”

[juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][ɒn][jɔː(r); jə(r)][bæd] { - }
You **poor** **dear** **,** **you** **look** **as** **you** **do** **on** **your** **bad** **{** **14** **}**
你 贫穷的 亲爱的 , 你 看 作为 你 做 在 你的 坏的 { - }

你这可怜的孩子，你看上去就像躺在病床上一样{14}

[deɪz] . . . .
days **.** **.** **.** **.**
天 . . . .

天....

[ðeə(r)] , [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [piːs] . 〞
There **,** **I'll** **leave** **you** **in** **peace** **.** **〞**
那里 , 患病的 离开 你 在 和平 . 〞

我就不打扰你们了。

“ [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ][aʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ? 〞
“ **You** **won't** **go** **out** **,** **will** **you** **,** **dear** **?** **〞**
〞 你 惯于 去 出去 , 将要 你 , 亲爱的 ? 〞

“你不会出去吧，亲爱的？〞

“ [gəʊ] [aʊt] ?
“ **Go** **out** **?**
〞 去 出去 ?

“出去?

[ai] , [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [left] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] ?
I **,** **who** **have** **never** **left** **your** **side** **?**
我 , WHO 有 绝不 左边 你的 边 ?

我，从未离开过你身边?

[waɪ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɔːl] [baɪ] [maɪ'self] !
Why **,** **I** **should** **be** **afraid** **to** **walk** **down** **the** **street** **all** **by** **myself** **!**
为什么 , 我 应该 是 害怕的 到 走 向下 这 街道 全部 经过 我 !

为什么？我一个人走在街上都害怕!

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [suːn] , ['dɪərɪst] .
I **shall** **be** **back** **soon** **,** **dearest** **.**
我 将 是 后退 很快 , 亲爱的 .

亲爱的，我很快就会回来。

〞 [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'steəz] .
〞 **She** **opened** **the** **door** **and** **went** **downstairs** **.**
〞 她 打开 这 门 和 去 楼下 .

她打开门，下了楼。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [rʊmz; ruːmz] , [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [wɪŋ] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Above	the	reception	-	rooms	,	which	occupied	a	wing	consisting	of	a	single
多于	这	接待	-	房间	,	哪个	占领	一个	翼	由	的	一个	单身的

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

接待室位于一层楼的侧翼之上，

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['terəs] ['kʌvəd] [wɪð] [tents] [ænd; ənd] ['wɪkə(r)]

to	the	right	of	the	garden	,	was	a	terrace	covered	with	tents	and	wicker
到	这	正确的	的	这	花园	,	曾是	一个	阳台	涵盖	和	帐篷	和	柳条

[tʃeəz] .

chairs	.
椅子	.

花园右侧是一个露台，上面搭着帐篷，摆放着藤椅。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ðeə(r)] .

She	sat	down	there	.
她	卫星	向下	那里	.

她坐在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] ['bɑːmi] [ɒk'təʊbə(r)] [deɪ] .

It	was	a	mild	and	balmy	October	day	.
它	曾是	一个	温和的	和	芳香	十月	天	.

这是一个气候温和宜人的十月天。

[ðə; ði] [waɪd] , [dɪ'zɜːtɪd] [biːtʃ] [wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] .

The	wide	,	deserted	beach	was	bright	with	sunshine	.
这	宽的	,	荒凉的	海滩	曾是	明亮的	和	阳光	.

宽阔而空旷的海滩沐浴在阳光下。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['veri] [kɑːm][ænd; ənd] [edʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [fəʊm] .

The	sea	was	very	calm	and	edged	with	a	narrow	fringe	of	foam	.
这	海	曾是	非常	冷静的	和	边缘	和	一个	狭窄的	边缘	的	泡沫	.

海面非常平静，边缘只有一圈狭窄的泡沫。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] .

An	hour	passed	.
一个	小时	通过了	.

一个小时过去了。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ˌdisə'piə] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒeti] .

“	I	will	go	in	,	”	she	said	,	“	when	that	little	boat	disappears	behind	the	jetty	.
“	我	将要	去	在	,	”	她	说	,	“	什么时候	那	小的	船	消失	在后面	这	码头	.

“等那艘小船消失在码头后面，我就进去，”她说。

” [ðə; ði] [bəʊt] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

”	The	boat	disappeared	and	she	rose	to	her	feet	.
”	这	船	消失	和	她	玫瑰	到	她	脚	.

“船消失了，她站了起来。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

As	she	went	up	the	stairs	,	a	childish	idea	came	into	her	head	,
作为	她	去	向上	这	楼梯	,	一个	幼稚	主意	来了	进入	她	头	,

她上楼的时候，脑海中突然冒出一个幼稚的想法。

[æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [lɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [tə'geðə(r)] { - }

an	idea	which	she	was	destined	long	to	remember	,	together	{	15	}
一个	主意	哪个	她	曾是	注定	长的	到	记住	,	一起	{	-	}

一个她注定会长久铭记的想法，一起{15}

[wɪð] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['mɪnɪt] :

with	the	smallest	details	of	that	terrible	minute	:
和	这	最小	细节	的	那	糟糕的	分钟	:

包括那可怕时刻的每一个细节：

“ [ɪf] ['mʌðə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə'sliːp] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [aɪ] [wɪl] [bləʊ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [tuː; tə]

“	If	mother	is	still	asleep	,	”	she	thought	,	“	I	will	blow	on	her	forehead	to
”	如果	母亲	是	仍然	睡着了	,	”	她	想法	,	”	我	将要	吹	在	她	前额	到

[weɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

wake	her	.
唤醒	她	.

“如果妈妈还在睡觉，”她想，“我就对着她的额头吹气，把她叫醒。”

” [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

”	She	listened	at	the	door	.
”	她	听着	在	这	门	.

她趴在门口偷听。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

Not	a	sound	.
不是	一个	声音	.

寂静无声。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['rəʊgɪʃli] .

She	laughed	roguishly	.
她	笑了	狡猾地	.

她狡黠地笑了。

[ðen] , ['sləʊli] , ['kɔːʃəsli] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Then	,	slowly	,	cautiously	,	she	opened	the	door	.
然后	,	缓慢地	,	谨慎地	,	她	打开	这	门	.

然后，她慢慢地、小心翼翼地打开了门。

[ˌɛmˌɛm'iː] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['ɑːmənd] [leɪ] [stretʃt] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .

Armand	lay	stretched	on	the	bed	.
阿曼德	躺	拉伸	在	这	床	.

阿曼德四肢伸展地躺在床上。

[ʒɪl'bɛʁt] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Gilberte	went	up	to	her	.
吉尔伯特	去	向上	到	她	.

吉尔伯特走到她跟前。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['riːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] [dʒəʊk] [ænd; ənd] ['sɪmpli]

For	some	indefinable	reason	,	she	forgot	her	intended	joke	and	simply
为了	一些	无法定义的	原因	,	她	忘了	她	故意的	开玩笑	和	简单地

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

kissed	her	mother	on	the	forehead	.
亲吻	她	母亲	在	这	前额	.

不知何故，她忘记了自己原本要开的玩笑，只是亲吻了母亲的额头。

[ə; eɪ] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

A	cry	escaped	her	lips	.
一个	哭	逃脱	她	嘴唇	.

她发出了一声尖叫。

['terə(r)] - ['strɪkən] , [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:'self] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Terror	-	stricken	,	she	flung	herself	upon	her	mother	,
恐怖	-	受打击的	,	她	扔	她自己	之上	她	母亲	,

她惊恐万分，扑向了母亲。

[kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['despərətli] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [fel] ['feɪntɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] .

caught	her	desperately	in	her	arms	and	fell	fainting	beside	the	bed	.
捕捉	她	绝望地	在	她	武器	和	跌倒	昏厥	旁	这	床	.

她拼命地将她抱在怀里，然后晕倒在床边。

[ˌɛmˌɛm'i:] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['ɑ:mənd] [wɒz; wəz] [ded] .

Armand	was	dead	.
阿曼德	曾是	死的	.

阿曼德死了。

[ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sɒbz] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɒn] [end] , ['hi:dləs] [ɒv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

A	room	in	which	she	sobs	for	hours	on	end	,	heedless	of	all	things	,
一个	房间	在	哪个	她	啜泣	为了	小时	在	结尾	,	鲁莽	的	全部	事物	,

她待在房间里，一连几个小时嚎啕大哭，对周围的一切都漠不关心。

['hʌdld] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃeə(r)] , [ɔ:(r)] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [waɪt] - ['kɜ:t(ə)nd] [bed] ;

huddled	in	a	little	chair	,	or	on	her	knees	before	a	white	-	curtained	bed	;
蜷缩着	在	一个	小的	椅子	,	或者	在	她	膝盖	前	一个	白色的	-	帘幕	床	;

她蜷缩在一张小椅子里，或者跪在白色帘子前的床前；

['pi:p(ə)l] [hu:] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] ; [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [hu:] ['sɜ:tɪfaɪz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [deθ] ; ['ænjəˌrɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:t] ,

people	who	come	and	go	;	a	doctor	who	certifies	the	cause	of	death	;	aneurism	of	the	heart	,
人们	WHO	来	和	去	;	一个	医生	WHO	认证	这	原因	的	死亡	;	动脉瘤	的	这	心	,

来来往往的人；出具死亡证明的医生；心脏动脉瘤

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] ; [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] { - }

beyond	a	doubt	;	the	lady	of	the	{	16	}
超过	一个	怀疑	;	这	女士	的	这	{	-	}

毫无疑问；{16}女士

[haʊs] , [hu:] [traɪz] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] ;

house	,	who	tries	to	comfort	her	;
房子	,	WHO	尝试	到	舒适	她	;

房子，试图安慰她；

[ə; eɪ] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pə'li:s] [hu:] [pʊts] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ænd; ənd]

a	commissary	of	police	who	puts	questions	which	she	is	unable	to	answer	and
一个	小卖部	的	警察	WHO	放置	问题	哪个	她	是	无法	到	回答	和

[hu:] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [trʌŋks] [fɔ:(r); fə(r)] ['peɪpəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] :

who	makes	her	look	in	her	mother's	trunks	for	papers	that	are	not	there	:
WHO	制作	她	看	在	她	母亲的	树干	为了	文件	那	是	不是	那里	:

一名警官向她提出她无法回答的问题，并让她在她母亲的箱子里寻找根本不存在的文件：

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] - ['lɑ:stɪŋ] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:] ['dredf(ə)l] [deɪz] .

these	are	Gilberte's	lasting	memories	of	those	two	dreadful	days	.
这些	是	-	持久	回忆	的	那些	二	可怕	天	.

这是吉尔伯特对那可怕的两天留下的永恒记忆。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊd] [bɪ'twiːn] [beə(r)] , [wɪnd] - [strɪpt]

Then	came	the	singing	in	the	church	,	a	long	road	between	bare	,	wind	-	stripped
然后	来了	这	歌唱	在	这	教会	,	一个	长的	路	之间	裸	,	风	-	脱衣舞

[triːz] ,

trees	,
树木	,

然后教堂里传来歌声，教堂位于一条光秃秃的、被风吹得光秃秃的树木之间的长路上。

[ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'revəkəb(ə)l] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [huː] ,

the	graveyard	and	the	final	and	irrevocable	parting	from	her	who	,
这	墓地	和	这	最终的	和	不可撤销的	离别	从	她	WHO	,

[ʌn'tɪl] [naʊ] , [wɒz; wəz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

until	now	,	was	all	her	life	,
直到	现在	,	曾是	全部	她	生活	,

墓地，以及与她——她生命中最重要的人——最终且不可挽回的离别。

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] . . . .

her	soul	,	her	light	.	.	.	.
她	灵魂	,	她	光	.	.	.	.

她的灵魂，她的光芒……

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [spent] [ɪn]['spɒlətjuːd][ænd; ənd] [ðəʊz] [fɜːst] [miːlz] ['teɪkən] [wɪð] [nəʊ][wʌn] ['ɒpəzɪt]

the	first	night	spent	in	solitude	and	those	first	meals	taken	with	no	one	opposite
这	第一的	夜晚	花费	在	孤独	和	那些	第一的	餐	已采取	和	不	一	对面的

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðəʊz] [lɒŋ] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [deɪz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [stɒpt] ['wiːpɪŋ]

her	and	those	long	interminable	days	during	which	she	never	stopped	weeping
她	和	那些	长的	没完没了	天	期间	哪个	她	绝不	停止	哭泣

[ðə; ði][bɪg] [tɪəz] [ðæt] [kʌm] ['welɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪtʃ]

the	big	tears	that	come	welling	up	from	the	heart	as	from	a	spring	which
这	大的	眼泪	那	来	井	向上	从	这	心	作为	从	一个	春天	哪个

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][draɪ][ʌp] !

nothing	can	dry	up	!
没有什么	能	干燥	向上	!

独自度过的第一个夜晚，独自享用的第一顿饭，以及漫长无尽的日子里，她从未停止哭泣，泪水像泉水一样从心底涌出，永不干涸！

[ə'ləʊn] , ['nəʊɪŋ] ['nəʊbədi] , [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː; də] ?

Alone	,	knowing	nobody	,	what	was	she	to	do	?
独自的	,	会心	无人	,	什么	曾是	她	到	做	?

她孤身一人，谁也不认识，该怎么办呢?

[weə(r)] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][gəʊ] ?

Where	could	she	go	?
在哪里	可以	她	去	?

她能去哪里呢?

[tuː; tə] [huːm] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tɜːn] ?

To	whom	could	she	turn	?
到	谁	可以	她	转动	?

她还能向谁求助呢?

“ [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

“	The	important	thing	,	”	insisted	the	lady	of	the	house	,
“	这	重要的	事物	,	”	坚持	这	女士	的	这	房子	,

“重要的是，”女主人坚持道。

[huː] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , " [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz]

who	sometimes	came	to	see	her	in	her	room	,	"	the	most	important	thing	is
WHO	有时	来了	到	看	她	在	她	房间	,	"	这	最多	重要的	事物	是

{ - }

{ 17 }

{ - }

有时有人会到她的房间来看她，"最重要的是{17}

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)] .

that	you	should	have	a	solicitor	.
那	你	应该	有	一个	律师	.

你应该聘请律师。

[maɪn] [ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kʌm] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] .

Mine	is	prepared	to	come	whenever	you	please	.
矿	是	准备	到	来	每当	你	请	.

我的随时准备好，只要您需要。

[aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔ'mælətis] .

I	spoke	to	him	about	you	;	and	it	seems	that	there	are	formalities	.
我	辐	到	他	关于	你	;	和	它	似乎	那	那里	是	手续	.

我跟他谈过你，看来还有一些手续要办。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪpəz] . . . .

Remember	what	the	commissary	said	about	the	papers	.	.	.	.
记住	什么	这	小卖部	说	关于	这	文件	.	.	.	.

记住军需官是怎么说那些文件的……

" [ʒɪl'bɛʁt] [rɪ'membəd] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

"	Gilberte	remembered	nothing	,	for	she	had	listened	to	nothing	.
"	吉尔伯特	记得	没有什么	,	为了	她	有	听着	到	没有什么	.

"吉尔贝特什么也不记得了，因为她什么也没听进去。"

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [pə'sɪstənsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [rɪ'piːtɪd] ['deɪli] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ]

Nevertheless	,	the	persistency	of	this	advice	,	repeated	daily	and	with	such
尽管如此	,	这	持久性	的	这	建议	,	重复	日常的	和	和	这样的

[kən'vɪkʃn] , [endid] [baɪ] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

conviction	,	ended	by	persuading	her	;
定罪	,	结束	经过	说服	她	;

然而，坚持不懈地每天重复这个建议，并且如此坚定，最终说服了她；

[ænd; ənd] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə][ɑːsk] ['meɪtrə] - [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	,	one	morning	,	she	sent	to	ask	Maître	Dufornéril	to	be	good	enough	to
和	,	一	早晨	,	她	发送	到	问	师傅	-	到	是	好的	足够的	到

[kɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

call	on	her	.
称呼	在	她	.

一天早上，她派人去请杜福内里尔先生去拜访她。

['meɪtrə] - [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['plæsɪd][ænd; ənd] [gʊd] - [neɪtʃəd] ['feɪsɪz][ðə; ði] [saɪt]

Maître	Dufornéril	had	one	of	those	placid	and	good	-	natured	faces	the	sight
师傅	-	有	一	的	那些	平静	和	好的	-	自然	面孔	这	视线

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [suːð] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

of	which	seems	to	soothe	you	at	once	.
的	哪个	似乎	到	舒缓	你	在	一次	.

杜福内里尔先生长着一张平静和蔼的脸，看到他的脸，仿佛立刻就能让人感到平静。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'tætʃɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd]

He	gave	the	impression	of	attaching	so	much	importance	to	the	business	in	hand
他	给予	这	印象	的	连接	所以	很多	重要性	到	这	商业	在	手

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

that	it	would	have	been	impossible	not	to	take	at	least	some	interest	in	it
那	它	会	有	到过	不可能的	不是	到	拿	在	至少	一些	兴趣	在	它

[wʌnz] [self] .

one's	self	.
一个人的	自己	.

他给人的印象是，他对手头的事情非常重视，以至于任何人都不可能不对此产生至少一些兴趣。

[ʒɪl'bɛʁt] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'flekt] , [tuː; tə][tæks][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

Gilberte	,	therefore	,	was	obliged	to	reflect	,	to	tax	her	memory	,	in	short	,
吉尔伯特	,	所以	,	曾是	有义务	到	反映	,	到	税	她	记忆	,	在	短的	,

[tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

to	reply	.
到	回复	.

因此，吉尔贝特不得不思考，不得不调动记忆，总之，不得不作答。

“ [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [lɜːnt] , [ˌmædəmwə'zel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [nəʊ] ['peɪpəz] [hæv; həv]

“	From	what	I	have	learnt	,	mademoiselle	,	it	is	evident	that	no	papers	have
“	从	什么	我	有	学会了	,	小姐	,	它	是	明显	那	不	文件	有

[biːn] [faʊnd] { - }

been	found	{	18	}
到过	成立	{	-	}

“据我所知，小姐，显然没有找到任何文件{18}

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [aɪ'dentəti][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

enabling	us	to	establish	your	mother's	identity	and	your	own	.
使能	我们	到	建立	你的	母亲的	身份	和	你的	自己的	.

使我们能够确定您母亲的身份以及您自己的身份。

[ðə; ði] ['kɒmɪsəri] , [haʊ'evə(r)] ,

The	commissary	,	however	,
这	小卖部	,	然而	,

然而，军需品商店

[təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][æn; ən] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] [sɪ'kjʊrətiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɒk] [ʌp]

told	me	of	an	envelope	containing	securities	which	he	advised	you	to	lock	up
讲述	我	的	一个	信封	包含	证券	哪个	他	建议	你	到	锁	向上

['keəfəli] .

carefully	.
小心	.

他告诉我有一个装有证券的信封，并建议你仔细锁好。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ? ”

Is	it	still	in	your	possession	?	”
是	它	仍然	在	你的	拥有	?	”

它还在你手里吗?

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] . . . .

“	I	don't	know	.	.	.	.
“	我	不	知道	.	.	.	.

“我不知道....

['mʌðə(r)] ['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] . . . .

Mother	never	told	me	.	.	.	.
母亲	绝不	讲述	我	.	.	.	.

母亲从未告诉我.....

[ɪz] [ðɪs] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ?
Is this what you mean ?
是 这 什么 你 意思是 ?

你指的是这个意思吗?

〞 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
〞 she asked .
〞 她 问 .

她问道。

[ðə; ði][səˈlɪsɪtə(r)] [tʊk] [tuː] [fæt] , [ˈleðə(r)] [pɔːrtˈfoʊlioʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd]
The solicitor took two fat , leather portfolios from the mantelpiece and opened
这 律师 采取 二 胖的 , 皮革 投资组合 从 这 壁炉架 和 打开
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

律师从壁炉架上取下两个厚厚的皮质文件夹，打开了它们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈstaʊndɪd] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] :
He was astounded at what he saw :
他 曾是 震惊 在 什么 他 锯 :

他被眼前所见惊呆了:

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] ? . . .
“ And do you leave this lying about ? . . .
〞 和 做 你 离开 这 说谎 关于 ? . . .

“你就把这东西乱扔在那里吗？……”

[bɒndz] [ˈpeɪəb(ə)l][tuː; tə][ˈbeərə(r)] ?
Bonds payable to bearer ?
债券 应付账款 到 持有人 ?

不记名债券?

〞 [ʒɪlˈbɛʁt] [blʌʃt] , [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [sʌm; səm] [ɪˈnɔːməs] [kraɪm] .
〞 Gilberte blushed , feeling as if she had committed some enormous crime .
〞 吉尔伯特 脸红了 , 感觉 作为 如果 她 有 坚定的 一些 巨大的 犯罪 .

吉尔贝特脸红了，觉得自己好像犯了什么滔天大罪。

[hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ʃiːts] , [meɪd] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [əˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] :
He counted the sheets , made a rapid addition and said :
他 计数 这 纸张 , 制成 一个 迅速的 添加 和 说 :

他数了数床单，快速加法运算后说道:

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [wel] [ɒf] , [ˌmædəmwəˈzel] . 〞
“ You are very well off , mademoiselle . 〞
〞 你 是 非常 出色地 离开 , 小姐 . 〞

“小姐，您家境非常富裕。”

“ [ˈriːəli] ? 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] .
“ Really ? 〞 she said , absent - mindedly .
〞 真的 ? 〞 她 说 , 缺席的 - 用心地 .

“真的吗？”她心不在焉地说道。

“ [jes] . . . [ˈmʌðə(r)] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] . . . .
“ Yes . . . mother said something . . . .
〞 是的 . . . 母亲 说 某物 . . . .

“是的……妈妈说了些什么……”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [piːs] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [sə'praɪz] , [hiː; hi]
" After a peace during which he watched her with increasing surprise , he
" 后 一个 和平 期间 哪个 他 观看 她 和 增加 惊喜 , 他
[ɑːskt] : { - }
asked : { 19 }
问 : { - }

"在一段平静的时光里，他越来越惊讶地注视着她，然后问道：{19}

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['peɪpəz] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['peɪpəz] ? "
" And have you your mother's papers , your father's papers ? "
" 和 有 你 你的 母亲的 文件 , 你的 父亲的 文件 ? "

"你有你母亲的证件吗？你有你父亲的证件吗？"

" [wɒt] ['peɪpəz] ? "
" What papers ? "
" 什么 文件 ? "

"什么文件？"

" [waɪ] , [ðeə(r)] [bɜːθ] - [sə'tifikeits] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] - [sə'tɪfɪkət] , [ɪn][fækt] ,
" Why , their birth - certificates , your own , their marriage - certificate , in fact ,
" 为什么 , 他们的 出生 - 证书 , 你的 自己的 , 他们的 婚姻 - 证书 , 在 事实 ,

"为什么呢？他们的出生证明，你自己的，还有他们的结婚证，实际上……"

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃɪz] [jɔːz] . "
everything that established their position and now establishes yours . "
一切 那 已确立的 他们的 位置 和 现在 建立 你的 . "

这一切奠定了他们的地位，现在也奠定了你的地位。

" [aɪ] ['hævnt] [ðem; ðəm] . "
" I haven't them . "
" 我 还没有 他们 . "

我没有。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] . . . .
" But they must be somewhere . . . .
" 但 他们 必须 是 某处 . . . .

但他们肯定在某个地方……

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? "
Can you give me no clue as to where they are ? "
能 你 给 我 不 线索 作为 到 在哪里 他们 是 ? "

你一点线索都不能告诉我他们在哪儿吗？

" [nəʊ] . . . . [bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wʌns] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ðæt]
" No . . . . But I seem to remember once hearing them talk of papers that
" 不 . . . . 但 我 似乎 到 记住 一次 听力 他们 讲话 的 文件 那
[hæd; həd] [biːn] [lɒst] . . . [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [bɜːnt] [ɪn][ə; eɪ]['faɪə(r)] . . . [ɔː(r)] [els] . . . [ɪn][fækt] ,
had been lost . . . or rather burnt in a fire . . . or else . . . in fact ,
有 到过 丢失的 . . . 或者 相当 烧焦的 在 一个 火 . . . 或者 别的 . . . 在 事实 ,

"不……但我好像记得曾经听他们谈起过丢失的文件……或者更确切地说，是在一场火灾中烧毁的文件……或者其他什么……事实上，

[aɪ] [kænt] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] . " . . .
I can't say for certain . " . . .
我 不能 说 为了 肯定 . " . . .

我无法确定。

" [kʌm] , [kʌm] ! " [kraɪd] ['meɪtrə] - .
" Come , come ! " cried Maître Dufornéril .
" 来 , 来 ! " 哭 师傅 - .

"来，来！"杜福内里尔先生喊道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [træk] [ˌɔːltə'geðə(r)] !

“	We	are	on	the	wrong	track	altogether	!
”	我们	是	在	这	错误的	追踪	共	!

“我们完全走错了方向！”

[let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Let	us	start	from	the	beginning	.
让	我们	开始	从	这	开始	.

让我们从头开始。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɔːn] ? ”

Where	were	you	born	?	”
在哪里	是	你	出生	?	”

你在哪里出世？ ”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . ”

“	I	don't	know	.	”
”	我	不	知道	.	”

“我不知道。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ? { - }

“	How	do	you	mean	,	you	don't	know	?	{	20	}
”	如何	做	你	意思是	,	你	不	知道	?	{	-	}

“你的意思是，你不知道吗？”{20}

“ ['mʌðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] . ”

“	Mother	would	never	tell	me	exactly	.	”
”	母亲	会	绝不	告诉	我	确切地	.	”

“母亲从来不会告诉我确切的答案。”

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [bɔːn] ?

“	But	where	was	she	born	?
”	但	在哪里	曾是	她	出生	?

“但她出生在哪里？ ”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? ”

And	your	father	?	”
和	你的	父亲	?	”

你父亲呢?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['aɪðə(r)] .

“	I	don't	know	that	either	.
”	我	不	知道	那	任何一个	.

“我也不知道。”

” [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] [lʊkt] [ʌp] .

”	The	solicitor	looked	up	.
”	这	律师	看起来	向上	.

律师抬起头来。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] ?

Was	she	laughing	at	him	?
曾是	她	笑	在	他	?

她是在嘲笑他吗?

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sæd] [feɪs] [ænd; ənd]['kændɪd] [aɪz] ,

But	,	at	the	sight	of	her	sad	face	and	candid	eyes	,
但	,	在	这	视线	的	她	伤心	脸	和	坦率	眼睛	,

但是，看到她悲伤的脸庞和坦诚的眼神，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] :

he	was	silent	for	a	moment	and	then	went	on	:
他	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	和	然后	去	在	:

他沉默了一会儿，然后继续说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ? ”
“ You have come from London ? ”
” 你 有 来 从 伦敦 ? ”

“你是从伦敦来的吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ə'kweɪntəns] ? ”
“ Did you have friends over there , acquaintances ? ”
” 做过 你 有 朋友们 超过 那里 , 熟人 ? ”

你在那边有朋友或熟人吗?

“ [nəʊ] , [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [kwaɪt] [ə'ləʊn] . ”
“ No , we lived quite alone . ”
” 不 , 我们 居住地 相当 独自的 . ”

“不，我们一直过着与世隔绝的生活。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] : [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ,
“ Never mind : if you give me the address of the house you lived in ,
” 绝不 头脑 : 如果 你 给 我 这 地址 的 这 房子 你 居住地 在 ,

“没关系：如果你能告诉我你以前住的房子的地址，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['iːzəli] [faɪnd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ˌɛmˌɛm'iː] . ['ɑːmənd] . ”
we shall easily find traces of Mme . Armand . ”
我们 将 容易地 寻找 痕迹 的 夫人 . 阿曼德 . ”

我们很容易就能找到阿尔芒夫人的踪迹。

“ ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɔːld] [ˌɛmˌɛm'iː] . ['ɑːmənd] [ɪn] ['lʌndən] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] ['oʊbərt] . ”
“ Mother was not called Mme . Armand in London ; she was called Aubert . ”
” 母亲 曾是 不是 称为 夫人 . 阿曼德 在 伦敦 ; 她 曾是 称为 奥贝尔 . ”

“母亲在伦敦不叫阿尔芒夫人，她叫奥贝尔。”

“ [bʌt; bət] ['ɑːmənd] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['riːəl] [neɪm] ? ”
“ But Armand is your real name ? ”
” 但 阿曼德 是 你的 真实的 姓名 ? ”

“但阿曼德是你的真名吗？”

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
“ I don't think so .
” 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[æt; ət] ['lɪvəpuːl] , [weə(r)] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd] [weə(r)] ['fɑːðə(r)][daɪd] , [lɑːst]
At Liverpool , where we lived for three years and where father died , last
在 利物浦 , 在哪里 我们 居住地 为了 三 年 和 在哪里 父亲 死亡 , 最后的
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

我们在利物浦生活了三年，父亲去年在那里去世。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kɪl] {
after making such a lot of money , we were known by the name of Kill {
后 制作 这样的 一个 很多 的 钱 , 我们 是 已知 经过 这 姓名 的 杀 {
- }
21 }
- }

赚了这么多钱之后，我们被称为 Kill{21}

[nɜːr] .

ner	.
ner	.

ner。

[bɪˈfɔː(r)] [ðæt] , [æt; ət] [bɜːˈlɪn] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [djuˈmaː] . . . .

Before	that	,	at	Berlin	,	it	was	Dumas	.	.	.	.
前	那	,	在	柏林	,	它	曾是	大仲马	.	.	.	.

在此之前，在柏林，是杜马斯.....

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ˈmɒskəʊ] . ” . . .

And	,	at	Moscow	.	”	.	.	.
和	,	在	莫斯科	.	”	.	.	.

还有，在莫斯科。”.....

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)][ˈpeərənts] [juːst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [neɪm] [laɪk] [ðæt]

“	You	don't	know	the	reason	why	your	parents	used	to	change	their	name	like	that
“	你	不	知道	这	原因	为什么	你的	父母	用过的	到	改变	他们的	姓名	喜欢	那

? ”

?	”
?	”

“你不知道你父母为什么会那样改名字吗？”

“ [nəʊ] , [aɪ][duː; də][nɒt] . ”

“	No	,	I	do	not	.	”
“	不	,	我	做	不是	.	”

“不，我不。”

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈpeərənts] - [ˈkærəktə(r)] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	You	saw	nothing	in	your	parents	'	character	to	explain	it	?	”
“	你	锯	没有什么	在	你的	父母	-	特点	到	解释	它	?	”

“你觉得你父母的性格中没有任何可以解释这种现象的地方吗？”

“ [nəʊ] , [ˈnʌθɪŋ] . ”

“	No	,	nothing	.	”
“	不	,	没有什么	.	”

“不，没什么。”

“ [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] ? ”

“	Were	they	on	good	terms	?	”
“	是	他们	在	好的	条款	?	”

他们关系好吗?

“ [əʊ] , [jes] !

“	Oh	,	yes	!
“	哦	,	是的	!

“哦是的!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] !

They	were	so	fond	of	each	other	!
他们	是	所以	喜爱	的	每个	其他	!

他们彼此非常喜欢对方!

[ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈhæpi] !

And	mother	was	so	happy	!
和	母亲	曾是	所以	快乐的	!

妈妈非常高兴!

” [səʊ] [ˈhæpi] !

”	So	happy	!
”	所以	快乐的	!

太开心了!

[haʊ] ['pɒzətɪvli] [ʒɪl'bɛʁt] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] !
How positively Gilberte was able to say that !
如何 积极地 吉尔伯特 曾是 有能力的 到 说 那 !

吉尔伯特能说出这样的话，真是太肯定了！

['hæpi] [ɪn'diːd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
Happy indeed beside her husband , under his eyes , with her hand in his .
快乐的 的确 旁 她 丈夫 , 在下面 他的 眼睛 , 和 她 手 在 他的 .

她依偎在丈夫身边，在他的注视下，手牵着他的手，真的非常幸福。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][səʊ]['ɒf(ə)n] [kɔːt] ['kraɪɪŋ] ?
But why was she so often caught crying ?
但 为什么 曾是 她 所以 经常 捕捉 哭泣 ?

但为什么她总是被人看到哭泣?

[waɪ] [ðəʊz] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['gluːmi] ['melənkəli] , [ɒv; əv][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [dɪ'preʃn] ?
Why those hours of gloomy melancholy , of inexplicable depression ?
为什么 那些 小时 的 阴沉 忧郁 , 的 无法解释的 沮丧 ?

为什么会有那些令人沮丧的忧郁时刻，那些莫名其妙的抑郁情绪?

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][wʌn] [deɪ] [drɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['stæmərɪŋ] :
Why had she one day drawn her daughter to her , stammering :
为什么 有 她 一 天 绘制 她 女儿 到 她 , 结巴 :

为什么有一天她会结结巴巴地把女儿拉到身边?

“ [ɑː] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [maɪ] [tʃaɪld] !
“ Ah , my child ; my child !
“ 啊 , 我的 孩子 ; 我的 孩子 !

“啊，我的孩子；我的孩子！”

['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [haɪd] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['peɪnf(ə)l] ! { - }
Never do anything that you have to hide : it is too painful ! { 22 }
绝不 做 任何事物 那 你 有 到 隐藏 : 它 是 也 痛苦 ! { - }

永远不要做任何需要隐瞒的事情：那太痛苦了！{22}

[ʒɪl'bɛʁt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .
Gilberte was on the point of speaking .
吉尔伯特 曾是 在 这 观点 的 请讲 .

吉尔伯特正要开口说话。

[ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
A vague sense of shame prevented her .
一个 模糊的 感觉 的 耻辱 阻止 她 .

一种模糊的羞耻感阻止了她。

[bɪ'saɪdz] , ['meɪtrə] - , [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk]
Besides , Maître Dufornéril , who had taken down a few notes in his pocket - book
除了 , 师傅 - , WHO 有 已采取 向下 一个 很少 笔记 在 他的 口袋 - 书
, [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] :
, was beginning again :
, 曾是 开始 再次 :

此外，杜福内里尔大师在他口袋里的笔记本上记下了一些笔记，现在又开始重新讲解了：

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ] [pə'tɪkjələz] [ðæt] [kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] , [ˌmædəmwə'zel] .
“ Give me all the particulars that can help us , mademoiselle .
“ 给 我 全部 这 细节 那 能 帮助 我们 , 小姐 .

“小姐，请把所有能帮助我们的细节都告诉我。”

[ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
The smallest details are of importance .
这 最小 细节 是 的 重要性 .

细节决定成败。

" [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [taʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] : [vi'enə] , [tr'este] , [mɪ'læn] ,

"	She	mentioned	the	towns	in	which	they	had	lived	:	Vienna	,	Trieste	,	Milan	,
"	她	提及	这	城镇	在	哪个	他们	有	居住地	:	维也纳	,	的里雅斯特	,	米兰	,

她提到了他们居住过的城镇：维也纳、的里雅斯特、米兰，

[wɪð] [ðeə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [laɪf] , ['iːzi] [ɒv; əv] [leɪt] , [bʌt; bət][səʊ][hɑːd][ænd; ənd]

with	their	memories	of	a	secluded	life	,	easy	of	late	,	but	so	hard	and
和	他们的	回忆	的	一个	僻	生活	,	简单的	的	晚的	,	但	所以	难的	和

['dɪfɪkəlt] [æt; ət][fɜːst] ;

difficult	at	first	;
难的	在	第一的	;

他们回忆起与世隔绝的生活，近来轻松自在，但起初却如此艰难困苦；

[ænd; ənd] [ðen] , ['fɜːðə(r)] [bæk] , [ˌbɑːrsə'loʊnə] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [ʌn'hæpi] ; [ænd; ənd]

and	then	,	further	back	,	Barcelona	,	where	they	had	been	very	unhappy	;	and
和	然后	,	更远	后退	,	巴塞罗那	,	在哪里	他们	有	到过	非常	不开心	;	和

[ðen] [keɪm] ['meməriz] ,

then	came	memories	,
然后	来了	回忆	,

然后，再往前追溯，是巴塞罗那，他们在那里过得非常不快乐；然后，回忆涌上心头。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [ɒv; əv] ['pɒvəti] , ['hʌŋgə(r)] , [kəʊld] . . . .

more	and	more	indistinct	,	of	poverty	,	hunger	,	cold	.	.	.	.
更多的	和	更多的	模糊	,	的	贫困	,	饥饿	,	寒冷的	.	.	.	.

贫困、饥饿、寒冷，这些感觉越来越模糊.....

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aʊt] , [ˌmædəmwə'zel] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] .

"	We	shall	find	out	,	mademoiselle	,	"	declared	the	solicitor	.
"	我们	将	寻找	出去	,	小姐	,	"	声明	这	律师	.

"我们会查明的，小姐，"律师说道。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['bɪznəs] ,

"	It	won't	be	an	easy	business	,
"	它	惯于	是	一个	简单的	商业	,

"这不会是一件容易的事，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æb'nɔːm(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz]

for	we	have	to	do	with	a	combination	of	abnormal	circumstances
为了	我们	有	到	做	和	一个	组合	的	异常	情况

[wɪtʃ] ['bæf(ə)l][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

which	baffle	me	a	little	,
哪个	挡板	我	一个	小的	,

因为我们面临的是一系列令我有些困惑的异常情况。

[aɪ] [əd'mɪt] .

I	admit	.
我	承认	.

我承认。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][faɪnd][aʊt] .

But	,	after	all	,	it	is	inconceivable	that	we	should	not	find	out	.
但	,	后	全部	,	它	是	不可思议	那	我们	应该	不是	寻找	出去	.

但是，归根结底，我们不可能什么都查不出来。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] { - }

You	have	to	know	,	you	must	know	who	you	{	23	}
你	有	到	知道	,	你	必须	知道	WHO	你	{	-	}

你必须知道，你必须知道你是谁{23}

[ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [neɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][beə(r)] .

are	and	what	name	you	are	entitled	to	bear	.
是	和	什么	姓名	你	是	标题	到	熊	.

你是，以及你有权使用的名字。

[wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ″
Will you trust your interests to me ? ″
将要 你 相信 你的 兴趣 到 我 ? ″

你愿意把你的利益托付给我吗?

“ [jes] . ″
“ Yes . ″
″ 是的 . ″

“是的。”

“ [wel] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [sɪ'kjʊrətiz] [ɪn][maɪ][hændz] :
“ Well , first of all , you must leave this bundle of securities in my hands :
″ 出色地 , 第一的 的 全部 , 你 必须 离开 这 捆 的 证券 在 我的 双手 :

“首先，你必须把这捆证券留给我:”

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I will give you a receipt for it .
我 将要 给 你 一个 收据 为了 它 .

我会给你开收据。

[ai] [wɪl] [kæʃ] [ðə; ði] [k'uːpɒnz] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] [djuː] [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [wen] [juː; jʊ]
I will cash the coupons as they fall due and send you the proceeds when you
我 将要 现金 这 优惠券 作为 他们 落下 到期的 和 发送 你 这 收益 什么时候 你
[niːd] ['mʌni] .
need money .
需要 钱 .

我会等优惠券到期后兑现，并在你需要用钱的时候把钱寄给你。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? ″
Where were you going with your mother ? ″
在哪里 是 你 去 和 你的 母亲 ? ″

你和你妈妈要去哪里?

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] . ″
“ She was expecting a letter . ″
″ 她 曾是 期待 一个 信 . ″

“她一直在等一封信。”

“ [ə; eɪ] ['letə(r)] ?
“ A letter ?
″ 一个 信 ?

一封信?

[ðæt] [ɪz][wʌn] [kluː] . ″
That is one clue . ″
那 是 一 线索 . ″

这是一条线索。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['letə(r)][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] - [rɛs'tɑːnteɪ] ;
“ But the letter was addressed to the pôste restante ;
″ 但 这 信 曾是 已解决 到 这 - 餐厅 ;

“但是这封信是寄往邮局的;

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [neɪm] [ɔː(r)] [ɪ'nɪʃlz] . ″
and I don't know in what name or initials . ″
和 我 不 知道 在 什么 姓名 或者 首字母 . ″

我不知道是用什么名字或首字母缩写。

“ [truː] . . . .
“ True . . . .
″ 真的 . . . .

“真的....

[ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] ? ″
Then what do you intend to do ? ″
然后 什么 做 你 打算 到 做 ? ″

那你打算怎么办?

“ [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [æt; ət]['rændəm] .
“ I intend to go somewhere at random .
″ 我 打算 到 去 某处 在 随机的 .

我打算随机去某个地方。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ['mʌðə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] ['ʃɑːtrə] , - , - .
I have heard mother speak of Chartres , Saumer , Domfront .
我 有 听到 母亲 说话 的 沙特尔 , - , - .

我听母亲提起过沙特尔、索默尔和栋弗龙。

[ai][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [taʊnz] ,
I shall choose one of those towns ,
我 将 选择 一 的 那些 城镇 ,

我将选择其中一座城镇。

[ðə; ði][kw'aɪətəst] . . . [nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] . . . [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [wiːp] [ˌʌndɪ'stɜːbd] . ″
the quietest . . . no matter where . . . as long as I can weep undisturbed . ″
这 最安静 . . . 不 事情 在哪里 . . . 作为 长的 作为 我 能 哭泣 未受干扰 . ″

最安静的地方……无论在哪里……只要我能不受打扰地哭泣就好。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ! ″ [m'ɜːməd] ['meɪtrə] - . { - }
“ Poor child ! ″ murmured Maître Dufornéril . { 24 }
″ 贫穷的 孩子 ! ″ 低声说道 师傅 - . { - }

“可怜的孩子！”Maître Dufornéril 低声说道。{24}

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['spɒlətri]
THE SOLITARY
这 孤

孤独者

“ [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [bɪlt] , [ɪn] - , [baɪ] [ˌgiː'jəʊm] [diː] - ,
“ Of the fortress built , in 1011 , by Guillaume de Bellême ,
″ 的 这 堡垒 建造 , 在 - , 经过 纪尧姆 德 - ,

“这座堡垒由纪尧姆·德·贝莱姆于1011年建造，

[ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [æt; ət] - , [æt; ət] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)]
on the summit of the rock at Domfront , at 300 feet above the little River
[və'rɛn] ,
Varenne ,
瓦伦 ,

在栋弗龙岩顶，距瓦伦河小河上方300英尺处，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [left] ['stændɪŋ] [ɪz] [tuː] [greɪt] [strɪps] [ɒv; əv] [wɔːl] ,
all that is now left standing is two great strips of wall ,
全部 那 是 现在 左边 常设 是 二 伟大的 条状物 的 墙 ,

现在只剩下两道巨大的墙体屹立不倒了。

[flæŋk] [baɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['bʌtrəsɪz] [ænd; ənd] [pɪəst] [wɪð] [waɪd] ['ɑːtʃɪz] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]

flanked	by	picturesque	buttresses	and	pierced	with	wide	arches	,	the	remains	of
侧翼	经过	如画	扶壁	和	穿孔	和	宽的	拱门	,	这	遗迹	的

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kiːp] .

the	ancient	keep	.
这	古老的	保持	.

古老城堡的遗迹两侧是风景如画的扶壁，并穿过宽阔的拱门。

[raʊnd] [ə'baʊt] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['ræmˌpɑːts] [ænd; ənd] ['remnənts] [ɒv; əv] [ˌʌndə'graʊnd]

Round	about	are	a	few	traces	of	ramparts	and	remnants	of	underground
圆形的	关于	是	一个	很少	痕迹	的	城墙	和	残余物	的	地下

[pˈæsɪdʒɪz] ,

passages	,
段落	,

周围有一些城墙遗迹和地下通道残骸。

[ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

all	arranged	in	the	form	of	a	square	and	in	a	perfect	state	of	preservation	.
全部	安排	在	这	形式	的	一个	正方形	和	在	一个	完美的	状态	的	保存	.

所有物品排列成正方形，保存完好。

" [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [feɪl] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['mænə(r)] -

"	The	guide	-	books	,	however	,	for	some	reason	,	fail	to	mention	the	manor	-
"	这	指导	-	图书	,	然而	,	为了	一些	原因	,	失败	到	提到	这	庄园	-

[haʊs] [bɪlt] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

house	built	,	in	the	seventeenth	century	,
房子	建造	,	在	这	第十七	世纪	,

然而，不知何故，旅游指南却只字未提建于十七世纪的庄园宅邸。

[baɪ] [pjeə] [diː] - , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ændʒuː] ,

by	Pierre	de	Donnadieu	,	Governor	of	Anjou	,
经过	皮埃尔	德	-	,	州长	的	安茹	,

安茹省省长皮埃尔·德·多纳迪厄 (Pierre de Donnadieu)

[ɒn][ðə; ði][saɪt][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aut,bildiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['fɔːtrəs] .

on	the	site	and	with	the	materials	of	the	outbuildings	of	the	old	fortress	.
在	这	地点	和	和	这	材料	的	这	附属建筑	的	这	老的	堡垒	.

在原址上，利用旧堡垒附属建筑的材料进行建造。

[ðə; ði]['loʊdʒɪs] , [æz; əz] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] { - }

The	logis	,	as	this	sort	of	{	25	}
这	逻辑	,	作为	这	种类	的	{	-	}

逻辑，就像这种{25}

['dwelɪŋ] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] ['ləʊə(r)] ['nɔːməndi] , [ɪz] [ɪn'tækt] [ænd; ənd] ['həʊlli] ['tʃɑːmɪŋ] .

dwelling	is	called	in	Lower	Normandy	,	is	intact	and	wholly	charming	.
住宅	是	称为	在	降低	诺曼底	,	是	完好无损的	和	完全	迷人	.

这处位于下诺曼底的住所保存完好，充满魅力。

[fɔː(r)] ['slendə(r)] , ['teɪpərɪŋ] ['tɜːrɪts] [greɪs] [ðə; ði] ['kɔːnəs] .

Four	slender	,	tapering	turrets	grace	the	corners	.
四	苗条	,	逐渐变细	炮塔	优雅	这	角落	.

四座纤细的锥形塔楼点缀着建筑的四个角落。

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ruːf] , [dekt] [wɪð] [tuː] [ˌmɒnju'ment(ə)l] ['tʃɪmniz] , [siːm] [tuː; tə] [tɒp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

An	enormous	roof	,	decked	with	two	monumental	chimneys	,	seems	to	top	it	with
一个	巨大的	屋顶	,	甲板	和	二	宏伟的	烟囱	,	似乎	到	顶部	它	和

[ə; eɪ] [fuːlz] [kæp] ,

a	fool's	cap	,
一个	傻瓜	帽	,

巨大的屋顶上耸立着两根高大的烟囱，仿佛戴着一顶小丑帽。

[tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['grænɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [laɪnd] [wɪð] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [brɪks] .

too	large	for	its	little	granite	forehead	lined	with	two	rows	of	bricks	.
也	大的	为了	它是	小的	花岗岩	前额	衬里	和	二	行	的	砖块	.

对于它那镶嵌着两排砖块的小花岗岩额头来说，它显得太大了。

[ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɪz] [θruː] [ðə; ðɪ][skweə(r)] ,

The	entrance	is	through	the	square	,
这	入口	是	通过	这	正方形	,

入口在广场上，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [meɪn] [frʌnt] [ˌəʊvə'lʊks] [ðə; ðɪ] ['presəpɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ['stægəz] [daʊn] [ðə; ðɪ]

but	the	main	front	overlooks	the	precipice	and	a	garden	staggers	down	the
但	这	主要的	正面	俯瞰	这	悬崖	和	一个	花园	踉跄	向下	这

[stiːp] [sləʊp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [ðæt] [wɪndz; waɪndz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['prɪti] ['vældɛs] [roʊ'ʃeɪz] .

steep	slope	to	the	river	that	winds	through	the	pretty	Valdes	Rochers	.
陡	坡	到	这	河	那	风	通过	这	漂亮的	瓦尔德斯	罗切尔斯	.

但主立面俯瞰着悬崖，花园沿着陡峭的山坡蜿蜒而下，一直延伸到蜿蜒穿过美丽的瓦尔德罗谢尔的河流。

[ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] , [em] . [ænd; ənd][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['liːdɪŋ]

Fourteen	years	earlier	,	M	.	and	Mme	.	de	la	Vaudraye	,	one	of	the	leading
十四	年	早些时候	,	M	.	和	夫人	.	德	拉	-	,	一	的	这	领导

['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] ,

families	of	the	neighborhood	,
家庭	的	这	邻里	,

十四年前，德拉沃德拉耶夫妇，是附近地区最有名望的家族之一，

[hæd; həd] ['ruːɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

had	ruined	themselves	in	unfortunate	speculations	.
有	毁坏	他们自己	在	不幸	猜测	.

他们因错误的投机行为而破产。

[em] . [diː][lɑː] - [daɪd][ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

M	.	de	la	Vaudraye	died	of	grief	and	shame	.
M	.	德	拉	-	死亡	的	悲伤	和	耻辱	.

德拉沃德雷先生因悲伤和羞愧而死。

[hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ten] - [jɪə(r)] - [əʊld]

His	widow	,	in	order	to	pay	for	the	education	of	her	ten	-	year	-	old
他的	寡妇	,	在	命令	到	支付	为了	这	教育	的	她	十	-	年	-	老的

[sʌn] , [let][ðə; ðɪ]['mænə(r)] - [haʊs] ,

son	,	let	the	manor	-	house	,
儿子	,	让	这	庄园	-	房子	,

他的遗孀为了支付她十岁儿子的教育费用，把庄园出租了。

[wɪtʃ] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['daʊri] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zeʃ(ə)n]

which	formed	part	of	her	dowry	and	which	had	been	in	the	possession
哪个	形成	部分	的	她	嫁妆	和	哪个	有	到过	在	这	拥有

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

of	her	family	for	nearly	two	hundred	years	.
的	她	家庭	为了	几乎	二	百	年	.

这是她嫁妆的一部分，并且已经由她的家族保存了近两百年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gærɪsn] ['ɒfɪsəz] ,

It	was	taken	,	for	a	time	,	by	one	of	the	garrison	officers	,
它	曾是	已采取	,	为了	一个	时间	,	经过	一	的	这	驻军	警官	,

它曾一度被一名驻军军官占有。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] [wʌns] [mɔː(r)] ['ʌn'tenəntid] . { - }

but	was	now	once	more	untenanted	.	{	26	}
但	曾是	现在	一次	更多的	空置的	.	{	-	}

但现在又一次空置了。{26}

[hɪə(r)] [ʒɪl'bɛʁt] [sɔ:t] ['refju:dʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wu:ndɪd] ['ænɪm(ə)l] .

Here	Gilberte	sought	refuge	like	a	poor	wounded	animal	.
这里	吉尔伯特	寻求	避难所	喜欢	一个	贫穷的	受伤	动物	.

吉尔贝特像一只受伤的可怜动物一样，在这里寻求庇护。

[ðə; ði] ['veri] ['sli:pinəs] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪts] [lʊk] [æz; əz] [ɒv; əv]

The	very	sleepiness	of	Domfront	had	attracted	her	,	its	look	as	of
这	非常	困倦	的	-	有	吸引	她	,	它是	看	作为	的

[sʌm; səm] ['væŋkwɪʃt] ['sɪti] ,

some	vanquished	city	,
一些	战败者	城市	,

多姆弗龙特的沉寂深深吸引了她，它看起来就像一座战败的城市。

['wɪərid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vælərəs] [pɑ:st][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪts][dʒʌst][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [rɪ'pəʊz] .

wearied	of	a	valorous	past	and	taking	its	just	and	honourable	repose	.
疲惫	的	一个	英勇的	过去的	和	采取	它是	只是	和	光荣的	休息	.

它厌倦了英勇的过去，如今安息于它应有的荣耀之中。

['strəʊlɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['ru:ɪnz] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɒʊdʒɪs] , [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] , “

Strolling	through	the	ruins	,	she	saw	,	on	the	door	of	the	Logis	,	a	notice	,	“
漫步	通过	这	废墟	,	她	锯	,	在	这	门	的	这	逻辑	,	一个	注意	,	“

[tu:; tə] [let] .

To	Let	.
到	让	.

她漫步在废墟中，看到洛吉斯的门上贴着一张告示：“出租”。

” [ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] .

”	She	went	in	search	of	the	owner	.
”	她	去	在	搜索	的	这	所有者	.

她去找了主人。

[ˌɛmˌɛm'i:] . [di:][lɑ:] - , [ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] , [hɑ:d] - [aɪd] ['wʊmən] ,

Mme	.	de	la	Vaudraye	,	a	tall	,	thin	,	hard	-	eyed	woman	,
夫人	.	德	拉	-	,	一个	高的	,	薄的	,	难的	-	眼睛	女士	,

德拉沃德雷夫人，一位身材高挑、纤瘦、目光锐利的女人，

[ɪk'sprest] [hɜ:'self] [ɪn] [ə'fektɪd] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [fɔ:md] [ðə; ði] ['siləblz]

expressed	herself	in	affected	sentences	of	which	her	lips	formed	the	syllables
表达	她自己	在	做作的	句子	的	哪个	她	嘴唇	形成	这	音节

['keəfəli] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

carefully	,	one	by	one	,
小心	,	一	经过	一	,

她用矫揉造作的句子表达自己，嘴唇一字一顿地仔细吐出每一个音节。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [praɪs] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst]

as	though	they	were	things	of	price	that	must	be	carried	to	the	highest
作为	尽管	他们	是	事物	的	价格	那	必须	是	携带	到	这	最高

[pɪtʃ] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .

pitch	of	perfection	.
沥青	的	完美	.

仿佛它们是珍贵的物品，必须做到尽善尽美。

“ [ai][kæn; kən] [si:] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['ætɪtju:d] , ['mædəm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	I	can	see	from	your	attitude	,	madame	,	”	she	said	,
“	我	能	看	从	你的	态度	,	夫人	,	”	她	说	,

“从您的态度就能看出来，夫人，”她说。

“ [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪm'pi:tʃəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] .

“	that	you	have	been	struck	by	the	unimpeachable	condition	of	my	house	.
“	那	你	有	到过	击	经过	这	无可指摘	状况	的	我的	房子	.

“你一定被我家无可挑剔的状况所震撼。”

['wʊdwɜːk] , ['mɪrər] , ['kɜːtənz] , ['fɜːnɪtʃə(r)] : ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [rɪ'peə(r)] .

Woodwork	,	mirrors	,	curtains	,	furniture	:	everything	is	in	perfect	repair	.
木工	,	镜子	,	窗帘	,	家具	:	一切	是	在	完美的	维修	.

木制品、镜子、窗帘、家具：一切都完好无损。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['ləʊdʒɪs][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [hɪ'stɒrɪk] [ə'bəud][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] . ” . . .

And	yet	the	Logis	is	one	of	the	most	historic	abodes	in	the	district	.	”	.	.	.
和	然而	这	逻辑	是	一	的	这	最多	历史性	住所	在	这	区	.	”	.	.	.

然而，洛吉斯却是该地区最具历史意义的住宅之一。

[ʒɪl'bɛʁt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['lɪsənɪŋ] .

Gilberte	was	no	longer	listening	.
吉尔伯特	曾是	不	更长	聆听	.

吉尔伯特已经不再听了。

[ʃiː; ʃi] { - }

She	{	27	}
她	{	-	}

她{27}

[hæd; həd] [biːn] [kɔːld] , “ ['mædəm] .

had	been	called	,	“	Madame	.
有	到过	称为	,	“	夫人	.

曾被称为“夫人”。

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl] [ðen] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðæt] ?

”	It	had	seemed	natural	then	to	address	her	like	that	?
”	它	有	似乎	自然的	然后	到	地址	她	喜欢	那	?

“当时那样称呼她似乎很自然？”

[ɪf] [səʊ] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [pɑːs] [æz; əz] ['mærid] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ?

If	so	,	could	she	pass	as	married	,	in	spite	of	her	age	?
如果	所以	,	可以	她	经过	作为	已婚	,	在	尽管如此	的	她	年龄	?

如果真是这样，尽管她年纪不大，她能以已婚人士的身份示人吗?

[ðə; ði] [θɔːt] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	thought	surprised	her	.
这	想法	惊讶	她	.

这个念头让她感到惊讶。

[ænd; ənd] [jet] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ,

And	yet	,	she	reflected	,
和	然而	,	她	反映	,

然而，她反思道：

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [wʊd] [kʌm] [baɪ] [hɜː'self] [tuː; tə] [triːt]

how	could	any	one	suppose	that	a	young	girl	would	come	by	herself	to	treat
如何	可以	任何	一	认为	那	一个	年轻的	女孩	会	来	经过	她自己	到	对待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɜː'self] ?

for	the	manor	-	house	and	live	in	it	by	herself	?
为了	这	庄园	-	房子	和	居住	在	它	经过	她自己	?

谁会想到一个年轻女孩会独自前来洽谈购买庄园宅邸，并独自居住其中呢?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ədˈvaɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] :

She	remembered	a	piece	of	advice	which	the	solicitor	had	given	her	:
她	记得	一个	片	的	建议	哪个	这	律师	有	给定	她	:

她想起律师曾给她的一条建议：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] ,

“	If	you	wish	to	lead	a	quiet	life	,
“	如果	你	希望	到	带领	一个	安静的	生活	,

“如果你想过平静的生活，

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ʃed] [ə; eɪ] [fʊl] [laɪt] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

not	a	word	about	the	past	before	we	have	shed	a	full	light	upon	it	.
不是	一个	单词	关于	这	过去的	前	我们	有	棚	一个	满的	光	之上	它	.

在我们彻底揭露过去之前，对过去只字不提。

〞 [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈiːzɪə] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [veɪl] [ðə; ði] [pɑːst] [ˈʌndə(r)] [ðæt] [neɪm] [ɒv; əv]

〞	Yes	,	but	how	much	easier	it	would	be	to	veil	the	past	under	that	name	of
〞	是的	,	但	如何	很多	更轻松	它	会	是	到	面纱	这	过去的	在下面	那	姓名	的

“ [ˈmædəm] 〞 !

“	madame	〞	!
〞	夫人	〞	!

“是啊，但是用‘夫人’这个名字来掩盖过去该有多容易啊！〞

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l] [wʊd] [prəˈtekt] [hɜː(r); hə(r)] !

And	how	much	better	that	title	would	protect	her	!
和	如何	很多	更好的	那	标题	会	保护	她	!

而这个头衔对她的保护作用该有多大啊！

[æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːl] , [ˈlɪvɪŋ] [əˈləʊn] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [ˌkjʊəriˈɒsəti] ,

As	a	girl	,	living	alone	,	she	must	needs	be	the	object	of	curiosity	,
作为	一个	女孩	,	活的	独自的	,	她	必须	需求	是	这	目的	的	好奇心	,

作为一个独居的女孩，她必然会成为别人好奇的对象。

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈgɒsɪp] .

the	victim	of	any	amount	of	gossip	.
这	受害者	的	任何	数量	的	闲话	.

任何程度流言蜚语的受害者。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmærɪd] [ˈwʊmən] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnɔːm(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ;

As	a	married	woman	,	she	would	be	in	a	normal	position	;
作为	一个	已婚	女士	,	她	会	是	在	一个	普通的	位置	;

作为一名已婚妇女，她的处境很正常；

[hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒlətri] [ɪgˈzɪstəns] [wʊd] [kɔːz] [nəʊ] [səˈpraɪz] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kiːp] [ɒf] [ɪnˈtruːdəz] , [gəʊ]

her	solitary	existence	would	cause	no	surprise	;	she	could	keep	off	intruders	,	go
她	孤	存在	会	原因	不	惊喜	;	她	可以	保持	离开	入侵者	,	去

[əˈbaʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,

about	as	she	pleased	,
关于	作为	她	高兴	,

她的独居生活并不令人意外；她可以抵御外人入侵，随心所欲地生活。

[ɔː(r)] [steɪ] [ˌɪnˈdɔːz] [ænd; ənd] [wiːp] , [wɪð] { - }

or	stay	indoors	and	weep	,	with	{	28	}
或者	停留	室内	和	哭泣	,	和	{	-	}

或者待在室内哭泣，{28}

[nʌn] [tuː; tə] [spaɪ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

none	to	spy	upon	the	secret	of	her	tears	.
没有任何	到	间谍	之上	这	秘密	的	她	眼泪	.

没有人能窥探她眼泪的秘密。

“ [ɪn] [wɒt] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [ai] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [əˈgriːmənt] ? 〞 [ɑːskt] [ˌɛmˌɛmˈiː] . [diː] [lɑː] - ,

“	In	what	name	shall	I	make	out	the	agreement	?	〞	asked	Mme	.	de	la	Vaudraye	,
〞	在	什么	姓名	将	我	制作	出去	这	协议	?	〞	问	夫人	.	德	拉	-	,

“我应该以什么名义订立这份协议呢？〞德拉沃德雷夫人问道。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈset(ə)ld] : [ˈset(ə)ld] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)] ,

when	everything	was	settled	:	settled	to	the	great	advantage	of	the	owner	,
什么时候	一切	曾是	定居	:	定居	到	这	伟大的	优势	的	这	所有者	,

当一切都尘埃落定之后：而且结果对所有者极为有利，

[huː] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)] [rent] [baɪ] [wʌn] - [hɑːf] .

who	had	increased	her	rent	by	one	-	half	.
WHO	有	增加	她	租	经过	一	-	一半	.

她将房租提高了一半。

“ [waɪ] , [ɪn] [maɪ] [əʊn] [neɪm] : [ˌɛmˌɛm'iː] . ['ɑːmənd] ! ” [sed] [ʒɪl'bɛʁt] ,

“	Why	,	in	my	own	name	:	Mme	.	Armand	!	”	said	Gilberte	,
”	为什么	,	在	我的	自己的	姓名	:	夫人	.	阿曼德	!	”	说	吉尔伯特	,

“为什么？就以我自己的名义：阿芒夫人！”吉尔贝特说道。

[wɪ'ðaʊt] [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn'vɒlvd] .

without	foreseeing	the	consequences	which	this	decision	involved	.
没有	预见	这	结果	哪个	这	决定	涉及	.

当时并未预见到这一决定所带来的后果。

[ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] [lɑː] - ['hezɪteɪtɪd] :

Mme	.	de	la	Vaudraye	hesitated	:
夫人	.	德	拉	-	犹豫了一下	:

女士。德拉沃德雷犹豫了一下：

“ [bʌt; bət] . . . [pə'hæps] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] . . .

“	But	.	.	.	perhaps	we	shall	want	.	.	.
”	但	.	.	.	也许	我们	将	想	.	.	.

但是……或许我们会想要……

[em] . [ɑːr'mɑːndz] ['sɪgnətʃə(r)] . ” . . .

M	.	Armand's	signature	.	”	.	.	.
M	.	阿曼德的	签名	.	”	.	.	.

阿曼德先生的签名。”……

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] . ”

“	I	am	a	widow	.	”
”	我	是	一个	寡妇	.	”

“我是个寡妇。”

“ [əʊ] , [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] !

“	Oh	,	I	beg	your	pardon	!
”	哦	,	我	求	你的	赦免	!

“哦，请再说一遍！”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] .

I	ought	to	have	known	.
我	应该	到	有	已知	.

我早该想到的。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] . ” . . .

I	see	you	are	in	mourning	.	”	.	.	.
我	看	你	是	在	丧	.	”	.	.	.

我看得出你在哀悼。

[ˌɛmˌɛm'iː] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['ɑːmənd] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɒʊdʒɪs] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

Armand	moved	into	the	Logis	that	same	evening	.
阿曼德	已搬	进入	这	逻辑	那	相同的	晚上	.

当晚，阿曼德就搬进了洛吉斯公寓。

[æt; ət] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] [lɑː] - [ɪk'spres] [ˌrekəmen'deɪʃn] ,

At	Mme	.	de	la	Vaudraye's	express	recommendation	,
在	夫人	.	德	拉	-	表达	推荐	,

在女士。 de la Vaudraye 的明确推荐，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] , [ɑ'dɛl] , [ə; eɪ]

she	engaged	as	a	servant	the	wife	of	the	keeper	of	the	ruins	,	Adèle	,	a
她	已订婚的	作为	一个	仆人	这	妻子	的	这	守门员	的	这	废墟	,	阿黛尔	,	一个

[bɪg] ,

big	,
大的	,

她雇佣了遗址守护者的妻子阿黛尔做女仆，阿黛尔身材高大，

[fæt] , ['tɔːkətɪv] ['wʊmən] , [wɪð] [heə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] [lɪp] , [ə; eɪ] ['stelθi] [aɪ] [ænd; ənd] [kwɪk] ,

fat	,	talkative	woman	,	with	hair	on	her	upper	lip	,	a	stealthy	eye	and	quick	,
胖的	,	健谈	女士	,	和	头发	在	她	上	唇	,	一个	隐秘的	眼睛	和	快的	,

[blʌnt] ['mænəz] .

blunt	manners	.
钝	礼仪	.

一个体态丰腴、话痨的女人，上唇长着毛发，眼神狡黠，说话直率坦诚。

- , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs] ; [ænd; ənd]

Bouquetot	,	her	husband	,	was	to	sleep	at	the	manor	-	house	;	and
-	,	她	丈夫	,	曾是	到	睡觉	在	这	庄园	-	房子	;	和

[ðeə(r)] { - }

their	{	29	}
他们的	{	-	}

她的丈夫布克托将睡在庄园里；他们的{29}

[sʌn] , [æn'twɑːn] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,

son	,	Antoine	,	who	had	just	left	his	regiment	,
儿子	,	安托万	,	WHO	有	只是	左边	他的	团	,

儿子安托万刚刚离开他的部队，

[wʊd] [duː; də][ðə; ði] ['hevi] [wɜːk] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

would	do	the	heavy	work	and	attend	to	the	garden	.
会	做	这	重的	工作	和	出席	到	这	花园	.

会做重体力活，还会打理花园。

[ænd; ənd][laɪf] [bɪ'gæn] , [ðə; ði] [hɑːd] , ['kruːəl] ,

And	life	began	,	the	hard	,	cruel	,
和	生活	开始	,	这	难的	,	残忍的	,

于是，生活开始了，艰难、残酷的……

[dɪ'speərɪŋ] [laɪf][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [huːm]

despairing	life	of	those	who	have	no	one	to	love	them	and	no	one	whom
绝望	生活	的	那些	WHO	有	不	一	到	爱	他们	和	不	一	谁

[ðeɪ] [kæn; kən] [lʌv] .

they	can	love	.
他们	能	爱	.

那些既没有人爱他们，也没有人可以爱的人，过着多么绝望的生活啊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ʒɪl'bɛʁt] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [deθ] .

There	was	no	consolation	for	Gilberte	,	after	her	mother's	death	.
那里	曾是	不	安慰	为了	吉尔伯特	,	后	她	母亲的	死亡	.

母亲去世后，吉尔伯特没有得到任何安慰。

[wɒt] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə][ækt] , [tuː; tə][ækt] [kən'tɪnjuəli] , [tuː; tə] [meɪk]

What	saved	her	was	the	necessity	to	act	,	to	act	continually	,	to	make
什么	已保存	她	曾是	这	必要性	到	行为	,	到	行为	持续	,	到	制作

[dɪ'sɪʒnz] , [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] ,

decisions	,	to	give	orders	,
决策	,	到	给	订单	,

救了她一命的是必须行动，必须持续行动，必须做出决定，必须下达命令。

[ɪn] [ʃɔːt] , [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

in	short	,	to	exercise	her	will	.
在	短的	,	到	锻炼	她	将要	.

简而言之，就是行使她的意志。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['driːmɪŋ] [ænd; ənd]

She	had	to	shake	off	her	natural	inclination	for	dreaming	and
她	有	到	摇	离开	她	自然的	倾角	为了	做梦	和

['lɪstləsnəs] ,

listlessness	,
倦怠	,

她必须克服自己天生爱做梦和无精打采的倾向。

[tuː; tə] [breɪk] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪv] ['hæbɪts] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

to	break	herself	of	the	passive	habits	due	to	the	existence	which	she	had
到	休息	她自己	的	这	被动的	习惯	到期的	到	这	存在	哪个	她	有

[led] [tɪl] [ðen] .

led	till	then	.
引领	直到	然后	.

打破她此前因生活方式而养成的被动习惯。

[θɪŋz] [went] [səʊ]['bædli] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][tɑːsk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)]

Things	went	so	badly	at	the	manor	-	house	until	she	realized	the	task	that	lay	before
事物	去	所以	糟糕	在	这	庄园	-	房子	直到	她	已实现	这	任务	那	躺	前

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

庄园里的事情糟透了，直到她意识到自己面临的任务为止。

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪ'regjələli] [pə'fɔːmd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [fʌs]

the	domestic	duties	were	so	irregularly	performed	,	there	was	so	much	fuss
这	国内的	职责	是	所以	不规则地	执行	,	那里	曾是	所以	很多	大惊小怪

[ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)] ,

and	disorder	,
和	紊乱	,

家务活做得非常不规律，家里一片混乱，吵吵闹闹的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['haʊskiːpɪŋ] .

that	she	was	compelled	to	look	after	her	own	housekeeping	.
那	她	曾是	被迫	到	看	后	她	自己的	家政	.

她不得不自己操持家务。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [wɜːd] [ðə; ði] [fɜːst] ['reprɪmɑːnd] : { - }

She	found	it	difficult	indeed	to	word	the	first	reprimand	:	{	30	}
她	成立	它	难的	的确	到	单词	这	第一的	训诫	:	{	-	}

她发现很难措辞第一次训斥：{30}

“ [ɑ'dɛl] , [ai][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [sɜːv] [lʌntʃ] ['pʌŋktʃuəli] !

“	Adèle	,	I	do	wish	you	would	serve	lunch	punctually	!
“	阿黛尔	,	我	做	希望	你	会	服务	午餐	准时	!

“阿黛尔，我真希望你能准时供应午餐！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪ'miːdiətli] :

”	And	she	added	,	immediately	:
”	和	她	额外	,	立即地	:

她随即补充道：

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [miːn] , [wen] ['pɒsəb(ə)l] .

“	Of	course	,	I	mean	,	when	possible	.
“	的	课程	,	我	意思是	,	什么时候	可能的	.

“当然，我的意思是，如果可能的话。”

" [æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] " ['pɒsəb(ə)l] " [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz]
" As ill - luck would have it , it was not " possible " for three days
" 作为 患病的 - 运气 会 有 它 , 它 曾是 不是 " 可能的 " 为了 三 天
['rʌnɪŋ] ;
running ;
跑步 ;

"不幸的是，连续三天都'不可能';

[ænd; ənd] [ʒɪl'bɛʁt] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [spiːk] ['sɪəriəsli] .
and Gilberte had to resolve to speak seriously .
和 吉尔伯特 有 到 解决 到 说话 严重地 .

于是吉尔贝特下定决心要认真说话。

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['veri] ['kwɪkli] ,
On the fourth day , she went down to the kitchen , very quickly ,
在 这 第四 天 , 她 去 向下 到 这 厨房 , 非常 迅速地 ,

第四天，她很快下楼去了厨房。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [kuːl] [ɒn][ðə; ði] [steəz] :
so as not to let her indignation cool on the stairs :
所以 作为 不是 到 让 她 愤慨 凉爽的 在 这 楼梯 :

免得她的怒火在楼梯上冷却下来:

" [ɑ'dɛl] !
" Adèle !
" 阿黛尔 !

"阿黛尔！"

[ɪts] [wʌn] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] " . . . .
It's one o'clock and " . . . .
它是 一 点钟 和 " . . . .

现在是一点钟了.....

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , what of it ?
" 出色地 , 什么 的 它 ?

"那又怎样？"

" [ðə; ði][fæt] ['wʊmən] [brəʊk] [ɪn] .
" the fat woman broke in .
" 这 胖的 女士 打破 在 .

"那个胖女人闯了进来。"

[ʒɪl'bɛʁt] [stɒpt] [ʃɔːt] , ['hezɪteɪtɪd] , [blʌʃt] [ænd; ənd] ['stæmə] :
Gilberte stopped short , hesitated , blushed and stammered :
吉尔伯特 停止 短的 , 犹豫了一下 , 脸红了 和 结结巴巴 :

吉尔贝特突然停住，犹豫了一下，脸红了，结结巴巴地说:

" [ai][ʃʊd; ʃəd][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['lʌntʃən] [sɜːvd] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [twelv] [ɪg'zæktli] !
" I should so much like to have luncheon served at half - past twelve exactly !
" 我 应该 所以 很多 喜欢 到 有 午餐 服务 在 一半 - 过去的 十二 确切地 !

"我非常希望午餐能在十二点半准时供应！"

" [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌŋktʃuəli] [prɪ'peəd] .
" From that day forward , the meals were punctually prepared .
" 从 那 天 向前 , 这 餐 是 准时 准备 .

"从那天起，饭菜都准时准备好了。"

[hɜː(r); hə(r)] ['vɪktəri] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][self] - [ə'ʃʊərəns] .
Her victory gave her self - assurance .
她 胜利 给予 她 自己 - 保证 .

她的胜利让她更加自信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnts] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] , [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n]

She	had	the	accounts	brought	to	her	daily	,	although	her	inspection
她	有	这	账户	带来	到	她	日常的	,	虽然	她	检查

[wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] { - }

was	confined	to	{	31	}
曾是	受限	到	{	-	}

她每天都让人把账目送到她面前，尽管她的检查范围仅限于{31}

[ˌæsə'teɪn] [ðə; ðɪ][kɒst][ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'dɪʃən] .

ascertaining	the	cost	of	things	and	checking	the	additions	.
确定	这	成本	的	事物	和	检查	这	新增内容	.

确定物品成本并核对附加项。

[wɪð] - [ə'fekʃn] [ænd; ənd]['əʊpən]['neɪtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

With	Gilberte's	affection	and	open	nature	,	however	,
和	-	感情	和	打开	自然	,	然而	,

然而，凭借吉尔贝特的热情和开朗的性格，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['æbsəluːtli] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

it	was	difficult	for	her	to	live	absolutely	cut	off	from	her
它	曾是	难的	为了	她	到	居住	绝对地	切	离开	从	她

['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,

fellow	-	creatures	,
同伴	-	生物	,

对她来说，与世隔绝地生活是件非常艰难的事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst] [ɪn'tendɪd] .

as	she	had	first	intended	.
作为	她	有	第一的	故意的	.

正如她最初设想的那样。

[truː] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ,

True	,	she	refused	to	make	acquaintances	;	and	her	shyness	was	such	that	,
真的	,	她	拒绝	到	制作	熟人	;	和	她	害羞	曾是	这样的	那	,

['ɑːftə(r)] [θriː] [mʌnθs] ,

after	three	months	,
后	三	几个月	,

没错，她拒绝结交新朋友；而且她非常害羞，以至于三个月后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [ɒv; əv] - .

she	had	not	yet	set	foot	in	the	streets	of	Domfront	.
她	有	不是	然而	放	脚	在	这	街道	的	-	.

她当时还没有踏足多姆弗龙特的街道。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['strɪkən] [baɪ] [feɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [frendz]

But	those	who	have	been	stricken	by	fate	have	a	natural	company	of	friends
但	那些	WHO	有	到过	受打击的	经过	命运	有	一个	自然的	公司	的	朋友们

[ɪn][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

in	the	poor	,
在	这	贫穷的	,

但是，那些遭受命运打击的人，在穷人当中自然会找到知己。

[ðə; ðɪ] ['retʃɪd] , [ðə; ðɪ] ['destɪtjuːt] , [ðə; ðɪ]['aʊtkɑːst] ;

the	wretched	,	the	destitute	,	the	outcast	;
这	可怜	,	这	贫困	,	这	被排斥者	;

悲惨的人，贫困的人，被遗弃的人；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [bɪlt] [ə'pɒn] [əd'vɜːsəti] .

and	her	heart	could	not	avoid	the	sort	of	friendship	built	upon	adversity	.
和	她	心	可以	不是	避免	这	种类	的	友谊	建造	之上	逆境	.

她的内心无法抗拒那种建立在逆境中的友谊。

[bɪ'twiːn] [ʒɪl'bɛʁt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst] ['begə(r)] [huː] [krɒst] [ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɔʊdʒɪs]

Between	Gilberte	and	the	first	beggar	who	crossed	the	threshold	of	the	Logis
之间	吉尔伯特	和	这	第一的	乞丐	WHO	交叉	这	临界点	的	这	逻辑

[ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ɑːmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [θæŋk] - [juː; jʊ] :

there	was	more	than	an	alms	and	a	thank	-	you	:
那里	曾是	更多的	比	一个	施舍	和	一个	感谢	-	你	:

在吉尔贝特和第一个踏入洛吉斯庄园门槛的乞丐之间，不仅仅是施舍和道谢：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

there	was	the	delight	of	giving	on	one	side	and	,	on	the	other	,
那里	曾是	这	喜	的	给予	在	一	边	和	,	在	这	其他	,

一方面是给予的快乐，另一方面，

['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][smaɪl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] [greɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [geɪv] .

gratitude	for	the	smile	and	the	good	grace	of	her	who	gave	.
感激	为了	这	微笑	和	这	好的	优雅	的	她	WHO	给予	.

感谢那位施舍者的微笑和优雅。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .

Nor	could	it	be	otherwise	.
也不	可以	它	是	否则	.

也只能如此。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʒɪl'bɛʁt] [hæd; həd][nɒt][hæd; həd] [ðæt] ['prɪti] , [feə(r)][heə(r)] [wɪtʃ] ['frɔlɪkt] { - }

Even	if	Gilberte	had	not	had	that	pretty	,	fair	hair	which	frolicked	{	32	}
甚至	如果	吉尔伯特	有	不是	有	那	漂亮的	,	公平的	头发	哪个	嬉戏	{	-	}

即使吉尔贝特没有那头漂亮的、飘逸的金发{32}

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['flɪkərɪŋ] [fleɪmz] , [nɔː(r)] [ðəʊz] ['dʒent(ə)l][lɪps] ,

around	her	face	like	little	flickering	flames	,	nor	those	gentle	lips	,
大约	她	脸	喜欢	小的	闪烁	火焰	,	也不	那些	温和的	嘴唇	,

她脸庞周围像闪烁的小火焰一样，还有她那温柔的嘴唇，

[nɔː(r)] [ðəʊz] [pɪŋk] [tʃiːks] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðə; ðɪ] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,

nor	those	pink	cheeks	which	gave	her	face	the	freshness	of	a	flower	,
也不	那些	粉色的	脸颊	哪个	给予	她	脸	这	新鲜	的	一个	花	,

还有她那粉嫩的双颊，使她的脸庞如同花朵般清新。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] [biˈwitʃɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [θæŋks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ,

she	would	still	have	been	bewitchingly	beautiful	,	thanks	to	her	blue	eyes	,
她	会	仍然	有	到过	迷人地	美丽的	,	谢谢	到	她	蓝色的	眼睛	,

即使没有蓝眼睛，她依然会美得令人心醉。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['djuːi] , [æz; əz] [ðəʊ] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

which	were	always	a	little	dewy	,	as	though	tears	were	playing	in	them	,
哪个	是	总是	一个	小的	露水	,	作为	尽管	眼泪	是	玩耍	在	他们	,

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] ,

and	always	smiling	,
和	总是	微笑	,

它们总是带着些许水珠，仿佛泪水在其中嬉戏，而且总是带着微笑。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dipɪst] ['sædnəs] .

even	at	the	times	of	her	deepest	sadness	.
甚至	在	这	时代	的	她	最深处	悲伤	.

即使在她最悲伤的时候。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] ,

And	her	look	,	her	figure	,
和	她	看	,	她	数字	,

还有她的容貌，她的身材，

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [briːðd] [sʌtʃ] ['tʌtʃɪŋ] ['pjʊərətɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]

all	her	delicate	and	attractive	personality	breathed	such	touching	purity	that	the
全部	她	精美的	和	吸引人的	性格	呼吸	这样的	接触	纯度	那	这

[məʊst] [ɪn'dɪfrənt] [wɜː(r); wə(r)] [læpt] [ɪn][ˌaɪ 'tiːt][æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [spft] [kə'res] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːmi] [briːz]

most	indifferent	were	lapped	in	it	as	in	the	soft	caresses	of	a	balmy	breeze
最多	冷漠	是	圈速	在	它	作为	在	这	柔软的	爱抚	的	一个	芳香	微风

.

:

.

她那娇柔迷人的个性散发着如此动人的纯洁气息，即使是最冷漠的人也会被深深吸引，如同沐浴在和煦的微风中。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['gʊdnəs] , [sɪm'plɪsətɪ] [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['ɪnəs(ə)ns]

Her	charm	was	made	up	of	goodness	,	simplicity	and	,	above	all	,	innocence
她	魅力	曾是	制成	向上	的	善良	,	简单	和	,	多于	全部	,	无辜

,

,

,

她的魅力源于善良、朴素，尤其是纯真。

[ðæt] ['ɪnəs(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪz][ʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] , [wɪtʃ] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] ,

that	innocence	which	is	unaware	of	its	own	existence	,	which	knows	nothing	of	life	,
那	无辜	哪个	是	不知情	的	它是	自己的	存在	,	哪个	知道	没有什么	的	生活	,

那种对自身存在浑然不觉、对生活一无所知的纯真，

[wɪtʃ] [sə'spekts] [nəʊ]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [siː] [ðə; ðɪ][træps] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

which	suspects	no	evil	and	which	does	not	see	the	traps	laid	for	it	,
哪个	嫌疑人	不	邪恶的	和	哪个	做	不是	看	这	陷阱	铺设	为了	它	,

它不怀疑邪恶，也看不到为它设下的陷阱。

[nɔː(r)][ðə; ðɪ] [hɪ'pɒkrəsɪ] [ðæt] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][ðə; ðɪ] ['envɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'spaɪəz] .

nor	the	hypocrisy	that	surrounds	it	,	nor	the	envy	which	it	inspires	.
也不	这	虚伪	那	周围环境	它	,	也不	这	嫉妒	哪个	它	鼓舞人心	.

既不反感围绕着它的虚伪，也不反感它所激起的嫉妒。

[lɑː] [bɒn] [ˌdemwɑː'zel] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [ðʌs]

La	Bonne	Demoiselle	was	the	name	by	which	the	poor	called	her	,	thus
拉	邦妮	少女	曾是	这	姓名	经过	哪个	这	贫穷的	称为	她	,	因此

[kə'rektɪŋ] ,

correcting	,
纠正	,

“La Bonne Demoiselle”是穷人对她的称呼，以此来纠正她。

[baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['ɪnstɪŋkt] , [ðə; ðɪ] [staɪl] [wɪtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [kəm'peld]

by	a	sort	of	common	instinct	,	the	style	which	circumstances	had	compelled
经过	一个	种类	的	常见的	本能	,	这	风格	哪个	情况	有	被迫

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə'dɒpt] . { - }

her	to	adopt	.	{	33	}
她	到	采纳	.	{	-	}

出于某种本能，环境迫使她采用了这种风格。{33}

[ænd; ənd] , [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈgærət] [ɒv; əv] - , [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]['kæbɪnz][ænd; ənd] ['kɔtɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

And	,	in	all	the	garrets	of	Domfront	,	in	all	the	cabins	and	cottages	of	the
和	,	在	全部	这	阁楼	的	-	,	在	全部	这	小木屋	和	小屋	的	这

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

而且，在栋弗龙特的所有阁楼里，在附近所有的木屋和别墅里，

['piːp(ə)l] [spəʊk] [ɒv; əv][lɑː] [bɒn] [ˌdemwɑː'zel] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['loʊdʒɪs] ,

people	spoke	of	la	Bonne	Demoiselle	of	the	Logis	,
人们	辐	的	拉	邦妮	少女	的	这	逻辑	,

人们谈论着洛吉斯的漂亮小姐，

[ɒv; əv][lɑ:] [bɒn] [ˌdemwɑ:'zel] [hu:] [mɔ:n, məun][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['meməri] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɒn]

of	la	Bonne	Demoiselle	who	mourned	her	husband's	memory	and	smiled	upon
的	拉	邦妮	少女	WHO	哀悼	她	丈夫的	记忆	和	微笑	之上

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .

the	poor	.
这	贫穷的	.

善良的少女哀悼亡夫，却对穷人微笑。

[hɜ:(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [smaɪl] [wɜ:kt] ['meni] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɜ:ld] , [dɪ'speld] ['meni] [ə; eɪ]

Her	gentle	smile	worked	many	a	miracle	in	that	little	world	,	dispelled	many	a
她	温和的	微笑	工作	许多	一个	奇迹	在	那	小的	世界	,	驱散	许多	一个

['heɪtrɪd] ,

hatred	,
仇恨	,

她温柔的笑容在那小小的世界里创造了许多奇迹，驱散了许多仇恨。

['stɑɪf(ə)ld] ['meni] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['ɪmpʌls] , [hi:ld] ['meni] [ə; eɪ][sɔ:(r)] .

stifled	many	a	rebellious	impulse	,	healed	many	a	sore	.
窒息	许多	一个	叛逆的	冲动	,	已治愈	许多	一个	疮	.

它抑制了许多叛逆的冲动，治愈了许多伤痛。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kən'sʌltɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [gɜ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ,

Men	and	women	consulted	her	,	inexperienced	girl	that	she	was	,	and	,
男人	和	女性	咨询	她	,	缺乏经验	女孩	那	她	曾是	,	和	,

[wɒt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] , ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [əd'vaɪs] .

what	was	more	,	followed	her	advice	.
什么	曾是	更多的	,	随后	她	建议	.

尽管她当时只是个缺乏经验的女孩，但男男女女都向她请教，而且，更重要的是，他们都听从了她的建议。

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [keɪm] [wʌn] [deɪ] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .

A	mother	came	one	day	,	with	her	baby	in	her	arms	.
一个	母亲	来了	一	天	,	和	她	婴儿	在	她	武器	.

一天，一位母亲抱着她的婴儿来了。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [spəʊk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'ləʊpmənt] , [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:ʃn] .

She	told	the	tragedy	of	her	life	,	spoke	of	an	elopement	,	a	desertion	.
她	讲述	这	悲剧	的	她	生活	,	辐	的	一个	私奔	,	一个	逃兵	.

她讲述了自己人生中的悲剧，谈到了私奔和抛弃。

[ʒɪl'bɛʁt] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] .

Gilberte	understood	nothing	of	her	story	.
吉尔伯特	理解	没有什么	的	她	故事	.

吉尔伯特对她的故事一无所知。

[jet] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , [went] [ə'weɪ] [kən'səʊl] .

Yet	the	mother	,	in	an	hour	,	went	away	consoled	.
然而	这	母亲	,	在	一个	小时	,	去	离开	安慰	.

然而，一个小时后，母亲就安心地离开了。

[jʌŋ] [g'ɜ:lz] [keɪm] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['mærid] ;

Young	girls	came	and	asked	her	opinion	about	getting	married	;
年轻的	女孩们	来了	和	问	她	观点	关于	获得	已婚	;

年轻女孩们过来询问她对结婚的看法；

['wɪmɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:dʒd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [də'mestɪk] ['kwɔrələz] ; ['ʌðə(r)z] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld]

women	came	and	enlarged	upon	their	domestic	quarrels	;	others	came	and	told
女性	来了	和	放大	之上	他们的	国内的	争吵	;	其他的	来了	和	讲述

[hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'wɪldəd] [hɜ:(r); hə(r)] .

her	things	that	bewildered	her	.
她	事物	那	困惑	她	.

妇女们来了，大谈她们的家庭争吵；其他人来了，告诉她一些令她困惑的事情。

[ɔːl] [ðiːz] ['prɔːbləmz] , [ɔːl] [ðiːz] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ˌɛmˌɛm'iː] .
All these problems , all these cases of conscience Mme .
全部 这些 问题 , 全部 这些 案例 的 良心 夫人 .

所有这些问题，所有这些良心案件，夫人。

['ɑːmənd] , [lɑː] [bɒn] { - }
Armand , la Bonne { 34 }
阿曼德 , 拉 邦妮 { - }

Armand, la Bonne{34}

[ˌdemwɑː'zel] , [sɒlvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] , [ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] , ['nəʊɪŋ]
Demoiselle , solved with her innocence , the innocence of a child that , knowing
少女 , 已解决 和 她 无辜 , 这 无辜 的 一个 孩子 那 , 会心
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

少女，因她的纯真而解脱，那是一种孩童般的纯真，一无所知，

[nəʊz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [huː] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .
knows more than they who know everything .
知道 更多的 比 他们 WHO 知道 一切 .

比那些自以为无所不知的人懂得更多。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ɑ'dɛl] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] - [bʊk] .
One evening , Adèle brought her housekeeping - book .
一 晚上 , 阿黛尔 带来 她 家政 - 书 .

一天晚上，阿黛尔带来了她的家务簿。

[ʒɪl'bɛʁt] ['greɪvli] ['ædɪd] [ðə; ðɪ] ['kɒləm] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃəl] [ˌaɪ 'tiː] .
Gilberte gravely added the column and initialed it .
吉尔伯特 严重地 额外 这 柱子 和 首字母缩写 它 .

吉尔伯特郑重地加上了这列字，并在上面签了名。

“ [bʌt; bət] ['mædəm] [ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ai] [bɔːt] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [peɪd]
“ But madame is not even looking to see what I bought and how much I paid
” 但 夫人 是 不是 甚至 寻找 到 看 什么 我 买 和 如何 很多 我 有薪酬的
.
:
.

“但是夫人甚至都没看我买了什么，花了多少钱。”

” [ʒɪl'bɛʁt] [blʌʃt] :
” Gilberte blushed :
” 吉尔伯特 脸红了 :

吉尔伯特脸红了：

“ [juː; jʊ] [siː] . . . .
“ You see . . . .
” 你 看 . . . .

“你看....

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
I don't know much about it . . . .
我 不 知道 很多 关于 它 . . . .

我对此了解不多.....

[səʊ] [ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . . . .
So I leave it to you . . . .
所以 我 离开 它 到 你 . . . .

所以，这就要交给你了.....

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt][juː; jʊ] . . . .
Besides , I have no reason to suspect you . . . .
除了 , 我 有 不 原因 到 怀疑 你 . . . .

此外，我没有任何理由怀疑你.....

〃 [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɜːdz] ,
〃 There must have been something in the tone of her words ,
〃 那里 必须 有 到过 某物 在 这 语气 的 她 字 ,

“她的语气里肯定有什么蹊跷之处，”

['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][eə(r)][ænd; ənd]['ætɪtjuːd] ; [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
something special in her air and attitude ; at any rate ,
某物 特别的 在 她 空气 和 态度 ; 在 任何 速度 ,

她的气质和态度有些特别；总之，

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] , [flɪŋ] [hɜː'self][ɒn]
the old woman was seized with extraordinary excitement , and , flinging herself on
这 老的 女士 曾是 查获 和 非凡的 激动 , 和 , 投掷 她自己 在
[hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['mɪstrəs] ,
her knees before her mistress ,
她 膝盖 前 她 情妇 ,

老妇人顿时激动不已，跪倒在女主人面前，

[kraɪd] :
cried :
哭 :

哭了：

“ [əʊ] , [ɪts][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [tʃiːt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][laɪk][juː; jʊ] , [mæm] !
“ Oh , it's a shame to cheat a person like you , ma'am !
〃 哦 , 它是 一个 耻辱 到 欺骗 一个 人 喜欢 你 , 女士 !

“哦，欺骗像您这样的人真是太可惜了，女士！”

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [hɑːt] [æt; ət][ɔːl] , [nɔː(r)][maɪ] [greɪt] ['rɑːskl][ɒv; əv][ə; eɪ] - ['aɪðə(r)] ! . .
I can have no heart at all , nor my great rascal of a Bouquetot either ! . .
我 能 有 不 心 在 全部 , 也不 我的 伟大的 恶棍 的 一个 - 任何一个 ! . .
.
:
.

我一点心都没有，我那淘气包布克托也一样！

[waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ɛvriˌbɑːdiz]
Why , you must be an angel from Heaven not to see that everybody's
为什么 , 你 必须 是 一个 天使 从 天堂 不是 到 看 那 每个人的
['rɒbɪŋ] [juː; jʊ] : [ðə; ði] { - }
robbing you : the { 35 }
抢劫 你 : 这 { - }

为什么，你一定是来自天堂的天使，才会看不到每个人都在抢劫你：{35}

['grəʊsə(r)] , [ðə; ði]['beɪkə(r)] , [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ! . . .
grocer , the baker , the butcher , and I most of all ! . . .
杂货商 , 这 面包师 , 这 屠夫 , 和 我 最多 的 全部 ! . . .

杂货店老板、面包师、肉铺老板，还有我，尤其是我！

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [bʊk] : [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['kærəts] , ['θɜːti] [suːz] ; [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['tʃɪkɪn] ,
Just look at my book : a bunch of carrots , thirty sous ; a wretched chicken ,
只是 看 在 我的 书 : 一个 束 的 胡萝卜 , 三十 深 ; 一个 可怜 鸡 ,

看看我的账：一堆胡萝卜，三十苏；一只可怜的鸡，

[sɪks][fræŋks] [ˌfɪf'tiːn] [suːz] . . . .
six francs fifteen sous . . . .
六 法郎 十五 深 . . . .

六法郎十五苏.....

〞 [ʃiː; ʃi] ['emptid] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] :

〞	She	emptied	her	purse	on	the	table	:
〞	她	清空	她	钱包	在	这	桌子	:

她把钱包里的东西全部倒在了桌子上:

“ [ðeə(r)] ! ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti][fræŋks] [aɪv] [dʌn] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv] , [ɔːl][ɪn][wʌn] [mʌnθ] ! . . .

“	There	!	Fifty	or	sixty	francs	I've	done	you	out	of	,	all	in	one	month	!	.	.	.
〞	那里	!	五十	或者	六十	法郎	我已经	完毕	你	出去	的	,	全部	在	一	月	!	.	.	.

“瞧！我一个月就骗了你五六十法郎！.....

[bʌt; bət][aɪ] [stɒpt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	stopped	the	other	day	,	I	couldn't	do	it	,
但	我	停止	这	其他	天	,	我	不能	做	它	,

但前几天我停下来了，我做不到了。

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , [səʊ] ['trʌstɪŋ] . . . . 〞

it	broke	my	heart	to	see	you	like	that	,	so	trusting	.	.	.	.	〞
它	打破	我的	心	到	看	你	喜欢	那	,	所以	信任	.	.	.	.	〞

看到你那样，我心都碎了，你那么信任别人.....

“ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɑ'dɛl] , 〞 ['wɪspəd] [ʒɪl'bɛʁt] , ['greɪtli] [muːvd] .

“	My	poor	Adèle	,	〞	whispered	Gilberte	,	greatly	moved	.
〞	我的	贫穷的	阿黛尔	,	〞	低声说道	吉尔伯特	,	非常	已搬	.

“我可怜的阿黛尔,”吉尔贝特低声说道，非常感动。

“ [ænd; ənd] [ðen] . . . [ænd; ənd] [ðen] , 〞 [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [wɪð] [bent] [hed] ,

“	And	then	.	.	.	and	then	,	〞	continued	the	woman	,	in	a	low	voice	,	with	bent	head	,
〞	和	然后	.	.	.	和	然后	,	〞	持续	这	女士	,	在	一个	低的	嗓音	,	和	弯曲	头	,

“然后.....然后,”女人低着头，低声继续说道，

“ [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kən'fes] . . . .

“	I	have	something	else	to	confess	.	.	.	.
〞	我	有	某物	别的	到	承认	.	.	.	.

我还有一件事要坦白.....

[bʌt; bət][aɪ][deə(r)][nɒt] : [ɪts] [səʊ] ['ʃeɪmfl] . . . .

But	I	dare	not	:	it's	so	shameful	.	.	.	.
但	我	敢	不是	:	它是	所以	可耻	.	.	.	.

但我不敢：这太丢人了.....

['lɪs(ə)n] . . . .

Listen	.	.	.	.
听	.	.	.	.

听....

[ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - . . .

Mme	.	de	la	Vaudraye	.	.	.
夫人	.	德	拉	-	.	.	.

德拉沃德雷夫人.....

[wel] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] : [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] ;

well	,	she	put	me	here	to	tell	her	all	about	you	:	what	you	did	;
出色地	,	她	放	我	这里	到	告诉	她	全部	关于	你	:	什么	你	做过	;

她派我来这里是为了告诉她关于你的一切：你都做了些什么；

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ['eni] ['lɛtəz] ; [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə] ['dʒentlmən] . . . .

if	you	received	any	letters	;	if	you	talked	to	gentlemen	.	.	.	.
如果	你	已收到	任何	信件	;	如果	你	谈话	到	先生们	.	.	.	.

如果你收到过信件；如果你和先生们谈过话.....

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][duː; də][maɪ] ['ʃɒpɪŋ] ,

And	**,**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**when**	**I**	**went**	**to**	**do**	**my**	**shopping**	**,**
和	,	在	这	早晨	,	什么时候	我	去	到	做	我的	购物	,

早上我去购物的时候，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . . . [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [aɪ] [sɔː] . . . .

I	**used**	**to**	**go**	**to**	**her**	**. . .**	**and**	**tell**	**her**	**what**	**I**	**saw**	**. . . .**
我	用过的	到	去	到	她	. . .	和	告诉	她	什么	我	锯	. . . .

我以前常常去找她……告诉她我看到的一切……

[əʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [tuː; tə] [tel] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] { - }

Oh	**,**	**there**	**was**	**nothing**	**wrong**	**to**	**tell**	**,**	**for**	**you**	**are**	**{**	**36**	**}**
哦	,	那里	曾是	没有什么	错误的	到	告诉	,	为了	你	是	{	-	}

哦，说出来并没有什么错，因为你是{36}

[ə; eɪ] ['riːəl] [seɪnt] ! . . .

a	**real**	**saint**	**! . . .**
一个	真实的	圣	! . . .

真是个圣人！

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . . . .

But	**,**	**all**	**the**	**same**	**. . . .**
但	,	全部	这	相同的	. . . .

但是，即便如此……

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

Forgive	**me**	**!**
原谅	我	!

对不起！

" [ðə; ði][əʊld] ['sɜːrvənts] [kən'fjuːʒn] [wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] .

"	**The**	**old**	**servant's**	**confusion**	**was**	**touching**	**.**
"	这	老的	仆人的	困惑	曾是	接触	.

“老仆人的困惑令人感动。”

[ʒɪl'bɛʁt] ['dʒentli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [sed] :

Gilberte	**gently**	**raised**	**her**	**from**	**the**	**floor**	**and**	**said**	**:**
吉尔伯特	轻轻地	提高	她	从	这	地面	和	说	:

吉尔伯特轻轻地把她从地上扶起来，说道：

“ [ðeə(r)] , [wiːl; wil] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**There**	**,**	**we'll**	**say**	**no**	**more**	**about**	**it**	**.**
"	那里	,	出色地	说	不	更多的	关于	它	.

“我们就不再多说了。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][' duː ɪŋz] ? "

But	**why**	**is**	**Mme**	**.**	**de**	**la**	**Vaudraye**	**interested**	**in**	**me**	**and**	**my**	**doings**	**?**	**"**
但	为什么	是	夫人	.	德	拉	-	感兴趣的	在	我	和	我的	行为	?	"

但德拉沃德雷夫人为什么会对我和我的事感兴趣呢?

“ ['gʊdnəs] [nəʊz] !

“	**Goodness**	**knows**	**!**
"	善良	知道	!

天知道！

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['pəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['evriθɪŋ]

She's	**always**	**poking**	**her**	**nose**	**in**	**everywhere**	**and**	**wants**	**to**	**manage**	**everything**
她是	总是	戳	她	鼻子	在	到处	和	想要	到	管理	一切

[æt; ət] - [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

at	**Domfront**	**and**	**every**	**one**	**to**	**obey**	**her**	**.**
在	-	和	每一个	一	到	服从	她	.

她总是爱管闲事，想掌控 Domfront 的一切，让每个人都服从她。

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ][hɪə(r)] !

And	you	don't	know	how	they	talk	about	you	here	!
和	你	不	知道	如何	他们	讲话	关于	你	这里	!

你根本不知道他们在这里是怎么议论你的!

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ! ”

There's	no	lack	of	gossip	,	I	can	tell	you	!	”
有	不	缺少	的	闲话	,	我	能	告诉	你	!	”

我可以告诉你，这里从来不缺八卦!

“ [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ”

“	About	me	?	”
“	关于	我	?	”

“关于我? ”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [huː] [em] . ['ɑːmənd] [wɒz; wəz] , [ɔːl] [sɔːrts]

They	want	to	know	where	you	come	from	,	who	M	.	Armand	was	,	all	sorts
他们	想	到	知道	在哪里	你	来	从	,	WHO	M	.	阿曼德	曾是	,	全部	排序

[ɒv; əv] [θɪŋz] !

of	things	!
的	事物	!

他们想知道你来自哪里，阿尔芒先生是谁，各种各样的问题!

[ðen] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - [spiːtʃəfaɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Then	Mme	.	de	la	Vaudraye	speechifies	about	you	in	her	drawing	-	room	.
然后	夫人	.	德	拉	-	演讲	关于	你	在	她	绘画	-	房间	.

然后，德拉沃德雷夫人在她的客厅里对你大加赞扬。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [jʊr; jər] [hɜː(r); hə(r)] ['tenənt] ; [ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði]['əʊnli] [wʌn] [huː] [hæz; həz]['spəʊkən][tuː; tə]

Just	think	,	you're	her	tenant	;	and	she's	the	only	one	who	has	spoken	to
只是	思考	,	你是	她	租户	;	和	她是	这	仅有的	一	WHO	有	说	到

[juː; jʊ] ! . . .

you	!	.	.	.
你	!	.	.	.

想想看，你是她的房客；而她是唯一一个跟你说过话的人!

[ænd; ənd] [ðen] [aɪv] [gest] ['sʌmθɪŋ] [els] . . . . ”

And	then	I've	guessed	something	else	.	.	.	.	”
和	然后	我已经	猜对了	某物	别的	.	.	.	.	”

然后我又猜到了别的.....”

“ [wʌts] [ðæt] , [ɑ'dɛl] ? { - }

“	What's	that	,	Adèle	?	{	37	}
“	是什么	那	,	阿黛尔	?	{	-	}

“那是什么，阿黛尔? ”{37}

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ; [aɪm][ʃʊə(r)] [ʃiːz] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]

“	Well	,	you	are	rich	and	a	widow	;	I'm	sure	she's	after	you	as	a
“	出色地	,	你	是	富有的	和	一个	寡妇	;	我是	当然	她是	后	你	作为	一个

['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] . . . .

daughter	-	in	-	law	.	.	.	.
女儿	-	在	-	法律	.	.	.	.

“嗯，你又富有又是个鳏夫；我敢肯定她想让你做她的儿媳妇.....”

[ðæt] [aɪ'd] [teɪk] [maɪ] [əʊθ] [ɒn] ! . . .

That	I'd	take	my	oath	on	!	.	.	.
那	ID	拿	我的	誓言	在	!	.	.	.

我发誓我会这样做!

[əʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [hed] [skruːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] !

Oh	,	she	has	her	head	screwed	on	her	shoulders	!
哦	,	她	有	她	头	螺丝	在	她	肩膀	!

哦，她头脑很清醒！

[ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] [laɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['peniləs] ['begə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] ,

A	fine	lady	like	you	for	her	penniless	beggar	of	a	son	,
一个	美好的	女士	喜欢	你	为了	她	身无分文	乞丐	的	一个	儿子	,

像您这样一位优秀的女士，竟然要养活您那身无分文的乞丐儿子。

[ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [huː] [kænt] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ! . . .

a	good	-	for	-	nothing	who	can't	put	his	hand	to	anything	!	.	.	.
一个	好的	-	为了	-	没有什么	WHO	不能	放	他的	手	到	任何事物	!	.	.	.

一个一事无成、什么都做不了的废物！

" [ʒɪl'bɛʁt] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['ʌtə(r)] [kən'fjuːʒn] .

"	Gilberte	listened	to	her	in	utter	confusion	.
"	吉尔伯特	听着	到	她	在	说出	困惑	.

吉尔伯特听着她的话，一脸茫然。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ?

Wasn't	it	possible	to	remain	hidden	and	unknown	?
不是	它	可能的	到	保持	隐	和	未知	?

难道就不能一直隐藏起来，不为人知吗?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['riːəli] ['piːp(ə)l] [huː] [spaɪd] [ɒn] ['ʌðə(r)z] ,

Were	there	really	people	who	spied	on	others	,
是	那里	真的	人们	WHO	间谍	在	其他的	,

真的有人会偷窥别人吗?

[huː] [traɪd] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['æktʃuəli] [plɔtid] [ə'genst]

who	tried	to	fathom	the	mystery	of	their	lives	and	actually	plotted	against
WHO	尝试	到	捉摸	这	神秘	的	他们的	生活	和	实际上	绘制	反对

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

谁试图解开他们生活的谜团，实际上却密谋陷害他们?

[bʌt; bət] [ɑ'dɛl] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg] , [fɒnd] [vɔɪs] :

But	Adèle	said	,	in	a	big	,	fond	voice	:
但	阿黛尔	说	,	在	一个	大的	,	喜爱	嗓音	:

但阿黛尔用洪亮而充满爱意的声音说道：

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [jɔː'self] , [mɑː] [bɒn] [ˌdemwɑː'zel] .

"	Don't	you	worry	yourself	,	ma	Bonne	Demoiselle	.
"	不	你	担心	你自己	,	玛	邦妮	少女	.

"别担心，我的好姑娘。"

[aɪm][hɪə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .

I'm	here	and	I'll	look	after	you	and	look	after	your	money	.
我是	这里	和	患病的	看	后	你	和	看	后	你的	钱	.

我在这里，我会照顾你，也会照顾你的钱。

[əʊ] , [ðə; ði]['grəʊsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [best] [maɪnd] [wɒt] ['ðer]

Oh	,	the	grocer	and	the	butcher	and	the	rest	had	best	mind	what	they're
哦	,	这	杂货商	和	这	屠夫	和	这	休息	有	最好的	头脑	什么	它们是

[ə'baʊt] ! . . .

about	!	.	.	.
关于	!	.	.	.

哦，杂货店老板、肉铺老板和其他人最好注意自己的言行！

[juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][biː; bi] : [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [ˌəʊvəˈtʃɑːdʒd] ['eni] [mɔː(r)] . . . .

You	let	me	be	:	you	won't	be	overcharged	any	more	.	.	.	.
你	让	我	是	:	你	惯于	是	收费过高	任何	更多的	.	.	.	.

你别管我了：你不会再被多收钱了.....

[ænd; ənd] [ðen] - [ɪz][ðeə(r)][ænd; ənd][maɪ][sʌn] { - }

And	then	Bouquetot	is	there	and	my	son	{	38	}
和	然后	-	是	那里	和	我的	儿子	{	-	}

然后布克托也在那里，还有我的儿子{38}

[ænˈtwɑːn] :

Antoine	:
安托万	:

安托万：

['ðer] ['diːsnt] ['feloʊz] [bəuθ] . . . [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] . . . [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] . . .

they're	decent	fellows	both	.	.	.	and	fell	in	love	with	you	at	once	.	.	.	because	.	.	.
它们是	体面的	伙伴们	两个都	.	.	.	和	跌倒	在	爱	和	你	在	一次	.	.	.	因为	.	.	.

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . . . { - }

because	there's	something	different	about	you	.	.	.	{	39	}
因为	有	某物	不同的	关于	你	.	.	.	{	-	}

他们俩都是很不错的人.....而且立刻就爱上了你.....因为.....因为你身上有种与众不同的气质.....{39}

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] ['piːp(ə)l] [lʌv] [juː; jʊ] . . . [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] . . . [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]

something	that	makes	people	love	you	.	.	.	in	spite	of	themselves	.	.	.	with	all	their
某物	那	制作	人们	爱	你	.	.	.	在	尽管如此	的	他们自己	.	.	.	和	全部	他们的

[hɑːts] . . . .

hearts	.	.	.	.
心	.	.	.	.

某种东西，能让人情不自禁地、全心全意地爱上你.....

〃 [θriː]

〃	III
〃	三、

“III

[ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn]

THE	UNKNOWN
这	未知

未知

['evri] [deɪ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [ʒɪl'bɛʁt] [wɔːkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Every	day	,	when	her	household	duties	were	done	,	Gilberte	walked	in	her
每一个	天	,	什么时候	她	家庭	职责	是	完毕	,	吉尔伯特	步行	在	她

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

每天，吉尔贝特做完家务后，都会在花园里散步。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

This	was	her	hour	of	recreation	.
这	曾是	她	小时	的	娱乐	.

这是她难得的休闲时间。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [s'wiːtər] ['aʊə(r)] ['fɒləʊd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'lɔtid] [tuː; tə] ['driːmɪŋ] .

But	a	sweeter	hour	followed	,	which	she	allotted	to	dreaming	.
但	一个	更甜	小时	随后	,	哪个	她	分配	到	做梦	.

但接下来的一小时更加美好，她用来做梦。

[haɪ] [ʌp] , [ɒn][ðə; ðɪ][left] , [ɒn][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] ['prɒməntri] ,

High	up	,	on	the	left	,	on	a	jutting	promontory	,
高的	向上	,	在	这	左边	,	在	一个	突出	海角	,

在左侧高处，一个突出的海岬上，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [weə(r)] [stʊd] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmə(r)] - [haʊs] .

was	a	clearing	where	stood	the	ruins	of	a	little	summer	-	house	.
曾是	一个	清理	在哪里	站立	这	废墟	的	一个	小的	夏天	-	房子	.

那是一片空地，上面矗立着一座小型避暑别墅的废墟。

[ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [ɪk'stendɪd] , ['əʊvə(r)] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [pleɪnz] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ['haɪts] [ɒv; əv]

The	view	from	here	extended	,	over	undulating	plains	,	to	the	dark	heights	of
这	看法	从	这里	扩展	,	超过	起伏的	平原	,	到	这	黑暗的	高度	的

[mɔːr'teɪn] .

Mortain	.
莫尔坦	.

从这里望出去，越过起伏的平原，可以看到莫尔坦山幽暗的高地。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [red] [rɒks] ,

On	the	right	,	the	other	side	of	the	valley	was	a	wall	of	red	rocks	,
在	这	正确的	,	这	其他	边	的	这	谷	曾是	一个	墙	的	红色的	岩石	,

山谷右侧，也就是另一侧，是一堵红色的岩石墙。

[klæd][ɪn] [bruːm] [ænd; ənd][fɜː(r)] - [triːz] .

clad	in	broom	and	fir	-	trees	.
覆膜	在	扫帚	和	冷杉	-	树木	.

披着金雀花和杉树的外衣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ɒv; əv] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ['dɪstənsɪz] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

It	was	a	landscape	of	illimitable	distances	and	,	at	the	same	time	,
它	曾是	一个	景观	的	无限的	距离	和	,	在	这	相同的	时间	,

这是一片地域辽阔、无垠无垠的景象，同时，

['tendə(r)][ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['həʊmlinəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [glen] ,

tender	and	familiar	through	the	homeliness	of	this	little	glen	,
投标	和	熟悉的	通过	这	家的感觉	的	这	小的	格伦	,

在这片小山谷的温馨氛围中，充满了柔和与亲切的气息。

[ə; eɪ] ['lændskeɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['pəʊətri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bretən] [mɔː(r)] . .

a	landscape	which	had	all	the	wild	and	rugged	poetry	of	a	Breton	moor	.	.
一个	景观	哪个	有	全部	这	荒野	和	崎岖	诗	的	一个	布列塔尼	泊	.	.

. .

:	:
.	.

那里的景色充满了布列塔尼荒原特有的狂野和粗犷的诗意……

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wein] ['ɜːli] [ɪn] [ðəʊz] ['wɪntə(r)] { - }

The	daylight	waned	early	in	those	winter	{	40	}
这	日光	减弱	早期的	在	那些	冬天	{	-	}

那些冬天，白昼很早就结束了{40}

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

几个月。

[ʒɪl'bɛʁt] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [naɪt] ['smʌðə] [ɪts] [lɑːst] ['glimə] .

Gilberte	waited	until	the	veil	of	night	smothered	its	last	glimmers	.
吉尔伯特	等待	直到	这	面纱	的	夜晚	窒息	它是最后的		微光	.

吉尔贝特一直等到夜幕完全笼罩了它最后的微光。

['sʌmtaɪmz] , [ðə; ði] [sʌnz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wʊd] ['lɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] ['məʊʃnləs] [klaʊdz] .

Sometimes	,	the	sun's	reflections	would	linger	on	the	motionless	clouds	.
有时	,	这	太阳的	反思	会	萦绕	在	这	静止不动	云	.

有时，阳光的倒影会在静止的云层上停留片刻。

[ðen] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] , [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

Then	the	darkness	seemed	to	come	from	every	side	,	to	rise	from	the	river
然后	这	黑暗	似乎	到	来	从	每一个	边	,	到	上升	从	这	河

,

,

,

随后，黑暗似乎从四面八方涌来，从河面上升起。

[tuː; tə] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌəʊvə'kɑːst] [skaɪ] , [tuː; tə] [uːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [θɪk] [mɪsts] .

to	fall	from	the	overcast	sky	,	to	ooze	from	the	earth	in	thick	mists	.
到	落下	从	这	灰蒙蒙	天空	,	到	渗出物	从	这	地球	在	厚的	薄雾	.

从阴沉的天空落下，从大地渗出，化作浓雾。

[ðen] [ʒɪl'bɛʁt] [wʊd] [gəʊ] [ˌɪn'dɔːz] .

Then	Gilberte	would	go	indoors	.
然后	吉尔伯特	会	去	室内	.

然后吉尔伯特就会进屋。

[bʌt; bət] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] [ðæt] ['mɜːki] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

But	,	one	evening	,	at	that	murky	moment	of	twilight	,	she	saw	,	on	the	opposite
但	,	一	晚上	,	在	那	浑浊的	片刻	的	暮	,	她	锯	,	在	这	对面的

[sləʊp] ,

slope	,
坡	,

但是，一天傍晚，在昏暗的暮色中，她看到，在对面的山坡上，

[ə; eɪ] ['hjuːmən] [fɔːm] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [bɪ'haɪnd]

a	human	form	issuing	from	a	hollow	among	the	rocks	and	vanishing	behind
一个	人类	形式	发行	从	一个	空洞的	之中	这	岩石	和	消失	在后面

[ə; eɪ] [triː] .

a	tree	.
一个	树	.

一个人形从岩石间的凹陷处出现，消失在一棵树后。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] , [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

She	would	hardly	have	paid	attention	to	it	,	if	,	on	the	next	day	,
她	会	几乎	有	有薪酬的	注意力	到	它	,	如果	,	在	这	下一个	天	,

如果第二天，她几乎不会在意这件事，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tɜːnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] , [ʃiː; ʃi]

when	her	eyes	turned	in	that	direction	on	returning	from	her	walk	,	she
什么时候	她	眼睛	转向	在	那	方向	在	返回	从	她	走	,	她

[hæd; həd] [nɒt] [pə'siːvd] ,

had	not	perceived	,
有	不是	感知	,

当她散步回来，目光转向那个方向时，她并没有察觉到。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] : [ə; eɪ] [mænz] ['fɪgə(r)] ,

in	the	same	place	,	the	same	form	as	on	the	day	before	:	a	man's	figure	,
在	这	相同的	地方	,	这	相同的	形式	作为	在	这	天	前	:	一个	男人的	数字	,

['ɒbviəsli] ,

obviously	,
明显地	,

在同样的位置，同样的形状，和前一天一样：显然是一个男人的身影。

[bʌt; bət] [səʊ] [wel] ['hɪd(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]

but	so	well	hidden	that	it	was	impossible	for	her	to	distinguish	the
但	所以	出色地	隐	那	它	曾是	不可能的	为了	她	到	区分	这

[liːst] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔː(r)] [dres] .

least	detail	of	his	face	or	dress	.
至少	细节	的	他的	脸	或者	裙子	.

但他的脸和衣服隐藏得很好，以至于她根本无法分辨出他脸部或衣着的任何细节。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ;

On	the	day	after	that	,	he	was	not	there	;
在	这	天	后	那	,	他	曾是	不是	那里	;

第二天，他就没来；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] ['ɑːftəwədz] . { -

but	he	was	there	on	the	following	day	and	almost	every	day	afterwards	.	{	41
但	他	曾是	那里	在	这	下列的	天	和	几乎	每一个	天	然后	.	{	-

}

}

}

但第二天他就在那里，而且之后几乎每天都在那里。{41}

[ʒɪl'bɛʁt] [suːn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [fɜː(r)] - [triːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

Gilberte	soon	noticed	that	he	slipped	through	the	fir	-	trees	a	little	before	her
吉尔伯特	很快	注意到	那	他	滑倒了	通过	这	冷杉	-	树木	一个	小的	前	她

[ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

arrival	and	went	away	soon	after	she	was	gone	.
到达	和	去	离开	很快	后	她	曾是	已消失	.

吉尔伯特很快注意到，他在她到达之前不久就穿过了杉树林，在她离开后不久也离开了。

[ðen] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?

Then	was	he	there	for	her	?
然后	曾是	他	那里	为了	她	?

那他当时在她身边吗?

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [hɜː'self] [ðɪs] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] , [ɔːl] [ʌn'wɪtɪŋli] ,

She	did	not	ask	herself	this	question	,	but	,	all	unwittingly	,
她	做过	不是	问	她自己	这	问题	,	但	,	全部	不知不觉	,

她并没有问自己这个问题，但是，在不知不觉中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纯真的眼神(The eyes of innocence)
第2/6页

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][fækt][ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['driːmɪŋ] ['daʊtləs] [laɪk]

she	was	pleased	at	the	fact	that	some	one	was	there	,	dreaming	doubtless	like
她	曾是	高兴	在	这	事实	那	一些	一	曾是	那里	,	做梦	毫无疑问	喜欢

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

她很高兴有人在那里，无疑也和她一样怀揣着梦想。

[sʌm; səm][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,

some	one	whom	she	did	not	know	,
一些	一	谁	她	做过	不是	知道	,

她不认识的人

[huː] [wɒz; wəz][nɒt] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['əʊnli][æz; əz]

who	was	not	seeking	to	know	her	and	of	whom	she	thought	only	as
WHO	曾是	不是	寻求	到	知道	她	和	的	谁	她	想法	仅有的	作为

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kəm'pænjən] ,

an	invisible	companion	,
一个	无形的	伴侣	,

他并不想了解她，她也只把他当作一个隐形的伙伴。

[ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['riːəl] [gəʊst] , [ə; eɪ] [friːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

a	more	or	less	real	ghost	,	a	freak	of	her	imagination	.
一个	更多的	或者	较少的	真实的	鬼	,	一个	怪物	的	她	想像力	.

一个或多或少真实的鬼魂，一个她想象出来的怪胎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [kən'sɜːnɪŋ] ['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]

She	had	not	the	least	curiosity	concerning	others	and	would	never	have
她	有	不是	这	至少	好奇心	有关	其他的	和	会	绝不	有

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

supposed	that	any	one	could	have	the	least	curiosity	concerning	her	.
据称	那	任何	一	可以	有	这	至少	好奇心	有关	她	.

她对别人没有丝毫好奇心，也从没想过别人会对她产生丝毫好奇。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ,

He	was	there	for	the	same	reasons	that	brought	her	there	,
他	曾是	那里	为了	这	相同的	原因	那	带来	她	那里	,

他到那里的原因和她到那里的原因一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [naɪt] [blend] [wɪð] [deɪ] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['twaɪlaɪt]

because	it	is	good	to	see	night	blend	with	day	and	because	that	twilight
因为	它	是	好的	到	看	夜晚	混合	和	天	和	因为	那	暮

['aʊə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [piːs] .

hour	is	full	of	charm	and	peace	.
小时	是	满的	的	魅力	和	和平	.

因为夜晚与白昼交融的景象很美，因为黄昏时分充满了魅力与宁静。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ænd; ənd][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [frend] ,

And	so	she	had	a	friend	,	a	distant	and	inaccessible	friend	,
和	所以	她	有	一个	朋友	,	一个	遥远	和	无法进入	朋友	,

所以她有了一个朋友，一个遥远而难以接近的朋友。

[frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

from	whom	she	would	have	hidden	herself	for	ever	,
从	谁	她	会	有	隐	她自己	为了	曾经	,

她本想永远躲避他，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [baɪ][ə; eɪ] [muːv] { - }

if	he	had	dared	to	show	himself	or	even	let	her	see	by	a	move	{	42	}
如果	他	有	敢于	到	展示	他自己	或者	甚至	让	她	看	经过	一个	移动	{	-	}

如果他胆敢现身，或者哪怕只是让她看到他的一举一动{42}

[mənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [huː] [dɪd] [nɒt] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ,

ment	that	he	was	there	for	her	,	but	who	did	not	frighten	her	,
精神	那	他	曾是	那里	为了	她	,	但	WHO	做过	不是	吓唬	她	,

意思是说他会一直陪在她身边，但又不会吓到她。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [səʊl] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns] .

for	the	sole	reason	that	he	seemed	to	have	no	actual	existence	.
为了	这	唯一	原因	那	他	似乎	到	有	不	实际的	存在	.

唯一的原因就是他似乎并不存在。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [kəʊld] , [dɪə(r)] ['mædəm] ?

“	Are	you	not	afraid	of	catching	cold	,	dear	madame	?
“	是	你	不是	害怕的	的	捕捉	寒冷的	,	亲爱的	夫人	?

“夫人，您不怕着凉吗？”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - , [huː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [sə'praɪz] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

”	It	was	Mme	.	de	la	Vaudraye	,	who	took	her	by	surprise	one	evening	,
”	它	曾是	夫人	.	德	拉	-	,	WHO	采取	她	经过	惊喜	一	晚上	,

“一天晚上，德拉沃德雷夫人给了她一个惊喜。”

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'fektɪd] [vɔɪs] :

at	the	summer	-	house	and	at	once	continued	,	in	her	affected	voice	:
在	这	夏天	-	房子	和	在	一次	持续	,	在	她	做作的	嗓音	:

在避暑别墅里，她立刻用她那做作的语气继续说道：

“ [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɛp'ɒlədʒɪz] .

“	I	owe	you	a	thousand	apologies	.
“	我	欠	你	一个	千	致歉	.

我欠你一千个道歉。

[ðə; ðɪ][m'ɪəɹəst] [pə'laɪtnəs] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl]

The	merest	politeness	demanded	that	I	should	pay	you	a	visit	,	but	what	shall
这	最	礼貌	要求	那	我	应该	支付	你	一个	访问	,	但	什么	将

[aɪ] [seɪ] ?

I	say	?
我	说	?

出于礼貌，我应该去拜访您，但我该说些什么呢?

[aɪ][hæv; həv][səʊ] ['meni] ['djuːtiz] , [səʊ] ['meni] [k'eəz] !

I	have	so	many	duties	,	so	many	cares	!
我	有	所以	许多	职责	,	所以	许多	关心	!

我肩负着很多责任，有很多事情要操心!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃærətəbl] [kə'mɪtiz] [wɪtʃ] [teɪk] [ʌp] [ɔːl][maɪ]

I	am	the	president	of	a	number	of	charitable	committees	which	take	up	all	my
我	是	这	总统	的	一个	数字	的	慈善	委员会	哪个	拿	向上	全部	我的

[taɪm] .

time	.
时间	.

我担任多个慈善委员会的主席，这些工作占据了我所有的时间。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [kən'fes] , [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [ə'piərɪŋ] [ˌɪndɪ'skriːt] .

Besides	,	I	confess	,	I	was	afraid	of	appearing	indiscreet	.
除了	,	我	承认	,	我	曾是	害怕的	的	出现	轻率	.

此外，我承认，我害怕显得不够谨慎。

[ai][səʊ] [mʌtʃ] [dred] [tuː; tə] [pʊʃ] [maɪ'self] ['fɔːwəd] !

I	so	much	dread	to	push	myself	forward	!
我	所以	很多	恐惧	到	推	我	向前	!

我非常害怕逼迫自己前进!

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm][daɪ'vɜːʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [nʌnz] [laɪf]

I	thought	it	was	time	to	try	and	bring	some	diversion	into	the	nun's	life
我	想法	它	曾是	时间	到	尝试	和	带来	一些	导流	进入	这	修女的	生活

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['liːdɪŋ] . ”

which	you	are	leading	.	”
哪个	你	是	领导	.	”

我认为是时候给修女们的生活增添一些乐趣了，毕竟你们的生活已经很单调了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪnd] , ” [sed] [ʒɪl'bɛʁt] , [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [sə'lɪsɪtjuːd] .

“	You	are	too	kind	,	”	said	Gilberte	,	touched	by	this	solicitude	.
“	你	是	也	种类	,	”	说	吉尔伯特	,	感动	经过	这	关怀	.

“你太好了，”吉尔伯特被这份关心感动了。

“ [aɪ] [felt] , [dɪə(r)] ['mædəm] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [mʌst; məst] { - }

“	I	felt	,	dear	madame	,	that	your	days	must	{	43	}
“	我	毛毡	,	亲爱的	夫人	,	那	你的	天	必须	{	-	}

“我觉得，亲爱的夫人，您的日子一定{43}

[biː; bi][səʊ] [dʌl] .

be	so	dull	.
是	所以	乏味的	.

真无聊。

[jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋz] [ɪ'speʃəli] [mʌst; məst] [siːm] ['endləs] .

Your	evenings	especially	must	seem	endless	.
你的	晚上	尤其	必须	似乎	无尽的	.

你的夜晚一定感觉格外漫长吧。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] ?

How	do	you	manage	to	fill	them	?
如何	做	你	管理	到	充满	他们	?

你是如何把它们填满的?

” [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊdʒɪs] .

”	They	had	returned	to	the	Logis	.
”	他们	有	返回	到	这	逻辑	.

他们已经返回了后勤基地。

[ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] [wɔːm] [ðə; ði]['buːdwɑː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʒɪl'bɛʁt] [laɪkt] [best] [tuː; tə][sɪt] .

A	good	fire	warmed	the	boudoir	in	which	Gilberte	liked	best	to	sit	.
一个	好的	火	温暖	这	闺房	在	哪个	吉尔伯特	喜欢	最好的	到	坐	.

闺房里燃起熊熊炉火，温暖舒适，吉尔贝特最喜欢坐在那里。

[ðə; ði][læmp][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] .

The	lamp	was	lighted	.
这	灯	曾是	照明	.

灯亮了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['mjuːzɪk][pn][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

There	was	some	music	on	the	piano	.
那里	曾是	一些	音乐	在	这	钢琴	.

钢琴上响起了音乐。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [hiːpt] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd]['peɪpəz] .

The	table	was	heaped	with	books	and	papers	.
这	桌子	曾是	堆积如山	和	图书	和	文件	.

桌子上堆满了书籍和文件。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mædəm] , [ai] [pleɪ] [ænd; ənd] [riːd] : [ai] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "

"	You	see	,	madame	,	I	play	and	read	:	I	read	a	great	deal	.	"
"	你	看	,	夫人	,	我	玩	和	读	:	我	读	一个	伟大的	交易	.	"

"夫人，您看，我既玩耍又读书：我读很多书。"

" ['nɒv(ə)lz] , [ai] [ɪk'spekt] ! " [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪtə(r)] .

"	Novels	,	I	expect	!	"	said	the	visitor	,	with	a	titter	.
"	小说	,	我	预计	!	"	说	这	游客	,	和	一个	嘻嘻地笑	.

"我猜是小说吧！"来访者轻笑着说。

" [meɪ] [ai] [lʊk] ? . . .

"	May	I	look	?	.	.	.
"	可能	我	看	?	.	.	.

我可以看看吗？.....

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ?

What	have	we	here	?
什么	有	我们	这里	?

这是什么?

[æn; ən]['ætləs] . . .

An	atlas	.	.	.
一个	图集	.	.	.

地图集.....

['mænjʊəl] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] . . . [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . . . [sɪ'lektɪd] ['eseɪz; e'seɪz] . . . ['memwɑːz] !

manuals	of	history	.	.	.	and	literature	.	.	.	selected	essays	.	.	.	memoirs	!
手册	的	历史	.	.	.	和	文学	.	.	.	已选	散文	.	.	.	回忆录	!

历史手册.....文学手册.....精选散文.....回忆录!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˌsjuːpərin'tend] ['sʌmˌbɒdiz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ? "

Are	you	superintending	somebody's	education	?	"
是	你	监督	某人的	教育	?	"

你是在负责某人的教育吗?

" [maɪ] [əʊn] , " [sed] [ʒɪl'bɛʁt] , ['lɑːfɪŋ] .

"	My	own	,	"	said	Gilberte	,	laughing	.
"	我的	自己的	,	"	说	吉尔伯特	,	笑	.

"我自己的，"吉尔伯特笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɪ'glektɪd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] . . . .

"	It	has	been	a	little	neglected	;	and	,	as	I	have	plenty	of	time	.	.	.	.
"	它	有	到过	一个	小的	被忽视的	;	和	,	作为	我	有	很多	的	时间	.	.	.	.

"

"

"它有点被我忽略了；而且，因为我有很多时间....."

" [bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] . . . [ɪn]['dʒɜːmən]['iːv(ə)n] . . . . "

"	But	many	of	the	books	are	in	English	.	.	.	in	German	even	.	.	.	.	"
"	但	许多	的	这	图书	是	在	英语	.	.	.	在	德语	甚至	.	.	.	.	"

"但是很多书都是英文的.....甚至还有德文的....."

" [ai] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] . "

"	I	know	English	and	German	.	"
"	我	知道	英语	和	德语	.	"

"我会说英语和德语。"

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['pɜːs(ə)n] !

“	Quite	a	learned	person	!
”	相当	一个	学习	人	!

“真是个博学之士！”

[bʌt; bət] [haʊ] [wel] { - }

But	how	well	{	44	}
但	如何	出色地	{	-	}

但是效果如何{44}

[juː; jʊ] [wʊd] [get] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [sʌn] !

you	would	get	on	with	my	son	!
你	会	得到	在	和	我的	儿子	!

你肯定能和我儿子相处融洽!

[hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['stjuːdiəs] [ænd; ənd] ['kʌltʃəd] !

He	is	so	studious	and	cultured	!
他	是	所以	好学的	和	有文化的	!

他真是个好学又有教养的人!

[hiː; hi] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pærɪs] ['peɪpəz] . . . .

He	writes	for	the	Paris	papers	.	.	.	.
他	写	为了	这	巴黎	文件	.	.	.	.

他为巴黎的报纸撰稿.....

[nɒt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] :

Not	under	his	own	name	,	of	course	:
不是	在下面	他的	自己的	姓名	,	的	课程	:

当然，不是用他自己的名字:

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lɑː] - [tuː; tə] [æn; ən]

he	would	never	consent	to	commit	the	name	of	La	Vaudraye	to	an
他	会	绝不	同意	到	犯罪	这	姓名	的	拉	-	到	一个

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

occupation	which	,
职业	哪个	,

他绝不会同意将拉沃德雷的名字与一项职业联系起来，

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪz] ['əʊnli] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] .

after	all	,	is	only	an	amusement	.
后	全部	,	是	仅有的	一个	娱乐	.

毕竟，这只是一种娱乐而已。

[hiː; hi] [kwaɪt] [ə'griːz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðæt] ['kwestʃən] . . . [æz; əz] [ɒn] ['evri] ['ʌðə(r)] . . . .

He	quite	agrees	with	me	on	that	question	.	.	.	as	on	every	other	.	.	.	.
他	相当	同意	和	我	在	那	问题	.	.	.	作为	在	每一个	其他	.	.	.	.

在这个问题上，他完全同意我的看法.....就像在其他所有问题上一样.....

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ?

Why	don't	you	come	to	us	one	evening	?
为什么	不	你	来	到	我们	一	晚上	?

你为什么不找个晚上来我们这儿呢?

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðeə(r)]

We	have	a	few	friends	who	are	pleased	to	make	my	drawing	-	room	their
我们	有	一个	很少	朋友们	WHO	是	高兴	到	制作	我的	绘画	-	房间	他们的

['deɪli] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] . . . .

daily	meeting	-	place	.	.	.	.
日常的	会议	-	地方	.	.	.	.

我们有几位朋友很乐意把我的客厅作为他们每天的聚会场所.....

['evribɒdi] [ɪz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˌgiː'jəʊm] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] . . . .

Everybody	is	dying	to	see	you	,	Guillaume	most	of	all	.	.	.	.
大家	是	垂死	到	看	你	,	纪尧姆	最多	的	全部	.	.	.	.

大家都非常想见你，尤其是纪尧姆……

" [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˌgiː'jəʊm] [diː][lɑː] - [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	His	mother's	description	of	young	Guillaume	de	la	Vaudraye	was	hardly	of	a
"	他的	母亲的	描述	的	年轻的	纪尧姆	德	拉	-	曾是	几乎	的	一个

['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [tʃɑːm] [ʒɪl'bɛʁt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

nature	to	charm	Gilberte	from	her	isolation	.
自然	到	魅力	吉尔伯特	从	她	隔离	.

"他母亲对年轻的纪尧姆·德·拉·沃德拉耶的描述，很难让孤僻的吉尔贝特为之倾倒。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][ɪk'skjuːs] .

She	found	an	excuse	.
她	成立	一个	原谅	.

她找了个借口。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [kraɪd] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - , [huː] [wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd]

"	You	are	making	a	mistake	,	"	cried	Mme	.	de	la	Vaudraye	,	who	was	irritated
"	你	是	制作	一个	错误	,	"	哭	夫人	.	德	拉	-	,	WHO	曾是	受刺激

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l] .

by	her	refusal	.
经过	她	拒绝	.

"你犯了个错误，"德拉沃德雷夫人喊道，她对她的拒绝感到恼火。

" [gʊd] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [nə'sesəti] : [ðeɪ] [prə'tekt] [juː; jʊ] [ə'genst] ['iːv(ə)l] [tʌŋz] . "

"	Good	friends	are	a	necessity	:	they	protect	you	against	evil	tongues	.	"
"	好的	朋友们	是	一个	必要性	:	他们	保护	你	反对	邪恶的	舌头	.	"

"好朋友是必需品：他们能保护你免受恶言恶语的伤害。"

" ['iːv(ə)l] [tʌŋz] ? "

"	Evil	tongues	?	"
"	邪恶的	舌头	?	"

"恶言恶语？"

" [jes] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wʌn] { - }

"	Yes	,	yes	,	you	can	understand	that	one	{	45	}
"	是的	,	是的	,	你	能	理解	那	一	{	-	}

"是的，是的，你可以理解那一个{45}

[kænt] [lɪv; laɪv][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] ['kɒment] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] .

can't	live	as	you	do	without	attracting	comment	in	a	small	town	.
不能	居住	作为	你	做	没有	吸引	评论	在	一个	小的	镇	.

在小镇上，像你这样生活难免会引起别人的议论。

['piːp(ə)l] [ɑːsk] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['dʒʌstɪs] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt]

People	ask	themselves	—	and	not	without	some	justice	,	as	you	must	admit
人们	问	他们自己	—	和	不是	没有	一些	正义	,	作为	你	必须	承认

— [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['vɒləntri] [ɪm'prɪznmənt] .

—	the	reason	of	your	voluntary	imprisonment	.
—	这	原因	的	你的	自愿	监禁	.

人们会问自己——而且必须承认，这种问并非毫无道理——你自愿入狱的理由是什么。

[ɔːl] [ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][aɪ][hɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , [ɑ'dɛl] ,

All	the	more	so	because	,	as	I	hear	,	your	servant	,	Adèle	,
全部	这	更多的	所以	因为	,	作为	我	听到	,	你的	仆人	,	阿黛尔	,

尤其因为我听说，你的女仆阿黛尔

[kiːps] [ə; eɪ]['saɪlənt] [tʌŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [ænd; ənd] [ðæt] [sets] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ə'genst] [juː; jʊ] .

keeps	a	silent	tongue	in	her	head	;	and	that	sets	public	opinion	against	you	.
保持	一个	沉默的	舌头	在	她	头	;	和	那	套	民众	观点	反对	你	.

她把心里的秘密藏在心里，不去反驳你；这会让公众舆论对你不利。

['lɑːstli] , [ðeɪ] [seɪ] . . . . ″
Lastly , they say . . . . ″
最后 , 他们 说 . . . . ″

最后，他们说……

“ [wɒt] ? ″
“ What ? ″
″ 什么 ? ″

“什么？ ″

“ [wel] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['liːdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] . . . . ″
“ Well , they say that you are leading such a secret existence because . . . . ″
″ 出色地 , 他们 说 那 你 是 领导 这样的 一个 秘密 存在 因为 . . . . ″

“嗯，他们说你过着如此隐秘的生活是因为……”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] ?
“ Because what ?
″ 因为 什么 ?

“为什么？ ″

″ [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - ['hezɪteɪtɪd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [ænd; ənd] [ðen]
″ Mme . de la Vaudraye hesitated , or rather seemed to hesitate , and then
″ 夫人 . 德 拉 - 犹豫了一下 , 或者 相当 似乎 到 犹豫 , 和 然后
[blə:t] [aʊt] :
blurted out :
脱口而出 出去 :

德拉沃德雷夫人犹豫了一下，或者说似乎犹豫了一下，然后脱口而出：

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] .
“ Because you do not live alone .
″ 因为 你 做 不是 居住 独自的 .

因为你不是一个人生活。

″ [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʒɪl'bɛʁt] [mʌst; məst][biː; bi] [krʌʃt] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
″ She rose , thinking that Gilberte must be crushed under this accusation .
″ 她 玫瑰 , 思维 那 吉尔伯特 必须 是 碎 在下面 这 指控 .

她站起身来，心想吉尔贝特一定被这番指控压垮了。

[bʌt; bət] [ʒɪl'bɛʁt] , ['kɑːstɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn'dʒenjʊəsli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv]
But Gilberte , casting about ingenuously for what her visitor could have
[ment] , [rɪ'piːtɪd] :
meant , repeated :
意思是 , 重复 :

但吉尔贝特天真地琢磨着来访者究竟是什么意思，于是重复道：

“ [nɒt] [ə'ləʊn] !
“ Not alone !
″ 不是 独自的 !

“你并不孤单！ ″

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [æz; əz] [ɑ'dɛl] [ɪz][hɪə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn]
Well , of course not , as Adèle is here , with her husband and her son
出色地 , 的 课程 不是 , 作为 阿黛尔 是 这里 , 和 她 丈夫 和 她 儿子
! ″
! ″
! ″

当然不是，阿黛尔就在这里，她的丈夫和儿子也在这里！

“ [ðeə(r)] , [doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] , [tʃaɪld] , ″ [kɒn] { - }
“ There , don't be alarmed , child , ″ con { 46 }
″ 那里 , 不 是 惊慌 , 孩子 , ″ 康 { - }

“好了，孩子，别害怕，” con{46}

[kluːdɪd] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - , [ɪn][ə; eɪ] ['pætrənaɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] .

cluded	**Mme**	**.**	**de**	**la**	**Vaudraye**	**,**	**in**	**a**	**patronizing**	**little**	**way**	**.**
包含	夫人	.	德	拉	-	,	在	一个	居高临下	小的	方式	.

德拉沃德雷夫人也在其中，但语气略带居高临下。

" [ðæt] [ɪz]['əʊnli][səʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] ,

" **That**	**is**	**only**	**so**	**much**	**talk**	**and**	**gossip**	**,**	**which**	**I**	**shall**	**know**	**how**	**to**	**put**	**down**	**,**
" 那	是	仅有的	所以	很多	讲话	和	闲话	,	哪个	我	将	知道	如何	到	放	向下	,

"那不过是些闲言碎语和流言蜚语，我知道如何制止它们。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .

if	**you**	**will**	**help**	**me**	**.**
如果	你	将要	帮助	我	.

如果你能帮帮我的话。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['wɒnts] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sækrɪfaɪs] .

It	**only**	**wants**	**a**	**small**	**sacrifice**	**.**
它	仅有的	想要	一个	小的	牺牲	.

它只需要一点牺牲。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] [haɪ] [mæs] , [ɒn] ['sʌndeɪ] :

For	**instance**	**,**	**I**	**shall**	**be**	**making**	**the**	**collection**	**at**	**High**	**Mass**	**,**	**on**	**Sunday**	**:**
为了	实例	,	我	将	是	制作	这	收藏	在	高的	大量的	,	在	星期日	:

['prɒmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] .

promise	**me**	**to**	**come**	**.**
承诺	我	到	来	.

例如，我将在星期日的大弥撒上进行募捐：请答应我一定要来。

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

It's	**a**	**promise**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
它是	一个	承诺	,	不是	它	?

那是一种承诺，不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

" **she**	**said**	**,**	**as**	**she**	**went**	**away**	**.**
" 她	说	,	作为	她	去	离开	.

"她说完便离开了。"

[ʒɪl'bɛʁt] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [steɪd] ['kwaɪətli][æt; ət] [həʊm] ; [bʌt; bət] ,

Gilberte	**would**	**much**	**rather**	**have**	**stayed**	**quietly**	**at**	**home**	**;**	**but**	**,**
吉尔伯特	会	很多	相当	有	入住	悄悄	在	家	;	但	,

吉尔贝特宁愿安静地待在家里；但是，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] :

as	**she**	**had**	**been**	**told**	**that**	**that**	**was**	**impossible**	**,**	**she**	**gave**	**up**	**the**	**idea**	**:**
作为	她	有	到过	讲述	那	那	曾是	不可能的	,	她	给予	向上	这	主意	:

由于有人告诉她这是不可能的，她放弃了这个想法：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [hɜːt] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

" **It**	**seems**	**to**	**hurt**	**people**	**,**	**"** **she**	**said**	**to**	**herself**	**.**
" 它	似乎	到	伤害	人们	,	" 她	说	到	她自己	.

"这似乎会伤害别人，"她自言自语道。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ] [belz] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mæs] ,

And	**,**	**on**	**the**	**Sunday**	**morning**	**,**	**when**	**the**	**bells**	**rang**	**for**	**mass**	**,**
和	,	在	这	星期日	早晨	,	什么时候	这	铃铛	响铃	为了	大量的	,

星期天早上，当弥撒的钟声响起时，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ]['loʊdʒɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] .

she	**left**	**the**	**Logis**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
她	左边	这	逻辑	为了	这	第一的	时间	.

她第一次离开了后勤基地。

[ʃiː; ʃi] [felt] , [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [haɪ] - [striːt] ,

She	felt	,	in	the	crowded	high	-	street	,
她	毛毡	,	在	这	挤	高的	-	街道	,

她感到，在熙熙攘攘的商业街上，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['saɪləns] ,

as	though	she	were	awaking	from	a	dream	of	peace	and	silence	,
作为	尽管	她	是	觉醒	从	一个	梦	的	和平	和	沉默	,

仿佛她从宁静祥和的梦境中醒来。

[səʊ] [ɪn'tens] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [nɔɪz] .

so	intense	was	her	dislike	of	bustle	and	noise	.
所以	激烈的	曾是	她	不喜欢	的	忙碌	和	噪音	.

她对喧闹和嘈杂的环境极其厌恶。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] - [dɔːz] , ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

There	were	people	at	the	windows	,	people	at	the	shop	-	doors	,	people	in	the
那里	是	人们	在	这	视窗	,	人们	在	这	店铺	-	门	,	人们	在	这

[tʃɜːtʃ] - [pɔːtʃ] ;

church	-	porch	;
教会	-	门廊	;

窗户边有人，商店门口有人，教堂门廊里也有人；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] { - }

and	all	those	people	{	47	}
和	全部	那些	人们	{	-	}

以及所有那些人{47}

[wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] .

were	watching	her	,	staring	at	her	and	whispering	as	she	passed	.
是	观看	她	,	凝视	在	她	和	耳语	作为	她	通过了	.

她经过时，他们看着她，盯着她，窃窃私语。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['refjuːdʒ] ,

The	church	was	a	refuge	,
这	教会	曾是	一个	避难所	,

教会是避难所，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [prə'vɒʊkt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

despite	the	crowd	that	filled	it	and	despite	the	excitement	provoked	by	her
尽管	这	人群	那	已填	它	和	尽管	这	激动	挑衅	经过	她

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

尽管现场人山人海，尽管她的出现引起了轰动。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['juːθflnəs] , ['dæzld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

Every	one	was	astounded	at	her	youthfulness	,	dazzled	by	her	beauty	.
每一个	一	曾是	震惊	在	她	青春	,	眼花缭乱	经过	她	美丽	.

每个人都惊叹于她的青春活力，被她的美貌所倾倒。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪv] [ə'gen] , [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['rɪpld] [θruː]

When	she	walked	down	the	nave	again	,	a	murmur	of	admiration	rippled	through
什么时候	她	步行	向下	这	中殿	再次	,	一个	低语	的	钦佩	涟漪	通过

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['wəːʃipə] .

the	rows	of	worshippers	.
这	行	的	信徒	.

当她再次沿着中殿走下去时，一连串赞叹的低语在信徒们中回荡。

[bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['həʊli] - ['wɔːtə(r)]['beɪs(ə)n] , [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [ðæt] [dɪ'leɪd]

But	,	when	she	reached	the	holy	-	water	basin	,	an	incident	occurred	that	delayed
但	,	什么时候	她	达到	这	圣	-	水	盆地	,	一个	事件	发生	那	延迟

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

her	for	a	few	seconds	.
她	为了	一个	很少	秒	.

但是，当她走到圣水池边时，发生了一件事，让她耽搁了几秒钟。

[θriː] [men] [hæd; həd] [rʌʃt] ['fɔːwəd] .

Three	men	had	rushed	forward	.
三	男人	有	匆忙	向前	.

三名男子冲了上前去。

[ænd; ənd] , [wɪð] [wʌn] ['muːvmənt] , [θriː] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [dip] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['beɪs(ə)n]

And	,	with	one	movement	,	three	hands	were	dipped	into	the	marble	basin
和	,	和	一	移动	,	三	双手	是	浸入	进入	这	大理石	盆地

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	held	out	to	her	.
和	握住	出去	到	她	.

于是，只一举，三只手伸进了大理石盆里，向她伸出来。

[ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

She	lowered	her	veil	and	went	on	.
她	降低	她	面纱	和	去	在	.

她放下面纱，继续前行。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Outside	the	church	,	the	crowd	stood	waiting	for	her	.
外部	这	教会	,	这	人群	站立	等待	为了	她	.

教堂外，人群站着等候她。

[ʒɪl'bɛʁt] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] , ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

Gilberte	hurried	along	,	feeling	her	shyness	returning	in	the	sunlight	.
吉尔伯特	慌忙	沿着	,	感觉	她	害羞	返回	在	这	阳光	.

吉尔贝特加快脚步向前走，阳光下，她感到羞涩又回来了。

[hɜː(r); hə(r)][wʌn][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊdʒɪs] , [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .

Her	one	idea	was	to	get	back	to	the	Logis	,	back	into	the	shade	.
她	一	主意	曾是	到	得到	后退	到	这	逻辑	,	后退	进入	这	阴影	.

她唯一的念头就是回到后勤舱，回到阴凉处。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪstri] - [kʊks] [ʃɒp] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [striːt] ;

But	there	was	a	pastry	-	cook's	shop	at	the	end	of	the	high	-	street	;
但	那里	曾是	一个	糕点	-	库克的	店铺	在	这	结尾	的	这	高的	-	街道	;

但商业街尽头有一家糕点店；

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kræmd] { - }

she	caught	sight	of	the	window	crammed	{	48	}
她	捕捉	视线	的	这	窗户	拥挤	{	-	}

她瞥见窗户里挤满了人{48}

[wɪð] ['deɪnti] ['kʌstəd] [ænd; ənd] ['meni] - ['kʌləd] [keɪks] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]

with	dainty	custards	and	many	-	coloured	cakes	;	and	,	as	she	was	not
和	纤巧	蛋奶冻	和	许多	-	有色	蛋糕	;	和	,	作为	她	曾是	不是

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

prepared	for	such	a	temptation	,
准备	为了	这样的	一个	诱惑	,

还有精致的蛋奶冻和五彩缤纷的蛋糕；而她却毫无防备，无法抵挡这样的诱惑。

[ʃiː; ʃi] [sə'kʌm] .

she	succumbed	.
她	屈服了	.

她屈服了。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] .

Slowly	**and**	**hesitatingly**	**,**	**she**	**made**	**her**	**choice**	**.**
缓慢地	和	犹豫地	,	她	制成	她	选择	.

她犹豫片刻，最终做出了选择。

[ðə; ði] [ʃɒp] - ['wʊmən] [dɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] ; [ʒɪl'bɛʁt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .

The	**shop**	**-**	**woman**	**did**	**up**	**the**	**parcel**	**;**	**Gilberte**	**took**	**it**	**and**	**moved**	**away**	**.**
这	店铺	-	女士	做过	向上	这	包裹	;	吉尔伯特	采取	它	和	已搬	离开	.

店主把包裹包好；吉尔伯特拿着包裹离开了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , ['tɪmɪdli] .

But	**at**	**the**	**door**	**she**	**stopped**	**,**	**timidly**	**.**
但	在	这	门	她	停止	,	胆怯地	.

但她走到门口时，却怯生生地停住了脚步。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [striːt] - [bɔɪz] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

A	**group**	**of**	**street**	**-**	**boys**	**was**	**standing**	**outside**	**.**
一个	团体	的	街道	-	男孩们	曾是	常设	外部	.

一群街头男孩站在外面。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [hændz] [ɪn] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ,

There	**they**	**were**	**,**	**with**	**their**	**hands**	**in**	**their**	**pockets**	**,**
那里	他们	是	,	和	他们的	双手	在	他们的	口袋	,

他们双手插在口袋里，站在那里。

[laɪk] ['ləʊfəz] ['fiːstɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [saɪt] .

like	**loafers**	**feasting**	**their**	**eyes**	**on**	**an**	**unusual**	**sight**	**.**
喜欢	乐福鞋	盛宴	他们的	眼睛	在	一个	异常	视线	.

就像一群闲散的人，看到不寻常的景象，目不转睛地盯着看。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

She	**went**	**out**	**.**
她	去	出去	.

她出去了。

[ðeɪ] [ræn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['wʊdn] ['ʃuːz] .

They	**ran**	**on**	**either**	**side**	**of**	**her**	**,**	**making**	**a**	**great**	**din**	**with**	**their**	**wooden**	**shoes**	**.**
他们	跑	在	任何一个	边	的	她	,	制作	一个	伟大的	din	和	他们的	木制的	鞋	.

她们一左一右地跑在她身边，木屐跑起来发出很大的声响。

[ʒɪl'bɛʁt] ['sʌfəd] ['tɔːtʃə] .

Gilberte	**suffered**	**tortures**	**.**
吉尔伯特	遭受	酷刑	.

吉尔伯特遭受了酷刑。

['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [kraɪz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

Suddenly	**,**	**she**	**heard**	**cries**	**and**	**laughter**	**behind**	**her**	**.**
突然	,	她	听到	哭泣	和	笑声	在后面	她	.

突然，她听到身后传来哭声和笑声。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] .

She	**turned**	**round**	**.**
她	转向	圆形的	.

她转过身去。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [huː] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)]

A	**young**	**man**	**,**	**whom**	**she**	**recognized**	**as**	**one**	**of**	**the**	**three**	**who**	**offered**	**her**
一个	年轻的	男人	,	谁	她	认可	作为	一	的	这	三	WHO	提供	她

[ðə; ði] ['həʊli] ['wɔːtə(r)] ,

the	**holy**	**water**	**,**
这	圣	水	,

她认出其中一个年轻人是给她圣水的三个人之一。

[hæd; həd] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'spɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

had	darted	into	the	midst	of	her	escort	and	was	dispersing	it	with
有	飞镖	进入	这	中间	的	她	护送	和	曾是	分散	它	和

[ˌʌp'lɪftɪd] [keɪn] .

uplifted	cane	.
提升	甘蔗	.

她突然冲进护卫队中间，举起拐杖驱散了他们。

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ɪn] [saɪn] [ɒv; əv] [θæŋks] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

She	bowed	her	head	,	in	sign	of	thanks	,	and	continued	on	her	way	.
她	鞠躬	她	头	,	在	符号	的	谢谢	,	和	持续	在	她	方式	.

她低头表示感谢，然后继续赶路。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [lʌntʃ] , { - }

An	hour	later	,	as	she	was	finishing	lunch	,	{	49	}
一个	小时	之后	,	作为	她	曾是	精加工	午餐	,	{	-	}

一小时后，当她吃完午饭时，{49}

[ɑ'dɛl] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['flaʊəz] : ['rəʊzɪz] , [waɪt] ['laɪlək][ænd; ənd]

Adèle	brought	her	an	enormous	sheaf	of	flowers	:	roses	,	white	lilac	and
阿黛尔	带来	她	一个	巨大的	捆	的	花朵	:	玫瑰	,	白色的	紫丁香	和

[kə'miːljəz] .

camellias	.
山茶花	.

阿黛尔送给她一大束花：玫瑰、白丁香和山茶花。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [hæd; həd] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]

A	peasant	had	handed	them	to	the	servant	without	a	word	of
一个	农民	有	递交	他们	到	这	仆人	没有	一个	单词	的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

一个农夫一言不发地把它们交给了仆人。

“ [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [huː] [sent] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ɑ'dɛl] .

“	But	I	know	who	sent	them	,	”	said	Adèle	.
“	但	我	知道	WHO	发送	他们	,	”	说	阿黛尔	.

“但我知道是谁派他们来的，”阿黛尔说。

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][em] . - .

“	It	can	only	be	M	.	Beaufrelant	.
“	它	能	仅有的	是	M	.	-	.

“那只能是博弗雷朗先生。”

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['faɪnɪst][hɒt] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ; [hiː; hi][ɪz][mæd][ɒn] ['flaʊəz] .

He	has	the	finest	hot	-	houses	in	the	district	;	he	is	mad	on	flowers	.
他	有	这	最好的	热的	-	房屋	在	这	区	;	他	是	疯狂的	在	花朵	.

他拥有全区最好的温室；他酷爱花卉。

['mædəm] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm][ɪn] [tʃɜːtʃ] : [ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [mæn] , [wɪð] ['wɪskəs] .

Madame	must	have	seen	him	in	church	:	a	tall	,	thin	man	,	with	whiskers	.
夫人	必须	有	已见	他	在	教会	:	一个	高的	,	薄的	男人	,	和	胡须	.

夫人一定是在教堂里见过他：一个身材高瘦、留着胡须的男人。

” - , - ['hʌzbənd] , ['entəd] :

”	Bouquetot	,	Adèle's	husband	,	entered	:
”	-	,	-	丈夫	,	进入	:

”阿黛尔的丈夫布凯托进来了：

“ [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [hæz; həz] [brɔːt] [ðɪs] ['letə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] .

“	An	old	woman	has	brought	this	letter	for	madame	.
“	一个	老的	女士	有	带来	这	信	为了	夫人	.

“一位老妇人给夫人带来了这封信。”

〞 [ʒɪl'bɛʁt] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp] .
〞 Gilberte opened the envelope .
〞 吉尔伯特 打开 这 信封 .

吉尔伯特打开了信封。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [fræŋk] [nəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒpə(r)] -
It contained a thousand - franc note and a few words written in a copper -
它 包含 一个 千 - 法郎 笔记 和 一个 很少 字 书面 在 一个 铜 -
[pleɪt] [hænd][ɒn] [pɪŋk] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] :
plate hand on pink note - paper :
盘子 手 在 粉色的 笔记 - 纸 :

里面有一张一千法郎的钞票，还有几行用铜版体写在粉红色便笺纸上的字：

“ [tuː; tə][ˌɛmˌɛm'iː] .
“ To Mme .
〞 到 夫人 .

“致夫人。

['ɑːmənd] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] . 〞
Armand , for her poor . 〞
阿曼德 , 为了 她 贫穷的 . 〞

阿曼德，为了她可怜的人。”

“ [ə; eɪ][bæŋk] - [nəʊt] !
“ A bank - note !
〞 一个 银行 - 笔记 !

“一张钞票！〞

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['mʌnibægz] [ɒv; əv][ə; eɪ][em] . [ˌel'iː] - .
It must be that moneybags of a M . le Hourteulx .
它 必须 是 那 财主 的 一个 M . 勒 - .

一定是勒乌尔特尔先生那位财大气粗的富翁。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði][hænd] - ['raɪtɪŋ] . . . .
Let me see the hand - writing . . . .
让 我 看 这 手 - 写作 . . . .

让我看看字迹.....

[jes] , [ðæts] [raɪt] ; [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['sɜːvɪs] [wɪð] [hɪm] . . . .
Yes , that's right ; I was in service with him . . . .
是的 , 那就是 正确的 ; 我 曾是 在 服务 和 他 . . . .

是的，没错；我曾和他一起工作过.....

[əʊ] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [pə'zes] [hʌn] { - }
Oh , my fine fellow , if you think that , because you possess hun { 50 }
哦 , 我的 美好的 同伴 , 如果 你 思考 那 , 因为 你 具有 亨 { - }

哦，我的好朋友，如果你这么想，是因为你拥有 hun{50}

[drɛdz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] ! . . .
dreds and thousands ! . . .
脏乱差 和 数千 ! . . .

成千上万的脏污！

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] . . . .
Not a word . . . .
不是 一个 单词 . . . .

一句话也没说.....

[ai] [nəʊ] [wʌts] [wɒt] !
I know what's what !
我 知道 是什么 什么 !

我知道是怎么回事！

〃 - [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :

〃	Bouquetot	said	to	his	wife	:
〃	-	说	到	他的	妻子	:

布克托对妻子说：

“ [ai] [met] [ˌɛmˌɛm'iː] . ['duːˌvɑːl] , [ðə; ði][tʃeə(r)] - [ə'tendənt] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [dʒʌst] [naʊ] .

“	I	met	Mme	.	Duval	,	the	chair	-	attendant	,	in	the	town	just	now	.
〃	我	遇见	夫人	.	杜瓦尔	,	这	椅子	-	服务员	,	在	这	镇	只是	现在	.

“我刚才在镇上遇到了主席杜瓦尔夫人。”

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [em] . - [ænd; ənd][em] . [ˌel'iː] - [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

She	told	me	that	M	.	Beaufrelant	and	M	.	le	Hourteulx	were	standing	by	the
她	讲述	我	那	M	.	-	和	M	.	勒	-	是	常设	经过	这

['həʊli] - ['wɔːtə(r)]['beɪs(ə)n][ɪn] [tʃɜːtʃ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;

holy	-	water	basin	in	church	this	morning	;
圣	-	水	盆地	在	教会	这	早晨	;

她告诉我，今天早上博弗雷朗先生和勒乌尔特尔先生站在教堂的圣水池旁；

[ænd; ənd] [jʌŋ] - [æz; əz] [wel] .

and	young	Simare	as	well	.
和	年轻的	-	作为	出色地	.

还有年轻的西玛蕾。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['bɑːbə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [jʌŋ] - ['fɒləʊd] ['mædəm] [ænd; ənd] [drəʊv]

And	then	the	barber	told	me	that	young	Simare	followed	madame	and	drove
和	然后	这	理发师	讲述	我	那	年轻的	-	随后	夫人	和	驾驶

[ə'weɪ] [ðə; ði] [striːt] - [bɔɪz] [huː] [ræn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

away	the	street	-	boys	who	ran	after	her	.
离开	这	街道	-	男孩们	WHO	跑	后	她	.

然后理发师告诉我，年轻的西玛雷跟着夫人，赶走了追赶她的街头男孩。

〃 [ʒɪl'bɛʁt] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [sed] :

〃	Gilberte	thought	for	a	moment	and	said	:
〃	吉尔伯特	想法	为了	一个	片刻	和	说	:

吉尔伯特想了想，说道：

“ [gəʊ][tuː; tə][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - , [ɑ'dɛl] ,

“	Go	to	Mme	.	de	la	Vaudraye	,	Adèle	,
〃	去	到	夫人	.	德	拉	-	,	阿黛尔	,

“去找德·拉·沃德拉耶夫人，阿黛尔，

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ðɪs] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðiːz] ['flaʊəz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][hændz][ænd; ənd][ɑːsk]

tell	her	how	this	money	and	these	flowers	came	into	my	hands	and	ask
告诉	她	如何	这	钱	和	这些	花朵	来了	进入	我的	双手	和	问

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sendəz] .

her	to	oblige	me	by	returning	them	to	the	senders	.
她	到	必须	我	经过	返回	他们	到	这	发件人	.

告诉她这些钱和花是怎么到我手里的，请她帮忙把它们退还给送花人。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ðə; ði] ['luːzəz] ;

But	the	poor	must	not	be	the	losers	;
但	这	贫穷的	必须	不是	是	这	失败者	;

但穷人绝不能成为失败者；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] - [fræŋk] [nəʊt] [wɪtʃ] [ai][beg] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'strɪbjuːt] [æz; əz]

and	here	is	another	thousand	-	franc	note	which	I	beg	that	she	will	distribute	as
和	这里	是	其他	千	-	法郎	笔记	哪个	我	求	那	她	将要	分发	作为

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [best] .

she	thinks	best	.
她	思考	最好的	.

这里还有一张一千法郎的钞票，请她酌情分发。

〞 [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ʒɪlˈbɛʁt] [rɪˈmeɪnd] [ˈpensɪv] .
〞 That afternoon , Gilberte remained pensive .
〞 那 下午 , 吉尔伯特 剩余 沉思的 .

那天下午，吉尔伯特一直若有所思。

[ðəʊz] [tuː] [ˈprez(ə)nts] [səˈpraɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .
Those two presents surprised her .
那些 二 礼物 惊讶 她 .

这两份礼物让她感到意外。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈjʊsɪdʒ] [dɪd][nɒt] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ˈeni] [ɪnˈdelɪkəsi] [ɔː(r)]
Her ignorance of social usages did not allow her to see any indelicacy or
她 无知 的 社会的 用法 做过 不是 允许 她 到 看 任何 不得体 或者
[ˌɪndɪˈskreʃn] [ɪn] { - }
indiscretion in { 51 }
轻率 在 { - }

她对社交习俗的无知使她无法察觉{51}中的任何不雅或轻率之处。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒfəd] ;
the way in which they were offered ;
这 方式 在 哪个 他们 是 提供 ;

它们被提供的方式；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] .
and yet she felt that there was something that should not have been done .
和 然而 她 毛毡 那 那里 曾是 某物 那 应该 不是 有 到过 完毕 .

然而，她觉得有些事不应该做。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
“ What does it mean ?
〞 什么 做 它 意思是 ?

“这是什么意思?

〞 [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [æŋˈzaɪəti] .
〞 she wondered , with a vague anxiety .
〞 她 想知道 , 和 一个 模糊的 焦虑 .

她带着一丝隐隐的焦虑心想。

“ [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?
“ What do they want with me ?
〞 什么 做 他们 想 和 我 ?

他们想从我这里得到什么?

〞 [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːld] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈsɪnjueɪt] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈpiːsf(ə)l] [həʊm] ,
〞 It was the outside world trying to insinuate itself into her peaceful home ,
〞 它 曾是 这 外部 世界 尝试 到 暗示 本身 进入 她 和平 家 ,
[ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪˈpendənt] [laɪf] :
into her independent life :
进入 她 独立的 生活 :

“那是外面的世界试图渗透进她平静的家，渗透进她独立的生活：

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ɪts] [ˈsɔːdɪd] [kˌælkjʊlˈeɪʃənz] , [ɪts][inˈtriːg, ˈin-] , [ɪts] [ˈvænətɪz] ,
the world with its sordid calculations , its intrigues , its vanities ,
这 世界 和 它是 肮脏的 计算 , 它是 阴谋 , 它是 虚荣心 ,

这个世界充满了卑鄙的算计、阴谋诡计和虚荣心。

[ɪts] [ˈstelθi] [inˈkrəʊtʃmənt] [əˈpɒn] [ðəʊz] [huː] [siːk] [ˈsɒlətjuːd] ,
its stealthy encroachments upon those who seek solitude ,
它是 隐秘的 侵占 之上 那些 WHO 寻找 孤独 ,

它悄无声息地侵蚀着那些寻求独处的人，

[ɪts] [ɪn'stɪŋktɪv] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

its	instinctive	jealousy	of	those	who	are	able	to	do	without	it	.
它是	本能	妒忌	的	那些	WHO	是	有能力的	到	做	没有	它	.

它本能地嫉妒那些不需要它的人。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sʌmə(r)] - [haʊs] .

At	nightfall	,	she	walked	to	the	ruined	summer	-	house	.
在	黄昏	,	她	步行	到	这	毁坏	夏天	-	房子	.

夜幕降临时，她步行前往那座破败的避暑别墅。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ['ɒpəzɪt] .

The	stranger	was	there	,	among	the	rocks	opposite	.
这	陌生人	曾是	那里	,	之中	这	岩石	对面的	.

陌生人就在那里，在对面的岩石间。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [sə'renəti] .

She	recovered	all	her	serenity	.
她	恢复	全部	她	宁静	.

她恢复了所有的平静。

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [dɪd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [krɒs] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]

And	not	for	a	second	did	the	idea	cross	her	mind	that	he	might	be
和	不是	为了	一个	第二	做过	这	主意	叉	她	头脑	那	他	可能	是

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [huː] [hæd; həd] [fɔːst] [ðeə(r)] [ə'tenʃən] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] . { - }

one	of	the	three	who	had	forced	their	attentions	upon	her	.	{	52	}
一	的	这	三	WHO	有	强制	他们的	注意	之上	她	.	{	-	}

她丝毫没有想到，他可能是强迫她接受他追求的三人之一。{52}

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ˌɛmˌɛm'iː] .

AN	EVENING	AT	MME	.
一个	晚上	在	MME	.

在 MME 度过一个夜晚。

[diː] [lɑː] -

DE	LA	VAUDRAYE'S
德语洛杉矶		-

德拉沃德雷的

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪərisəm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [muːvz] [ænd; ənd]

It	would	be	wearisome	to	describe	the	long	series	of	moves	and
它	会	是	令人厌倦的	到	描述	这	长的	系列	的	移动	和

['mækə'neiʃənz -mæʃ] ,

machinations	,
阴谋	,

要描述这一系列漫长的举动和阴谋诡计，实在令人疲惫。

[ðə; ði] [həʊl] ['kɒmədi] [ɒv; əv] [ˌæfek'teɪʃn] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [sə'lɪsɪtjuːd] [wɪtʃ] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː]

the	whole	comedy	of	affectation	and	pretended	solicitude	which	Mme	.	de	la
这	所有的	喜剧	的	做作	和	假装	关怀	哪个	夫人	.	德	拉

- [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][ɪn'djuːs] [ʒɪl'bɛʁt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

Vaudraye	employed	to	induce	Gilberte	to	come	and	see	her	.
-	受雇	到	诱导	吉尔伯特	到	来	和	看	她	.

德拉沃德雷夫人用尽一切矫揉造作和假装关心的伎俩，诱使吉尔贝特来见她。

[wʌn] [deɪ] , [æt; ət][lɑːst] , [ʒɪl'bɛʁt] ['prɒmɪst] ,

One	day	,	at	last	,	Gilberte	promised	,
一	天	,	在	最后的	,	吉尔伯特	承诺	,

终于有一天，吉尔伯特承诺道：

[ɒn][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['regjələ(r)] ['vɪzɪtəz]

on	the	understanding	that	there	would	be	no	one	there	but	the	regular	visitors
在	这	理解	那	那里	会	是	不	一	那里	但	这	常规的	访客

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

to	the	house	.
到	这	房子	.

前提是除了经常来访的客人之外，不会有其他人在场。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɑ'dɛl] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['læntən] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [bɪ'twiːn]

And	,	in	the	evening	,	Adèle	,	carrying	a	lantern	and	muttering	between
和	,	在	这	晚上	,	阿黛尔	,	携带	一个	灯笼	和	喃喃自语	之间

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ,

her	teeth	,
她	牙齿	,

到了晚上，阿黛尔提着灯笼，嘴里嘟囔着什么。

[ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] .

accompanied	her	through	the	deserted	streets	.
伴随	她	通过	这	荒凉的	街道	.

我陪着她穿过空荡荡的街道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɒdɪst] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [huː] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]

It	was	a	very	modest	house	that	was	occupied	by	her	who	remained	the
它	曾是	一个	非常	谦虚的	房子	那	曾是	占领	经过	她	WHO	剩余	这

[fɜːst] ['leɪdi][ɒv; əv] - [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃætəd] ['fɔːtʃənz] .

first	lady	of	Domfront	despite	her	shattered	fortunes	.
第一的	女士	的	-	尽管	她	破碎	财富	.

那是一栋非常简朴的房子，尽管家道中落，她仍然是栋弗龙特的第一夫人。

[nəʊ] [ʃəʊ] , [nəʊ] ['kʌmfət] , ['hɑːdli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] { - }

No	show	,	no	comfort	,	hardly	room	for	the	{	53	}
不	展示	,	不	舒适	,	几乎	房间	为了	这	{	-	}

没有演出，没有舒适，几乎没有空间容纳{53}

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sælɒn] , [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['sælɒn] , [ə; eɪ]['sælɒn] ,

mother	and	son	;	but	there	was	a	salon	,	a	sumptuous	salon	,	a	salon	,
母亲	和	儿子	;	但	那里	曾是	一个	沙龙	,	一个	豪华	沙龙	,	一个	沙龙	,

母亲和儿子；但那里有一个沙龙，一个豪华的沙龙，一个沙龙，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['sækrɪfaɪst] , [ə; eɪ]['sælɒn] [ðæt] [ɪneɪbld] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː]

to	which	everything	had	been	sacrificed	,	a	salon	that	enabled	Mme	.	de	la
到	哪个	一切	有	到过	牺牲	,	一个	沙龙	那	已启用	夫人	.	德	拉

- [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] ,

Vaudraye	to	declare	,
-	到	宣布	,

一切都为此牺牲，一个让德拉沃德雷夫人得以宣称的沙龙：

[wɪð] [praɪd] :

with	pride	:
和	自豪	:

自豪地：

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sælɒn] .

“	I	have	a	salon	.
“	我	有	一个	沙龙	.

我开了一家美发沙龙。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [nˈɒdɪd] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] ['kɔːrəs] :

”	And	the	townspeople	nodded	their	heads	in	chorus	:
”	和	这	镇民	点头	他们的	头部	在	合唱	:

“镇上的人们齐声点头：

“ [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - [hæz; həz][ə; eɪ]['sælɒn] .

“	Mme	.	de	la	Vaudraye	has	a	salon	.
”	夫人	.	德	拉	-	有	一个	沙龙	.

“德拉沃德拉耶夫人有一个沙龙。

” [ɪn][səʊ] ['seɪɪŋ] ,

”	In	so	saying	,
”	在	所以	说	,

“这么说的话，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['kɒstli] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hiːpt] [ʌp][ɪn] [ðæt] [wʌn] [ruːm] ,

they	had	in	mind	not	only	the	costly	furniture	heaped	up	in	that	one	room	,
他们	有	在	头脑	不是	仅有的	这	昂贵	家具	堆积如山	向上	在	那	一	房间	,

他们想到的不仅仅是堆放在那个房间里的昂贵家具，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [huː] [ɐd'ɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

but	also	the	shining	lights	of	the	town	who	adorned	it	with	their	presence	.
但	还	这	灼灼	灯	的	这	镇	WHO	装饰	它	和	他们的	在场	.

但也包括那些为小镇增添光彩的耀眼明星们。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['nəʊbədi][æt; ət] - [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [fɔːm] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['sælɒn]

You	were	really	nobody	at	Domfront	if	you	did	not	form	part	of	the	salon
你	是	真的	无人	在	-	如果	你	做过	不是	形式	部分	的	这	沙龙

[ɒv; əv][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - .

of	Mme	.	de	la	Vaudraye	.
的	夫人	.	德	拉	-	.

在 Domfront，如果你不是德拉沃德雷夫人沙龙的一员，那你真的算不上什么人物。

[ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] [ænd; ənd][æz; əz] [ʒɪl'bɛʁt] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	its	essence	and	as	Gilberte	saw	it	,
在	它是	本质	和	作为	吉尔伯特	锯	它	,

从本质上讲，正如吉尔伯特所见，

[ðə; ði]['sælɒn] [kən'sistid] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - [əʊk] [tʃest] [ænd; ənd][æn; ən]['empaɪə(r)] ['saɪdbɔːd] ,

the	salon	consisted	of	an	old	-	oak	chest	and	an	Empire	sideboard	,
这	沙龙	由……组成	的	一个	老的	-	橡木	胸部	和	一个	帝国	餐边柜	,

客厅里摆放着一个旧橡木箱和一个帝国风格的餐边柜。

[ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['kʌplz] [ænd; ənd][ðeə(r)][faɪv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ɒv; əv][em] .

of	the	Bottentuit	and	Charmeron	couples	and	their	five	young	ladies	,	of	M	.
的	这	-	和	-	情侣	和	他们的	五	年轻的	女士们	,	的	M	.

[ænd; ənd][ˌɛmˌɛm'iː] .

and	Mme	.
和	夫人	.

博滕图伊夫妇和沙默龙夫妇及其五位年轻女士，以及M.和Mme.

- [ænd; ənd][ðeə(r)][sʌn] , [ɒv; əv]['mɪs] . [ˌdiː'juː] [bɒ'kɑːʒ] , [ɒv; əv][em] . - , [em] .

Lartiste	and	their	son	,	of	Mlle	.	du	Bocage	,	of	M	.	Beaufrelant	,	M	.
-	和	他们的	儿子	,	的	小姐	.	杜	博卡奇	,	的	M	.	-	,	M	.

- [ænd; ənd] ['mesəz] . - , ['fɑːðə(r)] { - }

Hourteulx	and	Messrs	.	Simare	,	father	{	54	}
-	和	先生们	.	-	,	父亲	{	-	}

Lartiste 和他们的儿子，来自 Mlle. du Bocage，M. Beaufrelant，M. Hourteulx 和 Messrs. Simare，父亲{54}

[ænd; ənd][sʌn] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['luːɪs] ['ɛksˈviː] [klɒk] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lækəd] [glɑːs] - [keɪs] ,

and	son	,	of	a	Louis	XV	clock	,	of	a	lacquered	glass	-	case	,
和	儿子	,	的	一个	路易斯	十五	钟	,	的	一个	漆面	玻璃	-	案件	,

以及儿子，一座路易十五风格的钟，配有漆面玻璃外壳，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['ɑːmtʃeəz] [ʌp'həʊlstəd] [ɪn]['krɪmz(ə)n][sɪlk] .

and	of	a	set	of	chairs	and	armchairs	upholstered	in	crimson	silk	.
和	的	一个	放	的	椅子	和	扶手椅	软垫	在	赤红	丝绸	.

还有一套用深红色丝绸软垫装饰的椅子和扶手椅。

[ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['i:gə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['envi] , ['gri:tɪd]

A	great	silence	,	composed	of	eager	curiosity	,	admiration	and	envy	,	greeted
一个	伟大的	沉默	,	由	的	渴望的	好奇心	,	钦佩	和	嫉妒	,	问候

-

['entrəns] .

Gilberte's	entrance	.
-	入口	.

吉尔贝特的出现，引来一片寂静，其中夹杂着热切的好奇、钦佩和羡慕。

[ðə; ði] ['həʊstəs] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] , [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] ['tʃɪzld] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn]

The	hostess	at	once	made	the	introductions	,	or	rather	chiselled	them	out	in
这	女主人	在	一次	制成	这	介绍	,	或者	相当	凿刻的	他们	出去	在

[ɪ'læbərət] ['freɪzɪz] .

elaborate	phrases	.
精心制作的	短语	.

女主人立即开始介绍，或者更确切地说，是用精心雕琢的措辞来介绍。

[ʒɪl'bɛʁt] [baʊd] .

Gilberte	bowed	.
吉尔伯特	鞠躬	.

吉尔伯特鞠了一躬。

“ [ænd; ənd] [maɪ] [sʌn] ?

“	And	my	son	?
“	和	我的	儿子	?

“那我的儿子呢？”

[weə(r)] [ɪz] [maɪ] [dɪə(r)] [ˌgi:'jəʊm] ?

Where	is	my	dear	Guillaume	?
在哪里	是	我的	亲爱的	纪尧姆	?

我亲爱的纪尧姆在哪里?

” [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔ:l] [saɪd] - [ru:m] .

”	He	was	extracted	from	a	small	side	-	room	.
”	他	曾是	提取	从	一个	小的	边	-	房间	.

他是从一间狭小的侧室里被带出来的。

“ [dɪə(r)] [ˌɛmˌɛm'i:] .

“	Dear	Mme	.
“	亲爱的	夫人	.

“亲爱的夫人。”

['ɑ:mənd] , [hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] [ˌgi:'jəʊm] , [hu:] [ɪz] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] .

Armand	,	here	is	my	Guillaume	,	who	is	so	anxious	to	make	your	acquaintance	.
阿曼德	,	这里	是	我的	纪尧姆	,	WHO	是	所以	焦虑的	到	制作	你的	熟人	.

阿芒，这是我的纪尧姆，他非常渴望认识你。

” [ˌgi:'jəʊm] [di:] [lɑ:] - [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [bæd] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fɪgə(r)] ;

”	Guillaume	de	la	Vaudraye	-	was	not	at	all	bad	-	looking	,	with	a	very	good	figure	;
”	纪尧姆	德	拉	-	曾是	不是	在	全部	坏的	-	寻找	,	和	一个	非常	好的	数字	;

“纪尧姆·德·拉·沃德雷长相并不丑陋，身材也很好；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌlən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [si:md] [kən'streɪnd] .

but	he	had	a	sullen	expression	and	his	manners	seemed	constrained	.
但	他	有	一个	忧郁	表达	和	他的	礼仪	似乎	受限	.

但他表情阴郁，举止也显得拘谨。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

He	gave	a	bow	and	vanished	.
他	给予	一个	弓	和	消失了	.

他鞠了一躬，然后消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [fel] ['veri] [flæt] .

There	was	an	attempt	at	general	conversation	,	which	fell	very	flat	.
那里	曾是	一个	试图	在	一般的	对话	,	哪个	跌倒	非常	平坦的	.

大家尝试进行一些普通的谈话，但效果很差。

['pi:p(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒd] [dɪ'stresfəl] [lʊks] [ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [reɪz] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

People	exchanged	distressful	looks	and	dared	not	raise	their	voices	.
人们	交换	令人痛苦的	看起来	和	敢于	不是	增加	他们的	声音	.

人们面面相觑，惊恐万分，不敢大声说话。

[ʒɪl'bɛʁt] [dɪd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜ:d] . { - }

Gilberte	did	not	utter	a	word	.	{	55	}
吉尔伯特	做过	不是	说出	一个	单词	.	{	-	}

吉尔伯特一句话也没说。{55}

[ðen] , [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɜ:s(ə)n]['prez(ə)nt]

Then	,	to	break	the	ice	,	a	rush	was	made	for	the	principal	person	present
然后	,	到	休息	这	冰	,	一个	匆忙	曾是	制成	为了	这	主要的	人	展示

,

,

,

然后，为了打破僵局，大家纷纷冲向在场的主要人物。

[ðə; ði][lɑ:st] [rɪ'sɔ:s] [ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] .

the	last	resource	of	drawing	-	rooms	.
这	最后的	资源	的	绘画	-	房间	.

客厅里最后的资源。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [lɔ:dz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

He	always	lords	it	in	the	place	of	honour	,
他	总是	领主们	它	在	这	地方	的	荣誉	,

他总是霸占着尊贵的位置，

[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spænsɪv] [smaɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] ['jeləʊ] [ti:θ] .

displaying	the	expansive	smile	of	his	large	yellow	teeth	.
显示	这	广阔的	微笑	的	他的	大的	黄色的	牙齿	.

露出灿烂的笑容，露出一口洁白的大牙齿。

[hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɒtɪŋ] ['hɪndu:; ˌhɪn'du:]['aɪdl] ; [hi:; hi][ɪz] [wel] - [gru:md] , ['ʃaɪni] [ænd; ənd]

He	looks	like	a	squatting	Hindu	idol	;	he	is	well	-	groomed	,	shiny	and
他	看起来	喜欢	一个	蹲姿	印度教徒	偶像	;	他	是	出色地	-	修剪过的	,	闪亮的	和

[prɪ'tenʃəs] .

pretentious	.
装腔作势	.

他看起来像个蹲着的印度教偶像；他衣着考究，神气十足，但又很自负。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf] , [ðə; ði]['evə(r)] - ['redi] ['reskju:ə(r)] , [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][səʊl]

He	is	the	centre	of	social	life	,	the	ever	-	ready	rescuer	,	the	life	and	soul
他	是	这	中心	的	社会的	生活	,	这	曾经	-	准备好	救援人员	,	这	生活	和	灵魂

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

of	the	company	,
的	这	公司	,

他是社交生活的中心，随时准备伸出援手，是公司的灵魂人物。

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] , [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['revlz] , [ðə; ði] [v'ænɪʃɐ] [ɒv; əv]

the	master	of	ceremonies	,	the	master	of	the	revels	,	the	vanisher	of
这	掌握	的	仪式	,	这	掌握	的	这	揭秘	,	这	消失者	的

[ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['saɪləns] .

intolerable	silence	.
无法容忍	沉默	.

司仪，狂欢者，打破沉寂的人。

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] ['kɒntest] [hɪz; ɪz][suː'preməsi; sjuː'preməsi] ,

And	none	can	contest	his	supremacy	,
和	没有任何	能	竞赛	他的	霸权	,

无人能挑战他的至高地位。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'ləʊn] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd]

for	he	alone	is	capable	of	making	so	much	noise	without	becoming	exhausted
为了	他	独自的	是	有能力的	的	制作	所以	很多	噪音	没有	成为	筋疲力尽的

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)] [nɔɪz] [baɪ] [hɪm'self] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðiː][rest] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

and	of	making	more	noise	by	himself	than	all	the	rest	put	together	.
和	的	制作	更多的	噪音	经过	他自己	比	全部	这	休息	放	一起	.

因为只有他一个人能够制造出如此大的噪音而不感到疲惫，而且他一个人制造出的噪音比其他人加起来还要大。

[ðə; ðiː] ['spesɪmən] [ɪn][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [saɪnd] , “ ['pleɪˌɛl] .

The	specimen	in	Mme	.	de	la	Vaudraye's	drawing	-	room	was	signed	,	“	Pleyel	.
这	标本	在	夫人	.	德	拉	-	绘画	-	房间	曾是	签名	,	“	普雷耶尔	.

德拉沃德雷夫人客厅里的标本上署名“普雷耶尔”。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðiː] [pɑːts] [hæd; həd] [biːn] [ə'lɔtid] [bɪ'fɔːhænd] .

”	It	was	as	though	the	parts	had	been	allotted	beforehand	.
”	它	曾是	作为	尽管	这	部分	有	到过	分配	预先	.

“就好像各个部分都是事先分配好的一样。”

[tuː] [gruːps] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] : [ðə; ðiː] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [pə'fɔrmə-z] .

Two	groups	were	formed	:	the	audience	and	the	performers	.
二	团体	是	形成	:	这	观众	和	这	表演者	.

群体分为两类：观众和表演者。

[ʒɪl'bɛʁt] [faʊnd] [hɜː'self] ['siːtɪd] [bɪ'twiːn] [ˌɛmˌɛm'iː] .

Gilberte	found	herself	seated	between	Mme	.
吉尔伯特	成立	她自己	坐着	之间	夫人	.

吉尔贝特发现自己坐在夫人中间。

- , [huː] [wɒz; wəz] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pə'sɪstənt] ['dʌmnəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

Charmeron	,	who	was	famed	for	her	persistent	dumbness	and	distinction	,
-	,	WHO	曾是	著名的	为了	她	执着的	愚蠢	和	区别	,

[ænd; ənd][em] . - { - }

and	M	.	Simare	{	56	}
和	M	.	-	{	-	}

夏尔梅隆以其顽固的愚钝和卓越的才能而闻名，还有M. Simare{56}

['dʒuːniə(r)] , [ðə; ðiː][best] - [drest] [ænd; ənd][məʊst] ['dɪsɪpeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ðiː] [taʊn] .

junior	,	the	best	-	dressed	and	most	dissipated	young	man	in	the	town	.
初级	,	这	最好的	-	穿着	和	最多	消散	年轻的	男人	在	这	镇	.

小伙子，镇上穿着最时髦、最放荡不羁的年轻人。

[hiː; hi] [went] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]

He	went	twice	a	year	to	Paris	and	was	looked	upon	as	a	master	of
他	去	两次	一个	年	到	巴黎	和	曾是	看起来	之上	作为	一个	掌握	的

[wɪt][ænd; ənd]['sætaɪə(r)] .

wit	and	satire	.
有	和	讽刺	.

他每年两次前往巴黎，被誉为幽默和讽刺大师。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['tʃæfɪŋ] [æt; ət][wʌns] :

As	a	matter	of	fact	,	he	started	chaffing	at	once	:
作为	一个	事情	的	事实	,	他	开始	摩擦	在	一次	:

事实上，他立刻就开始恼火了：

“ [ɑː] , [ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɒnz] [hɔːs] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdemwɑː'zel] - [ænd; ənd][ə; eɪ]

“	Ah	,	the	overture	of	The	Bronze	Horse	by	a	Demoiselle	Charmeron	and	a
“	啊	,	这	序曲	的	这	青铜	马	经过	一个	少女	-	和	一个

[ˌdemwɑː'zel] - !

Demoiselle	Bottentuit	!
少女	-	!

“啊，这是夏尔梅隆小姐和博滕图伊小姐所作的《青铜马》序曲！”

[ðæts] [ðə; ði][ɪn'veəriəb(ə)l][fɜːst] [piːs] [hɪə(r)] .

That's	the	invariable	first	piece	here	.
那就是	这	不变的	第一的	片	这里	.

这是这里不变的第一部分。

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪd] [baɪ][ˌɛmˌɛm'iː] .

Ten	years	ago	,	it	seems	,	it	was	played	by	Mme	.
十	年	前	,	它	似乎	,	它	曾是	玩	经过	夫人	.

十年前，似乎是由夫人演奏的。

- [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ˌɛmˌɛm'iː] .

Bottentuit	and	her	sister	,	Mme	.
-	和	她	姐姐	,	夫人	.

博滕图伊和她的妹妹，夫人。

- ; [tuː; tə] - [deɪ] , [ðeə(r)][eə'res; 'eərəs][ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['fʊtsteps] .

Charmeron	;	to	-	day	,	their	heiresses	are	following	in	their	footsteps	.
-	;	到	-	天	,	他们的	女继承人	是	下列的	在	他们的	脚步声	.

夏尔梅隆；如今，他们的继承人正在追随他们的脚步。

[əb'zɜːv] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [həʊld] [ðəm'selvz] .

Observe	how	beautifully	the	two	young	ladies	hold	themselves	.
观察	如何	非常漂亮	这	二	年轻的	女士们	抓住	他们自己	.

请注意这两位年轻女士优雅的仪态。

[ðeə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [bæk] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [stɪks] .

Their	ambition	is	to	realize	the	back	view	of	a	pair	of	sticks	.
他们的	志向	是	到	意识到	这	后退	看法	的	一个	一对	的	棍子	.

他们的目标是实现一对木棍的背面视图。

[ðeɪ] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] . . . .

They	practise	it	for	four	hours	every	morning	.	.	.	.
他们	实践	它	为了	四	小时	每一个	早晨	.	.	.	.

他们每天早上练习四个小时.....

” [wen] [ðə; ði][lɑːst] [kɔːrdz] [hæd; həd] [biːn] [b'æŋgd] [aʊt] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

”	When	the	last	chords	had	been	banged	out	,	he	continued	:
”	什么时候	这	最后的	和弦	有	到过	砰的一声	出去	,	他	持续	:

“当最后一个和弦敲响后，他继续说道：”

“ [naʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [gɜːl] [wɪl] [muːv] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stuːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	Now	,	the	little	Charmeron	girl	will	move	off	on	the	right	,	taking	her	stool	with	her	,
“	现在	,	这	小的	-	女孩	将要	移动	离开	在	这	正确的	,	采取	她	凳子	和	她	,

“现在，小查默龙女孩将带着她的凳子向右边移动，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [gɜːl] [wɪl] [slaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] - [bɔːd] .

and	the	little	Bottentuit	girl	will	slide	to	the	middle	of	the	key	-	board	.
和	这	小的	-	女孩	将要	滑动	到	这	中间	的	这	钥匙	-	木板	.

而小博滕图伊特女孩会滑到键盘的中间。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ˌeɪ 'siː] { - }

From	the	performer	that	she	was	she	will	become	the	ac	{	57	}
从	这	演员	那	她	曾是	她	将要	变得	这	空调	{	-	}

从她曾经的表演者，她将成为 ac{57}

- [ɒv; əv][pə'pɑː] .

companist	of	papa	.
-	的	爸爸	.

爸爸的同伴。

[ðeə(r)] , [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

There	,	what	did	I	tell	you	?
那里	,	什么	做过	我	告诉	你	?

我跟你说过什么来着?

[ɪts] [ɔːl] ['set(ə)ld] [bɪ'fɔːhænd] !

It's	all	settled	beforehand	!
它是	全部	定居	预先	!

一切都事先安排好了!

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心!

['meɪtrə] - , [ðə; ði] [ə'tɜːni] , [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['haʊlə(r)] , [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒf] , ['gəʊɪŋ] [ɒf] , [aɪ] [seɪ] . . . .

Maître	Bottentuit	,	the	attorney	,	the	drawing	-	room	howler	,	is	going	off	,	going	off	,	I	say	.	.	.	.
师傅	-	,	这	律师	,	这	绘画	-	房间	嚎叫者	,	是	去	离开	,	去	离开	,	我	说	.	.	.	.

博滕图伊先生，那位律师，那位在客厅里爱开玩笑的家伙，又开始胡言乱语了，胡言乱语了，我说.....

[aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [sɪŋz] . . . .

I	defy	you	to	make	out	a	word	he	sings	.	.	.	.
我	违抗	你	到	制作	出去	一个	单词	他	唱歌	.	.	.	.

我敢打赌你听不懂他唱的是什么.....

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] ; [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [sək'siːdɪd] . . .

People	have	been	trying	for	ten	years	;	and	no	one	has	ever	succeeded	.	.	.
人们	有	到过	尝试	为了	十	年	;	和	不	一	有	曾经	成功了	.	.	.

.

:
.

十年来人们一直在尝试，但始终无人成功.....

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] . . . [gɒt][tuː; tə][stɒp] . . . [kænt][hɪə(r)][maɪ'self] [tɔːk] . . .

Excuse	me	.	.	.	got	to	stop	.	.	.	can't	hear	myself	talk	.	.	.
原谅	我	.	.	.	得到	到	停止	.	.	.	不能	听到	我	讲话	.	.	.

不好意思.....我得停下来.....我听不到自己说话了.....

[ðə; ði] [retʃ] [ɪz] [bɔːl] [tuː] [laʊd] . . . .

the	wretch	is	bawling	too	loud	.	.	.	.
这	可怜虫	是	嚎啕大哭	也	大声	.	.	.	.

这可怜虫哭得太大声了.....

〞 ['ɑːftə(r)] ['meɪtrə] - ,

〞	After	Maître	Bottentuit	,
〞	后	师傅	-	,

“在博滕图伊大师之后，

['mɪs] . [ˌdiː'juː] [bɒ'kɑːʒ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][meɪd] [huːz] [maʊθ] ['əʊpənd][səʊ][waɪd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

Mlle	.	du	Bocage	—	a	little	old	maid	whose	mouth	opened	so	wide	that	you	could
小姐	.	杜	博卡奇	—	一个	小的	老的	女佣	谁	嘴	打开	所以	宽的	那	你	可以

[hæv; həv][daɪvd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] — [strʌk] [ʌp][ðə; ði][dju'et][ɪn] [mɪ'reɪ] ,

have	dived	down	her	throat	—	struck	up	the	duet	in	Mireille	,
有	潜水	向下	她	喉	—	击	向上	这	二重唱	在	米雷耶	,

杜博卡日小姐——一个嘴巴张得那么大，你都能钻进她喉咙里的老处女——唱起了《米雷耶》二重唱。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][em] . - [ðə; ði]['eldə(r)] , [æn; ən][əʊld][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] ,

supported	by	M	.	Lartiste	the	elder	,	an	old	man	,	with	a	clean	-	shaven	face	,
有	经过	M	.	-	这	长老	,	一个	老的	男人	,	和	一个	干净的	-	剃光	脸	,

[huːz] [maʊθ] ,

whose	mouth	,
谁	嘴	,

由老拉蒂斯特先生（M. Lartiste the older）协助，他是一位上了年纪的老人，脸上刮了胡子，嘴巴……

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [rɪ'meɪnd] [hɜː'metɪkli] [kləʊzd] ,

on	the	contrary	,	remained	hermetically	closed	,
在	这	相反	,	剩余	密封地	关闭	,

相反，它始终保持完全封闭的状态。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [bəuθ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][dju'et] — [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ruː'lɑːd] [ɒv; əv]

with	the	results	that	both	parts	of	the	duet	—	not	only	the	cooing	roulades	of
和	这	结果	那	两个都	部分	的	这	二重唱	—	不是	仅有的	这	咕咕	卷饼	的

[ðə; ði] ['wʊmən] ,

the	woman	,
这	女士	,

结果是，二重唱的两个部分——不仅仅是女声的轻柔吟唱，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['frenzid] [ə'piːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] ,

but	also	the	frenzied	appeals	of	the	man	,	his	prayers	,	his	promises	,
但	还	这	丧心病狂	上诉	的	这	男人	,	他的	祈祷	,	他的	承诺	,

但还有那人疯狂的恳求、祈祷和承诺，

[hɪz; ɪz] [ˌmetə'mɔːfəsiːz] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] — [siːmd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm]

his	metamorphoses	into	a	bird	and	a	butterfly	—	seemed	to	issue	from
他的	变态	进入	一个	鸟	和	一个	蝴蝶	—	似乎	到	问题	从

[ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [θrəʊt] [ɒv; əv] [mɪ'reɪ] , [ðæt] { - }

the	yawning	throat	of	Mireille	,	that	{	58	}
这	打哈欠	喉	的	米雷耶	,	那	{	-	}

他变身成鸟和蝴蝶——似乎是从米雷耶打着哈欠的喉咙里发出的，{58}

[gʌlf] [weə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] ['mædli] [æt; ət] [wɜːk] .

gulf	where	you	saw	a	host	of	little	pieces	of	mechanism	madly	at	work	.
海湾	在哪里	你	锯	一个	主持人	的	小的	件	的	机制	疯狂地	在	工作	.

在海湾里，你可以看到许多小机械部件疯狂地运转着。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

The	loving	couple	had	a	great	success	.
这	爱	夫妻	有	一个	伟大的	成功	.

这对恩爱夫妻取得了巨大的成功。

“ [em] . [ˌel'iː] - [nekst] , ” [sed] [jʌŋ] - .

“	M	.	le	Hourteulx	next	,	”	said	young	Simare	.
“	M	.	勒	-	下一个	,	”	说	年轻的	-	.

“接下来是勒乌尔特尔先生，”年轻的西玛雷说道。

“ ['aʊə(r)] [ˌmɪljə'neə(r)] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mædəm] , [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

“	Our	millionaire	is	going	to	sing	for	you	,	madame	,	for	,	you	know	,
“	我们的	百万富翁	是	去	到	唱歌	为了	你	,	夫人	,	为了	,	你	知道	,

“我们的百万富翁要为您唱歌，夫人，你知道的，

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['smɪtn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [sɪns] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɜːtʃ] ; [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]

he	has	been	smitten	with	a	passion	since	he	saw	you	in	church	;	a	passion
他	有	到过	迷恋	和	一个	热情	自从	他	锯	你	在	教会	;	一个	热情

[ʃeəd] ,

shared	,
共享	,

自从在教堂见到你之后，他就对你倾心不已；这份爱慕之情与你不谋而合。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [men] ['ɔːlweɪz] [fɔːm] [ðə; ði] [seɪm]

of	course	,	by	his	enemy	Beaufrelant	,	for	the	two	men	always	form	the	same
的	课程	,	经过	他的	敌人	-	,	为了	这	二	男人	总是	形式	这	相同的

['wɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

当然，这指的是他的敌人博弗雷朗，因为这两个人总是心意相通。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [θwɔːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

so	as	to	have	the	pleasure	of	thwarting	each	other	.
所以	作为	到	有	这	乐趣	的	挫败	每个	其他	.

以便享受互相阻挠的乐趣。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['stændɪŋ] ['heɪtrɪd] : [ˌel'iː] - [wɒz; wəz] ['mærid] [wʌns] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm]

It's	a	long	-	standing	hatred	:	le	Hourteulx	was	married	once	;	and	it	seems
它是	一个	长的	-	常设	仇恨	:	勒	-	曾是	已婚	一次	;	和	它	似乎

[ðæt] - . . . .

that	Beaufrelant	.	.	.	.
那	-	.	.	.	.

这是由来已久的仇恨：勒乌尔特尔结过一次婚；而且博弗雷朗似乎……

" - [bent] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ʒɪl'bɛʁt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

"	Simare	bent	over	towards	Gilberte	and	whispered	a	few	words	in	her	ear	.
"	-	弯曲	超过	向	吉尔伯特	和	低声说道	一个	很少	字	在	她	耳朵	.

“西玛雷弯下腰，凑到吉尔伯特耳边低语了几句。

[jʌŋ] - ,

Young	Lartiste	,
年轻的	-	,

年轻的 Lartiste，

[huː] [əud] [hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['æktə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm]

who	owed	his	fame	as	a	great	actor	to	his	name	and	to	his	name
WHO	欠款	他的	名声	作为	一个	伟大的	演员	到	他的	姓名	和	到	他的	姓名

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

他的伟大演员之名完全归功于他的名字，也仅仅是他的名字。

[wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end] .

was	reserved	for	the	end	.
曾是	预订的	为了	这	结尾	.

留到最后。

“ [nəʊ][wʌn] [ri'sait] [laɪk] [jʌŋ] - , ” ['piːp(ə)l] [sed] [æt; ət] - .

“	No	one	recites	like	young	Lartiste	,	”	people	said	at	Domfront	.
“	不	一	背诵	喜欢	年轻的	-	,	”	人们	说	在	-	.

“没有人能像年轻的拉蒂斯特那样朗诵，”Domfront 的人们这样说道。

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] , ['evrɪbɒdi] [wɒtʃt] [ʒɪl'bɛʁt] , [tuː; tə]

And	,	from	the	first	words	that	he	spoke	,	everybody	watched	Gilberte	,	to
和	,	从	这	第一的	字	那	他	辐	,	大家	观看	吉尔伯特	,	到

[ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] .

enjoy	her	amazement	.
享受	她	惊愕	.

从他开口的第一句话起，所有人都注视着吉尔贝特，欣赏她惊讶的表情。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , - [wɒz; wəz] { - }

Unfortunately	,	Simare	was	{	59	}
很遗憾	,	-	曾是	{	-	}

不幸的是，西玛雷是{59}

[kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['dekərəs] [rɪ'flɛkʃənz] ; [ænd; ənd] [ʒɪl'bɛʁt] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['ɔːlweɪz]

continuing	his	more	or	less	decorous	reflexions	;	and	Gilberte	,	although	not	always
继续	他的	更多的	或者	较少的	得体	反思	;	和	吉尔伯特	,	虽然	不是	总是

['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] ,

catching	his	exact	meaning	,
捕捉	他的	精确的	意义	,

他继续进行着或多或少得体面的思考；而吉尔贝特，虽然并非总是能准确理解他的意思，

[felt] [səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [jʌŋ] - [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [fə'gɒt]

felt	so	uncomfortable	that	she	did	not	listen	to	young	Lartiste	at	all	and	forgot
毛毡	所以	不舒服	那	她	做过	不是	听	到	年轻的	-	在	全部	和	忘了

[tuː; tə] [ə'plɔːd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['straɪkɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] ,

to	applaud	at	the	striking	passages	,
到	鼓掌	在	这	引人注目	段落	,

她感到非常不自在，以至于完全没有听年轻的拉蒂斯特讲话，也忘记为那些精彩的段落鼓掌。

[æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bæd] [teɪst] .

an	omission	that	was	put	down	to	her	bad	taste	.
一个	省略	那	曾是	放	向下	到	她	坏的	品尝	.

这一疏忽被归咎于她糟糕的品味。

“ [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - [ɪz] ['fjʊəriəs] , ” [sed] - .

“	Mme	.	de	la	Vaudraye	is	furious	,	”	said	Simare	.
“	夫人	.	德	拉	-	是	狂怒	,	”	说	-	.

“德·拉·沃德雷夫人非常愤怒，”西马雷说道。

“ [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [gɒn] .

“	Her	son's	gone	.
“	她	儿子的	已消失	.

她的儿子去世了。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi]['dʒɒli] [wel] ['lektʃəd] [hɪm] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

And	I	expect	she	jolly	well	lectured	him	about	making	himself	agreeable	to	you	.
和	我	预计	她	快乐的	出色地	讲课	他	关于	制作	他自己	同意	到	你	.

我猜她一定好好教训了他一顿，让他学会如何讨你欢心。

[baɪ][dʒəʊv] , [wen] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] ['fjuːtʃə(r)] .

By	Jove	,	when	you're	a	mother	,	you	have	to	think	of	your	son's	future	.
经过	朱庇特	,	什么时候	你是	一个	母亲	,	你	有	到	思考	的	你的	儿子的	未来	.

天哪，身为母亲，你必须为儿子的未来着想。

[bʌt; bət] [ˌgiː'jəʊm] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [jet] [siːn] !

But	Guillaume	making	himself	agreeable	is	a	sight	that	was	never	yet	seen	!
但	纪尧姆	制作	他自己	同意	是	一个	视线	那	曾是	绝不	然而	已见	!

但吉约姆表现得如此和善，这可是前所未见的景象！

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [lʊks] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Besides	,	he	looks	down	upon	us	too	much	to	remain	in	the	drawing	-	room	.
除了	,	他	看起来	向下	之上	我们	也	很多	到	保持	在	这	绘画	-	房间	.

此外，他太瞧不起我们了，不适合待在客厅里。

[dʒʌst] ['fænsi] , [ə; eɪ]['raɪtə(r)] [laɪk] [hɪm] ! . . .

Just	fancy	,	a	writer	like	him	!	.	.	.
只是	想要	,	一个	作家	喜欢	他	!	.	.	.

真了不起，像他这样的作家！

[əʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['mædəm] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] - ['meɪkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] !

Oh	,	I	say	,	madame	,	look	at	the	eyes	Beaufrelant's	making	at	you	!
哦	,	我	说	,	夫人	,	看	在	这	眼睛	-	制作	在	你	!

哦，夫人，我得说，看看博弗雷朗正用那种眼神看着您！

- [ɪz][ðə; ði] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən][ɒv; əv] - .

Beaufrelant	is	the	Don	Juan	of	Domfront	.
-	是	这	大学教师	胡安	的	-	.

博弗雷朗是多姆弗龙的唐璜。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [rɪ'zɪst] [hɪm] .

No	one	can	resist	him	.
不	一	能	抵抗	他	.

没有人能抵挡他的魅力。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [seɪ] . . .

They	even	say	.	.	.
他们	甚至	说	.	.	.

他们甚至说……

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [aɪ] { - }

but	I	don't	know	if	I	{	60	}
但	我	不	知道	如果	我	{	-	}

但我不知道我是否{60}

[ɔːt] . . . .

ought	.	.	.	.
应该	.	.	.	.

应该……

[puː] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][fæn] . . . [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [blʌʃ] . . . .

Pooh	,	you	have	a	fan	.	.	.	if	you	want	to	blush	.	.	.	.
呸	,	你	有	一个	扇子	.	.	.	如果	你	想	到	脸红	.	.	.	.

小熊维尼，你有扇子……如果你想脸红的话……

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [lent] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ʒɪl'bɛʁt] .

"	And	he	again	leant	over	towards	Gilberte	.
"	和	他	再次	倾斜	超过	向	吉尔伯特	.

“然后他又向吉尔贝特倾身过去。”

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] .

She	rose	from	her	seat	at	the	first	words	.
她	玫瑰	从	她	座位	在	这	第一的	字	.

她话音刚落，便从座位上站了起来。

[ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

Mme	.	de	la	Vaudraye	came	running	up	to	her	:
夫人	.	德	拉	-	来了	跑步	向上	到	她	:

德拉沃德雷夫人跑向她：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðæt] ['skeɪpˌgreɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ɪz] ['seɪɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt]

“	I	am	sure	that	that	scapegrace	of	a	Simare	is	saying	all	sorts	of	things	that
“	我	是	当然	那	那	逃犯	的	一个	-	是	说	全部	排序	的	事物	那

[hiː; hi] ['ʃudnt] .

he	shouldn't	.
他	不应该	.

“我确信那个无赖西马雷肯定说了许多不该说的话。”

〞 [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd] :
〞 She drew her aside :
〞 她 画 她 旁边 :

她把她拉到一边：

〝 [biː; bi]['keəf(ə)l] [wɪð] [hɪm] , [maɪ][tʃaɪld] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .
〝 Be careful with him , my child , 〞 she said .
〞 是 小心 和 他 , 我的 孩子 , 〞 她 说 .

“孩子，你要小心他，”她说。

〝 [ai][kæn; kən] [siː] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] : [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɔmprəmaɪz] [juː; jʊ] .
〝 I can see through his designs : he is trying to compromise you .
〞 我 能 看 通过 他的 设计 : 他 是 尝试 到 妥协 你 .

“我看穿了他的阴谋：他想让你妥协。”

[hiː; hi][ɪz] [hed] ['əʊvə(r)] [ɪəz] [ɪn] [det] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] . . . .
He is head over ears in debt and hunting for a fortune . . . .
他 是 头 超过 耳朵 在 债务 和 打猎 为了 一个 财富 . . . .

他债台高筑，一心想发一笔横财……

[bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ˌgiː'jəʊm] ?
But haven't you seen Guillaume ?
但 还没有 你 已见 纪尧姆 ?

但你没见过纪尧姆吗?

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hɪə(r)] , [aɪl] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .
Wait for me here , I'll bring him to you .
等待 为了 我 这里 , 患病的 带来 他 到 你 .

在这儿等我，我把他带过来。

〞 - [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ʒɪl'bɛʁt] :
〞 Simare came up to Gilberte :
〞 - 来了 向上 到 吉尔伯特 :

〞西玛雷走到希尔贝特面前：

〝 [ai][mʌst; məst][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] ; [ai] [ʃɒkt] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] . 〞
〝 I must apologize to you , madame ; I shocked you just now . 〞
〞 我 必须 道歉 到 你 , 夫人 ; 我 震惊 你 只是 现在 . 〞

“夫人，我必须向您道歉；我刚才吓到您了。”

〝 [nəʊ] , [nəʊ] , 〞 ['stæmə] [ʒɪl'bɛʁt] , ['drɪvn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] - [end][baɪ] [ðɪs] [pə'sɪstənsi] ,
〝 No , no , 〞 stammered Gilberte , driven to her wits ' end by this persistency ,
〞 不 , 不 , 〞 结结巴巴 吉尔伯特 , 驱动 到 她 智慧 - 结尾 经过 这 持久性 ,

“不，不，”吉尔伯特结结巴巴地说，这种坚持让她精疲力竭。

〝 ['əʊnli][ai] [θɔːt] [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] . . . .
〝 only I thought I ought not to . . . .
〞 仅有的 我 想法 我 应该 不是 到 . . . .

“只是我觉得我不应该那样做……”

〞 [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] :
〞 He interrupted her :
〞 他 中断 她 :

他打断了她的话：

〝 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [ɔːt] [nɒt] .
〝 It was I who ought not .
〞 它 曾是 我 WHO 应该 不是 .

“是我不应该那样做。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] : [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət]['rændəm] , { - }
I couldn't help it : I was talking , talking a little at random , { 61 }
我 不能 帮助 它 : 我 曾是 说 , 说 一个 小的 在 随机的 , { - }

我情不自禁地开始说话，胡言乱语，{61}

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] , [wɒt] [laɪz] [diːp] [daʊn] [wɪˈðɪn] [maɪˈself] ,

lest	I	should	say	what	I	have	no	right	to	say	,	what	lies	deep	down	within	myself	,
免得	我	应该	说	什么	我	有	不	正确的	到	说	,	什么	谎言	深的	向下	之内	我	,

免得我说出我不该说的话，说出我内心深处的话，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪnˈvɒləntri] [ˈsentɪmənts] . . . . ”

one	of	those	involuntary	sentiments	.	.	.	.	”
一	的	那些	非自愿	情感	.	.	.	.	”

一种不由自主的情感……

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [səʊ] [ˈsɒri] , [ˌɛmˌɛmˈiː] . [ˈɑːmənd] , ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ˈhəʊstəs] , [rɪˈtɜːnɪŋ] .

“	I	am	so	sorry	,	Mme	.	Armand	,	”	cried	the	hostess	,	returning	.
“	我	是	所以	对不起	,	夫人	.	阿曼德	,	”	哭	这	女主人	,	返回	.

“对不起，阿曼德夫人，”女主人边说边返回。

“ [maɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪəd] [ænd; ənd] [hæz; həz] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

“	My	son	was	a	little	tired	and	has	gone	up	to	his	room	.
“	我的	儿子	曾是	一个	小的	疲劳的	和	有	已消失	向上	到	他的	房间	.

“我儿子有点累了，已经回房间去了。”

” [ðə; ðɪ] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlɪtərərɪ] [ˈiːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] .

”	The	musical	and	literary	evening	was	over	.
”	这	音乐	和	文学	晚上	曾是	超过	.

音乐和文学之夜结束了。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [rɪˈsɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɑː] - [ˈsælɒn] [dɪd] [nɒt] [end] [ðeə(r)] .

But	the	resources	of	the	la	Vaudraye	salon	did	not	end	there	.
但	这	资源	的	这	拉	-	沙龙	做过	不是	结尾	那里	.

但沃德拉耶沙龙的资源远不止于此。

[ɪts] [frikˈwentə] [ˈpraɪdɪd] [ðəmˈselvz] [ɒn] [ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] .

Its	frequenters	prided	themselves	on	knowing	how	to	talk	.
它是	常客	自豪	他们自己	在	会心	如何	到	讲话	.

常客们都以自己能说会道而自豪。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [went] [baɪ] [ruːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [ˈevrɪθɪŋ] [went] [baɪ] [ruːl] [ɪn] [ðɪs] [səˈsaɪəti] [wɪtʃ] ,

And	the	conversation	went	by	rule	,	of	course	,	as	everything	went	by	rule	in	this	society	which	,
和	这	对话	去	经过	规则	,	的	课程	,	作为	一切	去	经过	规则	在	这	社会	哪个	,

当然，谈话也遵循着一定的规则，就像这个社会里的一切都遵循规则一样。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈɔːlməʊst] [ˈdeɪlɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ækts] , [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈhæbɪts] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ɪˈmjuːtəb(ə)l] [lɔːz] .

by	the	almost	daily	repetition	of	the	same	acts	,	had	established	habits	as	strong	as	immutable	laws	.
经过	这	几乎	日常的	重复	的	这	相同的	行为	,	有	已确立的	习惯	作为	强的	作为	不可更改的	法律	.

由于几乎每天重复相同的行为，已经养成了像不可更改的法则一样根深蒂固的习惯。

[ðə; ðɪ] [ˈlaɪsnst] [ˈtɔːkə] [wɜː(r); wə(r)] [em] . - , [huː] , [ðeɪ] [sed] ,

The	licensed	talkers	were	M	.	Beaufrelant	,	who	,	they	said	,
这	获得许可的	谈话者	是	M	.	-	,	WHO	,	他们	说	,

持证广播员是M. Beaufrelant，他们说，

[ˈkʌltɪveɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv] [ˈretərɪk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ziːl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [səkˈses] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] ;

cultivated	the	flowers	of	rhetoric	with	the	same	zeal	and	the	same	success	as	the	flowers	of	the	soil	;
栽培	这	花朵	的	修辞	和	这	相同的	热情	和	这	相同的	成功	作为	这	花朵	的	这	土壤	;

他们以同样的热情和同样的成功培育了修辞学之花，就像培育土地之花一样；

[ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - , [huː] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] ['lɪtərəri] [dɪ'skʌʃən] ; [em] . - , [huː] , [æz; əz]

Mme	.	de	la	Vaudraye	,	who	specialized	in	literary	discussions	;	M	.	Lartiste	,	who	,	as
夫人	.	德	拉	-	,	WHO	专门	在	文学	讨论	;	M	.	-	,	WHO	,	作为

[ə; eɪ]['prɪntə(r)] ,

a	printer	,
一个	打印机	,

德拉沃德拉耶夫人，专长于文学讨论；拉蒂斯特先生，作为一名印刷商，

[wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [mɑːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ; [em] . -

was	naturally	marked	out	for	the	loftiest	philosophical	speculations	;	M	.	Simare
曾是	自然	标记	出去	为了	这	最高	哲学	猜测	;	M	.	-

[ðə; ði]['eldə(r)] , { - }

the	elder	,	{	62	}
这	长老	,	{	-	}

自然而然地被选中进行最高深的哲学思辨；老西马雷先生，{62}

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['spɪnə(r)] [ɒv; əv] ['ænɪkdoʊts] ; [ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [em] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

a	remarkable	spinner	of	anecdotes	;	and	,	lastly	,	M	.	Charmeron	and	his
一个	卓越	旋转器	的	轶事	;	和	,	最后	,	M	.	-	和	他的

['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ˌɛmˌɛm'iː] .

sister	-	in	-	law	,	Mme	.
姐姐	-	在	-	法律	,	夫人	.

一位杰出的轶事讲述者；最后，还有沙默龙先生和他的嫂子夫人。

- , [huː] [faʊnd] , [ɪn][ðeə(r)] ['mɔːbɪd] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɔntrə'dɪktɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spjuːtɪŋ] [wɪð]

Bottentuit	,	who	found	,	in	their	morbid	need	for	contradicting	and	disputing	with
-	,	WHO	成立	,	在	他们的	病态的	需要	为了	矛盾的	和	争议	和

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

each	other	,
每个	其他	,

博滕图伊特人发现，在他们病态的相互矛盾和争论的需求中，

[æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] , ['witisizəm] [ænd; ənd]['bæntə(r)] .

an	inexhaustible	source	of	opinions	,	witticisms	and	banter	.
一个	取之不尽的	来源	的	意见	,	妙语	和	闲聊	.

取之不尽的观点、妙语和玩笑的源泉。

[ˌaʊt'saɪd] [ðiːz] ['prɪvəlɪdʒd] [ænd; ənd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ə'fɪʃ(ə)l] [prəʊ'tægənɪsts] ,

Outside	these	privileged	and	,	so	to	speak	,	official	protagonists	,
外部	这些	特权	和	,	所以	到	说话	,	官方的	主角	,

除了这些享有特权的、或者说官方认可的主角之外，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['ventʃəd] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

it	was	very	seldom	that	any	one	ventured	to	open	his	mouth	.
它	曾是	非常	很少	那	任何	一	冒险	到	打开	他的	嘴	.

很少有人敢开口说话。

[ʒɪl'bɛʁt] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['terəbli] [bɔːd] , ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

Gilberte	,	who	was	beginning	to	feel	terribly	bored	,	listened	without	a	word	,
吉尔伯特	,	WHO	曾是	开始	到	感觉	可怕	无聊的	,	听着	没有	一个	单词	,

吉尔伯特开始感到十分无聊，便一言不发地听着。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ] ['defərəns] .

which	was	taken	for	a	sign	of	admiring	deference	.
哪个	曾是	已采取	为了	一个	符号	的	钦佩	尊重	.

这被视为表示钦佩和尊敬的举动。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ˌɒrə'tɒrɪkl] [dʒaʊst] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtli] .

The	truth	is	that	this	oratorical	joust	surprised	her	greatly	.
这	真相	是	那	这	演说	比武	惊讶	她	非常	.

事实上，这场演说比拼让她大吃一惊。

[ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['spiːkɪŋ] [tɜːn] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'baʊt] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sjuːɪŋ] [səʊ] ['meni]

All	these	people	,	speaking	turn	and	turn	about	,	seemed	to	be	pursuing	so	many
全部	这些	人们	,	请讲	转动	和	转动	关于	,	似乎	到	是	追求	所以	许多

['dɪfrənt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

different	conversations	,
不同的	对话	,

这些人轮流说话，似乎在进行许多不同的对话。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'vɒlvd]

each	of	them	thinking	only	of	shining	in	the	department	that	had	devolved
每个	的	他们	思维	仅有的	的	灼灼	在	这	部门	那	有	下放

[ə'pɒn] [hɪm'self] .

upon	himself	.
之上	他自己	.

他们每个人都只想着在自己掌控的部门里出人头地。

[em] . - , [huː] [hæd; həd] [tɔːkt] [hɪz; ɪz] [best] [ɒn]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn] [wɪtʃ]

M	.	Lartiste	,	who	had	talked	his	best	on	capital	punishment	,	the	subject	in	which
M	.	-	,	WHO	有	谈话	他的	最好的	在	首都	惩罚	,	这	主题	在	哪个

[hiː; hi] [ɪk'seld] ,

he	excelled	,
他	表现出色	,

拉蒂斯特先生在死刑问题上发表了最精彩的演讲，这是他最擅长的领域。

[wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['pærəlel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

was	answered	by	Mme	.	de	la	Vaudraye	with	a	vigorous	parallel	between	the
曾是	回答	经过	夫人	.	德	拉	-	和	一个	蓬勃	平行线	之间	这

[rɪ'spektɪv] ['merɪts] [ɒv; əv]['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ][ænd; ənd][lɑː] { - }

respective	merits	of	Victor	Hugo	and	La	{	63	}
各自	优点	的	胜利者	雨果	和	拉	{	-	}

德拉沃德雷夫人对此作出了回应，她有力地将维克多·雨果和拉{63}的功绩进行了比较。

[mɑːr'tiːn] ,

martine	,
马丁	,

马丁，

[wɪtʃ] ['pærəlel] [wɒz; wəz]['djuːli][ri'fjuːt, riː-][ɪn][ə; eɪ] ['lɪrɪkl] ['aʊtbɜːst] [frɒm; frəm][em] . - [ɒn]

which	parallel	was	duly	refuted	in	a	lyrical	outburst	from	M	.	Beaufrelant	on
哪个	平行线	曾是	正式地	驳斥	在	一个	抒情的	爆发	从	M	.	-	在

[ðə; ði] [bʌlbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['deɪliə; 'dɑːliə] .

the	bulbs	of	the	double	dahlia	.
这	灯泡	的	这	双倍的	大丽花	.

博弗雷朗先生在描写重瓣大丽花球茎时，以抒情的笔触驳斥了这种类比。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['sɪəriəsnəs] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnkəʊ'hɪərəns] , [iːtʃ] [dɪ'spjuːtənt]

And	the	utmost	seriousness	presided	over	all	this	incoherence	,	each	disputant
和	这	极致	严肃	主持	超过	全部	这	语无伦次	,	每个	争议方

[kən'faʊndɪŋ] , [wɪð] ['dedli] ['ɜːnɪstnəs] ,

confounding	,	with	deadly	earnestness	,
混淆	,	和	致命	认真	,

而这一切混乱之中，却笼罩着一种极其严肃的气氛，每个争论者都以致命的认真态度使人困惑不已。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lɒkjətə(r)] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [æz; əz] [hɪm'self] .

the	interlocutor	in	whom	he	saw	such	another	indomitable	as	himself	.
这	对话者	在	谁	他	锯	这样的	其他	不屈不挠	作为	他自己	.

他在对话者身上看到了和自己一样坚韧不拔的一面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌm] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['hɪərə(r)] ['lɪsnd] [wɪð] [nɒdz][ænd; ənd] [grʌnts] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] ,

And	the	dumb	circle	of	hearers	listened	with	nods	and	grunts	of	approval	,
和	这	哑的	圆圈	的	听众	听着	和	点头	和	咕哝声	的	赞同	,

而那群愚钝的听众只是点头和发出表示赞同的咕哝声。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðiːz] [streɪndʒ] [dɪ'skʌʃən] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] .

as	though	these	strange	discussions	had	excited	them	to	the	highest	pitch	.
作为	尽管	这些	奇怪的	讨论	有	兴奋的	他们	到	这	最高	沥青	.

仿佛这些奇特的讨论让他们兴奋到了极点。

“ [wel] . . . [ænd; ənd] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] [lɑː] - [tuː; tə] [em] . - [ðə; ði] ['eldə(r)] ,

“	Well	.	.	.	and	you	?	”	said	Mme	.	de	la	Vaudraye	to	M	.	Simare	the	elder	,
”	出色地	.	.	.	和	你	?	”	说	夫人	.	德	拉	-	到	M	.	-	这	长老	,

“那么……你呢？”德拉沃德雷夫人问老西马尔先生。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʊəni; 'tɜːni] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [weɪn]

at	the	exact	moment	when	the	ardour	of	the	tourney	seemed	about	to	wane
在	这	精确的	片刻	什么时候	这	热情	的	这	锦标赛	似乎	关于	到	衰落

.

:

.

就在比赛的热情似乎即将消退的那一刻。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [ɪn] [fɔːm] [tuː; tə] - [deɪ] ?

“	Are	you	not	in	form	to	-	day	?
”	是	你	不是	在	形式	到	-	天	?

你今天状态不好吗?

” [em] . - , [ðə; ði] ['ænɪkˌdəʊtɪst] , [smaɪld] .

”	M	.	Simare	,	the	anecdotist	,	smiled	.
”	M	.	-	,	这	轶事家	,	微笑	.

西马雷先生，这位爱讲故事的人，笑了。

[hɪz; ɪz] [strɒŋ] [pɔɪnt] [leɪ] [ɪn] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kwestʃənd] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [draɪ]

His	strong	point	lay	in	saying	nothing	until	he	was	questioned	;	and	his	dry
他的	强的	观点	躺	在	说	没有什么	直到	他	曾是	被质问	;	和	他的	干燥

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

他的强项在于不到被问及时绝不开口；而他那冷峻的沉默，

[rɪtʃ] [ɪn] ['prɒmɪs] , [lent] [ɪ'nɔːməs] ['vælјuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] ['ænɪkdəʊt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['triːtɪd]

rich	in	promise	,	lent	enormous	value	to	the	one	anecdote	to	which	he	treated
富有的	在	承诺	,	借出的	巨大的	价值	到	这	一	轶事	到	哪个	他	治疗

[juː; jʊ] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] ,

you	each	evening	,
你	每个	晚上	,

充满希望，赋予了他每天晚上讲给你的那个小故事极大的价值。

['ɑːftə(r)] ['keəfəli] [prɪ'peərɪŋ] , ['pɒlɪʃɪŋ] , [ˌriː'pɑːlɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['preʃəs]

after	carefully	preparing	,	polishing	,	repolishing	and	chipping	it	like	a	precious
后	小心	准备	,	抛光	,	重新抛光	和	切片	它	喜欢	一个	宝贵的

[stəʊn] . { - }

stone	.	{	64	}
石头	.	{	-	}

经过精心准备、打磨、再打磨和凿刻，就像对待宝石一样。{64}

['evrɪbɒdi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] :

Everybody	burst	out	laughing	before	he	even	opened	his	mouth	:
大家	爆裂	出去	笑	前	他	甚至	打开	他的	嘴	:

他还没开口，大家就都哄堂大笑起来：

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌʌndəˈstʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . . .

it	was	understood	from	his	manner	that	the	story	would	be	a	little	.	.	.
它	曾是	理解	从	他的	方式	那	这	故事	会	是	一个	小的	.	.	.

['nɔːti] .

naughty	.
淘气	.

从他的举止来看，可以判断出这个故事会有点……不正经。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] .

“	I	do	not	know	if	I	can	speak	.
”	我	做	不是	知道	如果	我	能	说话	.

我不知道我是否能说话。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ɪəz] [ˈprez(ə)nt] .

There	are	young	ears	present	.
那里	是	年轻的	耳朵	展示	.

有幼耳。

” [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðəz] , [ə; eɪ] [glɑːns] ;

”	A	movement	on	the	part	of	the	mothers	,	a	glance	;
”	一个	移动	在	这	部分	的	这	母亲们	,	一个	瞥一眼	;

母亲们的一个动作，一个眼神；

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [dɪsəˈpɪəd] “ [wɪˈðaʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] .

and	the	five	young	ladies	disappeared	“	without	seeming	to	.
和	这	五	年轻的	女士们	消失	”	没有	似乎	到	.

五位年轻女士“悄无声息地”消失了。

” [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] :

”	He	insisted	:
”	他	坚持	:

他坚持说：

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [risˈkei] [ˈstɔːri] .

“	All	the	same	,	I	feel	bound	to	warn	you	that	it	is	a	very	risqué	story	.
”	全部	这	相同的	,	我	感觉	边界	到	警告	你	那	它	是	一个	非常	有伤风化	故事	.

“尽管如此，我还是觉得有必要提醒你，这是一个非常露骨的故事。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] : [ˈləʊk(ə)l] [ˈkʌlə(r)] [dɪˈmɑːndz] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	shall	call	a	spade	a	spade	:	local	colour	demands	it	.	”
我	将	称呼	一个	铲	一个	铲	:	当地的	颜色	需求	它	.	”

我要实话实说：这是地方特色使然。

“ [gəʊ][ɒn] , [em] . - ! ” [sed] [ˈsʌmbədi] .

“	Go	on	,	M	.	Simare	!	”	said	somebody	.
”	去	在	,	M	.	-	!	”	说	某人	.

“请继续，西马雷先生！”有人说道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈmærid] [ˈpiːp(ə)l] [hɪə(r)] !

“	We	are	all	married	people	here	!
”	我们	是	全部	已婚	人们	这里	!

“我们这里都是已婚人士！”

” [ʒɪlˈbɛʁt] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [ɒv; əv] [tʃeəz] ,

”	Gilberte	was	sitting	in	the	front	row	of	chairs	,
”	吉尔伯特	曾是	坐着	在	这	正面	排	的	椅子	,

吉尔伯特坐在前排椅子上，

[ˌʌndə'stændɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz][nɔː(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs]

understanding	nothing	of	the	departure	of	the	young	girls	nor	of	all	this
理解	没有什么	的	这	离开	的	这	年轻的	女孩们	也不	的	全部	这

['priːæmb(ə)l][ænd; ənd][ɪn] ['æbsəluːt] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['luːmɪŋ] [ə'hed] .

preamble	and	in	absolute	ignorance	of	what	was	looming	ahead	.
前言	和	在	绝对	无知	的	什么	曾是	迫在眉睫	前方	.

对年轻女孩们的离开以及这一切前奏一无所知，对即将发生的事情也完全一无所知。

[em] . - [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [baʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] { - }

M	.	Simare	walked	up	to	her	,	bowed	to	her	{	65	}
M	.	-	步行	向上	到	她	,	鞠躬	到	她	{	-	}

M. Simare 走到她面前，向她鞠了一躬{65}

['gæləntli] ,

gallantly	,
英勇地	,

英勇地，

[laɪk][ə; eɪ] [bʊl] - ['faɪtə(r)] ['dedɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][nekst] [fiːt] [ɒv; əv] ['praʊəs] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt]

like	a	bull	-	fighter	dedicating	his	next	feat	of	prowess	to	the	most	prominent
喜欢	一个	公牛	-	战斗机	奉献	他的	下一个	特技	的	能力	到	这	最多	著名的

['pɜːs(ə)n]['prez(ə)nt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

person	present	and	sat	down	four	feet	in	front	of	her	.
人	展示	和	卫星	向下	四	脚	在	正面	的	她	.

就像斗牛士将他接下来的精彩表演献给在场最杰出的人一样，然后坐在了她面前四英尺的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] :

And	he	began	:
和	他	开始	:

于是他开始说道：

“ [ðə; ði] ['setɪŋ] [fɜːst] , ['mædəm] .

“	The	setting	first	,	madame	.
“	这	环境	第一的	,	夫人	.

“先布置一下环境，夫人。”

['pɪktʃə(r)][ðə; ði][skɜːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] : [drə'mætɪs] , [fɑːn'ʃɑːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend]

Picture	the	skirt	of	a	wood	:	dramatis	personæ	,	Fanchon	and	her	friend
图片	这	裙子	的	一个	木头	:	戏剧	人	,	番川	和	她	朋友

[ˌkɒlɪn] ,

Colin	,
科林	,

想象一下树林的裙摆：剧中人物，芬琼和她的朋友科林，

[huː] [ɪz] ['wɪspərɪŋ] [swiːt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [ænd; ənd] . .

who	is	whispering	sweet	nothings	in	her	ear	,	very	much	in	her	ear	,	and	.	.
WHO	是	耳语	甜的	什么也没有	在	她	耳朵	,	非常	很多	在	她	耳朵	,	和	.	.

. [bʌt; bət][weɪt] !

.	but	wait	!
.	但	等待	!

谁在她耳边低语甜言蜜语，就在她耳边，而且……等等！

[æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [hɪz; ɪz] ['revərəns] [ðə; ði]['rektə(r)][ɪz]

At	no	great	distance	,	in	the	middle	of	the	wood	,	his	reverence	the	rector	is
在	不	伟大的	距离	,	在	这	中间	的	这	木头	,	他的	尊敬	这	校长	是

['strəʊlɪŋ] ,

strolling	,
漫步	,

不远处，在树林中央，尊敬的教区长正在漫步。

['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['briːviəri] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɔːk] [teɪks] [hɪm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ]

reading	his	breviary	;	and	his	walk	takes	him	in	the	direction	of	our	young
阅读	他的	祈祷书	;	和	他的	走	需要	他	在	这	方向	的	我们的	年轻的

['rʌstik] . . . .

rustics	.	.	.	.
乡村	.	.	.	.

他诵读着日课经；他的脚步声引领他走向我们那些年轻的乡下人.....

[hiː; hi] ['kɒmz] . . . .

He	comes	.	.	.	.
他	来	.	.	.	.

他来了.....

[hiː; hi] ['kɒmz] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] . . . .

He	comes	nearer	and	nearer	.	.	.	.
他	来	更近	和	更近	.	.	.	.

他越来越近了.....

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , ['mædəm] ? ″

Do	you	see	the	picture	,	madame	?	″
做	你	看	这	图片	,	夫人	?	″

夫人，您看到照片了吗?

“ [jes] , [jes] , ″ [sed] [ʒɪl'bɛʁt] , ['ɜːnɪstli] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['feəri] - [teɪl] .

“	Yes	,	yes	,	″	said	Gilberte	,	earnestly	,	like	a	child	who	is	interested	in	a	fairy	-	tale	.
″	是的	,	是的	,	″	说	吉尔伯特	,	切实	,	喜欢	一个	孩子	WHO	是	感兴趣的	在	一个	仙女	-	故事	.

“是的，是的，”吉尔伯特认真地说，就像一个对童话故事感兴趣的孩子。

“ [wɒt] [nekst] ? ″

“	What	next	?	″
″	什么	下一个	?	″

接下来呢?

“ [ðə; ði] [sʌn] [dɑːts] [hɪz; ɪz] [reɪz] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] . .

“	The	sun	darts	his	rays	through	the	branches	,	from	the	patches	of	blue	sky	.	.
″	这	太阳	飞镖	他的	射线	通过	这	分支	,	从	这	补丁	的	蓝色的	天空	.	.

. .

:	:
.	.

阳光透过树枝，从点点蓝天洒下.....

″ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

″	He	continued	his	description	at	length	,
″	他	持续	他的	描述	在	长度	,

他继续详细描述道：

[tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rektə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][bɜ˞dz][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd]

talked	of	the	rector	and	the	birds	and	the	flowers	and	the	cool	shade
谈话	的	这	校长	和	这	鸟类	和	这	花朵	和	这	凉爽的	阴影

[ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ;

of	the	trees	;
的	这	树木	;

谈到校长、鸟儿、鲜花和树荫下的凉爽；

[ænd; ənd] , { - }

and	,	{	66	}
和	,	{	-	}

和，{66}

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ə'baʊt] [fɑːn'ʃɑːn] [ænd; ənd] [ˌkɒlɪn] .

strange	to	say	,	there	was	not	another	word	about	Fanchon	and	Colin	.
奇怪的	到	说	,	那里	曾是	不是	其他	单词	关于	番川	和	科林	.

奇怪的是，之后再也没有人提起范琼和科林了。

“ [em] . - [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skɜːsɪv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” ['wɪspəd] ['sʌmbədi] .
“ M . Simare is a little discursive this evening , ” whispered somebody .
“ M . - 是 一个 小的 论述性的 这 晚上 , ” 低声说道 某人 .

“西马雷先生今晚有点语无伦次，”有人低声说道。

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['juːʒuəl] .
“ He is not coming to the point as quickly as usual .
“ 他 是 不是 未来 到 这 观点 作为 迅速地 作为 通常 .

“他不像往常那样迅速切入正题。”

” [ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɪərɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ʒɪl'bɛʁt] ,
” In fact , he was veering away from it , with his eyes fixed on Gilberte ,
” 在 事实 , 他 曾是 转向 离开 从 它 , 和 他的 眼睛 固定的 在 吉尔伯特 ,

事实上，他正刻意避开这件事，目光始终锁定在吉尔贝特身上。

[huː] ['lɪsnd] ['iːgəli] [ænd; ənd] [huː] [rɪ'piːtɪd] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] :
who listened eagerly and who repeated , at intervals :
WHO 听着 急切地 和 WHO 重复 , 在 间隔 :

他们认真倾听，并不时重复：

“ [ænd; ənd] [ðen] ?
“ And then ?
“ 和 然后 ?

“进而?

[wɒt] [nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ?

接下来呢?

” [ˌðeərə'pɒn] , [hiː; hi][gɒt][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði][pəʊ'etɪk][strəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['rektə(r)]
” Thereupon , he got more and more entangled in the poetic stroll of the rector
” 于是 , 他 得到 更多的 和 更多的 纠缠 在 这 诗意的 漫步 的 这 校长
,
,
,

于是，他越来越沉浸于校长的诗意漫步之中。

[huː] [kept] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [fɑːn'ʃɑːn] [ænd; ənd]
who kept on walking and never seemed to come as far as Fanchon and
WHO 保留 在 步行 和 绝不 似乎 到 来 作为 远的 作为 番川 和
[ˌkɒlɪn] .
Colin .
科林 .

他们一直走，但似乎始终没有走到范琼和科林跟前。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʒɪl'bɛʁt] [huː] , [æt; ət][lɑːst] , [ɪk'skleɪmd] :
And it was Gilberte who , at last , exclaimed :
和 它 曾是 吉尔伯特 WHO , 在 最后的 , 惊呼 :

最后，吉尔贝特惊呼道：

“ [bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ˌkɒlɪn][ænd; ənd] [fɑːn'ʃɑːn] ?
“ But what became of Colin and Fanchon ?
“ 但 什么 成为 的 科林 和 番川 ?

“但是科林和范琼后来怎么样了？”

” [ðen] [ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['dʒestʃə(r)] :
” Then the old boy made a decisive gesture :
” 然后 这 老的 男生 制成 一个 决定性 手势 :

“然后，老头子做出了一个果断的手势：

“ [ai][kænt] , [ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] . . . .
“ I can't , I can't tell you . . . .
〃 我 不能 , 我 不能 告诉 你 . . . .

我不能，我不能告诉你……

[nəʊ] , [ai][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] . . . .
No , I won't tell you . . . .
不 , 我 惯于 告诉 你 . . . .

不，我不会告诉你……

〃 ['evribɒdi] [rəʊz] .
〃 Everybody rose .
〃 大家 玫瑰 .

所有人都站了起来。

['evribɒdi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
Everybody protested .
大家 抗议 .

所有人都参与了抗议。

[em] . - [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn] ['lɑːftə(r)] :
M . Simare took refuge in laughter :
M . - 采取 避难所 在 笑声 :

西马雷先生用笑声来掩饰自己：

“ [wel] , [nəʊ] , [ai][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] . ”
“ Well , no , I won't tell you . ”
〃 出色地 , 不 , 我 惯于 告诉 你 . ”

“不，我不会告诉你。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ? { - }
“ But why not ? { 67 }
〃 但 为什么 不是 ? { - }

“但是为什么不呢？{67}

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
〃 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ai][doʊnt] [nəʊ] !
I don't know !
我 不 知道 !

我不知道！

[ɪts] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . . . .
It's her eyes . . . .
它是 她 眼睛 . . . .

是她的眼睛……

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [wʌn] [kænt] ['ʌtə(r)] [wen] [wʌn] [lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz]
There are words one can't utter when one looks at her , there are things
那里 是 字 一 不能 说出 什么时候 一 看起来 在 她 , 那里 是 事物
[wʌn] [kænt] [tel] .
one can't tell .
一 不能 告诉 .

看着她，有些话说不出口，有些事说不出口。

〃 [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['lɑːfɪŋ] .
〃 He was no longer laughing .
〃 他 曾是 不 更长 笑 .

他不再笑了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

The	others	were	silent	.
这	其他的	是	沉默的	.

其他人沉默不语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

And	he	continued	:
和	他	持续	:

他接着说：

“ [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

“	Look	at	her	eyes	.
“	看	在	她	眼睛	.

“看看她的眼睛。”

[ðeɪ] [geɪz] [æt; ət][juː; jʊ][səʊ] ['sɒftli] , [səʊ] ['ɪnəsntli] . . . .

They	gaze	at	you	so	softly	,	so	innocently	.	.	.	.
他们	目光	在	你	所以	轻轻	,	所以	天真地	.	.	.	.

他们用如此温柔、如此纯真的眼神看着你.....

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [maɪ] ['nɒns(ə)ns] , [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ]

All	the	time	that	I	was	talking	my	nonsense	,	I	wanted	to	invent	something
全部	这	时间	那	我	曾是	说	我的	废话	,	我	通缉	到	发明	某物

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

我胡言乱语的时候，其实一直想为她发明点什么。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəls][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)]

something	about	saints	and	angels	and	a	good	little	girl	who	loves	her
某物	关于	圣徒	和	天使	和	一个	好的	小的	女孩	WHO	爱	她

['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['əʊnli] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɪz] ['hæpi] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl]

mother	and	only	thinks	of	pleasing	her	and	is	happy	from	morning	till
母亲	和	仅有的	思考	的	令人愉悦	她	和	是	快乐的	从	早晨	直到

[naɪt] . . . . { - }

night	.	.	.	.	{	68	}
夜晚	.	.	.	.	{	-	}

故事讲述的是圣徒、天使，以及一个爱她母亲、一心只想取悦母亲、从早到晚都很快乐的乖乖女.....{68}

[viː]

V
V

V

[ðə; ði] ['sjuːtə]

THE	SUITORS
这	求婚者

求婚者们

[ʒɪl'bɛʁt] [went] [tuː; tə][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - ['iːvnɪŋz] : [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt]

Gilberte	went	to	more	of	Mme	.	de	la	Vaudraye's	evenings	:	not	that	she	liked
吉尔伯特	去	到	更多的	的	夫人	.	德	拉	-	晚上	:	不是	那	她	喜欢

[ðem; ðəm] [mʌtʃ] ;

them	much	;
他们	很多	;

吉尔贝特后来又参加了德拉沃德雷夫人举办的几次晚会：但她并不太喜欢这些晚会；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] [ðem; ðəm] .

but	she	did	not	wish	to	have	it	thought	that	she	disliked	them	.
但	她	做过	不是	希望	到	有	它	想法	那	她	不喜欢	他们	.

但她不希望别人认为她不喜欢他们。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [dɪ'laɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [frik'wentə] [ɒv; əv][ðə; ði]['sælɒn] ,

And	her	presence	delighted	all	the	frequenters	of	the	salon	,
和	她	在场	高兴极了	全部	这	常客	的	这	沙龙	,

她的出现令沙龙里的所有常客都感到高兴。

[ðə; ði][məʊst] [krɒs] - [greɪnd] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dɪfrənt] [men] [ə'laɪk] .

the	most	cross	-	grained	ladies	and	the	most	indifferent	men	alike	.
这	最多	叉	-	颗粒状	女士们	和	这	最多	冷漠	男人	同样	.

无论是最固执的女士还是最冷漠的男士，都一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['ɪnfluəns] ['eksəd] [baɪ] [ðæt] [mɪə(r)] [tʃaɪld] ;

It	was	a	curious	influence	exercised	by	that	mere	child	;
它	曾是	一个	好奇的	影响	锻炼	经过	那	仅仅	孩子	;

那只是个孩子，却产生了如此奇特的影响；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əud] [ˌaɪ 'tiː]['naɪðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ]

and	she	owed	it	neither	to	her	experience	—	for	what	did	she	know
和	她	欠款	它	两者都不	到	她	经验	—	为了	什么	做过	她	知道

[ɒv; əv][laɪf] ?

of	life	?
的	生活	?

她既不认为自己有这样的经历——因为她对生活又了解多少呢?

— [nɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tækt] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [eɪm][hæd; həd][ʃiː; ʃi][ɪn] [vjuː] ?

—	nor	to	her	tact	—	for	what	aim	had	she	in	view	?
—	也不	到	她	策略	—	为了	什么	目的	有	她	在	看法	?

——也不符合她的策略——她究竟意欲何为?

— [bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [ɔːl] [huː] [keɪm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]

—	but	to	an	inexplicable	charm	which	affected	all	who	came	near	her
—	但	到	一个	无法解释的	魅力	哪个	做作的	全部	WHO	来了	靠近	她

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

and	which	,
和	哪个	,

——但她身上却有一种难以言喻的魅力，感染着所有接近她的人，而且，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [prə'tektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

at	the	same	time	,	protected	her	against	them	.
在	这	相同的	时间	,	受保护	她	反对	他们	.

与此同时，也保护了她免受他们的伤害。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] ['sʌt(ə)lti] [ɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl]

Her	innocence	was	a	greater	attraction	than	any	subtlety	or	intellectual
她	无辜	曾是	一个	更大的	景点	比	任何	微妙之处	或者	知识分子

[tʃɑːm] [ænd; ənd][diː] { - }

charm	and	de	{	69	}
魅力	和	德	{	-	}

她的纯真比任何世故或智慧的魅力都更具吸引力，而且{69}

[fend] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['betə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən]['pruːd(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɔː(r)] ['klevənəs] .

fended	her	to	better	purpose	than	prudence	would	have	done	or	cleverness	.
抵挡	她	到	更好的	目的	比	谨慎	会	有	完毕	或者	聪明才智	.

比起谨慎或聪明，这种做法对她更有益。

[əʊld] - [wɒz; wəz][mæd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Old	Simare	was	mad	about	her	.
老的	-	曾是	疯狂的	关于	她	.

老西玛雷对她非常着迷。

[ˌɛmˌɛm'iː] .

Mme	.
夫人	.

夫人

- [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][həʊm][laɪf] .

Bottentuit	**told**	**her**	**all**	**the**	**secrets**	**of**	**her**	**home**	**life**	**.**
-	讲述	她	全部	这	秘密	的	她	家	生活	.

博滕图伊特把她家里的所有秘密都告诉了她。

[ˌɛmˌɛm'iː] .

Mme	**.**
夫人	.

夫人

- [kən'faid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [æt; ət]['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ]

Charmeron	**confided**	**to**	**her**	**that**	**she**	**was**	**broken**	**-**	**hearted**	**at**	**having**	**nothing**
-	坦白	到	她	那	她	曾是	破碎的	-	心地	在	拥有	没有什么

[bʌt; bət] [dˈɔːtəz] ,

but	**daughters**	**,**
但	女儿们	,

夏梅隆向她倾诉，自己因为只有女儿而心碎不已。

[bʌt; bət][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][ʌp][həʊp][jet] .

but	**that**	**she**	**had**	**not**	**given**	**up**	**hope**	**yet**	**.**
但	那	她	有	不是	给定	向上	希望	然而	.

但她还没有放弃希望。

['mɪs] .

Mlle	**.**
小姐	.

小姐

[ˌdiː'juː] [bɒ'kɑːʒ] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] - ['ʃəʊldə(r)] ,

du	**Bocage**	**hid**	**her**	**head**	**on**	**Gilberte's**	**shoulder**	**,**
杜	博卡奇	隐藏	她	头	在	-	肩膀	,

杜博卡奇把头埋在希尔贝特的肩膀上，

[wept] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][əʊld] - ['meɪd(ə)nli] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [rɪ'grets] .

wept	**and**	**told**	**her**	**all**	**her**	**old**	**-**	**maidenly**	**disappointments**	**and**	**regrets**	**.**
哭泣	和	讲述	她	全部	她	老的	-	少女	失望	和	遗憾	.

她哭着向她倾诉了所有少女时期的失望和遗憾。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][maɪ]['sælbn] , [ʒɪl'bɛʁt] , ” [sed] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - .

“	**You**	**are**	**the**	**ornament**	**of**	**my**	**salon**	**,**	**Gilberte**	**,**	**”**	**said**	**Mme**	**.**	**de**	**la**	**Vaudraye**	**.**
“	你	是	这	装饰品	的	我的	沙龙	,	吉尔伯特	,	”	说	夫人	.	德	拉	-	.

“吉尔贝特，你是我的沙龙的装饰品，”德拉沃德雷夫人说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

She	**was**	**not**	**jealous**	**of**	**her**	**.**
她	曾是	不是	嫉妒的	的	她	.

她并不嫉妒她。

[ʒɪl'bɛʁt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

Gilberte	**,**	**with**	**her**	**exquisite**	**compassion**	**,**
吉尔伯特	,	和	她	精美的	同情	,

吉尔贝特，带着她那细腻的同情心，

[hæd; həd] [gest] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]['lɒʊdʒɪs][mʌst; məst] [stɪl] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

had	**guessed**	**that**	**the**	**former**	**lady**	**of**	**the**	**Logis**	**must**	**still**	**suffer**	**from**	**the**
有	猜对了	那	这	以前的	女士	的	这	逻辑	必须	仍然	遭受	从	这

['ruːɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃənz] ,

ruin	**of**	**her**	**fortunes**	**,**
废墟	的	她	财富	,

我猜想，那位昔日的洛吉斯女主人一定还在承受着家道中落的痛苦。

[mʌst; məst] [stɪl] [fiːl] [haʊ] ['stʌntɪd] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ;

must	still	feel	how	stunted	and	narrow	was	her	life	;
必须	仍然	感觉	如何	发育不良	和	狭窄的	曾是	她	生活	;

她一定仍然能感受到自己曾经的生活是多么局限和狭隘；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] .

and	she	showed	her	more	attention	than	she	did	to	any	other	.
和	她	显示	她	更多的	注意力	比	她	做过	到	任何	其他	.

她对她比对其他任何人都更加关注。

[aʊt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [sʌnz] ['sɪmpəθiz] ;

Out	of	kindness	to	the	mother	she	even	tried	to	win	the	son's	sympathies	;
出去	的	仁慈	到	这	母亲	她	甚至	尝试	到	赢	这	儿子的	同情	;

出于对母亲的善意，她甚至试图博取儿子的同情；

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ʃaɪnəs] { - }

but	here	she	encountered	a	medley	of	such	shyness	{	70	}
但	这里	她	遭遇	一个	混合曲	的	这样的	害羞	{	-	}

但在这里，她遇到了各种各样的羞怯{70}

[ænd; ənd] ['ruːdnəs] ,

and	rudeness	,
和	粗鲁	,

以及粗鲁无礼，

[səʊ] [ʌn'lʌvəb(ə)l] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [mɑːkt] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pel] [hɜː(r); hə(r)]

so	unlovable	a	nature	and	so	marked	a	determination	to	repel	her
所以	不讨人喜欢	一个	自然	和	所以	标记	一个	决心	到	击退	她

[əd'vɑːnsɪz] [ænd; ənd] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [frik'wentə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sælɒn]

advances	and	treat	her	as	he	treated	the	other	frequenters	of	the	salon
进展	和	对待	她	作为	他	治疗	这	其他	常客	的	这	沙龙

[ðæt] [ʒɪl'bɛʁt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .

that	Gilberte	was	quite	discomfited	.
那	吉尔伯特	曾是	相当	不安	.

他生性如此不讨人喜欢，如此坚定地拒绝她的示好，像对待沙龙里的其他常客一样对待她，这让吉尔贝特非常难堪。

“ [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

“	Do	not	be	discouraged	,	”	said	the	mother	.
“	做	不是	是	灰心	,	”	说	这	母亲	.

“不要灰心，”母亲说。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'səʊʃəbl] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] ['kwɒlətiz] .

“	He	is	a	little	unsociable	;	but	he	is	so	full	of	good	qualities	.
“	他	是	一个	小的	不善交际	;	但	他	是	所以	满的	的	好的	品质	.

“他有点不善交际；但他有很多优点。”

” [ˌnevəðə'les] , [ʒɪl'bɛʁt] [wʌns] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌtə(r)] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] :

”	Nevertheless	,	Gilberte	once	heard	her	mutter	between	her	teeth	:
”	尽管如此	,	吉尔伯特	一次	听到	她	低声	之间	她	牙齿	:

然而，吉尔伯特曾听到她咬牙切齿地低语道：

“ [wɒt] [ə; eɪ] [beə(r)] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] !

“	What	a	bear	that	boy	is	!
“	什么	一个	熊	那	男生	是	!

“这孩子真是个熊啊！”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ðæt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [dɪd] [nɒt] [ə'griː] .

”	And	she	heard	on	all	sides	that	mother	and	son	did	not	agree	.
”	和	她	听到	在	全部	侧面	那	母亲	和	儿子	做过	不是	同意	.

“她从各方都听说，母子俩意见不合。”

[ðə; ði]['sælɒn] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

The	salon	underwent	a	change	.
这	沙龙	经历了	一个	改变	.

美发沙龙进行了改造。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['meni] ['kɔmənpleis] ['ʌtə] [æz; əz]['evə(r)] ;

There	were	as	many	commonplaces	uttered	as	ever	;
那里	是	作为	许多	俗语	说出	作为	曾经	;

和以往一样，人们说了许多陈词滥调；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [spəʊk] [ðem; ðəm][dɪd][səʊ] [wɪð] [les] [smʌg] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

but	those	who	spoke	them	did	so	with	less	smug	importance	than	before	.
但	那些	WHO	辐	他们	做过	所以	和	较少的	踌躇满志	重要性	比	前	.

但是，说这些话的人，语气中流露出的自鸣得意之情，不如以前了。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

People	were	less	sure	of	themselves	.
人们	是	较少的	当然	的	他们自己	.

人们对自己缺乏自信。

[ðə; ði] ['tæləntɪd] ['æməˌtʃʊr] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][pi'ænəʊ] - ['pleɪɪŋ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]

The	talented	amateurs	in	singing	and	piano	-	playing	sought	for	shades	of
这	才华横溢	业余爱好者	在	歌唱	和	钢琴	-	玩耍	寻求	为了	色调	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

expression	and	feeling	.
表达	和	感觉	.

这些才华横溢的业余歌唱和钢琴演奏者追求情感和表现力的细微差别。

['lɑːstli] ,

Lastly	,
最后	,

最后，

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsət] [bɪ'keɪm] “ ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ˌɔːltə'reiʃəns] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔrmə-z]

the	order	of	the	concert	became	“	subject	to	alterations	”	and	the	performers
这	命令	的	这	音乐会	成为	“	主题	到	变化	”	和	这	表演者

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wɔː(r)][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ɔː'tɒmətə] [əu'bei] ['priː] { - }

no	longer	wore	the	air	of	automata	obeying	pre	{	71	}
不	更长	穿着	这	空气	的	自动机	服从	预	{	-	}

音乐会的顺序变得“可能会有所改变”，表演者们也不再像自动机器一样服从预先设定的指令{71}

['destɪnd] [lɔːz] .

destined	laws	.
注定	法律	.

命中注定的法则。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'said] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; ['piːp(ə)l] [tɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

There	were	asides	in	the	conversation	;	people	talked	among	themselves	,
那里	是	旁白	在	这	对话	;	人们	谈话	之中	他们自己	,

谈话间不时穿插着旁白；人们互相交谈，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðeə(r)] ['veərɪəs] ['sɪmpəθiz] .

for	the	pleasure	of	talking	and	in	accordance	with	their	various	sympathies	.
为了	这	乐趣	的	说	和	在	根据	和	他们的	各种各样的	同情	.

为了享受交谈的乐趣，并根据他们各自的喜好。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , - [druː] [ʒɪl'bɛʁt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [sed] :

One	evening	,	Beaufrelant	drew	Gilberte	into	a	corner	and	said	:
一	晚上	,	-	画	吉尔伯特	进入	一个	角落	和	说	:

一天晚上，博弗雷朗把吉尔伯特拉到角落里，说道：

" [ai][ˌeɪ 'em][mæd] , ['mædəm] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
" I am mad , madame , do you hear ?
" 我 是 疯狂的 , 夫人 , 做 你 听到 ?

"夫人，我疯了，您听到了吗？"

[ai][ˌeɪ 'em][mæd] .
I am mad .
我 是 疯狂的 .

我疯了。

[ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][maɪ] ['flaʊəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
I care for nothing , I am indifferent to my flowers , it is you all the time .
我 关心 为了 没有什么 , 我 是 冷漠 到 我的 花朵 , 它 是 你 全部 这 时间 .

我什么都不在乎，我对我的花儿漠不关心，我的眼里只有你。

[ai][ˌeɪ 'em] [friː] : [maɪ] [neɪm] , [maɪ][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] ; [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][həʊp] . . . .
I am free : my name , my life are yours ; give me some hope . . . .
我 是 自由的 : 我的 姓名 , 我的 生活 是 你的 ; 给 我 一些 希望 . . . .

我自由了：我的名字，我的生命都属于你；请给我一些希望.....

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˌel'iː] - [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] :
" The next day , le Hourteulx made his declaration :
" 这 下一个 天 , 勒 - 制成 他的 宣言 :

第二天，勒乌尔特克斯发表了声明：

" [laɪf] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Life has become a burden to me .
" 生活 有 变得 一个 负担 到 我 .

"生活对我来说已经成为一种负担。"

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [teɪk] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [ai][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] . . . .
If you do not take pity on me , madame , I shall cease to exist . . . .
如果 你 做 不是 拿 遗憾 在 我 , 夫人 , 我 将 停止 到 存在 . . . .

夫人，如果您不怜悯我，我将不复存在.....

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'dʒekt][ˌem 'iː] . . . .
But I can hardly believe that you will reject me . . . .
但 我 能 几乎 相信 那 你 将要 拒绝 我 . . . .

但我实在难以相信你会拒绝我.....

[duː; də][juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [ˌem 'iː] ? . . .
Do you dislike me ? . . .
做 你 不喜欢 我 ? . . .

你讨厌我吗?

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)][ænd; ənd] [wel] - [ɒf] , [juː; jʊ] [nəʊ] . . . .
I am a widower and well - off , you know . . . .
我 是 一个 鳏夫 和 出色地 - 离开 , 你 知道 . . . .

你知道，我是个鳏夫，而且家境不错.....

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [dɑːk] [spɒt] [ðæt] ['trʌbld] - [sə'renəti] :
" That was the only dark spot that troubled Gilberte's serenity :
" 那 曾是 这 仅有的 黑暗的 点 那 麻烦 - 宁静 :

"那是吉尔贝特平静生活中唯一令人不安的阴霾：

[ðə; ði][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'skriːt] [ə'tenʃən] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðəʊz] [men] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
the more or less discreet attentions which all those men paid her .
这 更多的 或者 较少的 慎重 注意 哪个 全部 那些 男人 有薪酬的 她 .

那些男人或多或少都对她表现出了隐晦的关注。

- [ðə; ði] ['jʌŋgə] [went] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['klevəli] [tuː; tə] { - }
Simare the younger went far more cleverly to { 72 }
- 这 年轻 去 远的 更多的 巧妙地 到 { - }

小西玛雷更聪明地去了{72}

[wɜːk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] [baɪ] [wɪtʃ]

work	and	tried	to	inspire	confidence	with	a	pretence	of	delicacy	by	which
工作	和	尝试	到	启发	信心	和	一个	虚伪	的	美味	经过	哪个

[ʒɪl'bɛʁt] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] .

Gilberte	allowed	herself	to	be	taken	in	.
吉尔伯特	允许	她自己	到	是	已采取	在	.

他努力工作，并试图用一种娇柔的假象来赢得信任，吉尔贝特就这样上当受骗了。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd][ˌel'iː] - [ʃəʊd] [nəʊ]['pɪti] : [ðeɪ] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)]

But	Beaufrelant	and	Le	Hourteulx	showed	no	pity	:	they	pursued	her
但	-	和	乐	-	显示	不	遗憾	:	他们	追击	她

[rɪ'lentləsli] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [ʌn'nætʃrəli] ,

relentlessly	,	speaking	to	her	,	not	unnaturally	,
毫不留情	,	请讲	到	她	,	不是	不自然地	,

但博弗雷朗和勒乌尔特尔丝毫没有怜悯之心：他们锲而不舍地追着她，用并不反常的语气和她说话。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [nəʊz] [wɒt] [laɪf][ɪz][ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [wel] [teɪk] [ə'fens]

as	to	a	woman	who	knows	what	life	is	and	who	could	not	well	take	offence
作为	到	一个	女士	WHO	知道	什么	生活	是	和	WHO	可以	不是	出色地	拿	罪行

[æt; ət][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [tɜːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] .

at	a	declaration	or	even	at	the	terms	in	which	it	was	made	.
在	一个	宣言	或者	甚至	在	这	条款	在	哪个	它	曾是	制成	.

对于一个懂得生活真谛的女人来说，她不会轻易对一句宣言，甚至不会对宣言的措辞感到冒犯。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ʒɪl'bɛʁt] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ə'fens] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] ;

Poor	Gilberte	did	not	take	offence	,	but	she	was	very	much	surprised	;
贫穷的	吉尔伯特	做过	不是	拿	罪行	,	但	她	曾是	非常	很多	惊讶	;

可怜的吉尔贝特并没有生气，但她非常惊讶；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd]['træns,pɔːrts][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [men] [ɒv; əv] ['fɔːti] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	sighs	and	transports	of	those	two	men	of	forty	bored	her
和	这	叹息	和	运输	的	那些	二	男人	的	四十	无聊的	她

['terəbli] .

terribly	.
可怕	.

那两个四十岁男人的叹息和感慨让她感到极其厌烦。

[ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [jʌŋ] - ,

She	avoided	them	and	she	also	had	to	avoid	young	Lartiste	,
她	避免	他们	和	她	还	有	到	避免	年轻的	-	,

她躲着他们，也不得不躲着年轻的拉蒂斯特。

[huː] [traɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd]['faɪəd][ðə; ði][məʊst] ['pæʃənət] ['vɜːrsəz][ɒv; əv] ['mʌseɪ]

who	tried	the	effect	of	poetry	and	fired	the	most	passionate	verses	of	Musset
WHO	尝试	这	影响	的	诗	和	被解雇	这	最多	热情的	诗句	的	缪塞

[ænd; ənd] [vɛr'leɪn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;

and	Verlaine	at	her	;
和	魏尔伦	在	她	;

谁尝试用诗歌来打动她，向她朗诵了缪塞和魏尔伦最热情洋溢的诗句；

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdemwɑː'zel] - ,

the	brother	too	of	the	Demoiselles	Bottentuit	,
这	兄弟	也	的	这	少女们	-	,

也是博坦图伊少女们的兄弟，

[ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli][let] [aʊt] [ɒn] ['θɜːrzdez] [ænd; ənd] ['sʌndez] [ænd; ənd] [huː] ,

a	schoolboy	who	was	only	let	out	on	Thursdays	and	Sundays	and	who	,
一个	男生	WHO	曾是	仅有的	让	出去	在	星期四	和	星期日	和	WHO	,

一个只有周四和周日才能放学的男孩，

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;

the	third	time	he	saw	her	,	threatened	to	kill	himself	at	her	feet	;
这	第三	时间	他	锯	她	,	威胁	到	杀	他自己	在	她	脚	;

他第三次见到她时，扬言要在她脚下自杀；

[ænd; ənd] ['lɑːstli] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪs] . [ˌdiː'juː] [bɒ'kɑːʒ] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)]

and	lastly	a	cousin	of	Mlle	.	du	Bocage	,	who	was	engaged	to	the	elder
和	最后	一个	表哥	的	小姐	.	杜	博卡奇	,	WHO	曾是	已订婚的	到	这	长老
-	{	-	}												
Charmeron	{	73	}												
-	{	-	}												

最后还有一位杜博卡热小姐的表亲，她与老沙默龙订婚了{73}

[gɜːl][ænd; ənd] [huː] ['ɒfəd] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ə'bændən][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

girl	and	who	offered	to	break	off	the	marriage	and	abandon	a	very	good
女孩	和	WHO	提供	到	休息	离开	这	婚姻	和	放弃	一个	非常	好的

[mætʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ə'nɔɪəns] .

match	if	it	caused	her	the	faintest	annoyance	.
匹配	如果	它	导致	她	这	最微弱	烦恼	.

这位女孩表示，如果婚姻给她带来哪怕一丝一毫的烦恼，她都愿意解除婚约，放弃这桩非常好的姻缘。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]['loʊdʒɪs][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [səʊ]

She	no	longer	enjoyed	at	the	Logis	the	atmosphere	of	peace	and	isolation	so
她	不	更长	享受	在	这	逻辑	这	气氛	的	和平	和	隔离	所以

[dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

dear	to	her	.
亲爱的	到	她	.

她不再喜欢洛吉斯酒店那种她无比珍视的宁静与孤寂的氛围了。

[ɑ'dɛl] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒtʃ] - [dɒg] ,

Adèle	had	to	defend	the	door	,	with	the	vigilance	of	a	watch	-	dog	,
阿黛尔	有	到	保卫	这	门	,	和	这	警觉	的	一个	手表	-	狗	,

阿黛尔必须像看门狗一样警惕地守卫着大门。

[ə'genst] [ðə; ði] ['deərɪŋ] ['sjuːtə] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ə'pɒn]

against	the	daring	suitors	who	tried	to	obtain	admission	to	her	mistress	upon
反对	这	大胆	求婚者	WHO	尝试	到	获得	入学	到	她	情妇	之上

[sʌm; səm]['priːtekst] :

some	pretext	:
一些	借口	:

反对那些胆大妄为、试图以各种借口接近她女主人的求婚者：

“ ['mædəm] [ɪz][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə]['nəʊbədi] ; [aɪ][hæv; həv] ['pɒzətɪv] [ɪn'strʌkʃənz] .

“	Madame	is	at	home	to	nobody	;	I	have	positive	instructions	.
”	夫人	是	在	家	到	无人	;	我	有	积极的	指示	.

“夫人不在家；我已得到明确指示。”

” [ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][em] . [ˌel'iː] - ,

”	The	old	servant	saw	through	the	disguise	of	M	.	le	Hourteulx	,
”	这	老的	仆人	锯	通过	这	伪装	的	M	.	勒	-	,

“老仆人识破了勒乌尔特先生的伪装，

[huː] [ə'pɪəd] [drest] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['begə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] - , [huː] , [ɪn][kæp]

who	appeared	dressed	up	as	a	beggar	,	and	of	Beaufrelant	,	who	,	in	cap
WHO	出现	穿着	向上	作为	一个	乞丐	,	和	的	-	,	WHO	,	在	帽

[ænd; ənd] [blaʊz] ,

and	blouse	,
和	女式衬衫	,

他装扮成乞丐出现，还有博弗雷朗，他戴着帽子，穿着衬衫，

[keɪm] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] - ['grəusəz] ['bærəʊ] .

came	round	with	a	green	-	grocer's	barrow	.
来了	圆形的	和	一个	绿色的	-	杂货店	巴罗	.

他推着一辆蔬菜水果摊的手推车过来了。

[ʒɪl'bɛʁt] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strəʊl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)]

Gilberte	could	not	go	for	a	stroll	in	her	garden	without	seeing	the	figure
吉尔伯特	可以	不是	去	为了	一个	漫步	在	她	花园	没有	看到	这	数字

[ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪm'pɔːtʃənət] ['dʒentlmən] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ,

of	one	or	other	of	those	importunate	gentlemen	on	the	right	,
的	一	或者	其他	的	那些	纠缠不休	先生们	在	这	正确的	,

吉尔贝特每次在花园里散步，总能看到右边那些纠缠不休的绅士们的身影。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [ræn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

in	the	next	garden	which	ran	from	the	castle	down	to	the	river	.
在	这	下一个	花园	哪个	跑	从	这	城堡	向下	到	这	河	.

在城堡一直延伸到河边的下一个花园里。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['ʃædəʊi] [fɔːmz] [praul] { - }

At	nightfall	,	she	was	conscious	of	shadowy	forms	prowling	{	74	}
在	黄昏	,	她	曾是	有意识的	的	阴暗的	表格	潜行	{	-	}

夜幕降临时，她意识到有黑影在徘徊{74}

[raʊnd] [ðə; ði] ['mænə(r)] - [haʊs] .

round	the	manor	-	house	.
圆形的	这	庄园	-	房子	.

围绕着庄园宅邸。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [spaɪd] [ə'pɒn] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [stɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

She	felt	herself	spied	upon	on	every	side	,	stalked	like	a	beast	of	the	chase	.
她	毛毡	她自己	间谍	之上	在	每一个	边	,	跟踪	喜欢	一个	兽	的	这	追赶	.

她感觉自己四面八方都被人监视着，像野兽一样被人跟踪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] .

It	was	Easter	Sunday	.
它	曾是	复活节	星期日	.

那天是复活节星期日。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ɑ'dɛl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

After	dinner	,	Adèle	and	her	husband	went	to	the	fair	,	just	outside	the
后	晚餐	,	阿黛尔	和	她	丈夫	去	到	这	公平的	,	只是	外部	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

晚饭后，阿黛尔和她的丈夫去了镇外的集市。

[ʒɪl'bɛʁt] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .

Gilberte	was	left	alone	.
吉尔伯特	曾是	左边	独自的	.

吉尔伯特独自一人留了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['reɪnɪŋ] ;

It	had	been	raining	;
它	有	到过	下雨	;

当时一直在下雨；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [freʃ] [smel] [ɒv; əv] [wet] [liːvz] [ænd; ənd] [mɔɪst] [ɜːθ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən]

and	the	fresh	smell	of	wet	leaves	and	moist	earth	came	through	the	open
和	这	新鲜的	闻	的	湿的	树叶	和	潮湿	地球	来了	通过	这	打开

['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['buːdwɑː(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] .

window	of	the	boudoir	which	she	had	made	into	her	study	.
窗户	的	这	闺房	哪个	她	有	制成	进入	她	学习	.

湿树叶和泥土的清新气味透过她改造成书房的闺房敞开的窗户飘了进来。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [wei] [drɒpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

The	book	which	she	was	reading	in	an	absent	-	minded	way	dropped	to	her
这	书	哪个	她	曾是	阅读	在	一个	缺席的	-	有思想	方式	掉落	到	她

[læp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] ['driːmɪŋ] ,

lap	and	she	sat	dreaming	,
膝	和	她	卫星	做梦	,

她心不在焉地读着书，书掉到腿上，她便坐了下来，开始做梦。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

with	her	gaze	lost	in	the	blackness	of	the	trees	.
和	她	目光	丢失的	在	这	黑	的	这	树木	.

她的目光迷失在树林的黑暗中。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːst] [saʊnd] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] — [ʃiː; ʃi]

quite	without	reason	—	for	the	least	sound	would	have	struck	her	ear	—	she
相当	没有	原因	—	为了	这	至少	声音	会	有	击	她	耳朵	—	她

[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [sens] [ɒv; əv] [dred] ,

was	overcome	with	an	indescribable	sense	of	dread	,
曾是	克服	和	一个	无法形容	感觉	的	恐惧	,

她毫无理由地感到一阵难以言喻的恐惧——因为哪怕最轻微的声音都会传入她的耳中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纯真的眼神(The eyes of innocence)
第3/6页

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [frɒm; frəm]['məʊmənt][tuː; tə]['məʊmənt] .

which	increased	from	moment	to	moment	.
哪个	增加	从	片刻	到	片刻	.

而且还在不断增加。

[ðə; ði] ['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] .

The	silence	seemed	to	her	unnatural	and	awful	.
这	沉默	似乎	到	她	不自然	和	可怕	.

她觉得这沉默既不自然又令人不安。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] ['menəs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

The	darkness	was	heavy	with	menace	;	and	she	could	not	take	her	eyes
这	黑暗	曾是	重的	和	威胁	;	和	她	可以	不是	拿	她	眼睛

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

黑暗中弥漫着令人窒息的威胁；她无法将目光从黑暗中移开。

[sæt] ['spelbaʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['perəl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] . { - }

sat	spellbound	by	the	unknown	peril	which	she	felt	was	there	.	{	75	}
卫星	着迷	经过	这	未知	危险	哪个	她	毛毡	曾是	那里	.	{	-	}

她被一种未知的危险所震慑，不知所措。{75}

[ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['dʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] .

A	recollection	doubled	her	fears	.
一个	回忆	双倍	她	恐惧	.

一段回忆加剧了她的恐惧。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - ,

On	the	evening	before	at	Mme	.	de	la	Vaudraye's	,
在	这	晚上	前	在	夫人	.	德	拉	-	,

前一天晚上在德拉沃德雷夫人的家中，

[ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts]

a	turn	in	the	conversation	had	led	her	to	say	that	her	servants
一个	转动	在	这	对话	有	引领	她	到	说	那	她	仆人

[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [feə(r)] .

were	going	to	this	fair	.
是	去	到	这	公平的	.

谈话的转折使她说她的仆人们要去参加这个集市。

[səʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɒʊdʒɪs] .

So	they	knew	that	she	was	all	alone	at	the	Logis	.
所以	他们	知道	那	她	曾是	全部	独自的	在	这	逻辑	.

所以他们知道她独自一人待在洛吉斯酒店。

[hɜː(r); hə(r)][wʌn] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Her	one	thought	was	to	close	the	window	,
她	一	想法	曾是	到	关闭	这	窗户	,

她当时唯一的想法就是关上窗户。

['fɑːs(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd] [pleɪs] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði]

fasten	down	the	shutters	and	place	an	obstacle	between	herself	and	the
系	向下	这	百叶窗	和	地方	一个	障碍	之间	她自己	和	这

[snɛə] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['dɑːknəs] ;

snares	that	were	being	laid	for	her	in	the	threatening	darkness	;
陷阱	那	是	存在	铺设	为了	她	在	这	威胁	黑暗	;

她关上百叶窗，在自己和黑暗中为她设下的陷阱之间设置障碍；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt][stɜː(r)] ,

and	yet	she	dared	not	stir	,
和	然而	她	敢于	不是	搅拌	,

但她却不敢动弹。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [liːst] ['muːvmənt] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'spəʊzd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪ'miːdiət]

as	though	the	least	movement	would	have	exposed	her	to	immediate
作为	尽管	这	至少	移动	会	有	裸露	她	到	即时

['deɪndʒəz] . . . .

dangers	.	.	.
危险	.	.	.

仿佛她稍有动作就会立刻陷入危险之中.....

[bʌt; bət] [wɒt] ['deɪndʒəz] ?

But	what	dangers	?
但	什么	危险	?

但有哪些危险呢?

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [ænd; ənd] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

She	made	an	effort	and	rose	from	her	chair	.
她	制成	一个	努力	和	玫瑰	从	她	椅子	.

她努力起身，从椅子上站了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,

At	the	same	moment	,
在	这	相同的	片刻	,

与此同时，

[ə; eɪ] [hed] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

a	head	appeared	and	a	man	strode	across	the	balcony	and	sprang	into	the
一个	头	出现	和	一个	男人	大步走	穿过	这	阳台	和	弹簧	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

一个脑袋出现了，一个男人大步穿过阳台，跳进了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - .

It	was	Simare	.
它	曾是	-	.

是西玛雷。

[ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lɑːf] .

The	revulsion	of	feeling	was	such	that	she	almost	felt	inclined	to	laugh	.
这	厌恶	的	感觉	曾是	这样的	那	她	几乎	毛毡	倾斜	到	笑	.

这种厌恶感如此强烈，她几乎想笑出来。

['wɪərəli] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] :

Wearily	,	she	sat	down	and	murmured	:
疲劳	,	她	卫星	向下	和	低声说道	:

她疲惫地坐了下来，喃喃自语道：

“ [əʊ] , [mə'sjɜː] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ! . . .

“	Oh	,	monsieur	,	you	ought	not	to	have	done	this	!	.	.	.
“	哦	,	先生	,	你	应该	不是	到	有	完毕	这	!	.	.	.

“哦，先生，您不该这样做的！.....

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][ju:; jʊ] . . . . { - }

I	should	never	have	thought	it	of	you	. . . .	{	76	}
我	应该	绝不	有	想法	它	的	你	. . . .	{	-	}

我真不该那样想你.....{76}

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] :

He	flung	himself	on	his	knees	:
他	扔	他自己	在	他的	膝盖	:

他跪倒在地:

“ [du:; də] [nɒt] [dʒʌdʒ] [ˌem 'i:] [ʌn'hɜ:d] . . . .

“	Do	not	judge	me	unheard	. . . .
〃	做	不是	法官	我	闻所未闻	. . . .

“请不要在未听我陈述的情况下就妄下判断.....”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] . . . .

I	am	not	master	of	myself	. . . .
我	是	不是	掌握	的	我	. . . .

我无法掌控自己.....

[ai][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] . . . [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . . .

I	have	to	go	away	for	a	month	. . .	and	I	wanted	to	see	you	. . .
我	有	到	去	离开	为了	一个	月	. . .	和	我	通缉	到	看	你	. . .

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ai] [fi:l] ,

to	tell	you	what	I	feel	,
到	告诉	你	什么	我	感觉	,

我要离开一个月.....我想见你.....想告诉你我的感受。

[wɒt] [ai] ['sʌfə(r)] . . . .

what	I	suffer	. . . .
什么	我	遭受	. . . .

我所遭受的痛苦.....

[əʊ] , [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [hæz; həz] ['tɔ:tʃəd] [ˌem 'i:] . . . .

Oh	,	you	don't	know	how	your	indifference	has	tortured	me	. . . .
哦	,	你	不	知道	如何	你的	漠不关心	有	受折磨	我	. . . .

哦，你不知道你的冷漠让我多么痛苦.....

[maɪ] ['sædnəs] , [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [maɪ] [həʊps] , [maɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [wen] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] :

My	sadness	,	my	admiration	,	my	hopes	,	my	emotion	,	when	in	your	presence	:
我的	悲伤	,	我的	钦佩	,	我的	希望	,	我的	情感	,	什么时候	在	你的	在场	:

在你身边时，我的悲伤、我的钦佩、我的希望、我的情感:

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] . . .

you	have	understood	none	of	these	. . .
你	有	理解	没有任何	的	这些	. . .

你一个都没听懂.....

[bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ]['nevə(r)][du:; də] [ˌʌndə'stænd] . . . .

but	then	you	never	do	understand	. . . .
但	然后	你	绝不	做	理解	. . . .

但你永远也无法理解.....

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ni:z] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em]

At	this	very	moment	,	when	I	am	here	,	at	your	knees	,	when	I	am
在	这	非常	片刻	,	什么时候	我	是	这里	,	在	你的	膝盖	,	什么时候	我	是

[ɪm'plɔ:rɪŋ] [ju:; jʊ] ,

imploring	you	,
恳求	你	,

就在此刻，我跪在你面前，向你恳求，

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [prəu'kleim] [maɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][maɪ] [əb'seʃ(ə)n] ,

when	I	am	proclaiming	my	sorrow	and	my	obsession	,
什么时候	我	是	宣告	我的	悲哀	和	我的	痴迷	,

当我倾诉我的悲伤和我的执念时，

[ai] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [wɜːdz] [duː; də] [nɒt] [riːtʃ] [juː; jʊ] .

I	feel	that	my	words	do	not	reach	you	.
我	感觉	那	我的	字	做	不是	抵达	你	.

我觉得我的话你听不到。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [mʌst; məst] .

And	yet	they	must	.
和	然而	他们	必须	.

但他们必须这样做。

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . . . .

You	must	,	you	shall	know	what	I	have	to	say	to	you	. . . .
你	必须	,	你	将	知道	什么	我	有	到	说	到	你	. . . .

你必须，你必须知道我要对你说的话……

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . . .

Listen	to	me	. . . .
听	到	我	. . . .

听我说……

〞 [bʌt; bət] [ʒɪl'bɛʁt] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] .

〞	But	Gilberte	would	not	listen	.
〞	但	吉尔伯特	会	不是	听	.

但吉尔伯特不肯听。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːm] ['ɪnəs(ə)ns] [hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [fɜːst] ['kɒntækt] [wɪð]

Although	her	extreme	innocence	had	preserved	her	at	first	contact	with
虽然	她	极端	无辜	有	保存完好	她	在	第一的	接触	和

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

虽然她极度的天真无邪让她在最初接触这个世界时免受伤害，

[ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['meni]

nevertheless	she	was	beginning	to	see	a	glimmer	of	the	meaning	of	many
尽管如此	她	曾是	开始	到	看	一个	微光	的	这	意义	的	许多

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

然而，她开始逐渐领悟到许多事物的意义；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

and	she	was	frightened	of	the	words	that	were	coming	.
和	她	曾是	害怕	的	这	字	那	是	未来	.

她害怕接下来要说的话。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] { - }

No	,	she	{	77	}
不	,	她	{	-	}

不，她{77}

[wʊd] [nɒt] [hɪə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

would	not	hear	them	from	the	lips	of	this	man	,
会	不是	听到	他们	从	这	嘴唇	的	这	男人	,

不会从这个人嘴里听到这些话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

she	would	not	allow	this	man	to	be	the	first	to	speak	them	in	her	ear	.
她	会	不是	允许	这	男人	到	是	这	第一的	到	说话	他们	在	她	耳朵	.

她绝不会允许这个男人第一个在她耳边说这些话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd]

She	had	a	sudden	intuition	of	their	importance	and	their	sweetness	and
她	有	一个	突然	直觉	的	他们的	重要性	和	他们的	甜味	和

[ðeə(r)][ˈmædʒɪk] ;

their	magic	;
他们的	魔法	;

她突然领悟到它们的重要性、美好和神奇之处；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][kənˌtæmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] .

and	she	felt	that	it	was	almost	a	contamination	to	hear	them	.
和	她	毛毡	那	它	曾是	几乎	一个	污染	到	听到	他们	.

她觉得听到这些话简直是一种污染。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈtriːt] [hɪm] :

She	entreated	him	:
她	恳求	他	:

她恳求他：

“ [biː; bi][ˈkwaɪət] . . . .

“	Be	quiet	. . . .
”	是	安静的	. . . .

“安静....

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [ˈgreɪtf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . . . . ”

I	shall	be	so	grateful	if	you	will	. . . .	”
我	将	是	所以	感激的	如果	你	将要	. . . .	”

如果您能答应，我将万分感激.....

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ai][mʌst; məst] [spiːk] .

“	No	,	no	,	”	he	cried	,	“	I	must	speak	.
”	不	,	不	,	”	他	哭	,	“	我	必须	说话	.

“不，不，”他喊道，“我必须说话。”

[ˈevə(r)] [sɪns] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɒn][maɪ][lɪps]

Ever	since	I	have	known	you	,	the	words	I	have	to	say	have	been	on	my	lips
曾经	自从	我	有	已知	你	,	这	字	我	有	到	说	有	到过	在	我的	嘴唇

,

,

,

自从认识你以来，我一直有话想对你说，却一直犹豫不决。

[ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [ˌem ˈiː] . . . .

suffocating	me	. . . .
令人窒息的	我	. . . .

让我窒息.....

[ʒɪlˈbɛʁt] , [ʒɪlˈbɛʁt] , [ai] . . . .

Gilberte	,	Gilberte	,	I	. . . .
吉尔伯特	,	吉尔伯特	,	我	. . . .

吉尔伯特，吉尔伯特，我.....

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [glɑːns] ,

”	She	gave	a	desperate	glance	,
”	她	给予	一个	绝望的	瞥一眼	,

她露出绝望的眼神，

[ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪktɪm] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ə'weɪts]

the	glance	of	a	victim	which	does	not	know	how	to	defend	itself	and	awaits
这	瞥一眼	的	一个	受害者	哪个	做	不是	知道	如何	到	保卫	本身	和	等待

[ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] .

the	blow	that	is	about	to	fall	.
这	吹	那	是	关于	到	落下	.

那是受害者不知如何自卫，等待着即将到来的打击的眼神。

[hiː; hi] ['stæmə] :

He	stammered	:
他	结结巴巴	:

他结结巴巴地说：

“ [əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . . .

“	Oh	,	your	eyes	.	.	.
”	哦	,	你的	眼睛	.	.	.

“哦，你的眼睛……”

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . . . !

your	eyes	.	.	.	!
你的	眼睛	.	.	.	!

你的眼睛……！

” [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]

”	He	remained	on	his	knees	,	humble	and	undecided	,	and	repeated	,	in	a	low
”	他	剩余	在	他的	膝盖	,	谦逊的	和	未决定	,	和	重复	,	在	一个	低的

[vɔɪs] : { - }

voice	:	{	78	}
嗓音	:	{	-	}

他仍然跪在地上，谦卑而犹豫不决，低声重复道：{78}

“ [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . . .

“	Your	eyes	.	.	.
”	你的	眼睛	.	.	.

“你的眼睛……”

[jes] . . .

yes	.	.	.
是的	.	.	.

是的 ...

[maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] . . . [tʃaɪldz] [aɪz] [ðæt] [pʊt] [wʌn] [ɒf] . . . .

my	father	told	me	.	.	.	child's	eyes	that	put	one	off	.	.	.	.
我的	父亲	讲述	我	.	.	.	孩子的	眼睛	那	放	一	离开	.	.	.	.

我父亲告诉我……孩子那令人反感的眼神……

” [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] :

”	He	rose	and	struck	his	fist	upon	the	table	:
”	他	玫瑰	和	击	他的	拳头	之上	这	桌子	:

他站起身，一拳砸在桌子上：

“ [nəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['θwɔːtɪd] .

“	No	,	after	all	,	I	will	not	allow	myself	to	be	thwarted	.
”	不	,	后	全部	,	我	将要	不是	允许	我	到	是	受挫	.

“不，我终究不会让自己受挫。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] . . . .

I	mean	to	speak	and	I	shall	speak	.	.	.	.
我	意思是	到	说话	和	我	将	说话	.	.	.	.

我打算发言，而且我一定会发言……

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] , [wel] , [ai] ['ʃɑːnt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !

If	your	eyes	prevent	me	,	well	,	I	sha'n't	see	your	eyes	!
如果	你的	眼睛	防止	我	,	出色地	,	我	不会	看	你的	眼睛	!

如果你的眼睛挡住了我的视线，那我就看不到你的眼睛了！

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	He	went	to	the	lamp	and	,	with	a	sudden	movement	,	put	it	out	.
"	他	去	到	这	灯	和	,	和	一个	突然	移动	,	放	它	出去	.

他走到灯前，猛地一挥手，把灯灭了。

[ʒɪl'bɛʁt] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] .

Gilberte	gave	a	scream	.
吉尔伯特	给予	一个	尖叫	.

吉尔伯特发出了一声尖叫。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [fel] .

She	tried	to	run	away	,	stumbled	over	a	chair	and	fell	.
她	尝试	到	跑步	离开	,	踉跄	超过	一个	椅子	和	跌倒	.

她试图逃跑，结果被椅子绊倒摔了下来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

She	tried	to	call	out	;	and	her	voice	died	away	in	her	throat	.
她	尝试	到	称呼	出去	;	和	她	嗓音	死亡	离开	在	她	喉	.

她想喊叫，但声音却哽在喉咙里，渐渐消失不见。

[ðen] , ['paʊələs] , [ʃiː; ʃi] [stɜːd] [nəʊ] [mɔː(r)] .

Then	,	powerless	,	she	stirred	no	more	.
然后	,	无力	,	她	搅拌	不	更多的	.

然后，她无力地一动不动了。

[hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

He	seized	her	hand	and	raised	it	to	his	lips	.
他	查获	她	手	和	提高	它	到	他的	嘴唇	.

他抓住她的手，举到唇边。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜː'self] , [bʌt; bət] [streŋθ] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

She	made	a	weak	attempt	to	release	herself	,	but	strength	failed	her	.
她	制成	一个	虚弱的	试图	到	发布	她自己	,	但	力量	失败的	她	.

她虚弱地试图挣脱束缚，但无力回天。

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪmpli] :

She	said	,	simply	:
她	说	,	简单地	:

她简单地说：

“ [pliːz] , [mə'sjɜː] . . .

“	Please	,	monsieur	.	.	.
"	请	,	先生	.	.	.

“先生，请您……”

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] . . . .

I	have	never	done	you	any	harm	.	.	.	.
我	有	绝不	完毕	你	任何	伤害	.	.	.	.

我从未伤害过你……

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] . . . .

I	have	always	been	kind	to	you	.	.	.	.
我	有	总是	到过	种类	到	你	.	.	.	.

我一直都对你很好……

[pliːz] . . . .

Please	.	.	.	.
请	.	.	.	.

请....

〃 [hɪz; ɪz][hænd] [slæk] [ɪts][grɑːsp] .

〃	His	hand	slacked	its	grasp	.
〃	他的	手	松懈	它是	抓牢	.

他的手松开了。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	remained	opposite	each	other	.
他们	剩余	对面的	每个	其他	.

他们始终相对而立。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

What	was	he	going	to	say	to	her	?
什么	曾是	他	去	到	说	到	她	?

他要对她说什么?

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] - [end] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['waɪldlɪ] ['biːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] , [θruː] { - }

At	her	wits	'	end	,	with	her	heart	wildly	beating	,	she	tried	,	through	{	79	}
在	她	智慧	-	结尾	,	和	她	心	疯狂地	殴打	,	她	尝试	,	通过	{	-	}

她走投无路，心跳如擂鼓，她尝试了{79}

[ðə; ði] ['dɑːknəs] , [θruː] [ðə; ði] [greɪt] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['saɪləns] [ðæt] [ɪn'ʃraud] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv]

the	darkness	,	through	the	great	,	impenetrable	silence	that	enshrouded	the	two	of
这	黑暗	,	通过	这	伟大的	,	坚不可摧	沉默	那	笼罩	这	二	的

[ðem; ðəm] , [tuː; tə] [siː] - [feɪs] ,

them	,	to	see	Simare's	face	,
他们	,	到	看	-	脸	,

透过笼罩着两人的巨大而令人窒息的寂静，黑暗笼罩着他们，他们看到了西玛蕾的脸。

[tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [tjuː'mʌltʃuəs] [θɔːts] , [hɪz; ɪz] [wɪl] . . . .

to	read	his	tumultuous	thoughts	,	his	will	.	.	.	.
到	读	他的	动荡的	想法	,	他的	将要	.	.	.	.

去解读他波澜起伏的思绪，他的意志……

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pɑːst] . . . .

A	few	seconds	passed	.	.	.	.
一个	很少	秒	通过了	.	.	.	.

几秒钟过去了……

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

“ [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] . . . .

“	I	beg	your	pardon	.	.	.	.
〃	我	求	你的	赦免	.	.	.	.

“请再说一遍....

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] . . . .

I	am	a	scoundrel	.	.	.	.
我	是	一个	恶棍	.	.	.	.

我是一个无赖……

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [neɪm] , [tuː; tə] [ʃeə(r)] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] . . . .

I	wanted	to	force	you	to	take	my	name	,	to	share	my	existence	.	.	.	.
我	通缉	到	力量	你	到	拿	我的	姓名	,	到	分享	我的	存在	.	.	.	.

我想强迫你冠上我的姓氏，与我共享生命……

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kaʊədlɪ] [ænd; ənd] [beɪs] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] . . . .

It	was	cowardly	and	base	of	me	.	.	.	.
它	曾是	胆小	和	根据	的	我	.	.	.	.

我这样做太懦弱、太卑鄙了……

[stɪl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn][ˌem 'iː] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæn; ðən] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪnz] . . . .

Still	,	there	was	more	in	me	,	believe	me	,	than	wicked	designs	.	.	.	.
仍然	,	那里	曾是	更多的	在	我	,	相信	我	,	比	邪恶	设计	.	.	.	.

然而，相信我，我身上远不止邪恶的念头.....

[əʊ] , [aɪ][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ] . . . [duː; də][nɒt]['tremb(ə)l] ! . . .

Oh	,	I	hear	your	heart	beating	.	.	.	do	not	tremble	!	.	.	.
哦	,	我	听到	你的	心	殴打	.	.	.	做	不是	颤抖	!	.	.	.

哦，我听见你的心跳.....别颤抖！

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] . . .

You	will	never	be	in	danger	from	any	one	.	.	.
你	将要	绝不	是	在	危险	从	任何	一	.	.	.

你永远不会受到任何人的威胁.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðæt] [prə'tekt] [juː; jʊ] : [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ,

it	is	not	only	your	eyes	that	protect	you	:	there	is	the	sound	of	your	voice	,
它	是	不是	仅有的	你的	眼睛	那	保护	你	:	那里	是	这	声音	的	你的	嗓音	,

保护你的不仅是你的眼睛，还有你的声音。

[ðeə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['saɪləns] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][eə(r)][juː; jʊ] [briːð] , [jɔː(r); jə(r)][mɪə(r)] ['prez(ə)ns] . . . .

there	is	your	silence	,	there	is	the	air	you	breathe	,	your	mere	presence	.	.	.	.
那里	是	你的	沉默	,	那里	是	这	空气	你	呼吸	,	你的	仅仅	在场	.	.	.	.

那里有你的沉默，那里有你呼吸的空气，那里有你仅仅存在着.....

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] . . . .

Forgive	me	.	.	.	.
原谅	我	.	.	.	.

对不起....

〞 [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

〞	He	went	away	,
〞	他	去	离开	,

他走了，

[ʃiː; ʃi] ['dɪmli] [sɔː] [hɪm] [krɒs] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [reɪl][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

She	dimly	saw	him	cross	the	window	-	rail	and	presently	heard	the	sound	of	his
她	依稀	锯	他	叉	这	窗户	-	轨	和	目前	听到	这	声音	的	他的

[steps] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['græv(ə)l] - [pɑːθ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

steps	as	he	walked	down	the	gravel	-	path	in	the	garden	.
步骤	作为	他	步行	向下	这	碎石	-	小路	在	这	花园	.

她隐约看到他越过窗栏，随即听到他沿着花园里的碎石小路走下的脚步声。

[ʒɪl'bɛʁt] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Gilberte	rushed	to	the	door	.
吉尔伯特	匆忙	到	这	门	.

吉尔伯特冲向门口。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] { - }

She	could	{	80	}
她	可以	{	-	}

她可以{80}

[nɒt][hæv; həv] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] .

not	have	stayed	for	another	instant	in	the	solitude	of	that	room	.
不是	有	入住	为了	其他	立即的	在	这	孤独	的	那	房间	.

我再也没有在那间孤寂的房间里停留片刻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l]['ægəni] ,

It	was	an	intolerable	agony	,
它	曾是	一个	无法容忍	痛苦	,

那是一种难以忍受的痛苦，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [grɪp] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [naʊ] [ðæt] - [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðeə(r)] .

of	which	she	felt	the	grip	even	more	now	that	Simare	was	no	longer	there	.
的	哪个	她	毛毡	这	紧握	甚至	更多的	现在	那	-	曾是	不	更长	那里	.

西玛蕾不在了，她感觉自己更加被束缚住了。

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [gəʊ] ?

Where	should	she	go	?
在哪里	应该	她	去	?

她应该去哪里?

[tuː; tə] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] [lɑː] - ?

To	Mme	.	de	la	Vaudraye's	?
到	夫人	.	德	拉	-	?

去德拉沃德雷夫人那里?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['veɪgli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] “ ['iːvnɪŋz] , ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

She	remembered	vaguely	that	it	was	not	one	of	her	“	evenings	,	”	because
她	记得	依稀	那	它	曾是	不是	一	的	她	“	晚上	,	”	因为

[ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] .

of	the	fair	.
的	这	公平的	.

她隐约记得，因为有集市，所以那天晚上并不是她的“夜晚”。

[nəʊ] ['mætə(r)] .

No	matter	.
不	事情	.

不管。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['piːp(ə)l] , [laɪts] , ['bʌs(ə)l] ,

She	wanted	people	,	lights	,	bustle	,
她	通缉	人们	,	灯	,	忙碌	,

她想要人潮、灯光和熙攘的景象。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['mɑːstə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd] [plʌk] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] .

men	and	women	in	whose	presence	she	could	master	her	fears	and	pluck	up	courage	.
男人	和	女性	在	谁	在场	她	可以	掌握	她	恐惧	和	采摘	向上	勇气	.

在那些她能够克服恐惧、鼓起勇气的男人和女人面前。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] , [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [kləʊk] . . . .

She	ran	to	her	bedroom	,	put	on	her	hat	and	cloak	.	.	.	.
她	跑	到	她	卧室	,	放	在	她	帽子	和	披风	.	.	.	.

她跑回卧室，戴上帽子，披上斗篷.....

[bʌt; bət] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] . . . .

But	no	,	she	dared	not	go	out	.	.	.	.
但	不	,	她	敢于	不是	去	出去	.	.	.	.

但是，她不敢出门.....

[ə; eɪ] [nɔɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['loʊdʒɪs] , [ɒn] [ðə; ði] [taʊn] [saɪd] ;

A	noise	came	from	the	square	in	front	of	the	Logis	,	on	the	town	side	;
一个	噪音	来了	从	这	正方形	在	正面	的	这	逻辑	,	在	这	镇	边	;

从洛吉斯酒店前面的广场，也就是城镇一侧，传来一阵嘈杂声;

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

the	noise	of	an	altercation	,	of	a	struggle	.
这	噪音	的	一个	争吵	,	的	一个	斗争	.

争吵、搏斗的声音。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .
She drew back the curtains .
她 画 后退 这 窗帘 .

她拉开了窗帘。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] .
Two men were fighting under her windows .
二 男人 是 斗争 在下面 她 视窗 .

两个男人在她家窗户底下打架。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊlt] ,
In her fright , she flew to the bolt ,
在 她 惊吓 , 她 飞翔 到 这 螺栓 ,

她惊恐万分，飞奔向门闩。

[lɒkt] [hɜː'self] [ɪn] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːðɪst] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
locked herself in and crouched down in the furthest corner of her room .
已锁定 她自己 在 和 蹲着 向下 在 这 最远 角落 的 她 房间 .

她把自己锁在房间里，蹲在房间最远的角落里。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] , [hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] [ɪm'peld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː'self] , [tuː; tə] [nəʊ]
Her instinct , her weakness impelled her to hide herself , to know
她 本能 , 她 弱点 被迫 她 到 隐藏 她自己 , 到 知道
['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpən] { - }
nothing of what was happen { 81 }
没有什么 的 什么 曾是 发生 { - }

她的本能和软弱驱使她躲藏起来，对发生的一切一无所知{81}

[ɪŋ] , [tuː; tə] [weɪt] . . . .
ing , to wait . . . .
ing , 到 等待 . . . .

等待.....

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪn] [ɪn'kriːst] .
But the din increased .
但 这 din 增加 .

但喧闹声越来越大。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [məʊnz] .
There were shouts and moans .
那里 是 喊叫 和 呻吟 .

现场有喊叫声和呻吟声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊədɪs] .
Then she was ashamed of her cowardice .
然后 她 曾是 羞愧 的 她 怯懦 .

然后她为自己的懦弱感到羞愧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðæt] ['nɜːvəs] [ˌɪnæk'tɪvəti] .
It was impossible for her to continue in that nervous inactivity .
它 曾是 不可能的 为了 她 到 继续 在 那 紧张的 不活动 .

她不可能继续保持那种紧张不安的状态。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [tuː; tə] [help] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [taɪm] .
She wanted to interfere , to help , if there were still time .
她 通缉 到 干扰 , 到 帮助 , 如果 那里 是 仍然 时间 .

她想插手，想帮忙，如果还有时间的话。

['breɪvli] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,
Bravely , she opened the door , went down the stairs ,
勇敢地 , 她 打开 这 门 , 去 向下 这 楼梯 ,

她勇敢地打开门，下了楼。

[wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔmbətənt] .

walked	out	into	the	square	and	up	to	the	combatants	.
步行	出去	进入	这	正方形	和	向上	到	这	战斗人员	.

走到广场上，来到交战双方面前。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp][ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] - [ænd; ənd][ˌel'iː] - .

By	the	light	of	the	lamp	she	recognized	Beaufrelant	and	Le	Hourteulx	.
经过	这	光	的	这	灯	她	认可	-	和	乐	-	.

借着灯光，她认出了博弗雷朗和勒乌尔特尔。

['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] , ['hætlɪs] , [ðeə(r)] [klәʊðz] [ɔːl] [ˌdɪsə'reɪndʒd] ,

Rolling	on	the	ground	,	covered	with	mud	,	hatless	,	their	clothes	all	disarranged	,
滚动	在	这	地面	,	涵盖	和	泥	,	无帽	,	他们的	衣服	全部	混乱	,

他们滚倒在地，浑身沾满泥浆，没戴帽子，衣服也凌乱不堪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][mæd][reɪdʒ] ,

they	were	fighting	with	a	sort	of	mad	rage	,
他们	是	斗争	和	一个	种类	的	疯狂的	愤怒	,

他们带着近乎疯狂的愤怒互相争斗，

[wɪð] [ðə; ði] ['stʌbənnəs] [ɒv; əv] [tuː] ['mɔːt(ə)l] ['enəmɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]

with	the	stubbornness	of	two	mortal	enemies	rejoicing	in	an	opportunity	of
和	这	固执	的	二	凡人	敌人	欢欣鼓舞	在	一个	机会	的

['vendʒəns] [lɒŋ] [dɪ'fɜːd] .

vengeance	long	deferred	.
复仇	长的	延期	.

两个死敌的顽固劲儿，让他们欣喜若狂地迎来了期待已久的复仇机会。

[ðeɪ] [strʌk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [tɜːnz] , ['kɒləd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bæʃ] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] [wɪð]

They	struck	at	each	other	in	turns	,	collared	each	other	,	bashed	each	other's	faces	with
他们	击	在	每个	其他	在	转弯	,	项圈	每个	其他	,	猛击	每个	其他的	面孔	和

[ðeə(r)] [fɪsts] ,

their	fists	,
他们的	拳头	,

他们轮番攻击对方，互相揪住对方的脖子，用拳头猛击对方的脸。

['resl] ['vaɪələntli] .

wrestled	violently	.
摔跤	暴力	.

激烈搏斗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'mɪd] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] :

And	this	amid	insults	and	exclamations	of	triumph	:
和	这	之中	侮辱	和	感叹词	的	胜利	:

这一切都发生在谩骂和胜利的欢呼声之中：

“ [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['vɪlən] , [teɪk] [ðæt] ! ”

“	Here	,	you	villain	,	take	that	!	”
“	这里	,	你	恶棍	,	拿	那	!	”

“喏，你这恶棍，接招吧！”

“ [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! { - }

“	One	for	you	!	{	82	}
“	一	为了	你	!	{	-	}

“给你一个！”{82}

“ [ɑː] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [juː; jʊ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] !

“	Ah	,	my	fine	fellow	,	you	caught	it	this	time	!
“	啊	,	我的	美好的	同伴	,	你	捕捉	它	这	时间	!

“啊，我的好伙计，这次你抓住了！”

[haʊ] [dɪd] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] ?

How	**did**	**that**	**strike**	**you**	**?**
如何	做过	那	罢工	你	?

你对此有何感想?

〞 [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ʒɪlˈbɛʁt] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] ,

〞	**And**	**they**	**called**	**Gilberte**	**to**	**witness**	**,**
〞	和	他们	称为	吉尔伯特	到	证人	,

他们叫吉尔伯特来作证，

[laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtʊənəmənt] [ɪn] [huːz] [ˈɒnə(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naɪts]

like	**the**	**queen**	**of**	**a**	**tournament**	**in**	**whose**	**honour**	**two**	**of**	**her**	**knights**
喜欢	这	女王	的	一个	比赛	在	谁	荣誉	二	的	她	骑士

[wɜː(r); wə(r)] [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːns] :

were	**breaking**	**a**	**lance**	**:**
是	打破	一个	槊	:

就像一位锦标赛女王，为了向她致敬，她的两名骑士折断了一支长矛:

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [ˈmædəm] ? 〞

“	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**,**	**madame**	**?**	**〞**
〞	什么	做	你	思考	的	那	,	夫人	?	〞

“夫人，您觉得怎么样？〞

“ [gɒt] [ɪn] [ðeə(r)] [wɪð] [maɪ] [left] , [ˈmædəm] ! 〞

“	**Got**	**in**	**there**	**with**	**my**	**left**	**,**	**madame**	**!**	**〞**
〞	得到	在	那里	和	我的	左边	,	夫人	!	〞

“我用左手进去了，女士！〞

“ [ɑː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] ! 〞

“	**Ah**	**,**	**he**	**was**	**looking**	**out**	**for**	**you**	**,**	**the**	**scoundrel**	**!**	**〞**
〞	啊	,	他	曾是	寻找	出去	为了	你	,	这	恶棍	!	〞

“啊，原来他是在为你着想，你这个无赖！〞

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [ˈblægɑːd] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [praul] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] !

“	**Oh**	**,**	**you**	**blackguard**	**,**	**you**	**were**	**prowling**	**round**	**her**	**house**	**!**
〞	哦	,	你	浑蛋	,	你	是	潜行	圆形的	她	房子	!

“哦，你这个无赖，你竟然在她家附近徘徊！〞

〞 [əˈbændənɪŋ] [ɔːl] [əˈtempts] [æt] [ət] [ˌɪntəˈfɪərəns] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ] .

〞	**Abandoning**	**all**	**attempts**	**at**	**interference**	**,**	**she**	**turned**	**to**	**move**	**away**	**.**
〞	放弃	全部	尝试	在	干涉	,	她	转向	到	移动	离开	.

她放弃了一切干预的尝试，转身离开。

[ðeɪ] [rəʊz] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

They	**rose**	**with**	**difficulty**	**and**	**followed**	**her**	**,**
他们	玫瑰	和	困难	和	随后	她	,

他们费力地起身，跟着她走了。

[iːtʃ] [ˈhʌsl] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] .

each	**hustling**	**his**	**rival**	**as**	**he**	**went**	**on**	**trying**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**him**	**.**
每个	忙碌	他的	竞争对手	作为	他	去	在	尝试	到	得到	摆脱	的	他	.

两人一边互相算计，一边试图摆脱对手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [əˈgen] ; [ænd; ənd]

But	**the**	**heat**	**of**	**the**	**struggle**	**brought**	**them**	**to**	**the**	**ground**	**again**	**;**	**and**
但	这	热	的	这	斗争	带来	他们	到	这	地面	再次	;	和

[ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] .

she	**ran**	**away**	**.**
她	跑	离开	.

但激烈的搏斗使他们再次倒在地上；她趁机逃走了。

[ðə; ði] [fɜːst] [striːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [led] [hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	first	street	to	which	her	steps	led	her	came	out	in	front	of	the
这	第一的	街道	到	哪个	她	步骤	引领	她	来了	出去	在	正面	的	这

[tʃɜːtʃ] .

church	.
教会	.

她迈出的第一条街，通向了教堂前。

[ðə; ði] [lɑː] - - [haʊs] [wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

The	La	Vaudrayes	'	house	was	close	by	;	and	she	hastened	to	it	.
这	拉	-	-	房子	曾是	关闭	经过	;	和	她	加快	到	它	.

拉沃德雷家就在附近，她赶紧朝那里走去。

[nəʊ] [wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [wen] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

No	one	answered	when	she	rang	the	bell	.
不	一	回答	什么时候	她	响铃	这	钟	.

她按门铃时，没有人应答。

[stɪl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . { - }

Still	,	there	was	a	light	in	the	drawing	-	room	.	{	83	}
仍然	,	那里	曾是	一个	光	在	这	绘画	-	房间	.	{	-	}

然而，客厅里仍然亮着灯。{83}

[ʃiː; ʃi] [tæpt] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

She	tapped	at	one	of	the	windows	.
她	轻敲	在	一	的	这	视窗	.

她敲了敲其中一扇窗户。

[sʌm; səm] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Some	one	came	to	the	door	.
一些	一	来了	到	这	门	.

有人来敲门了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌgiː'jəʊm] [diː] [lɑː] - .

It	was	Guillaume	de	la	Vaudraye	.
它	曾是	纪尧姆	德	拉	-	.

这是纪尧姆·德·拉·沃德拉耶。

“ [juː; jʊ] , ['mædəm] !

“	You	,	madame	!
“	你	,	夫人	!

“您，夫人！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?

“	Where's	your	mother	?
“	在哪里?	你的	母亲	?

你妈妈在哪儿?

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?

Where's	your	mother	?
在哪里?	你的	母亲	?

你妈妈在哪儿?

” [ʃiː; ʃi] [pænt] .

”	she	panted	.
”	她	喘息	.

她喘着气说。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][æt; ət] [kɒŋ] , [ɒn] ['bɪznəs] ; [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

“	**My**	**mother**	**is**	**at**	**Caen**	**,**	**on**	**business**	**;**	**I**	**am**	**alone**	**in**	**the**	**house**	**.**
”	我的	母亲	是	在	卡昂	,	在	商业	;	我	是	独自的	在	这	房子	.

“我母亲去卡昂出差了；家里只有我一个人。”

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌn'stedəli] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

”	**She**	**walked**	**to**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**unsteadily**	**and**	**sank**	**into**	**a**	**chair**	**.**
”	她	步行	到	这	绘画	-	房间	不稳定地	和	沉没	进入	一个	椅子	.

她步履蹒跚地走到客厅，一屁股坐在椅子上。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**
”	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

Why	**are**	**you**	**here**	**?**
为什么	是	你	这里	?

你为什么在这里?

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] :

”	**She**	**whispered**	**,**	**in**	**a**	**broken**	**voice**	**:**
”	她	低声说道	,	在	一个	破碎的	嗓音	:

她用破碎的声音低语道:

“ [ðeɪ] [keɪm] . . . .

“	**They**	**came**	**.**	**.**	**.**	**.**
”	他们	来了	.	.	.	.

他们来了……

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] . . . .

They	**are**	**following**	**me**	**.**	**.**	**.**	**.**
他们	是	下列的	我	.	.	.	.

他们跟踪我……

[ai][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . . . . ”

I	**am**	**frightened**	**of**	**them**	**.**	**.**	**.**	**.**	**”**
我	是	害怕	的	他们	.	.	.	.	”

我害怕他们……

“ - , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? . . .

“	**Simare**	**,**	**was**	**it**	**?**	**.**	**.**	**.**
”	-	,	曾是	它	?	.	.	.

“是西玛蕾吗？……”

[ænd; ənd][ˌel'iː] - , [ai] [sə'pəʊz] . . . [ænd; ənd] - . . . . ”

And	**Le**	**Hourteulx**	**,**	**I**	**suppose**	**.**	**.**	**.**	**and**	**Beaufrelant**	**.**	**.**	**.**	**.**	**”**
和	乐	-	,	我	认为	.	.	.	和	-	.	.	.	.	”

还有勒乌尔特尔，我想……还有博弗雷朗……”

“ [jes] . . . [səʊ][ai] [dɛənt] [gəʊ] [bæk] . . . . ”

“	**Yes**	**.**	**.**	**.**	**so**	**I**	**daren't**	**go**	**back**	**.**	**.**	**.**	**.**	**”**
”	是的	.	.	.	所以	我	不敢	去	后退	.	.	.	.	”

“是啊……所以我不敢回去……”

“ [bʌt; bət] [ɑ'dɛl] . . . [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ? ”

“	**But**	**Adèle**	**.**	**.**	**.**	**and**	**her**	**husband**	**?**	**”**
”	但	阿黛尔	.	.	.	和	她	丈夫	?	”

“但是阿黛尔……还有她的丈夫呢？”

“ [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] .

“	**Gone**	**to**	**the**	**fair**	**.**
”	已消失	到	这	公平的	.

“去集市了。”

〃 [hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [sed] :

〃	He	thought	for	a	moment	and	said	:
〃	他	想法	为了	一个	片刻	和	说	:

他想了一会儿，说道：

“ [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] .

“	I	will	go	and	fetch	them	.
〃	我	将要	去	和	拿来	他们	.

“我去把它们接过来。”

[ɪts] [sʌm; səm] [wei] { - }

It's	some	way	{	84	}
它是	一些	方式	{	-	}

这是某种方式{84}

[ɒf] .

off	.
离开	.

离开。

[teɪk] [ə; eɪ] [rest] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] : [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Take	a	rest	until	we	come	:	you	need	it	.
拿	一个	休息	直到	我们	来	:	你	需要	它	.

在我们来之前好好休息一下：你需要休息。

〃 [ʒɪl'bɛʁt] , ['ʌtəli] [ɪg'zɔːstɪd] , [fel] [ə'sliːp] .

〃	Gilberte	,	utterly	exhausted	,	fell	asleep	.
〃	吉尔伯特	,	完全地	筋疲力尽的	,	跌倒	睡着了	.

吉尔伯特筋疲力尽，睡着了。

[ɑ'dɛl] [wəʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

Adèle	woke	her	.
阿黛尔	觉醒	她	.

阿黛尔叫醒了她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tæksi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

There	was	a	taxi	waiting	for	her	.
那里	曾是	一个	出租车	等待	为了	她	.

有一辆出租车在等她。

[ˌgiː'jəʊm] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ə'gen] . { - }

Guillaume	did	not	show	himself	again	.	{	85	}
纪尧姆	做过	不是	展示	他自己	再次	.	{	-	}

纪尧姆再也没有露面。{85}

['sɪksθ]

VI
六年级

六

[ə; eɪ] [njuː] [frend]

A	NEW	FRIEND
一个	新的	朋友

一位新朋友

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] - [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪts] [ɪəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːd] [ðæt] [ɔːl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
Two days later Domfront could not believe its ears when it heard that all relations
二 天 之后 - 可以 不是 相信 它是 耳朵 什么时候 它 听到 那 全部 关系
[hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [ɒf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɑː] - [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] -
had been broken off between the La Vaudrayes on the one hand and Beaufrelant
有 到过 破碎的 离开 之间 这 拉 - 在 这 一 手 和 -
[ænd; ənd] [ˌel'iː] - [ɒn] [ðə; ði] ['lʌðə(r)] .
and Le Hourteulx on the other .
和 乐 - 在 这 其他 .

两天后，当栋弗龙听到拉沃德雷家族与博弗雷朗家族和勒乌尔特尔家族断绝一切关系的消息时，他简直不敢相信自己的耳朵。

[ðə; ði] [tuː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sælɒn] .
The two no longer formed part of the salon .
这 二 不 更长 形成 部分 的 这 沙龙 .

两人已不再是沙龙的合伙人。

“ [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] !
“ Oh , nonsense !
“ 哦 , 废话 !

“哦，胡说！”

- [ænd; ənd] [ˌel'iː] - , [huː] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] ,
Beaufrelant and Le Hourteulx , who have been there longer than anybody ,
- 和 乐 - , WHO 有 到过 那里 更长 比 任何人 ,

博弗雷朗和勒乌尔特尔，他们在那里工作的时间比任何人都长。

[huː] [deɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [lɑː] - [sɔː] [ðeə(r)] [frendz] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɒʊdʒɪs]
who date back to the days when the La Vaudrayes saw their friends at the Logis
WHO 日期 后退 到 这 天 什么时候 这 拉 - 锯 他们的 朋友们 在 这 逻辑
:
:
:

这段历史可以追溯到拉沃德雷一家在洛吉斯与朋友们相聚的年代：

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! ”
it's impossible ! ”
它是 不可能的 ! ”

这不可能！

“ [ɪts] [kwaɪt] [truː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] .
“ It's quite true , for all that .
“ 它是 相当 真的 , 为了 全部 那 .

“尽管如此，这确实很有道理。”

[aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌemˌem'iː] . ['duːˌvɑːl] , [huː] [ɪz] ['kɒnstəntli] [æt; ət] [ɔːl] [θriː] ['haʊzɪz] ;
I heard it from Mme . Duval , who is constantly at all three houses ;
我 听到 它 从 夫人 . 杜瓦尔 , WHO 是 不断地 在 全部 三 房屋 ;

我是从杜瓦尔夫人那里听说的，她经常出入这三栋房子；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['letəz] [wɪtʃ] [ˌemˌem'iː] . [diː] [lɑː] - [rəʊt] . ”
and she saw the letters which Mme . de la Vaudraye wrote . ”
和 她 锯 这 信件 哪个 夫人 . 德 拉 - 写道 . ”

她看到了德拉沃德雷夫人写的信。

“ [wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət] { - }
“ Well , you can say what you please , but { 86 }
“ 出色地 , 你 能 说 什么 你 请 , 但 { - }

“好吧，你想说什么都可以，但是{86}

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] .
it's a great pity .
它是 一个 伟大的 遗憾 .

真是太可惜了。

[em] . [ˌel'i:] - : [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] !
M . le Hourteulx : such a fine voice !
M . 勒 - : 这样的 一个 美好的 嗓音 !

勒乌尔特尔先生：多么美妙的嗓音！

[ænd; ənd][em] . - : [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['tɔ:kə(r)] !
And M . Beaufrelant : such a brilliant talker !
和 M . - : 这样的 一个 杰出的 健谈者 !

博弗雷兰先生：真是个能言善辩的人！

[ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ? ”
And have you heard the reason ? ”
和 有 你 听到 这 原因 ? ”

你听说过原因吗?

“ [nəʊ] , [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] . . . .
“ No , I can't imagine . . . .
“ 不 , 我 不能 想象 . . . .

“不，我无法想象……”

[ɪf] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] , [aɪl] [let] [ju:; jʊ] [nəʊ] .
If I hear the least thing , I'll let you know .
如果 我 听到 这 至少 事物 , 患病的 让 你 知道 .

哪怕听到一点点风声，我都会立刻通知你。

” [ʒɪl'bɛʁt] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] [wen] [ɑ'dɛl] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
” Gilberte was very much vexed when Adèle told her what had happened .
” 吉尔伯特 曾是 非常 很多 烦恼 什么时候 阿黛尔 讲述 她 什么 有 发生 .

“当阿黛尔告诉吉尔贝特发生了什么事时，吉尔贝特非常生气。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌgi:'jəʊm] [di:][lɑ:] - [hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒt] [hi:; hi]
She had no doubt that Guillaume de la Vaudraye - had told his mother what he
她 有 不 怀疑 那 纪尧姆 德 拉 - 有 讲述 他的 母亲 什么 他
[nju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'strest] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]
knew of the incident and she was distressed at being the cause of
知道 的 这 事件 和 她 曾是 苦恼 在 存在 这 原因 的
[ˌdɪsə'gri:mənt] ,
disagreement ,
分歧 ,

她毫不怀疑纪尧姆·德·拉·沃德雷已经把所知道的这件事告诉了他的母亲，而她因为自己成为引发争执的原因而感到难过。

[ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] .
complication and gossip .
并发症 和 闲话 .

复杂情况和流言蜚语。

“ [pə'hæps] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
“ Perhaps , ” she thought ,
“ 也许 , ” 她 想法 ,

“或许，”她想，

“ [ɔ:l] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] ['mærid] .
“ all this would not have come about if I had not been looked upon as married .
“ 全部 这 会 不是 有 来 关于 如果 我 有 不是 到过 看起来 之上 作为 已婚 .

“如果我没有被视为已婚人士，这一切都不会发生。”

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ,
" And , as a matter of fact , she seemed , as a married woman ,
" 和 , 作为 一个 事情 的 事实 , 她 似乎 , 作为 一个 已婚 女士 ,

"而且，事实上，她看起来像个已婚妇女，

[tuː; tə][biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [ʌn'plezntnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]
to be exposed to unpleasantness which she would have escaped in the position
到 是 裸露 到 不愉快 哪个 她 会 有 逃脱 在 这 位置
[ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] .
of a girl .
的 一个 女孩 .

如果她还是个女孩，她本可以避免这些不愉快的事情，而现在她却不得不面对这些事情。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [menz] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
Instead of the quiet which she had sought , she found , in the men's behaviour ,
反而 的 这 安静的 哪个 她 有 寻求 , 她 成立 , 在 这 男士 行为 ,
[ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
in their conversation ,
在 他们的 对话 ,

她原本寻求的是宁静，却在男人们的行为和谈话中发现并非如此。

[ɪn][ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [pə'sɪstənsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'sjuːt] ,
in their way of looking at her , in the persistency of their pursuit ,
在 他们的 方式 的 寻找 在 她 , 在 这 持久性 的 他们的 追逐 ,

他们看待她的方式，他们坚持不懈的追求，

[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['lɪt(ə)l] { - }
a host of disturbing little { 87 }
一个 主持人 的 令人不安 小的 { - }

一系列令人不安的小{87}

[ə'nɔiəns] [wɪtʃ] [mait] [wel] [hæv; həv] ['trʌbld] [ə; eɪ][maɪnd] [les] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən] [hɜːz] .
annoyances which might well have troubled a mind less innocent than hers .
烦心事 哪个 可能 出色地 有 麻烦 一个 头脑 较少的 清白的 比 她的 .

这些烦心事，如果发生在心智不如她纯洁的人身上，恐怕也会感到困扰。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)]
She went to Mme . de la Vaudraye , in the afternoon , and begged her
她 去 到 夫人 . 德 拉 - , 在 这 下午 , 和 乞求 她
[tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
to reconsider her decision .
到 重新考虑 她 决定 .

下午，她去见了德拉沃德雷夫人，恳求她重新考虑她的决定。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - .
" It is no use asking me , " cried Mme . de la Vaudraye .
" 它 是 不 使用 问 我 , " 哭 夫人 . 德 拉 - .

"问我也没用，"德拉沃德雷夫人喊道。

" [ai][əd'mɪt] [ðæt] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː] ['dʒentlmən] , [ai][dɪd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ]['djuːti] ;
" I admit that , in writing to those two gentlemen , I did no more than my duty ;
" 我 承认 那 , 在 写作 到 那些 二 先生们 , 我 做过 不 更多的 比 我的 责任 ;

"我承认，我给那两位先生写信，只是尽了我的职责；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][sʌn] [huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [ɪm'perətɪv] [ðæt] ['djuːti][wɒz; wəz] .
but it was my son who pointed out to me how imperative that duty was .
但 它 曾是 我的 儿子 WHO 尖 出去 到 我 如何 至关重要的 那 责任 曾是 .

但正是我的儿子向我指出了这项职责的重要性。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd]['tempə(r)][ænd; ənd] , [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] , [wɪð] ['riːz(ə)n] .
" She was in a bad temper and , when all is said , with reason .
" 她 曾是 在 一个 坏的 脾气 和 , 什么时候 全部 是 说 , 和 原因 .

"她当时心情很差，但说到底，她也有理由生气。"

[nəʊ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ['laɪtli] [gɪvz] [ʌp] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] ['merɪt]

No	mistress	of	a	house	lightly	gives	up	two	individuals	of	the	undoubted	merit
不	情妇	的	一个	房子	轻轻	给予	向上	二	个人	的	这	毫无疑问	优点

[ɒv; əv][em] . - [ænd; ənd][em] . [ˌel'iː] - .

of	M	.	Beaufrelant	and	M	.	le	Hourteulx	.
的	M	.	-	和	M	.	勒	-	.

没有哪个女主人会轻易放弃像博弗雷朗先生和勒乌尔特尔先生这样才华横溢的两位杰出人士。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] :

She	called	out	:
她	称为	出去	:

她喊道：

“ [ˌgiː'jəʊm] , [ˌɛmˌɛm'iː] .

“	Guillaume	,	Mme	.
“	纪尧姆	,	夫人	.

“Guillaume，夫人。

['ɑːmənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Armand	wants	to	talk	to	you	!
阿曼德	想要	到	讲话	到	你	!

阿曼德想和你谈谈！

” [ænd; ənd] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

”	And	,	when	her	son	entered	the	room	,	she	went	out	.
”	和	,	什么时候	她	儿子	进入	这	房间	,	她	去	出去	.

“当她儿子走进房间时，她就出去了。”

[ʒɪl'bɛʁt] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [gi'jɔːmz] ['ɒbviəs] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Gilberte	,	who	was	always	frightened	by	Guillaume's	obvious	coldness	and	his
吉尔伯特	,	WHO	曾是	总是	害怕	经过	纪尧姆的	明显的	寒冷	和	他的

[ɪk'sesɪv] [rɪ'zɜːv] ,

excessive	reserve	,
过多的	预订	,

吉尔贝特一直对纪尧姆明显的冷漠和过分矜持感到害怕。

[blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] .

blushed	as	she	made	her	request	.
脸红了	作为	她	制成	她	要求	.

她提出请求时脸颊泛红。

[ɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] { - }

Ought	so	much	importance	to	be	attached	to	{	88	}
应该	所以	很多	重要性	到	是	随附的	到	{	-	}

应该如此重视{88}

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪ'gretɪd] [ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

an	incident	which	the	two	gentlemen	surely	regretted	and	at	which	she	could
一个	事件	哪个	这	二	先生们	一定	后悔	和	在	哪个	她	可以

['əʊnli] [lɑːf] ?

only	laugh	?
仅有的	笑	?

这件事让两位先生肯定感到后悔，而她却只能一笑置之？

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	My	mother	and	I	have	no	right	to	laugh	at	it	,	”	he	said	.
“	我的	母亲	和	我	有	不	正确的	到	笑	在	它	,	”	他	说	.

“我和我母亲都没有权利嘲笑这件事，”他说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	We	are	responsible	for	all	the	people	whom	we	introduce	to	you	.
“	我们	是	负责任的	为了	全部	这	人们	谁	我们	介绍	到	你	.

“我们对介绍给您的所有人负责。”

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [triːts] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌdɪsrɪ'spekt] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spəʊz][juː; jʊ][tuː; tə]

If	one	of	them	treats	you	with	disrespect	,	we	must	not	expose	you	to
如果	一	的	他们	款待	你	和	不尊重	,	我们	必须	不是	暴露	你	到

['miːtɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] . ”

meeting	him	here	.	”
会议	他	这里	.	”

如果他们中有人对你不敬，我们绝不能让你在这里见到他。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌdɪsrɪ'spekt] ? . . .

“	But	how	have	they	treated	me	with	disrespect	?	.	.	.
”	但	如何	有	他们	治疗	我	和	不尊重	?	.	.	.

但他们究竟是如何不尊重我的呢？.....

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [aɪ][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

I	assure	you	,	I	don't	see	it	.	.	.	.
我	保证	你	,	我	不	看	它	.	.	.	.

我向你保证，我没看到.....

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ,

”	He	looked	at	her	,	turned	away	his	head	and	said	,
”	他	看起来	在	她	,	转向	离开	他的	头	和	说	,

他看了她一眼，转过头去说：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [ə'brʌpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [fʊl]

in	a	voice	so	abrupt	that	she	could	not	make	out	whether	his	answer	was	full
在	一个	嗓音	所以	突然	那	她	可以	不是	制作	出去	无论	他的	回答	曾是	满的

[ɒv; əv] [kən'temptʃuəs] ['pɪti] [ɔː(r)] [ə'fekʃənət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] :

of	contemptuous	pity	or	affectionate	admiration	:
的	轻蔑的	遗憾	或者	亲热	钦佩	:

他语气生硬，让她无法分辨他的回答是充满轻蔑的怜悯还是充满爱慕的钦佩：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [mʌst; məst] [siː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . . . .

“	It	is	the	others	,	it	is	all	of	us	who	must	see	for	you	.	.	.
”	它	是	这	其他的	,	它	是	全部	的	我们	WHO	必须	看	为了	你	.	.	.

“是其他人，是我们所有人，必须替你看到这一切.....”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [θɪŋz] ?

How	can	you	be	expected	to	see	those	things	?
如何	能	你	是	预期的	到	看	那些	事物	?

你怎么可能看到那些东西?

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

”	He	paused	and	continued	:
”	他	暂停	和	持续	:

他停顿了一下，继续说道：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [ðəʊz] [tuː] [buə] [bæk] [hɪə(r)] ? ”

“	Are	you	very	anxious	to	have	those	two	boors	back	here	?	”
”	是	你	非常	焦虑的	到	有	那些	二	粗鲁	后退	这里	?	”

“你很想让那两个粗人回来吗？”

“ [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [seɪk] , [jes] .

“	For	your	mother's	sake	,	yes	.
”	为了	你的	母亲的	清酒	,	是的	.

“看在你母亲的份上，是的。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [griːvz] [hɜː(r); hə(r)] . { - }

I	feel	that	the	situation	grieves	her	.	{	89	}
我	感觉	那	这	情况	悲伤	她	.	{	-	}

我觉得这种情况让她很伤心。{89}

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð] [ˈkʌtɪŋ] [ˈaɪrəni] ,

“	**Why**	**,**	**of**	**course**	**,**	”	**he**	**exclaimed**	**,**	**with**	**cutting**	**irony**	**,**
”	为什么	,	的	课程	,	”	他	惊呼	,	和	切割	讽刺	,

“当然了，”他带着尖刻的讽刺说道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [ˈfaɪnɪst] [ˈɔːrnəmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈsælɒn] !

“	**they**	**are**	**the**	**two**	**finest**	**ornaments**	**of**	**her**	**salon**	**!**
”	他们	是	这	二	最好的	装饰品	的	她	沙龙	!

“它们是她沙龙里最精美的两件装饰品！”

[haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [duː; də] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] ?

How	**will**	**the**	**others**	**do**	**without**	**them**	**?**
如何	将要	这	其他的	做	没有	他们	?

没有他们，其他人该怎么办?

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][ˈræt(ə)l] [aʊt] [ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)n] [tɒmˈfuːləri] ?

How	**will**	**they**	**manage**	**to**	**rattle**	**out**	**the**	**regulation**	**tomfoolery**	**?**
如何	将要	他们	管理	到	嘎嘎作响	出去	这	规定	胡闹	?

他们将如何设法炮制出这些荒谬的监管规定?

[wɪl] [ðeɪ] [ˈevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [rɪˈkwaɪəd] [ˈlev(ə)l][ɒv; əv] [əbˈsɜːdəti] , [ˌæfekˈteɪʃn] ,

Will	**they**	**ever**	**be**	**able**	**to**	**reach**	**the**	**required**	**level**	**of**	**absurdity**	**,**	**affectation**	**,**
将要	他们	曾经	是	有能力的	到	抵达	这	必需的	等级	的	荒谬	,	做作	,

[stjuːˈpɪdəti][ænd; ənd] [ˈnærəʊnəs] ?

stupidity	**and**	**narrowness**	**?**
愚蠢	和	狭窄	?

他们是否终有一天能够达到所需的荒谬、矫揉造作、愚蠢和狭隘的程度?

[ˈhevənz] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] [dʌl] [ænd; ənd] [les] [ɪˈneɪn] , [wɒt] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi]

Heavens	**,**	**if**	**we**	**were**	**a**	**shade**	**less**	**dull**	**and**	**less**	**inane**	**,**	**what**	**a**	**catastrophe**
天	,	如果	我们	是	一个	阴影	较少的	乏味的	和	较少的	无聊	,	什么	一个	灾难

! ”

!	**”**
!	”

天哪，如果我们稍微不那么乏味、不那么愚蠢，那该是多么大的灾难啊!

“ [ɪts] [nɒt] [raɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [məˈsjɜː] , ” [sed] [ʒɪlˈbɛʁt] .

“	**It's**	**not**	**right**	**of**	**you**	**to**	**talk**	**like**	**that**	**,**	**monsieur**	**,**	”	**said**	**Gilberte**	**.**
”	它是	不是	正确的	的	你	到	讲话	喜欢	那	,	先生	,	”	说	吉尔伯特	.

“先生，您这样说话是不合适的，”吉尔伯特说。

“ [wɒt] !

“	**What**	**!**
”	什么	!

“什么!

” [hiː; hi] [sed] , [ˈteɪkən] [əˈbæk] .

”	**he**	**said**	**,**	**taken**	**aback**	**.**
”	他	说	,	已采取	背	.

“他吃惊地说。”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] .

“	**No**	**,**	**you**	**ought**	**not**	**to**	**laugh**	**at**	**what**	**is**	**a**	**great**	**pleasure**	**to**	**your**	**mother**	**.**
”	不	,	你	应该	不是	到	笑	在	什么	是	一个	伟大的	乐趣	到	你的	母亲	.

“不，你不应该嘲笑你母亲的快乐。”

[ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsentrɪk] ,

If	**some**	**of**	**her**	**friends**	**are**	**a**	**little**	**eccentric**	**,**
如果	一些	的	她	朋友们	是	一个	小的	偏心	,

如果她的一些朋友有点古怪的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	not	for	you	to	remark	upon	it	.
它	是	不是	为了	你	到	评论	之上	它	.

你没必要对此发表评论。

〞 [hiː; hi][rəʊz] ， [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] ，

〞	He	rose	，	began	to	walk	excitedly	up	and	down	the	room	and	then	，
〞	他	玫瑰	，	开始	到	走	兴奋地	向上	和	向下	这	房间	和	然后	，

['grædʒuəli] ['mæstər] [hɪm'self] ，

gradually	mastering	himself	，
逐步地	掌握	他自己	，

他站起身，开始在房间里激动地来回踱步，然后逐渐控制住了自己，

[keɪm] [ænd; ənd][sæt] ['ɒpəzɪt] [ʒɪl'bɛʁt] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :

came	and	sat	opposite	Gilberte	again	and	said	:
来了	和	卫星	对面的	吉尔伯特	再次	和	说	:

吉尔伯特又走了过来，坐在他对面，说道：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ， ['mædəm] .

“	You	are	right	，	madame	.
〞	你	是	正确的	，	夫人	.

“您说得对，夫人。”

[bɪ'saɪdz] ， [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huːm] [aɪ] ['kænɒt] [help] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] ，

Besides	，	among	all	those	people	whom	I	cannot	help	criticizing	，
除了	，	之中	全部	那些	人们	谁	我	不能	帮助	批评	，

此外，在所有这些我不得不批评的人中，

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ] [spiːk] ['eni] [bʌt; bət] { - }

I	have	never	heard	you	speak	any	but	{	90	}
我	有	绝不	听到	你	说话	任何	但	{	-	}

我从未听你说过任何话，但是{90}

['sensəb(ə)l] ， [dʒuː'dɪʃəs] ， [ɪn'telɪdʒənt] [wɜːdz] ， ['ædmərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

sensible	，	judicious	，	intelligent	words	，	admirable	for	their	kindness	and	wisdom	.
明智的	，	明智的	，	聪明的	字	，	令人钦佩的	为了	他们的	仁慈	和	智慧	.

明智、公正、有见地的话语，因其善意和智慧而令人钦佩。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnsə(r)] [ðeə(r)][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] [juː; jʊ]

You	always	answer	their	most	ridiculous	questions	as	though	they	had	asked	you
你	总是	回答	他们的	最多	荒谬的	问题	作为	尽管	他们	有	问	你

[ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] .

about	the	most	interesting	things	in	life	.
关于	这	最多	有趣的	事物	在	生活	.

你总是能把他们最荒谬的问题回答得好像他们问了你人生中最有趣的问题一样。

[wʌn] [wɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [brɪŋz] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd][luː'sɪdəti]['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] [əb'sɜːd] [ˌkɔnvə'seiʃənz]

One	word	from	you	brings	order	and	lucidity	into	the	most	absurd	conversations
一	单词	从	你	带来	命令	和	明朗	进入	这	最多	荒诞	对话

.

:
.

你的一句话就能让最荒谬的对话变得井然有序、清晰明了。

〞 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .

〞	It	was	no	longer	the	same	voice	.
〞	它	曾是	不	更长	这	相同的	嗓音	.

“那已经不是以前那个声音了。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˌdɪktə'tɔːriəl] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [greɪv] .

Usually	so	hard	and	dictatorial	，	it	had	become	humble	and	grave	.
通常	所以	难的	和	独裁的	，	它	有	变得	谦逊的	和	严重	.

它原本那么严厉专制，如今却变得谦逊庄严。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [sɪ'vɪə(r)] , [bɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət]

And	his	face	,	which	was	generally	severe	,	bore	an	expression	of	infinite
和	他的	脸	,	哪个	曾是	一般来说	严重	,	钻孔	一个	表达	的	无限

['dʒent(ə)lnəs] .

gentleness	.
温柔	.

他那通常严肃的脸上，此刻却洋溢着无比的温柔。

[wʌn] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['ækrɪməni] , [kən'streɪnt] [ɔː(r)] [dɪs'trʌst] ,

One	was	no	longer	conscious	of	acrimony	,	constraint	or	distrust	,
一	曾是	不	更长	有意识的	的	尖刻	,	约束	或者	怀疑	,

人们不再感受到怨恨、束缚或不信任，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][fræŋk] [ʌnrɪ'zɜːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pent] - [ʌp]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [səb'djuːd]

but	of	the	frank	unreserve	of	a	pent	-	up	nature	and	of	subdued
但	的	这	坦率	无保留	的	一个	五角星	-	向上	自然	和	的	低沉的

['melənkəli] .

melancholy	.
忧郁	.

但又带着一种压抑的、坦率的、毫无保留的情感，以及一种内敛的忧郁。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [ˌgiː'jəʊm] ?

Which	of	the	two	was	the	real	Guillaume	?
哪个	的	这	二	曾是	这	真实的	纪尧姆	?

这两个人中谁才是真正的纪尧姆?

[ʒɪl'bɛʁt] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n][ɑːsk] [hɜː'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Gilberte	did	not	even	ask	herself	the	question	,
吉尔伯特	做过	不是	甚至	问	她自己	这	问题	,

吉尔贝特甚至没有问过自己这个问题。

[wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

was	only	too	happy	to	believe	at	once	in	the	more	attractive	of	the	two
曾是	仅有的	也	快乐的	到	相信	在	一次	在	这	更多的	吸引人的	的	这	二

['ɪmɪdʒɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

images	presented	to	her	.
图片	呈现	到	她	.

她非常乐意立刻相信摆在她面前的两幅画面中更具吸引力的那一幅。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sekənd] [ˌgiː'jəʊm] [ænd; ənd] [sed] :

And	so	she	smiled	upon	this	second	Guillaume	and	said	:
和	所以	她	微笑	之上	这	第二	纪尧姆	和	说	:

于是，她微笑着看着这位第二个纪尧姆，说道：

“ [ðen] . . . [ðəʊz] ['dʒentlmən] . . . ? ”

“	Then	.	.	.	those	gentlemen	.	.	.	?	”
“	然后	.	.	.	那些	先生们	.	.	.	?	”

“那么……那些先生们……？ ”

“ [jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['prəʊtəˌʒeɪz][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] { - }

“	Your	two	protégés	shall	resume	the	{	91	}
“	你的	二	受庇护者	将	恢复	这	{	-	}

“你的两位门徒将恢复{91}

['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪl] [səʊ] [wel] .

places	which	they	fill	so	well	.
地方	哪个	他们	充满	所以	出色地	.

他们完美地胜任了这些位置。

[aɪ] [ɪn'sɪst] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] ['temprəri] [ɪk'sklu:ʒ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ;

I	insist	,	however	,	on	a	temporary	exclusion	as	a	punishment	;
我	坚持	,	然而	,	在	一个	暂时的	排除	作为	一个	惩罚	;

但我坚持认为，应该给予暂时禁赛作为惩罚；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][ˌel'iː] - [ænd; ənd] - .
for **it** **is** **a** **punishment** **to** **Le** **Hourteulx** **and** **Beaufrelant** **.**
为了 它 是 一个 惩罚 到 乐 - 和 - .

因为这是对勒乌尔特和博弗雷朗的惩罚。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] . . . . ”
After **that** **,** **if** **they** **are** **very** **good** **.** **.** **.** **.** **”**
后 那 , 如果 他们 是 非常 好的 . . . . ”

之后，如果他们表现非常出色……”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? ”
“ **And** **you** **will** **be** **pleasant** **to** **them** **?** **”**
“ 和 你 将要 是 令人愉快的 到 他们 ? ”

“你会善待他们吗？”

“ [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ai][kæn; kən] . ”
“ **To** **them** **and** **to** **the** **others** **,** **at** **least** **as** **pleasant** **as** **I** **can** **.** **”**
“ 到 他们 和 到 这 其他的 , 在 至少 作为 令人愉快的 作为 我 能 . ”

“对他们和其他人，至少我会尽我所能地保持愉快。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ? ”
“ **Is** **it** **so** **very** **difficult** **?** **”**
“ 是 它 所以 非常 难的 ? ”

“真的有那么难吗？”

“ [ɪk'striːmli] !
“ **Extremely** **!**
“ 极其 !

“极其！

[ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] : [ai][duː; də] [nɒt] ['sʌfə(r)] [fuːlz] ['glædli] ; [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd]
I **can't** **help** **it** **:** **I** **do** **not** **suffer** **fools** **gladly** **;** **they** **make** **me** **irritable** **and**
我 不能 帮助 它 : 我 做 不是 遭受 傻瓜 乐意 ; 他们 制作 我 易怒的 和
[ˌʌn'dʒʌst] .
unjust **.**
不公正 .

我没办法：我无法容忍愚蠢的人；他们让我感到烦躁和不公正。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃærəti] . ”
I **have** **not** **your** **charity** **.** **”**
我 有 不是 你的 慈善机构 . ”

我没有得到你的怜悯。

“ [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [niːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] ; [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . ”
“ **It** **only** **needs** **a** **little** **indulgence** **;** **think** **of** **your** **mother** **.** **”**
“ 它 仅有的 需求 一个 小的 放纵 ; 思考 的 你的 母亲 . ”

“只需要一点宽容；想想你的母亲。”

“ [əʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] , [maɪ] ['mʌðə(r)] !
“ **Oh** **,** **my** **mother** **,** **my** **mother** **!**
“ 哦 , 我的 母亲 , 我的 母亲 !

“哦，我的母亲，我的母亲！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd] [hɑːʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [strʌk]
” **There** **was** **something** **sorrowful** **and** **harsh** **about** **this** **exclamation** **that** **struck**
” 那里 曾是 某物 悲伤 和 残酷的 关于 这 感叹 那 击
[ʒɪl'bɛʁt] .
Gilberte **.**
吉尔伯特 .

“这句感叹中蕴含着某种悲伤和残酷的东西，深深触动了吉尔贝特。”

[ʃiː; ʃi] [kept] ['saɪləns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] .

She	kept	silence	from	a	sense	of	delicacy	.
她	保留	沉默	从	一个	感觉	的	美味	.

她出于一种敏感的感受而保持沉默。

[bʌt; bət] [ˌgiː'jəʊm] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [pɪərɪədz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf]

But	Guillaume	was	passing	through	one	of	those	periods	when	it	is	a	relief
但	纪尧姆	曾是	通过	通过	一	的	那些	时期	什么时候	它	是	一个	宽慰

[tuː; tə][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['bəːdnd] [səʊl] [tuː; tə] [kən'fes] [ɪts] ['trʌb(ə)lz] :

to	the	over	-	burdened	soul	to	confess	its	troubles	:
到	这	超过	-	负担	灵魂	到	承认	它是	麻烦	:

但吉约姆正处于这样一个时期：对于不堪重负的心灵来说，倾诉烦恼是一种解脱。

“ [hæv; həv][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai]['evə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?

“	Have	my	mother	and	I	ever	understood	each	other	?
”	有	我的	母亲	和	我	曾经	理解	每个	其他	?

“我和母亲之间有过互相理解的时候吗？”

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt][æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn][kɒm] { - }

We	have	not	an	idea	in	com	{	92	}
我们	有	不是	一个	主意	在	com	{	-	}

我们对 com{92} 没有想法

[məʊn] .

mon	.
星期一	.

星期一

[hɜː(r); hə(r)] ['wɒnts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪn] , [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] [hɜːz] .

Her	wants	are	not	mine	,	nor	are	mine	hers	.
她	想要	是	不是	矿	,	也不	是	矿	她的	.

她的愿望不是我的，我的愿望也不是她的。

[ʃiː; ʃi] [əˈfend] [ɔːl][maɪ] [teɪsts] [æz; əz][ai] [əˈfend] [ɔːl] [hɜːz] .

She	offends	all	my	tastes	as	I	offend	all	hers	.
她	冒犯	全部	我的	口味	作为	我	得罪	全部	她的	.

她冒犯了我的一切喜好，我也冒犯了她的一切喜好。

[ɪf] [ai] [dɪ'spleɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ['bɪtənəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['meri] - ['ændruːz] [huː] [pə'fɔːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

If	I	display	so	much	bitterness	against	the	merry	-	andrews	who	perform	in	her
如果	我	展示	所以	很多	苦味	反对	这	欢乐	-	安德鲁斯	WHO	履行	在	她

['sælɒn] ,

salon	,
沙龙	,

如果我对在她沙龙里表演的那些滑稽演员表现出如此多的怨恨，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

it	is	because	of	her	.
它	是	因为	的	她	.

都是因为她。

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['kauntənəns] [ðeə(r)] [gri'meis] [ænd; ənd] ['pɒstʃərɪŋ] .

I	hate	to	see	her	countenancing	their	grimaces	and	posturings	.
我	恨	到	看	她	容忍	他们的	鬼脸	和	姿态	.

我讨厌看到她容忍他们的鬼脸和姿态。

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	She	said	nothing	.
”	她	说	没有什么	.

她什么也没说。

[hiː; hi] [ɑːskt] :
He **asked** **:**
他 问 :

他问道：

“ [juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
“ **You** **blame** **me** **for** **it** **,** **don't** **you** **?**
” 你 责备 我 为了 它 , 不 你 ?

你把这件事怪罪到我头上，对吧?

[jes] , [jes] , [ai] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] . . . .
Yes **,** **yes** **,** **I** **feel** **it** **.** **.** **.** **.**
是的 , 是的 , 我 感觉 它 . . . .

是的，是的，我感觉到了……

[ænd; ənd] [haʊ] [streɪndʒ] : [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , [ai] [tuː] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] [ænd; ənd] ,
And **how** **strange** **:** **in** **your** **presence** **,** **I** **too** **think** **that** **I** **am** **wrong** **and** **,**
和 如何 奇怪的 : 在 你的 在场 , 我 也 思考 那 我 是 错误的 和 ,

多么奇怪啊：在你面前，我也觉得自己错了，而且，

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] , [ai] [blʌʃt] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [ˈʌtə] ['ʌgli] [θɔːts] !
while **I** **was** **saying** **those** **things** **,** **I** **blushed** **as** **if** **I** **had** **uttered** **ugly** **thoughts** **!**
尽管 我 曾是 说 那些 事物 , 我 脸红了 作为 如果 我 有 说出 丑陋的 想法 !

当我说那些话的时候，我脸红了，好像我说了什么不雅的话一样!

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] :
“ **She** **laughed** **:**
” 她 笑了 :

她笑了：

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] ['prɪti] [wʌnz] . ”
“ **They** **were** **not** **very** **pretty** **ones** **.** **”**
” 他们 是 不是 非常 漂亮的 一个 . ”

“它们长得并不漂亮。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [ai][prɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
“ **Never** **mind** **,** **I** **prefer** **you** **to** **know** **them** **.**
” 绝不 头脑 , 我 更喜欢 你 到 知道 他们 .

“没关系，我更希望你认识他们。”

[ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [trɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['laɪkɪŋ] [ˌem 'iː] .
I **do** **not** **wish** **to** **trick** **you** **into** **liking** **me** **.**
我 做 不是 希望 到 诡计 你 进入 喜欢 我 .

我不想用欺骗手段让你喜欢我。

[ɪf] [ai]['evə(r)] [wɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'stiːm] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪ'pɒkrəsi] ,
If **I** **ever** **win** **your** **esteem** **,** **I** **want** **to** **do** **so** **without** **hypocrisy** **,**
如果 我 曾经 赢 你的 尊重 , 我 想 到 做 所以 没有 虚伪 ,

如果我有一天能赢得你的尊重，我希望做到言行一致，不虚伪。

[wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ] [fɔːlts] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
without **trying** **to** **hide** **my** **faults** **from** **you** **.**
没有 尝试 到 隐藏 我的 故障 从 你 .

我不会试图向你隐瞒我的缺点。

” [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)]['spəʊkən][tuː; tə] [ʒɪl'bɛʁt] [wɪð] [sʌtʃ] ['sɪəriəsnəs] [ænd; ənd] ['defərəns] .
” **No** **one** **had** **ever** **spoken** **to** **Gilberte** **with** **such** **seriousness** **and** **deference** **.**
” 不 一 有 曾经 说 到 吉尔伯特 和 这样的 严肃 和 尊重 .

“从来没有人如此严肃、如此恭敬地和吉尔伯特说话。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [tʌtʃt] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] [muːv] { - }
She **felt** **quite** **touched** **and** **,** **with** **a** **spontaneous** **move** **{** **93** **}**
她 毛毡 相当 感动 和 , 和 一个 自发的 移动 { - }

她感到非常感动，并自发地采取了行动{93}

[mənt] , [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [ˌgiːˈjəʊm] :

ment	,	held	out	her	hand	to	Guillaume	:
精神	,	握住	出去	她	手	到	纪尧姆	:

她向纪尧姆伸出了手:

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [frendz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	We	shall	be	friends	,	”	she	said	.
”	我们	将	是	朋友们	,	”	她	说	.

“我们会成为朋友的,”她说。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [frendz] .

“	I	am	sure	that	we	shall	be	friends	.
”	我	是	当然	那	我们	将	是	朋友们	.

“我相信我们一定会成为朋友。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] , [glʌvd] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

”	He	was	on	the	point	of	raising	her	small	,	gloved	hand	to	his	lips	,
”	他	曾是	在	这	观点	的	提高	她	小的	,	戴手套	手	到	他的	嘴唇	,

他正要将她戴着手套的小手举到唇边,

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈstreɪnd] [hɪmˈself] .

but	he	restrained	himself	.
但	他	克制	他自己	.

但他克制住了自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] :

And	she	went	on	:
和	她	去	在	:

她接着说:

“ [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʌnˈsəʊʃəbl] [ˌgiːˈjəʊm] [diː][lɑː] - !

“	So	this	is	the	unsociable	Guillaume	de	la	Vaudraye	!
”	所以	这	是	这	不善交际	纪尧姆	德	拉	-	!

“这就是不合群的纪尧姆·德·拉·沃德拉耶!

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːli] [weɪz] ?

Will	you	believe	that	you	quite	frightened	me	with	your	surly	ways	?
将要	你	相信	那	你	相当	害怕	我	和	你的	粗鲁	方式	?

你相信吗?你那副凶巴巴的样子真的把我吓坏了!

[juː; jʊ][dɪd] [ɪnˈdiːd] !

You	did	indeed	!
你	做过	的确	!

你确实做到了!

” [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈɪntəvjuː] , [ʒɪlˈbɛʁt] [dɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈerəndz] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

”	After	this	interview	,	Gilberte	did	two	or	three	errands	and	returned	to	the
”	后	这	面试	,	吉尔伯特	做过	二	或者	三	跑腿	和	返回	到	这

[ˈlɔʊdʒɪs] .

Logis	.
逻辑	.

“采访结束后,吉尔伯特办了两三件事就回到了后勤部。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˈiːvnɪŋ] .

It	was	drawing	towards	evening	.
它	曾是	绘画	向	晚上	.

天色渐晚。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] - [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði]

She	made	for	the	summer	-	house	and	saw	her	dream	-	companion	in	the
她	制成	为了	这	夏天	-	房子	和	锯	她	梦	-	伴侣	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

她朝着避暑别墅走去，远远地看到了她梦寐以求的伴侣。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

She	said	to	him	,
她	说	到	他	,

她对他说：

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [hɪm]

as	though	he	could	hear	her	and	as	though	she	felt	bound	to	tell	him
作为	尽管	他	可以	听到	她	和	作为	尽管	她	毛毡	边界	到	告诉	他

[ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] :

the	good	news	without	delay	:
这	好的	消息	没有	延迟	:

仿佛他能听到她的话，也仿佛她觉得有义务立刻把好消息告诉他：

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [frend] !

“	You	know	,	I	have	a	new	friend	!
“	你	知道	,	我	有	一个	新的	朋友	!

“你知道吗，我交了个新朋友！”

” [ænd; ənd] [ʒɪl'bɛʁt] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['frendʃɪp] , [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]

”	And	Gilberte	saw	nothing	extraordinary	in	this	sudden	friendship	,	based	upon	the
”	和	吉尔伯特	锯	没有什么	非凡的	在	这	突然	友谊	,	基于	之上	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] .

exchange	of	a	few	sentences	.
交换	的	一个	很少	句子	.

“吉尔伯特觉得这段建立在几句话交流基础上的突然友谊并没有什么特别之处。”

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['biːɪŋs] [huː] [əl] { - }

Was	she	not	one	of	those	unsophisticated	beings	who	al	{	94	}
曾是	她	不是	一	的	那些	不谙世事的	生物	WHO	al	{	-	}

她难道不是那些不谙世事的人之一吗？{94}

[weɪz] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] ,

ways	obey	the	unreflecting	impulse	of	their	hearts	,
方式	服从	这	不加反思	冲动	的	他们的	心	,

他们的行事方式都服从于内心未经思考的冲动。

[huː] [lʊk] [juː; jʊ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [huː] [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [tuː; tə]

who	look	you	straight	in	the	eyes	and	who	do	not	think	it	out	of	place	to
WHO	看	你	直的	在	这	眼睛	和	WHO	做	不是	思考	它	出去	的	地方	到

[tel] ['piːp(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [fiːl] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ?

tell	people	how	they	feel	towards	them	?
告诉	人们	如何	他们	感觉	向	他们	?

他们会直视你的眼睛，并且不觉得向别人表达自己的感受有什么不妥吗？

[ænd; ənd][səʊ] , [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - ,

And	so	,	the	next	evening	,	she	went	to	Mme	.	de	la	Vaudraye's	,
和	所以	,	这	下一个	晚上	,	她	去	到	夫人	.	德	拉	-	,

于是，第二天晚上，她去了德拉沃德雷夫人家。

[kwaɪt] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [ə'gen] .

quite	happy	at	the	thought	of	seeing	her	new	friend	again	.
相当	快乐的	在	这	想法	的	看到	她	新的	朋友	再次	.

想到能再次见到新朋友，她就非常开心。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] : [ˌgiː'jəʊm] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .

A	disappointment	awaited	her	:	Guillaume	did	not	appear	.
一个	失望	等待中	她	:	纪尧姆	做过	不是	出现	.

她失望了：纪尧姆没有出现。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [nekst] [deɪ] .

She	went	back	next	day	.
她	去	后退	下一个	天	.

她第二天又去了。

[ˌgiː'jəʊm] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

Guillaume	came	down	to	the	drawing	-	room	,
纪尧姆	来了	向下	到	这	绘画	-	房间	,

纪尧姆下楼来到客厅，

[baʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns]

bowed	to	her	and	seemed	to	take	no	further	notice	of	her	presence
鞠躬	到	她	和	似乎	到	拿	不	更远	注意	的	她	在场

.

:

.

他向她鞠了一躬，似乎不再理会她的存在。

[ˌðeərə'pɒn] , [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,

Thereupon	,	on	the	third	day	,
于是	,	在	这	第三	天	,

于是，在第三天，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['mɪs] . [ˌdiː'juː] [bɒ'kɑːʒ] [ænd; ənd][em] . - [ðə; ði]

while	the	others	were	listening	to	Mlle	.	du	Bocage	and	M	.	Lartiste	the
尽管	这	其他的	是	聆听	到	小姐	.	杜	博卡奇	和	M	.	-	这

['eldə(r)][ɪn][ðə; ði][dju'et][frɒm; frəm] [mɪ'reɪ] ,

elder	in	the	duet	from	Mireille	,
长老	在	这	二重唱	从	米雷耶	,

当其他人都在聆听杜博卡热小姐和老拉蒂斯特先生演唱《米雷耶》中的二重唱时，

[ʒɪl'bɛʁt] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌgiː'jəʊm] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

Gilberte	,	finding	that	Guillaume	was	alone	in	the	next	room	,	went	out	to	him	.
吉尔伯特	,	寻找	那	纪尧姆	曾是	独自的	在	这	下一个	房间	,	去	出去	到	他	.

吉尔贝特发现纪尧姆独自一人在隔壁房间，便走了出去。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	at	once	saw	that	he	tried	to	avoid	her	.
她	在	一次	锯	那	他	尝试	到	避免	她	.

她立刻看出他在躲着她。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

Realizing	this	to	be	impossible	,
意识到	这	到	是	不可能的	,

意识到这不可能之后，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [krɒst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt]

he	gave	a	gesture	of	vexation	and	crossed	his	arms	in	an	indifferent
他	给予	一个	手势	的	烦恼	和	交叉	他的	武器	在	一个	冷漠

['ætɪtjuːd] .

attitude	.
态度	.

他露出恼怒的神情，并冷漠地抱起双臂。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ?

“	What	about	your	promise	?
“	什么	关于	你的	承诺	?

你的承诺呢?

〞 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , { - }
〞 she asked , { 95 }
〞 她 问 , { - }

她问道，{95}

['pleɪfəli] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .
playfully , but a little sadly .
嬉戏地 , 但 一个 小的 令人遗憾的是 .

带着几分戏谑，但也略带一丝伤感。

“ [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [ɪn][ðə; ði]['sælɒn] ;
“ You promised to make yourself pleasant to your enemies in the salon ;
〞 你 承诺 到 制作 你自己 令人愉快的 到 你的 敌人 在 这 沙龙 ;

“你曾答应在沙龙里讨好你的敌人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] !
and this is the best you can do !
和 这 是 这 最好的 你 能 做 !

这就是你能做的最好的了！

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ?
Am I not entitled to complain ?
是 我 不是 标题 到 抱怨 ?

难道我没有权利投诉吗?

[dɪd][wiː; wi][nɒt] [ʃeɪk] [hændz][æz; əz] [frendz] ?
Did we not shake hands as friends ?
做过 我们 不是 摇 双手 作为 朋友们 ?

我们难道没有像朋友一样握手吗?

〞 [hiː; hi] [ʌn'krɒst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .
〞 He uncrossed his arms and his expression changed .
〞 他 未交叉 他的 武器 和 他的 表达 已更改 .

他放下了抱在胸前的双臂，表情也变了。

[wʌns] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [tens] [wɪl] ,
Once again she felt the relaxation of a tense will ,
一次 再次 她 毛毡 这 松弛 的 一个 紧张 将要 ,

她再次感受到了紧绷的意志放松下来的感觉。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'zɪstəns] [ɪn] [ðɪs] ['saɪlənt][mæn] [huːz] [skweə(r)] [tʃɪn]
the immediate suppression of all resistance in this silent man whose square chin
这 即时 抑制 的 全部 反抗 在 这 沉默的 男人 谁 正方形 下巴
[ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l] [aɪz] [bɔː(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒbstɪnəsi] .
and inflexible eyes bore witness to his obstinacy .
和 不灵活的 眼睛 钻孔 证人 到 他的 固执 .

这位沉默寡言的男人立刻压制住了所有的反抗，他方正的下巴和坚定的眼神见证了他的顽固。

“ [gʊd] !
“ Good !
〞 好的 !

“好的!

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .
〞 she said .
〞 她 说 .

她说。

“ ['kæpɪt(ə)l] !
“ Capital !
〞 首都 !

“首都!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪl] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪəs] . . . .

But	you	still	look	a	little	fierce	.	.	.	.
但	你	仍然	看	一个	小的	凶猛的	.	.	.	.

但你看上去还是有点凶神恶煞.....

[ðæts] ['betə(r)] ! . . .

That's	better	!	.	.	.
那就是	更好的	!	.	.	.

这样好多了！

[ænd; ənd] [naʊ] , [kʌm] [ə'lɒŋ] .

And	now	,	come	along	.
和	现在	,	来	沿着	.

现在，请跟我来。

〞 [hiː; hi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] :

〞	He	stopped	her	:
〞	他	停止	她	:

他拦住了她：

〝 [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

〝	Do	not	ask	too	much	of	me	.
〞	做	不是	问	也	很多	的	我	.

不要对我要求太多。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ə'bʌv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪf] , [səʊ][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ,

You	are	so	far	above	ordinary	life	,	so	inaccessible	,
你	是	所以	远的	多于	普通的	生活	,	所以	无法进入	,

你远远超越了凡人的生活，遥不可及。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][mɪks] [wɪð] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [sə'riːn] [ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] .

that	you	can	mix	with	those	people	and	remain	serene	and	untouched	.
那	你	能	混合	和	那些	人们	和	保持	安详	和	未受触碰	.

你可以和这些人混在一起，却依然保持平静，不受影响。

[aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][duː; də][səʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪsk] [ɒv; əv] [dɪ'tɪərɪəˌreɪtɪŋ] .

I	could	only	do	so	at	the	risk	of	deteriorating	.
我	可以	仅有的	做	所以	在	这	风险	的	恶化	.

我这样做可能会损害我的健康。

[wʌn] [mʌst; məst] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['tempərəmənt] .

One	must	make	allowance	for	different	temperaments	.
一	必须	制作	津贴	为了	不同的	性情	.

必须考虑到不同人的性格差异。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pə'laɪt] , [ðæts] [ɔːl] .

I	shall	be	polite	,	that's	all	.
我	将	是	有礼貌的	,	那就是	全部	.

我会保持礼貌，仅此而已。

〞 [ðen] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] . { - }

〞	Then	she	stayed	and	they	talked	.	{	96	}
〞	然后	她	入住	和	他们	谈话	.	{	-	}

然后她留了下来，他们聊了起来。{96}

['ɒf(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ʒɪl'bɛʁt] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]['əʊpən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

Often	,	after	that	,	Gilberte	had	to	go	to	him	and	open	,	as	she	said	,
经常	,	后	那	,	吉尔伯特	有	到	去	到	他	和	打开	,	作为	她	说	,

此后，吉尔贝特经常不得不去见他，并像她所说的那样，向他敞开心扉。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] - [haʊs] , [ʌn'baɪnd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [səʊl]

the	door	of	his	prison	-	house	,	unbind	his	hands	and	deliver	his	captive	soul
这	门	的	他的	监狱	-	房子	,	解绑	他的	双手	和	递送	他的	俘虏	灵魂

.

:

.

打开他囚牢的大门，解开他的双手，释放他被囚禁的灵魂。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːzəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm][bəuθ] .

But	she	did	it	so	easily	that	it	amused	them	both	.
但	她	做过	它	所以	容易地	那	它	觉得好笑	他们	两个都	.

但她做起来却如此轻松，逗乐了他们俩。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [lɪft] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] , ” [ˌgiː'jəʊm] [wʊd] [seɪ] , “ [tuː; tə] [brɪŋ]

“	You	have	but	to	lift	your	little	finger	,	”	Guillaume	would	say	,	“	to	bring
“	你	有	但	到	举起	你的	小的	手指	,	”	纪尧姆	会	说	,	“	到	带来

[daʊn] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [wɔːlz] .

down	the	prison	-	walls	.
向下	这	监狱	-	墙壁	.

“你只需抬起你的小指，”纪尧姆会说，“就能推倒监狱的围墙。”

” ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ʌn'iːv(ə)n][ænd; ənd] ['rʌgɪd] [hʌsk] , [ʒɪl'bɛʁt] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd]

”	Under	this	uneven	and	rugged	husk	,	Gilberte	discovered	the	most	exquisite	and
”	在下面	这	不均匀	和	崎岖	外壳	,	吉尔伯特	发现	这	最多	精美的	和

['delɪkət] [ɒv; əv] [n'eɪtʃəz] ,

delicate	of	natures	,
精美的	的	自然	,

“在这层凹凸不平、崎岖不平的外壳下，吉尔伯特发现了自然界最精致、最细腻的一面。”

[ə; eɪ]['poʊɪts]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɔːld] [baɪ][ɔːl] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ,

a	poet's	nature	that	was	galled	by	all	its	surroundings	,
一个	诗人的	自然	那	曾是	恼怒	经过	全部	它是	周围环境	,

诗人的天性被周围的一切环境所激怒，

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kept] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][peɪn] .

a	child's	nature	that	his	mother	had	kept	in	to	the	verge	of	pain	.
一个	孩子的	自然	那	他的	母亲	有	保留	在	到	这	边缘	的	疼痛	.

母亲为了压抑孩子天性，几乎到了痛苦的地步。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [ʒɪl'bɛʁt]

And	it	was	often	from	the	point	of	view	of	a	child	that	Gilberte
和	它	曾是	经常	从	这	观点	的	看法	的	一个	孩子	那	吉尔伯特

[wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] .

was	glad	to	be	with	him	.
曾是	高兴的	到	是	和	他	.

吉尔贝特常常以孩子的视角，乐于和他在一起。

[ðeɪ] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] , [wɪð] [ðæt] ['tʃaɪldɪʃ] ['lɑːftə(r)] ,

They	would	laugh	at	the	least	thing	,	with	that	childish	laughter	,
他们	会	笑	在	这	至少	事物	,	和	那	幼稚	笑声	,

他们会因为一点小事就笑，发出那种孩子气的笑声。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [gʊd] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ][ɪk'skjuːs] [ɪk'sept] ['aʊə(r)] [niːd] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

which	is	so	good	just	because	it	has	no	excuse	except	our	need	of	laughter	.
哪个	是	所以	好的	只是	因为	它	有	不	原谅	除了	我们的	需要	的	笑声	.

它之所以如此出色，仅仅是因为它没有任何其他理由，唯一的理由就是满足我们对欢笑的需求。

[ðeɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [skɪp] [ænd; ənd] [pleɪ] .

They	longed	to	run	and	skip	and	play	.
他们	渴望	到	跑步	和	跳过	和	玩	.

他们渴望奔跑、跳跃和玩耍。

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [haʊ] [jʌŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !
“ Oh dear , how young I am !
“ 哦 亲爱的 , 如何 年轻的 我 是 !

“哦，天哪，我多么年轻啊！”

” [ˌgiːˈjəʊm] [wʊd] [ɪkˈskleɪm] . { - }
” Guillaume would exclaim . { 97 }
” 纪尧姆 会 惊叹 . { - }

“纪尧姆会惊呼道。{97}

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː] [nekst] [jɪə(r)] , ” [ʒɪlˈbɛʁt] [dɪˈkleəd] .
“ I shall be two next year , ” Gilberte declared .
“ 我 将 是 二 下一个 年 , ” 吉尔伯特 声明 .

“我明年就两岁了，”吉尔伯特说道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈsɪəriəs] [ˈɔːlsəʊ] .
They could be serious also .
他们 可以 是 严肃的 还 .

他们也可能是认真的。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [riːd] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈprɪntɪd] .
She asked him about his writing , wanted to read what he had printed .
她 问 他 关于 他的 写作 , 通缉 到 读 什么 他 有 打印 .

她问起他的写作，想读读他发表的作品。

[hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈpriːtekst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈsætɪsfaɪd] .
He refused , on the pretext that he was not satisfied .
他 拒绝 , 在 这 借口 那 他 曾是 不是 使满意 .

他以不满意为由拒绝了。

[ˌnevəðəˈles] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈedɪtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]
Nevertheless , he showed her a letter from the editor of an important
尽管如此 , 他 显示 她 一个 信 从 这 编辑 的 一个 重要的
[rɪˈvjuː] ,
review ,
审查 ,

然而，他给她看了一封来自一篇重要评论的编辑的信。

[ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ˈtiːmɪŋ] [wɪð] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] .
a letter teeming with compliments .
一个 信 繁盛 和 赞美 .

一封充满赞美之词的信。

[hiː; hi] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [bʊks] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪˈvaʊəd] [ðem; ðəm] .
He lent her his favorite books and she devoured them .
他 借出的 她 他的 最喜欢的 图书 和 她 吞噬 他们 .

他把最喜欢的书借给了她，她如饥似渴地读完了。

[ˌɛmˌɛmˈiː] . [diː] [lɑː] - [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈekstəsi] .
Mme . de la Vaudraye was in ecstasies .
夫人 . 德 拉 - 曾是 在 狂喜 .

女士。德拉沃德雷欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [wʊd] [biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] .
She was now certain that her dream would be realized .
她 曾是 现在 肯定 那 她 梦 会 是 已实现 .

她现在确信自己的梦想一定会实现。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] ['klevə(r)] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ˌdemən'streɪʃənz]

She	was	too	clever	to	betray	her	delight	and	hid	it	under	demonstrations
她	曾是	也	聪明的	到	背叛	她	喜	和	隐藏	它	在下面	示威游行

[ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] :

of	gratitude	:
的	感激	:

她非常聪明，不会轻易流露出喜悦，而是用感激之情掩饰起来：

“ [haʊ] [swiːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [ʒɪl'bɛʁt] , [tuː; tə] [teɪm] [ðæt] [waɪld] ['sævɪdʒ] !

“	How	sweet	of	you	,	my	dear	Gilberte	,	to	tame	that	wild	savage	!
“	如何	甜的	的	你	,	我的	亲爱的	吉尔伯特	,	到	驯服	那	荒野	野蛮的	!

“我亲爱的吉尔贝特，你真好，竟然驯服了那个野蛮人！”

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .

You	will	make	quite	a	courtier	of	him	.
你	将要	制作	相当	一个	朝臣	的	他	.

你将会成为他相当出色的侍臣。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] :

”	And	she	added	,	with	a	sigh	:
”	和	她	额外	,	和	一个	叹	:

她叹了口气，补充道：

“ [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [tɜːn] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ə'tentɪv] [sʌn] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [mɔː(r)]

“	Oh	,	if	you	could	only	turn	him	into	a	more	attentive	son	and	make	him	more
“	哦	,	如果	你	可以	仅有的	转动	他	进入	一个	更多的	细心	儿子	和	制作	他	更多的

{ - }

{	98	}
{	-	}

“哦，如果你能把他变成一个更孝顺的儿子，让他更……”

['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !

grateful	to	his	mother	for	all	the	sacrifices	she	has	made	for	him	!
感激的	到	他的	母亲	为了	全部	这	牺牲	她	有	制成	为了	他	!

他感谢母亲为他所做的一切牺牲！

” [ðə; ði] ['dɪskɔːd] [bɪ'twiːn] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] [lɑː] - [ænd; ənd] [ˌgiː'jəʊm] [wɒz; wəz] -

”	The	discord	between	Mme	.	de	la	Vaudraye	and	Guillaume	was	Gilberte's
”	这	Discord	之间	夫人	.	德	拉	-	和	纪尧姆	曾是	-

['greɪtɪst] [griːf] .

greatest	grief	.
最	悲伤	.

” 德·拉·沃德莱夫人和纪尧姆之间的不和是希尔贝特最大的悲痛。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['hɑːməni] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [kən'tɪnjuəl] [ɪn'devə(r)] [æt; ət]

Her	love	of	harmony	prompted	her	to	make	continual	endeavours	at
她	爱	的	和谐	提示	她	到	制作	持续的	努力	在

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [feɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðərz]

reconciliation	which	were	bound	to	fail	as	much	because	of	the	mother's
和解	哪个	是	边界	到	失败	作为	很多	因为	的	这	母亲的

['ærɪd] [ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] ['stʌbənnəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] .

arid	artificiality	as	of	the	son's	stubbornness	and	reserve	.
干旱	人工性	作为	的	这	儿子的	固执	和	预订	.

她热爱和谐，因此不断努力促成和解，但这些努力注定会失败，这既是因为母亲冷漠虚伪，也是因为儿子固执和矜持。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] .

She	had	to	give	up	the	attempt	.
她	有	到	给	向上	这	试图	.

她不得不放弃这次尝试。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [ə'nʌðə(r)] [peɪn] , [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːm] ['sensətɪvnəs] : [æt; ət]

But	she	suffered	another	pain	,	arising	from	her	extreme	sensitiveness	:	at
但	她	遭受	其他	疼痛	,	产生	从	她	极端	敏感性	:	在

[ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] ,

the	close	of	day	,
这	关闭	的	天	,

但她又遭受了另一种痛苦，这源于她极度的敏感：在一天结束时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sens]

she	could	no	longer	go	to	the	ruined	summer	-	house	without	a	certain	sense
她	可以	不	更长	去	到	这	毁坏	夏天	-	房子	没有	一个	肯定	感觉

[ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] .

of	discomfort	.
的	不适	.

她再也无法毫无不安地去往那座破败的避暑别墅了。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [frend] [wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] [trɪst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd]

Her	unknown	friend	was	faithful	to	the	daily	tryst	which	they	had	made
她	未知	朋友	曾是	忠实	到	这	日常的	幽会	哪个	他们	有	制成

[wɪð] [ðeə(r)] [driːmz] ;

with	their	dreams	;
和	他们的	梦境	;

她那位素未谋面的朋友始终信守着她们与梦境的每日约定；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ʒɪl'bɛʁt] [hɜː'self] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	though	Gilberte	herself	never	failed	to	keep	it	,
和	,	尽管	吉尔伯特	她自己	绝不	失败的	到	保持	它	,

虽然吉尔贝特本人从未放弃过它，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm][sʌm; səm] [rɒŋ] .

she	felt	as	though	she	had	done	him	some	wrong	.
她	毛毡	作为	尽管	她	有	完毕	他	一些	错误的	.

她觉得自己好像做错了什么。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntənz] ['meltɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði]

With	her	eyes	fixed	on	the	distant	mountains	melting	into	the	deep	blue	of	the
和	她	眼睛	固定的	在	这	遥远	山脉	融化	进入	这	深的	蓝色的	的	这

['hevənz] ,

heavens	,
天	,

她的目光凝视着远处群山，群山渐渐融入深蓝色的天空。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜː'self] [drɪft] ['ɪntuː] [veɪg] ['revəriz] , [fɑː(r)] ,

she	let	herself	drift	into	vague	reveries	,	far	,
她	让	她自己	漂移	进入	模糊的	遐想	,	远的	,

她任由自己陷入模糊的遐想，遥远的……

['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['həʊmli] ['væli] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] { - }

very	far	away	from	the	homely	valley	where	her	first	{	99	}
非常	远的	离开	从	这	家常的	谷	在哪里	她	第一的	{	-	}

离她最初居住的那个温馨的山谷很远{99}

[frend] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪm] .

friend	patiently	waited	for	her	thoughts	to	return	to	him	.
朋友	耐心	等待	为了	她	想法	到	返回	到	他	.

朋友耐心地等待她回过神来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ˌəʊvəˈtʊk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈmɪdst] [ðɪs] [dɪˈlaɪtf(ə)l]

It	was	at	such	times	,	when	the	darkness	overtook	her	amidst	this	delightful
它	曾是	在	这样的	时代	,	什么时候	这	黑暗	超越	她	在……之中	这	愉快

[ˈtɔːpə(r)] ,

torpor	,
麻木	,

正是在这样的时刻，当黑暗在她这令人愉悦的昏睡中将她吞噬时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdʒɜːni] .

that	she	seemed	to	be	coming	back	from	a	long	journey	.
那	她	似乎	到	是	未来	后退	从	一个	长的	旅行	.

她看起来像是刚结束一段漫长的旅程。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ˈæŋgri] [wɪð] [hɜːˈself] .

She	was	almost	angry	with	herself	.
她	曾是	几乎	生气的	和	她自己	.

她几乎要生自己的气了。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sed] .

She	could	not	have	said	.
她	可以	不是	有	说	.

她不可能说出口。

[wʌn] [deɪ] , [æt; ət] [faɪv] [əˈklɑːk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] ,

One	day	,	at	five	o'clock	,	as	she	was	going	down	to	her	garden	,
一	天	,	在	五	点钟	,	作为	她	曾是	去	向下	到	她	花园	,

一天下午五点，她正要下楼去花园，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][ˌɛmˌɛmˈiː] . [diː][lɑː] - .

she	received	a	note	from	Mme	.	de	la	Vaudraye	.
她	已收到	一个	笔记	从	夫人	.	德	拉	-	.

她收到了德拉沃德雷夫人的一张便条。

“ [maɪ][dɪə(r)] [ʒɪlˈbɛʁt] ,

“	My	dear	Gilberte	,
〃	我的	亲爱的	吉尔伯特	,

“我亲爱的吉尔伯特，

“ [ˌgiːˈjəʊm] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - .

“	Guillaume	and	I	are	going	for	a	stroll	in	the	Forest	of	Andaine	.
〃	纪尧姆	和	我	是	去	为了	一个	漫步	在	这	森林	的	-	.

“我和纪尧姆要去安丹森林散步。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] : [duː; də] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

It	is	such	a	fine	evening	:	do	come	with	us	.
它	是	这样的	一个	美好的	晚上	:	做	来	和	我们	.

今晚天气真好，请和我们一起来吧。

〃 [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][gəʊ] ?

”	Should	she	go	?
〃	应该	她	去	?

她应该去吗?

[tuː; tə][duː; də][səʊ] [ment] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [swiːt] ['kʌstəm] [ðæt] [hæd; həd] [lent] [sʌtʃ] [tʃɑːm] [tuː; tə][ðə; ði]

To	do	so	meant	a	break	in	sweet	custom	that	had	lent	such	charm	to	the
到	做	所以	意思是	一个	休息	在	甜的	风俗	那	有	借出的	这样的	魅力	到	这

[məʊst] [ə'presɪv] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

most	oppressive	hours	of	her	life	,
最多	压迫性的	小时	的	她	生活	,

这样做意味着打破一项美好的习俗，而这项习俗曾为她生命中最压抑的时刻增添了许多魅力。

[ment] ['θrəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [deɪz] .

meant	throwing	over	the	constant	friendship	of	the	bad	days	.
意思是	投掷	超过	这	持续的	友谊	的	这	坏的	天	.

这意味着要抛弃在糟糕日子里维系的友谊。

[ʃiː; ʃi] ['weivə] [ænd; ənd] , ['weɪvərɪŋ] , [went] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] ,

She	wavered	and	,	wavering	,	went	up	to	her	room	,	put	on	her	things	,
她	犹豫不决	和	,	摇摆不定	,	去	向上	到	她	房间	,	放	在	她	事物	,

她犹豫了一下，然后犹豫着回到房间，穿好衣服。

[went] [aʊt] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][lɑː] - - [dɔː(r)] . { - }

went	out	and	knocked	at	the	La	Vaudrayes	'	door	.	{	100	}
去	出去	和	敲门	在	这	拉	-	-	门	.	{	-	}

出去敲了敲拉沃德雷家的门。{100}

[wɒt'evə(r)] [rɪ'grets] [meɪ] [hæv; həv] ['lɪŋgəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [maɪnd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [suːn]

Whatever	regrets	may	have	lingered	in	her	conscientious	mind	were	very	soon
任何	遗憾	可能	有	徘徊不去	在	她	尽责的	头脑	是	非常	很快

[dɪ'speld] [baɪ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːk] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .

dispelled	by	the	pleasure	which	the	walk	gave	her	from	the	start	.
驱散	经过	这	乐趣	哪个	这	走	给予	她	从	这	开始	.

她良心深处可能残留的任何遗憾，很快就被散步带给她的快乐所驱散。

[sprɪŋ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [æt; ət][ðə; ði][tɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [wɪð] ['taɪni] [peɪl] -

Spring	was	trying	her	hand	,	at	the	tips	of	the	branches	,	with	tiny	pale	-
春天	曾是	尝试	她	手	,	在	这	尖端	的	这	分支	,	和	微小的	苍白	-

[griːn] [liːvz] [ænd; ənd] ,

green	leaves	and	,
绿色的	树叶	和	,

春天在枝头尝试着绽放，长出了细小的淡绿色叶子，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] , [wɪð] [ðəʊz] ['tʃɑːmɪŋ] ['ɜːli] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]

along	the	roadsides	and	ditches	,	with	those	charming	early	flowers	which	are	so
沿着	这	路边	和	沟渠	,	和	那些	迷人	早期的	花朵	哪个	是	所以

[dɪə(r)][tuː; tə][juː 'es] :

dear	to	us	:
亲爱的	到	我们	:

路边和沟渠旁，盛开着我们无比喜爱的那些迷人的早春花朵：

[ə'neməniz] , ['periwɪŋkl] , ['prɪmrəʊz] , [waɪld] ['haɪəsɪnθs] , ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] . . . .

anemones	,	periwinkles	,	primroses	,	wild	hyacinths	,	lilies	of	the	valley	.	.	.	.
海葵	,	长春花	,	报春花	,	荒野	风信子	,	百合花	的	这	谷	.	.	.	.

银莲花、长春花、报春花、野风信子、铃兰……

[ɑːtʃt] [leɪnz] [sped] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

Arched	lanes	sped	into	the	depths	of	the	woods	.
拱形	车道	加速	进入	这	深度	的	这	树林	.

拱形车道蜿蜒通向森林深处。

[swiːt] [sents] , [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['kʌləs] [pleɪd] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv] [njuː]

Sweet	scents	,	songs	and	colours	played	and	mingled	in	all	the	gladness	of	new
甜的	气味	,	歌曲	和	颜色	玩	和	混合	在	全部	这	欢乐	的	新的

- [bɔːn] ['neɪtʃə(r)] .

-	born	nature	.
-	出生	自然	.

甜美的香气、动听的歌声和缤纷的色彩交织在一起，展现出新生事物的喜悦。

[ðeɪ] [wɔːkt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

They	walked	without	speaking	.
他们	步行	没有	请讲	.

他们一言不发地走了过去。

['sʌmtaɪmz] , [ˌgiː'jəʊm] [ænd; ənd] [ʒɪl'bɛʁt] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] ,

Sometimes	,	Guillaume	and	Gilberte	would	point	out	to	each	other	,	with	a	glance	,
有时	,	纪尧姆	和	吉尔伯特	会	观点	出去	到	每个	其他	,	和	一个	瞥一眼	,

有时，纪尧姆和吉尔贝特会互相交换一个眼神，暗示对方：

[ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

a	corner	of	the	landscape	,	or	the	outline	of	a	tree	,
一个	角落	的	这	景观	,	或者	这	大纲	的	一个	树	,

景观的一角，或树木的轮廓，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

or	the	glint	of	a	ray	of	sunshine	,
或者	这	闪烁	的	一个	射线	的	阳光	,

或一缕阳光，

[bəuθ] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

both	wishing	the	other	to	share	their	delight	and	admiration	.
两个都	祝	这	其他	到	分享	他们的	喜	和	钦佩	.

双方都希望对方能分享自己的喜悦和钦佩之情。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [puːl] [huːz] ['wɔːtəz] ['slʌmbə] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l]

They	sat	down	on	the	edge	of	a	pool	whose	waters	slumbered	amidst	a	circle
他们	卫星	向下	在	这	边缘	的	一个	水池	谁	水	沉睡	在……之中	一个	圆圈

[ɒv; əv] [əʊld] [paɪnz] [ðæt] [dʒɔɪnd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [dɑːns] [ə; eɪ]

of	old	pines	that	joined	their	arms	around	them	as	though	to	dance	a
的	老的	松树	那	加入	他们的	武器	大约	他们	作为	尽管	到	舞蹈	一个

['muːvlɪs] ['meʒə(r)] .

moveless	measure	.
不动	措施	.

他们坐在池塘边，池塘水面平静如镜，周围环绕着一圈古老的松树，松树仿佛伸出双臂环抱着他们，仿佛要跳一支静止的舞步。

[ˌaɪ 'tiː] { - }

It	{	101	}
它	{	-	}

它{101}

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'bəud] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ðæt] ['əʊpən] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [əʊld]

was	one	of	those	abodes	of	silence	that	open	only	in	the	hearts	of	old
曾是	一	的	那些	住所	的	沉默	那	打开	仅有的	在	这	心	的	老的

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

forests	.
森林	.

那是只在古老森林深处敞开的静谧之所。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ðeə(r)] [baɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [huː] [grɑːsp] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz]

Those	who	are	brought	there	by	chance	and	who	grasp	the	fitness	of	things
那些	WHO	是	带来	那里	经过	机会	和	WHO	抓牢	这	健康	的	事物

[ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] ['saɪlənt] .

are	themselves	silent	.
是	他们自己	沉默的	.

那些偶然来到这里，并领悟到事物本质的人，他们自己却保持沉默。

[ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - [ɪk'skleɪmd] :

Mme	.	de	la	Vaudraye	exclaimed	:
夫人	.	德	拉	-	惊呼	:

女士。德拉沃德拉耶惊呼道：

“ [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [faɪn] ['sʌndeɪ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)] .

“	On	the	first	fine	Sunday	,	we	must	make	up	a	party	and	come	here	.
”	在	这	第一的	美好的	星期日	,	我们	必须	制作	向上	一个	派对	和	来	这里	.

“第一个晴朗的星期天，我们一定要组个队来这里。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

It	is	a	lovely	spot	for	a	picnic	.
它	是	一个	迷人的	点	为了	一个	野餐	.

这里是野餐的好地方。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

” [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

”	They	did	not	reply	.
”	他们	做过	不是	回复	.

他们没有回复。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

She	continued	:
她	持续	:

她接着说：

“ ['evri] [wʌn] [wɪl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

“	Every	one	will	bring	his	own	provisions	.
”	每一个	一	将要	带来	他的	自己的	条款	.

“每个人都会自带食物。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌɛmˌɛm'iː] .

Of	course	,	Mme	.
的	课程	,	夫人	.

当然，夫人。

- [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪməs] [spaɪst] [biːf] [ænd; ənd] ['mɪs] .

Charmeron	will	make	her	famous	spiced	beef	and	Mlle	.
-	将要	制作	她	著名的	加香料	牛肉	和	小姐	.

Charmeron 将制作她著名的香料牛肉和 Mlle。

[ˌdiː'juː] [bɒ'kɑːʒ] [hɜː(r); hə(r)] [pruːn] - [tɑːt] .

du	Bocage	her	prune	-	tart	.
杜	博卡奇	她	修剪	-	酸	.

杜博卡日的李子馅饼。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [dɪ'zɜːt] , ['evrɪbɒdi] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] !

And	,	at	dessert	,	everybody	must	come	out	with	a	set	of	verses	!
和	,	在	甜点	,	大家	必须	来	出去	和	一个	放	的	诗句	!

而且，在甜点环节，每个人都必须朗诵一首诗!

" [ˌgiːˈjəʊm] [həːl] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] ['vaɪələntli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

"	Guillaume	hurled	a	pebble	violently	into	the	mirror	of	the	water	.
"	纪尧姆	投掷	一个	卵石	暴力	进入	这	镜子	的	这	水	.

"纪尧姆猛地将一颗石子扔进波光粼粼的水面。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - .

"	What's	the	matter	with	you	?	"	asked	Mme	.	de	la	Vaudraye	.
"	是什么	这	事情	和	你	?	"	问	夫人	.	德	拉	-	.

"你怎么了？"德拉沃德雷夫人问道。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['æŋgrəli] , [ɪm'peɪʃntli] , [wɪð] [tens] [rɪsts] .

He	sprang	up	and	confronted	her	,	angrily	,	impatiently	,	with	tense	wrists	.
他	弹簧	向上	和	面对	她	,	愤怒地	,	不耐烦地	,	和	紧张	手腕	.

他猛地站起来，怒气冲冲地质问她，手腕紧绷，显得很不耐烦。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [met] - [aɪz] , [sæd][ænd; ənd] [fʊl]

But	,	as	he	was	about	to	speak	,	he	met	Gilberte's	eyes	,	sad	and	full
但	,	作为	他	曾是	关于	到	说话	,	他	遇见	-	眼睛	,	伤心	和	满的

[ɒv; əv] [ɪn'triːti] .

of	entreaty	.
的	恳求	.

但当他正要开口说话时，他与吉尔贝特的目光相遇了，那眼神悲伤而充满恳求。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [deɪzd] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] { - }

He	seemed	quite	dazed	,	his	lips	trembled	and	suddenly	{	102	}
他	似乎	相当	茫然	,	他的	嘴唇	颤抖	和	突然	{	-	}

他似乎有些茫然，嘴唇颤抖，突然{102}

[hiː; hi] [tʊk] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl]

he	took	Mme	.	de	la	Vaudraye	in	his	arms	and	began	to	kiss	her	with	all
他	采取	夫人	.	德	拉	-	在	他的	武器	和	开始	到	吻	她	和	全部

[hɪz; ɪz] [maɪt] ,

his	might	,
他的	可能	,

他一把将德拉沃德雷夫人搂入怀中，开始用尽全力亲吻她。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɜːvənt] [səʊl] .

with	all	his	fervent	soul	.
和	全部	他的	热切	灵魂	.

他全心全意地投入其中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bləːt] [aʊt] :

And	he	blurted	out	:
和	他	脱口而出	出去	:

他脱口而出：

" [ɪts] [kwaɪt] [raɪt] . . .

"	It's	quite	right	.	.	.
"	它是	相当	正确的	.	.	.

"完全正确……"

[jʊr; jər] [maɪ] ['mʌðə(r)] . . .

you're	my	mother	.	.	.
你是	我的	母亲	.	.	.

你是我的母亲……

[jʊr; jər] [maɪ] ['mʌðə(r)] . . .

you're	my	mother	.	.	.
你是	我的	母亲	.	.	.

你是我的母亲……

[jʊr; jər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] . . . .

you're	entitled	to	say	what	you	please	.	.	.	.
你是	标题	到	说	什么	你	请	.	.	.	.

你有权畅所欲言……

[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [raɪt] . . . .

What	you	say	is	right	.	.	.	.
什么	你	说	是	正确的	.	.	.	.

你说得对……

[ɪts] [maɪ] { - }

It's	my	{	103	}
它是	我的	{	-	}

这是我的{103}

['bɪznəs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] . . . .

business	to	understand	.	.	.	.
商业	到	理解	.	.	.	.

了解商业运作……

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] . . . !

Oh	,	mother	,	if	you	only	knew	.	.	.	!
哦	,	母亲	,	如果	你	仅有的	知道	.	.	.	!

哦，母亲，您要是知道就好了……!

〃 [sevn]

〃	VII
〃	七

七

- [tuː] [frendz]

GILBERTE'S	TWO	FRIENDS
-	二	朋友们

吉尔伯特的两个朋友

[ʒɪl'bɛʁt] [dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [ə'gen] .

Gilberte	did	not	go	to	the	summer	-	house	again	.
吉尔伯特	做过	不是	去	到	这	夏天	-	房子	再次	.

吉尔伯特再也没有去过避暑别墅。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

A	feeling	of	delicacy	kept	her	away	.
一个	感觉	的	美味	保留	她	离开	.

一股难以言喻的敏感让她退缩了。

[ˌnevəðə'les] , [iːtʃ] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'kʌstəmd] ['aʊə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [klaʊd]

Nevertheless	,	each	day	,	at	the	accustomed	hour	,	something	like	a	light	cloud
尽管如此	,	每个	天	,	在	这	习惯	小时	,	某物	喜欢	一个	光	云

[pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;

passed	over	her	mind	;
通过了	超过	她	头脑	;

然而，每天到了惯常的时间，她心中总会掠过一丝淡淡的阴霾；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ə'kjuːzɪŋ] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ɪn'grætɪtjuːd] .

and	she	was	not	far	from	accusing	herself	of	ingratitude	.
和	她	曾是	不是	远的	从	指控	她自己	的	忘恩负义	.

她几乎就要责怪自己忘恩负义了。

[wɒt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'mɔːs] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [frend] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]

What	was	but	a	vague	remorse	towards	a	friend	whom	she	had	never
什么	曾是	但	一个	模糊的	悔恨	向	一个	朋友	谁	她	有	绝不

[nəʊn] [tʊk] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['defɪnət] [ʃeɪp] ,

known	took	a	more	definite	shape	,
已知	采取	一个	更多的	定	形状	,

原本只是对一位素未谋面的朋友产生的模糊的悔意，逐渐变得更加明确。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [sens] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] .

in	another	sense	,	with	regard	to	him	whom	she	now	saw	almost	daily	.
在	其他	感觉	,	和	看待	到	他	谁	她	现在	锯	几乎	日常的	.

从另一个角度来说，就她现在几乎每天都能见到的他而言。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [hɪm] [ə; eɪ][brænd] - [njuː] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][tuː; tə]

She	would	so	much	have	liked	to	offer	him	a	brand	-	new	friendship	and	to
她	会	所以	很多	有	喜欢	到	提供	他	一个	品牌	-	新的	友谊	和	到

[fiːl] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] !

feel	the	excitement	of	it	for	the	first	time	!
感觉	这	激动	的	它	为了	这	第一的	时间	!

她多么希望能够与他建立一段全新的友谊，并第一次感受其中的激动人心！

[truː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] ['sentɪmənts] , [sɪns] [wʌn][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] - [ɒf]

True	,	there	was	no	struggle	between	two	sentiments	,	since	one	was	so	far	-	off
真的	,	那里	曾是	不	斗争	之间	二	情感	,	自从	一	曾是	所以	远的	-	离开

[ænd; ənd] [veɪg] ,

and	vague	,
和	模糊的	,

的确，这两种情感之间并不存在冲突，因为其中一种情感是如此遥远和模糊。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [səʊ] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

the	other	so	vivid	and	distinct	.
这	其他	所以	生动	和	清楚的	.

另一个则如此生动鲜明。

[ænd; ənd] [jet] . . . . { - }

And	yet	.	.	.	{	104	}
和	然而	.	.	.	{	-	}

然而……{104}

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['kɒnflɪkts] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['rɪp(ə)l] [ðə; ðɪ][məʊst] ['skruːpjələs] [səʊl] ,

There	are	childish	conflicts	which	would	not	even	ripple	the	most	scrupulous	soul	,
那里	是	幼稚	冲突	哪个	会	不是	甚至	波纹	这	最多	一丝不苟的	灵魂	,

有些幼稚的冲突，即使是最严谨的人也不会在意。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ðɪ] ['maɪti] [stɔːrmz] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['kɒnʃəns] [sʌtʃ]

but	which	form	the	mighty	storms	of	peaceful	and	innocent	consciences	such
但	哪个	形式	这	强大的	暴风雨	的	和平	和	清白的	良心	这样的

[æz; əz] - .

as	Gilberte's	.
作为	-	.

但这却形成了像吉尔贝特那样和平纯洁的良知的强大风暴。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [diːp] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] , [ʌn'kɒnʃəsli] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

But	all	this	took	place	deep	down	within	herself	,	unconsciously	,	so	to	speak	,
但	全部	这	采取	地方	深的	向下	之内	她自己	,	不知不觉	,	所以	到	说话	,

但这一切都发生在她内心深处，可以说是无意识的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['lɪvɪŋ] .

and	could	not	diminish	her	magical	delight	in	living	.
和	可以	不是	减少	她	神奇	喜	在	活的	.

但这丝毫没有减弱她对生活的热爱。

[fɔː(r); fə(r)]['mædʒɪk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

For	magic	it	was	,	something	that	approached	a	miracle	,
为了	魔法	它	曾是	,	某物	那	接近	一个	奇迹	,

那简直就是魔法，近乎奇迹。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kəm'peəd] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [wɪð] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

when	she	compared	the	gloom	of	the	past	with	the	dazzling	life	of	the	present	.
什么时候	她	比较的	这	愁云	的	这	过去的	和	这	耀眼的	生活	的	这	展示	.

她将过去的阴郁与现在的绚丽生活进行了对比。

[wens] [dɪd][ʃiː; ʃi] [dɪ'raɪv] [ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θrɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪkənɪŋ] ;

Whence	did	she	derive	the	joy	with	which	she	thrilled	at	her	awakening	;
何处	做过	她	派生	这	喜悦	和	哪个	她	激动不已	在	她	唤醒	;

她醒来时欣喜若狂，这份喜悦究竟源自何处?

[ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] [swept] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lændskeɪp]

the	enthusiasm	that	swept	her	at	the	sight	of	a	flower	,	of	a	landscape
这	热情	那	扫荡	她	在	这	视线	的	一个	花	,	的	一个	景观

,

,

,

她看到花朵、看到风景时所涌起的热情，

[ɒv; əv] ['eni] ['spektək(ə)l][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['witnis] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['fʊli] [siːn] ; [ðæt] [ˌegzɔː'lteɪʃ(ə)n]

of	any	spectacle	a	hundred	times	witnessed	and	never	fully	seen	;	that	exaltation
的	任何	奇观	一个	百	时代	目击者	和	绝不	完全	已见	;	那	提高

[ɒv; əv] [θɔːt] ,

of	thought	,
的	想法	,

任何景象，即使观看过百次也从未完全领略过；那种思想的升华，

[ðəʊz] ['sʌd(ə)n] [blʌʃ] , [ðæt] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['tɔːpə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] , [æt; ət]

those	sudden	blushes	,	that	inexplicable	torpor	of	her	whole	being	and	,	at
那些	突然	脸红	,	那	无法解释的	麻木	的	她	所有的	存在	和	,	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

她突然泛起的红晕，她全身莫名其妙的麻木感，以及与此同时，

[ðæt] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [sə'renəti] [wɪtʃ] ['dʌbld] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wɪð] [streŋθ]

that	unchangeable	serenity	which	doubled	the	uncertainty	of	her	life	with	strength
那	不可改变的	宁静	哪个	双倍	这	不确定	的	她	生活	和	力量

, [feɪθ] , ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nti] ?

,	faith	,	patience	and	certainty	?
,	信仰	,	耐心	和	肯定	?

那份不变的宁静，让她在人生的不确定性中，拥有了力量、信念、耐心和坚定的信念?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] { - }

There	was	no	allusion	to	the	incident	in	{	105	}
那里	曾是	不	典故	到	这	事件	在	{	-	}

{105}中没有提及该事件。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - .

the	Forest	of	Andaine	.
这	森林	的	-	.

安丹森林。

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['ɒnwəd] , [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - [lʊkt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪn]

But	,	from	that	time	onward	,	Mme	.	de	la	Vaudraye	looked	upon	her	son	in
但	,	从	那	时间	向前	,	夫人	.	德	拉	-	看起来	之上	她	儿子	在

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] ;

a	different	fashion	;
一个	不同的	时尚	;

但从那时起，德拉沃德雷夫人对她的儿子有了不同的看法；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] [ʒɪl'bɛʁt] ,

and	,	in	the	same	way	,	in	her	conduct	towards	Gilberte	,
和	,	在	这	相同的	方式	,	在	她	执行	向	吉尔伯特	,

同样地，她在对待吉尔贝特的态度上也是如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['lækɪŋ] : [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] .

there	was	something	that	had	hitherto	been	lacking	:	a	touch	of	respect	.
那里	曾是	某物	那	有	迄今为止	到过	缺乏	:	一个	触碰	的	尊重	.

此前一直缺少的是一种东西：一丝尊重。

[ˌgiː'jəʊm] [sed] [tuː; tə] [ʒɪl'bɛʁt] :

Guillaume	said	to	Gilberte	:
纪尧姆	说	到	吉尔伯特	:

纪尧姆对吉尔贝特说：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['feəri] , [nəʊ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feəri] ,

“	You	are	a	regular	fairy	,	no	,	more	than	a	fairy	,
“	你	是	一个	常规的	仙女	,	不	,	更多的	比	一个	仙女	,

“你简直就是个仙女，不，比仙女更像个仙女。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['eksəsaɪz] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ɔː(r)] ['traɪɪŋ] .

for	you	exercise	your	power	without	knowing	or	trying	.
为了	你	锻炼	你的	力量	没有	会心	或者	尝试	.

因为你在不知不觉中或无意中行使了权力。

[tuː; tə][duː; də] [gʊd] , [tuː; tə] [dɪs'ɑːm] ['heɪtrɪd] , [tuː; tə] [hiːl] [wuːndz] ,

To	do	good	,	to	disarm	hatred	,	to	heal	wounds	,
到	做	好的	,	到	解除武装	仇恨	,	到	愈合	伤口	,

行善，消除仇恨，治愈创伤，

[tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌldʒənt] [ænd; ənd][kaɪnd] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [niːd] ['iːv(ə)n]

to	make	others	want	to	be	indulgent	and	kind	,	you	have	no	need	even
到	制作	其他的	想	到	是	放纵的	和	种类	,	你	有	不	需要	甚至

[tuː; tə] [wɪʃ] .

to	wish	.
到	希望	.

要想让别人想要宽容和善待你，你甚至不需要表达愿望。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [grəuz]

You	have	only	to	be	as	you	are	;	and	everything	around	you	grows
你	有	仅有的	到	是	作为	你	是	;	和	一切	大约	你	生长

['nəublə][ænd; ənd]['betə(r)] .

nobler	and	better	.
更高贵	和	更好的	.

你只需保持本色，周围的一切都会变得更加美好。

” [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

”	She	listened	and	smiled	.
”	她	听着	和	微笑	.

她听着，笑了。

[frɒm; frəm] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [preɪz] [wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ] .

From	him	she	accepted	praise	without	blushing	.
从	他	她	公认	称赞	没有	脸红	.

她欣然接受他的赞扬，面不改色。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms]

He	could	have	praised	her	beauty	and	enumerated	all	her	charms
他	可以	有	赞扬	她	美丽	和	列举	全部	她	魅力

[wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ləʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

without	causing	her	to	lower	her	eyes	.
没有	导致	她	到	降低	她	眼睛	.

他本可以赞美她的美貌，细数她的所有魅力，而不会让她垂下眼帘。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)]['meɪd(ə)nli] ['mɒdəsti] .

He	could	not	wound	her	maidenly	modesty	.
他	可以	不是	伤口	她	少女	谦逊	.

他无法伤害她少女的羞涩。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] { - }

One	morning	,	following	upon	a	day	when	{	106	}
一	早晨	,	下列的	之上	一个	天	什么时候	{	-	}

一天早晨，在{106}

[ʒɪl'bɛʁt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː; tə][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - ,

Gilberte	had	not	been	to	Mme	.	de	la	Vaudraye's	,
吉尔伯特	有	不是	到过	到	夫人	.	德	拉	-	,

希尔贝特没有去过夫人那里。德拉沃德拉耶，

[ɑ'dɛl] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɔːl] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] :

Adèle	came	back	from	the	town	all	out	of	breath	:
阿黛尔	来了	后退	从	这	镇	全部	出去	的	气息	:

阿黛尔从镇上回来时气喘吁吁：

“ [əʊ] , [mæm] , [hɪrz] [ə; eɪ][naɪs][tuː; tə][duː; də] !

“	Oh	,	ma'am	,	here's	a	nice	to	do	!
”	哦	,	女士	,	这里是	一个	好的	到	做	!

“哦，女士，这是一件很不错的事！”

['jestədeɪ] , [æt; ət][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - ['iːvnɪŋ] , [jʌŋ] [em] . - . . . . ”

Yesterday	,	at	Mme	.	de	la	Vaudraye's	evening	,	young	M	.	Simare	.	.	.	.	”
昨天	,	在	夫人	.	德	拉	-	晚上	,	年轻的	M	.	-	.	.	.	.	”

昨天，在德拉沃德拉耶夫人举办的晚宴上，年轻的西马雷先生……

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] , ” [sed] [ʒɪl'bɛʁt] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

“	I	thought	he	was	away	,	”	said	Gilberte	,	interrupting	her	.
”	我	想法	他	曾是	离开	,	”	说	吉尔伯特	,	打断	她	.

“我以为他不在，”吉尔伯特打断她说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纯真的眼神(The eyes of innocence)
第4/6页

“ [hiː; hi][ɪz] [bæk] ; [ænd; ənd] , [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi][ænd; ənd][em] . [ˌgiː'jəʊm] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][dju'et]

“	He	is	back	;	and	,	last	evening	,	he	and	M	.	Guillaume	,	during	the	duet
”	他	是	后退	;	和	,	最后的	晚上	,	他	和	M	.	纪尧姆	,	期间	这	二重唱

[frɒm; frəm] [mɪ'reɪ] ,

from	Mireille	,
从	米雷耶	,

“他回来了；昨晚，他和吉约姆先生在演唱《米雷耶》二重唱时，

[hæd; həd][sʌm; səm] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] . . .

had	some	words	in	a	corner	.	.	.
有	一些	字	在	一个	角落	.	.	.

角落里有些话.....

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['kwɒrəlɪŋ] . . . .

they	were	heard	quarrelling	.	.	.	.
他们	是	听到	争吵	.	.	.	.

有人听到他们在争吵.....

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði]['eldə(r)][em] . - [təʊld][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] ['wʌznt] [kwaɪt] ['prɒpə(r)][ænd; ənd]

It	seems	that	the	elder	M	.	Simare	told	a	story	that	wasn't	quite	proper	and
它	似乎	那	这	长老	M	.	-	讲述	一个	故事	那	不是	相当	恰当的	和

[em] . [ˌgiː'jəʊm] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

M	.	Guillaume	went	for	the	son	about	it	.	”
M	.	纪尧姆	去	为了	这	儿子	关于	它	.	”

看来老西马雷先生讲了一个不太恰当的故事，纪尧姆先生就此事找他儿子的麻烦了。

“ [əʊ] , [ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] !

“	Oh	,	it's	all	my	fault	!
”	哦	,	它是	全部	我的	过错	!

“哦，这都是我的错！”

” [sed] [ʒɪl'bɛʁt] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

”	said	Gilberte	to	herself	,
”	说	吉尔伯特	到	她自己	,

吉尔伯特自言自语道：

['fiːlɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌgiː'jəʊm] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]

feeling	certain	that	Guillaume	had	taken	the	first	opportunity	to	bring	about	a
感觉	肯定	那	纪尧姆	有	已采取	这	第一的	机会	到	带来	关于	一个

['rʌptʃə(r)] .

rupture	.
破裂	.

确信纪尧姆已经抓住了第一个机会，制造了这场冲突。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :

And	she	asked	:
和	她	问	:

她问道：

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”

“	Is	that	all	?	”
”	是	那	全部	?	”

“就这些吗？”

" [jes] . [ˌɛmˌɛm'iː] .
" Yes . Mme .
" 是的 . 夫人 .

"是的。夫人。"

['duːˌvɑːl] [sɔː] [tuː] ['ɒfɪsəz] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - - [haʊs] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] { - }
Duval saw two officers ringing at the Simares ' house just now and she { 107 }
杜瓦尔 锯 二 警官 铃声 在 这 - - 房子 只是 现在 和 她 { - }

杜瓦尔刚才看到两名警官在西马雷斯家门口按门铃，她{107}

[sez] [ðæt] [em] . [ˌgiːˈjəʊm] [hæz; həz] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['lændɔː; 'lændaʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)]
says that M . Guillaume has ordered the landau from the hotel for
说道 那 M . 纪尧姆 有 订购 这 兰道 从 这 酒店 为了
['prez(ə)ntli] . . . [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
presently . . . but that has nothing to do with it .
目前 . . . 但 那 有 没有什么 到 做 和 它 .

据说 Guillaume 先生已经向酒店预订了敞篷马车……但这与此事无关。

" [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fɔː'siː] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]
" Though she did not foresee the possible consequences of an altercation between
" 尽管 她 做过 不是 预见 这 可能的 结果 的 一个 争吵 之间
[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ,
the two young men ,
这 二 年轻的 男人 ,

"尽管她没有预见到两个年轻人之间发生争执可能带来的后果，

[ʒɪl'bɛʁt] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [nəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [wʊd] ['set(ə)l] [θɪŋz] ,
Gilberte was convinced that no interference on her part would settle things ,
吉尔伯特 曾是 确信 那 不 干涉 在 她 部分 会 定居 事物 ,

吉尔贝特确信，无论她如何干预，事情都不会得到解决。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [em] . [ˌel'iː] - [ænd; ənd][em] . - .
as it had done with M . le Hourteulx and M . Beaufrelant .
作为 它 有 完毕 和 M . 勒 - 和 M . - .

就像对待勒乌尔特尔先生和博弗雷朗先生一样。

[ˌgiːˈjəʊm] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv][em] . - [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .
Guillaume would not consent to have M . Simare admitted to the house again .
纪尧姆 会 不是 同意 到 有 M . - 承认 到 这 房子 再次 .

纪尧姆不同意让西马雷先生再次进入他的住所。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wʊd] [saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
The father would side with his son .
这 父亲 会 边 和 他的 儿子 .

父亲会站在儿子这边。

[ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - [wʊd] [biː; bi] ['fjʊəriəs] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['regjələ(r)] ['vɪzɪtəz]
Mme . de la Vaudraye would be furious at losing two of her regular visitors
夫人 . 德 拉 - 会 是 狂怒 在 输 二 的 她 常规的 访客
.
:
.

如果德拉沃德雷夫人失去两位常客，她一定会非常生气。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [həʊl] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['bɔðə] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] ,
In short , it meant a whole series of bothers and quarrels ,
在 短的 , 它 意思是 一个 所有的 系列 的 烦人 和 争吵 ,

简而言之，这意味着一系列的麻烦和争吵。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʒɪl'bɛʁt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['riːəl] [kɔːz] .
of which Gilberte would have been the real cause .
的 哪个 吉尔伯特 会 有 到过 这 真实的 原因 .

而吉尔伯特才是真正的罪魁祸首。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] [æt; ət] [lʌntʃ] .

She	was	very	low	-	spirited	at	lunch	.
她	曾是	非常	低的	-	精神抖擞	在	午餐	.

她午餐时情绪很低落。

[ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [dɪ'prest] [hɜː(r); hə(r)] ,

A	presentiment	of	danger	depressed	her	,
一个	预感	的	危险	郁闷	她	,

一种不祥的预感让她感到沮丧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sed] [ɒv; əv] [wɒt] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɔː(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['θret(ə)nd]

but	she	could	not	have	said	of	what	sort	it	was	nor	whom	it	threatened
但	她	可以	不是	有	说	的	什么	种类	它	曾是	也不	谁	它	威胁

.

:

.

但她无法说那是什么类型的威胁，也无法说它威胁的是谁。

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['dʒenjuɪn][tuː; tə][ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][raɪz] ['sʌd(ə)nli]

Her	suffering	must	have	been	genuine	to	induce	her	to	rise	suddenly
她	痛苦	必须	有	到过	真的	到	诱导	她	到	上升	突然

,

,

,

她一定是遭受了真正的痛苦，才会突然起身。

[gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][lɑː] - - [haʊs] . { - }

go	out	and	turn	her	steps	towards	the	La	Vaudrayes	'	house	.	{	108	}
去	出去	和	转动	她	步骤	向	这	拉	-	-	房子	.	{	-	}

出去，转身朝拉沃德雷家走去。{108}

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['juːsləs]

But	what	she	was	doing	must	also	have	seemed	to	her	very	useless
但	什么	她	曾是	正在做	必须	还	有	似乎	到	她	非常	无用

[ænd; ənd] ['veri] ['sɪəriəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [stɒp] ['sʌd(ə)nli] ,

and	very	serious	to	make	her	stop	suddenly	,
和	非常	严肃的	到	制作	她	停止	突然	,

但她所做的事情一定在她看来既无用又严重，才会让她突然停下来。

[wɪð] ['fraɪt(ə)nd] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

with	frightened	hesitation	.
和	害怕	犹豫	.

带着恐惧和犹豫。

[haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][ækt] ?

How	was	she	to	act	?
如何	曾是	她	到	行为	?

她该如何表现?

[huːm] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['ɪnfluəns] ?

Whom	was	she	to	influence	?
谁	曾是	她	到	影响	?

她能影响谁呢?

[wɒt] [ɪ'vents] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ə'vɜːt] ?

What	events	was	she	to	avert	?
什么	活动	曾是	她	到	避免	?

她要阻止哪些事件发生?

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] .

The	church	was	near	and	she	went	in	.
这	教会	曾是	靠近	和	她	去	在	.

教堂就在附近，她走了进去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [preɪ] ;

But	she	was	unable	to	pray	;
但	她	曾是	无法	到	祈祷	;

但她无法祈祷；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] [bɪ'keɪm] [ɔːl][ðə; ðɪ][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ]

and	her	anxiety	became	all	the	more	painful	inasmuch	as	she	did	not	know
和	她	焦虑	成为	全部	这	更多的	痛苦	因此	作为	她	做过	不是	知道

[ɪts] ['riːz(ə)n] .

its	reason	.
它是	原因	.

由于她不知道焦虑的原因，她的焦虑就变得更加痛苦了。

[ðen] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɒʊdʒɪs] , [weə(r)] [ˌɪnæk'tɪvəti] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

Then	,	rather	than	return	to	the	Logis	,	where	inactivity	would	have	been
然后	,	相当	比	返回	到	这	逻辑	,	在哪里	不活动	会	有	到过

[ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,

intolerable	,
无法容忍	,

然后，与其返回后勤基地（在那里无所事事是无法忍受的），

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [haɪ] - [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] ,

she	went	along	the	high	-	road	to	the	bottom	of	the	valley	,
她	去	沿着	这	高的	-	路	到	这	底部	的	这	谷	,

她沿着大路走到山谷底部，

['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [və'rɛn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]

followed	the	Varenne	for	a	short	distance	and	then	climbed	up	towards	the
随后	这	瓦伦	为了	一个	短的	距离	和	然后	攀登	向上	向	这

[əʊt] - [ʃæ'pɛl] .

Haute	-	Chapelle	.
高级	-	教堂	.

沿着瓦雷纳山走了一小段距离，然后向上攀登，朝着上礼拜堂方向前进。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] ,

At	three	o'clock	,	feeling	a	little	tired	,
在	三	点钟	,	感觉	一个	小的	疲劳的	,

三点钟的时候，感觉有点累了，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [skɜːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

she	made	for	the	shade	on	the	skirt	of	a	little	wood	and	sat	down	.
她	制成	为了	这	阴影	在	这	裙子	的	一个	小的	木头	和	卫星	向下	.

她走到一小片树林的树荫下坐了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] [left][ðə; ðɪ][rəʊd] [wen] [ðə; ðɪ][həʊ'tel]['lændɔː; 'lændaʊ] [pɑːst] [ænd; ənd] [tɜːnd]

She	had	hardly	left	the	road	when	the	hotel	landau	passed	and	turned
她	有	几乎	左边	这	路	什么时候	这	酒店	兰道	通过了	和	转向

[daʊn] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] - [leɪn] .

down	the	forest	-	lane	.
向下	这	森林	-	车道	.

她刚离开公路，那辆酒店马车就驶过，拐进了林间小路。

[wɒz; wəz] [ˌgiː'jəʊm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Was	Guillaume	in	it	?
曾是	纪尧姆	在	它	?

纪尧姆也在里面吗?

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɑːnɪs] - [belz] , [ðə; ðɪ] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ] { - }

A	sound	of	harness	-	bells	,	the	crack	of	a	{	109	}
一个	声音	的	马具	-	铃铛	,	这	裂缝	的	一个	{	-	}

马具铃铛的声音，{109}的断裂声

[wɪp] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [weɪ] .

whip	told	her	that	another	carriage	was	on	its	way	.
鞭	讲述	她	那	其他	运输	曾是	在	它是	方式	.

鞭子告诉她，另一辆马车正在赶来的路上。

[ə; eɪ] [breɪk] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['kærɪɪŋ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ,

A	break	came	dashing	along	,	carrying	Simare	and	a	couple	of	officers	,
一个	休息	来了	帅气	沿着	,	携带	-	和	一个	夫妻	的	警官	,

一辆破车疾驰而来，车上载着西玛雷和几名警官。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [leɪn] .

and	disappeared	down	the	same	lane	.
和	消失	向下	这	相同的	车道	.

然后沿着同一条小路消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] , [ʒɪl'bɛʁt] [stʊd] ['breθləs] [æt; ət][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [θɔːt] .

For	a	second	,	Gilberte	stood	breathless	at	a	horrible	thought	.
为了	一个	第二	,	吉尔伯特	站立	喘不过气	在	一个	可怕	想法	.

一瞬间，吉尔伯特因一个可怕的想法而屏住了呼吸。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] , [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

She	would	not	,	no	,	she	would	not	have	it	!
她	会	不是	,	不	,	她	会	不是	有	它	!

她不会，不，她绝对不会接受！

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

Then	,	suddenly	,	she	began	to	run	at	full	speed	.
然后	,	突然	,	她	开始	到	跑步	在	满的	速度	.

然后，突然间，她开始全速奔跑。

[ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊdz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .

A	cross	-	roads	brought	her	to	a	stop	forthwith	.
一个	叉	-	道路	带来	她	到	一个	停止	立即	.

一个十字路口让她立刻停了下来。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [rəʊdz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] ?

Which	of	the	three	roads	should	she	take	?
哪个	的	这	三	道路	应该	她	拿	?

她应该选择三条路中的哪一条？

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] ['fɪfti] [jɑːrdz] ,

She	chose	the	one	on	the	right	,	but	,	after	running	fifty	yards	,
她	选择	这	一	在	这	正确的	,	但	,	后	跑步	五十	码	,

她选择了右边的那个，但是跑了五十码后，

[went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [left] .

went	back	to	the	middle	one	and	then	to	the	one	on	the	left	.
去	后退	到	这	中间	一	和	然后	到	这	一	在	这	左边	.

回到中间那个，然后回到左边那个。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [rəum] [æt; ət]['rændəm] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [kɔps] ,

After	that	,	she	roamed	at	random	,	beating	the	copses	,
后	那	,	她	漫游	在	随机的	,	殴打	这	小树林	,

之后，她开始四处游荡，殴打警察。

['hʌntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] ['kærɪdʒ] - [wiːlz] , [flɪŋ] [hɜː'self] [ə'mʌŋ]

hunting	on	the	grass	for	the	marks	of	carriage	-	wheels	,	flinging	herself	among
打猎	在	这	草	为了	这	标记	的	运输	-	车轮	,	投掷	她自己	之中

[ðə; ði] [fɜːrnz] ,

the	ferns	,
这	蕨类植物	,

她趴在草地上寻找车轮留下的痕迹，纵身跃入蕨类植物丛中。

['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [ɒn] [edʒ] . . . .

listening	and	looking	with	all	her	nerves	on	edge	.	.	.	.
聆听	和	寻找	和	全部	她	神经	在	边缘	.	.	.	.

她紧张地听着，看着……

[ə; eɪ] [ʃɒt] . . . [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] , [æt; ət]['ɔːlməʊst][ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt] . . . [kləʊz] [baɪ] . . . .

A	shot	.	.	.	and	a	second	,	at	almost	the	same	moment	.	.	.	close	by	.	.	.	.
一个	射击	.	.	.	和	一个	第二	,	在	几乎	这	相同的	片刻	.	.	.	关闭	经过	.	.	.	.

一枪……几乎同时，又一枪……就在附近……

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

She	gave	a	scream	and	fell	to	the	ground	.
她	给予	一个	尖叫	和	跌倒	到	这	地面	.

她尖叫一声，倒在了地上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pɑːst] .

A	few	minutes	passed	.
一个	很少	分钟	通过了	.

几分钟过去了。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] , [ðə; ðɪ] { - }

As	though	in	a	dream	,	she	saw	,	through	the	branches	,	the	{	110	}
作为	尽管	在	一个	梦	,	她	锯	,	通过	这	分支	,	这	{	-	}

仿佛在梦中，她透过树枝看到了{110}

[tuː] ['kærɪdʒɪz] ['draɪvɪŋ] [baɪ] .

two	carriages	driving	by	.
二	马车	驾驶	经过	.

两辆马车驶过。

[ðen] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] :

Then	voices	sounded	:
然后	声音	听起来	:

随后响起了人声：

“ [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] .

“	I	assure	you	,	doctor	,	I	am	not	mistaken	.
“	我	保证	你	,	医生	,	我	是	不是	错误	.

“医生，我向您保证，我没有弄错。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['skriːmɪŋ] .

It	was	a	woman	screaming	.
它	曾是	一个	女士	尖叫	.

那是女人的尖叫声。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [ɔː(r)] [spiːk] ;

”	She	had	not	the	strength	to	raise	her	eyelids	or	speak	;
”	她	有	不是	这	力量	到	增加	她	眼睑	或者	说话	;

她没有力气抬起眼皮，也没有力气说话；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

but	she	felt	that	two	men	were	coming	towards	her	.
但	她	毛毡	那	二	男人	是	未来	向	她	.

但她感觉有两个男人正朝她走来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] :

One	of	them	bent	over	her	and	took	her	hand	:
一	的	他们	弯曲	超过	她	和	采取	她	手	:

其中一人弯下腰，握住了她的手：

“ [ɪts] ['nʌθɪŋ] .

“	It's	nothing	.
“	它是	没有什么	.

“没什么。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊnli] ['feɪntɪd] . ”

She	has	only	fainted	.	”
她	有	仅有的	昏厥	.	”

她只是晕倒了。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['dɒktə(r)] , [doʊnt] [weɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [vɔɪs] .

“	In	that	case	,	doctor	,	don't	wait	,	”	said	the	other	voice	.
”	在	那	案件	,	医生	,	不	等待	,	”	说	这	其他	嗓音	.

“既然如此，医生，就别等了，”另一个声音说道。

“ [ai] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

“	I	will	see	her	home	.
”	我	将要	看	她	家	.

“我会送她回家。”

” [ðə; ði] [mɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['lɪftɪd] ['sləʊli] .

”	The	mist	in	which	she	was	struggling	lifted	slowly	.
”	这	薄雾	在	哪个	她	曾是	挣扎	抬起	缓慢地	.

她身处的迷雾缓缓散去。

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] .

She	perceived	the	smell	of	the	earth	on	which	she	lay	.
她	感知	这	闻	的	这	地球	在	哪个	她	躺	.

她闻到了自己躺着的泥土的气味。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [sliːp] [ðæt] [nʌm] [hɜː(r); hə(r)]

She	made	an	effort	to	throw	off	the	feeling	of	sleep	that	numbed	her
她	制成	一个	努力	到	扔	离开	这	感觉	的	睡觉	那	麻木	她

她努力摆脱那种麻木的睡意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	she	opened	her	eyes	.
和	她	打开	她	眼睛	.

她睁开了眼睛。

[ˌgiː'jəʊm] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Guillaume	was	standing	before	her	.
纪尧姆	曾是	常设	前	她	.

纪尧姆站在她面前。

“ [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ?

“	You	,	you	?
”	你	,	你	?

“是你，是你？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [əʊ] , [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] !

“	Oh	,	how	glad	I	am	!
”	哦	,	如何	高兴的	我	是	!

“哦，我真是太高兴了！”

[ænd; ənd][em] . - ? ”

And	M	.	Simare	?	”
和	M	.	-	?	”

西马雷先生呢?

“ [hiːz] [nɒt] [hɜːt] ['aɪðə(r)] . ”

“	He's	not	hurt	either	.	”
”	他是	不是	伤害	任何一个	.	”

“他也没受伤。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
“ That's a good thing .
“ 那就是 一个 好的 事物 .

“那是一件好事。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :
” There was a pause ; and then she asked :
” 那里 曾是 一个 暂停 ; 和 然后 她 问 :

她停顿了一下，然后问道：

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Why did you do it ?
“ 为什么 做过 你 做 它 ?

你为什么要这样做?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] . { - }
It was not right . { 111 }
它 曾是 不是 正确的 . { - }

这不对。{111}

“ [aɪ] [lɒst] [maɪ] [hed] , [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][lɑːst] [naɪt] ,
“ I lost my head , when he spoke to me last night ,
“ 我 丢失的 我的 头 , 什么时候 他 辐 到 我 最后的 夜晚 ,

“昨晚他跟我说话的时候，我简直失去了理智。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv] [ˈheɪtrɪd] .
and I yielded to an irresistible impulse of hatred .
和 我 产生 到 一个 无法抗拒 冲动 的 仇恨 .

我屈服于一股无法抗拒的仇恨冲动。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] . ”
I did not know what I was doing . ”
我 做过 不是 知道 什么 我 曾是 正在做 . ”

我当时不知道自己在做什么。

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ? ”
“ But your mother ? ”
“ 但 你的 母亲 ? ”

“但是你母亲呢？ ”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][səʊ][fɑː(r)] .
“ I have managed to hide the truth from her so far .
“ 我 有 管理 到 隐藏 这 真相 从 她 所以 远的 .

“到目前为止，我一直成功地向她隐瞒了真相。”

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] . ”
One of my seconds said that he would tell her . ”
一 的 我的 秒 说 那 他 会 告诉 她 . ”

我的一名助手说他会告诉她。

“ [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . . . .
“ Go to her , run as fast as you can . . . .
“ 去 到 她 , 跑步 作为 快速地 作为 你 能 . . . .

“去找她，用尽全力跑……”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ˈæŋkʃəs] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ] . . . .
She will be so anxious until she sees you . . . .
她 将要 是 所以 焦虑的 直到 她 看到 你 . . . .

她见到你之前会一直很焦虑……

[gəʊ][æt; ət][wʌns] . . . . ”
Go at once . . . . ”
去 在 一次 . . . . ”

立刻去……

“ [nəʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɜːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [di'spɛə] [ɒv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm] .
” He was so firm that she despaired of persuading him .
” 他 曾是 所以 公司 那 她 绝望的 的 说服 他 .

“他态度非常坚决，她都绝望了，觉得无法说服他。”

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] .
And yet she wanted him to go .
和 然而 她 通缉 他 到 去 .

但她却希望他离开。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [smaɪld] :
Then she looked at him and smiled :
然后 她 看起来 在 他 和 微笑 :

然后她看着他，笑了：

“ [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ To please me , ” she said .
“ 到 请 我 , ” 她 说 .

“为了取悦我，”她说。

“ ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː] .
“ Very well , ” he said , “ but you must come too .
“ 非常 出色地 , ” 他 说 , “ 但 你 必须 来 也 .

“很好，”他说，“但你也必须来。”

” [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] ['sʌmənd] [hɜː(r); hə(r)] [plʌk] [ænd; ənd][rəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ; [ænd; ənd] ,
” She at once summoned her pluck and rose to her feet ; and ,
” 她 在 一次 被召唤 她 采摘 和 玫瑰 到 她 脚 ; 和 ,

她立刻鼓起勇气站了起来；然后，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][get] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)] [θruː]
when she expressed her wish to get back without delay he led her through
什么时候 她 表达 她 希望 到 得到 后退 没有 延迟 他 引领 她 通过
[ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌts] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ruːm] [tuː; tə] [wɔːk] [saɪd][baɪ][saɪd] .
the short cuts where there was hardly room to walk side by side .
这 短的 削减 在哪里 那里 曾是 几乎 房间 到 走 边 经过 边 .

当她表示希望尽快返回时，他带她走了几条近路，那里几乎没有并肩行走的空间。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [peɪs] [slæk] { - }
But their pace slack { 112 }
但 他们的 步伐 松弛 { - }

但他们的步伐放慢了{112}

['ɛnɛd] [æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
ened at once ; and they stopped three times to rest on the road .
结束 在 一次 ; 和 他们 停止 三 时代 到 休息 在 这 路 .

他们立刻停了下来；途中他们停下来休息了三次。

[ʒɪl'bɛʁt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'spleɪd] ['eni] ['hʌri] .
Gilberte no longer displayed any hurry .
吉尔伯特 不 更长 显示 任何 匆忙 .

吉尔伯特不再显得那么着急了。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?
What did they say ?
什么 做过 他们 说 ?

他们说了什么?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['ɑːftəwədz] .

Nothing	but	insignificant	words	,	which	they	did	not	remember	afterwards	.
没有什么	但	微不足道	字	,	哪个	他们	做过	不是	记住	然后	.

只不过是一些无关紧要的话语，他们事后也记不起来了。

[ˌnevəðə'les] , [wen] ['ʌtərɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['weɪtiːə] ['mætəz] .

Nevertheless	,	when	uttering	them	,	they	felt	that	they	had	never	been	interested	in	weightier	matters	.
尽管如此	,	什么时候	发出声音	他们	,	他们	毛毡	那	他们	有	绝不	到过	感兴趣的	在	更重	事情	.

然而，在说出这些话的时候，他们觉得自己从未对更重要的事情感兴趣过。

[wɒt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [kʊd; kəd] ['sʌd(ə)nli] [hæv; həv] [ə'tætʃt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] ,

What	importance	could	suddenly	have	attached	,	in	the	course	of	a	walk	,
什么	重要性	可以	突然	有	随附的	,	在	这	课程	的	一个	走	,

在一次散步的过程中，什么事情会突然变得如此重要呢?

[tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [tuː] [ɪ'nɪʃlz] [ˌɪntə'leɪst] [ɒn][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

to	the	sight	of	two	initials	interlaced	on	the	bark	of	a	tree	,
到	这	视线	的	二	首字母	交织	在	这	吠	的	一个	树	,

看到树皮上交织着两个字母的图案，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] , [ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [stəʊn] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [sləʊp] !

or	to	the	flight	of	a	bird	,	or	to	a	stone	rolling	down	a	slope	!
或者	到	这	航班	的	一个	鸟	,	或者	到	一个	石头	滚动	向下	一个	坡	!

或者像鸟儿飞翔，或者像石头从斜坡上滚落!

[ˌweər'æz] , [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Whereas	,	to	them	,
然而	,	到	他们	,

然而，对他们而言，

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ə'staʊndɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [stɒp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'stætɪk] [wɜːdz] .

these	were	so	many	astounding	incidents	that	deserved	a	stop	and	the	interchange	of	a	few	ecstatic	words	.
这些	是	所以	许多	惊人	事件	那	应得的	一个	停止	和	这	交汇处	的	一个	很少	欣喜若狂	字	.

这些事件太多太令人震惊了，值得停下来好好聊聊，激动地分享几句。

[ə; eɪ] ['kɒntest] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] ['ɪnsekt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] [faɪv] [ænts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [kept] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

A	contest	between	some	insect	and	a	squad	of	five	ants	that	were	trying	to	drag	it	away	kept	them	for	quite	a	long	time	.
一个	竞赛	之间	一些	昆虫	和	一个	队	的	五	蚂蚁	那	是	尝试	到	拖	它	离开	保留	他们	为了	相当	一个	长的	时间	.

一只昆虫与五只蚂蚁展开了一场较量，蚂蚁们试图将它拖走，这场较量持续了相当长的时间。

[huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['vɪktə(r)] ?

Who	would	be	the	victor	?
WHO	会	是	这	胜利者	?

谁会是最终的胜利者?

[ʒɪl'bɛʁt] [tʊk] ['pɪti] [ɒn][ðə; ði]['ɪnsekt] [ænd; ənd] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] .

Gilberte	took	pity	on	the	insect	and	saved	it	when	it	was	on	the	point	of	falling	in	the	fray	.
吉尔伯特	采取	遗憾	在	这	昆虫	和	已保存	它	什么时候	它	曾是	在	这	观点	的	坠落	在	这	磨损	.

吉尔伯特怜悯这只昆虫，在它即将被卷入混战时救了它。

[ˌgiːˈjəʊm] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ˈæksents; ækˈsents][ɒv; əv] [prəˈfaʊnd] [kənˈvɪkʃn] : { - }

Guillaume	exclaimed	,	in	accents	of	profound	conviction	:	{	113	}
纪尧姆	惊呼	,	在	口音	的	深刻的	定罪	:	{	-	}

纪尧姆用充满坚定信念的语气惊呼道：{113}

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈdʒenərəs] - [hɑːtɪd] [ˈkriːtʃə(r)] [aɪ][hæv; həv][ˈevə(r)] [met] .

“	You	are	the	most	generous	-	hearted	creature	I	have	ever	met	.
”	你	是	这	最多	慷慨的	-	心地	生物	我	有	曾经	遇见	.

“你是我见过的最慷慨的人。”

” [ˌgiːˈjəʊm] [kəmˈpeəd] [ðə; ði] [mɒs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊk] [tuː; tə] [ˈvelvɪt] ;

”	Guillaume	compared	the	moss	at	the	foot	of	an	oak	to	velvet	;
”	纪尧姆	比较的	这	苔藓	在	这	脚	的	一个	橡木	到	天鹅绒	;

“纪尧姆将橡树根部的苔藓比作天鹅绒；

[ænd; ənd] [ʒɪlˈbɛʁt] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈpəʊətri][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [sʌmd] [ʌp][ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] .

and	Gilberte	became	aware	that	all	the	poetry	in	the	world	was	summed	up	in	her	companion	.
和	吉尔伯特	成为	意识到的	那	全部	这	诗	在	这	世界	曾是	总结	向上	在	她	伴侣	.

吉尔贝特意识到，世界上所有的诗歌都浓缩在她的伴侣身上。

[ˈhævɪŋ] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðeə(r)][əˈrɪdʒən(ə)l] [rɪˈflɛkʃənz] , [ðeə(r)] [ˈbrɪliənt] [rɪˈmɑːrks] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈmjuːtʃuəl] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,

Having	exhausted	their	original	reflexions	,	their	brilliant	remarks	and	their	mutual	admiration	,
拥有	筋疲力尽的	他们的	原来的	反思	,	他们的	杰出的	评论	和	他们的	相互的	钦佩	,

在穷尽了他们最初的思考、精彩的发言和彼此的赞赏之后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .

they	were	silent	until	they	emerged	from	the	wood	.
他们	是	沉默的	直到	他们	出现	从	这	木头	.

他们一直沉默不语，直到走出树林。

[ə; eɪ] [leɪn] [ɒv; əv][ˈæp(ə)l] - [triːz] [led][ðem; ðəm][pɑːst] [fɜːz] [ænd; ənd] [rɒks] .

A	lane	of	apple	-	trees	led	them	past	furze	and	rocks	.
一个	车道	的	苹果	-	树木	引领	他们	过去的	金雀花	和	岩石	.

一条苹果树成荫的小路引领他们穿过荆豆丛和岩石。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] [ræn][ðə; ði] [vəˈrɛn] .

At	the	foot	of	the	slope	ran	the	Varenne	.
在	这	脚	的	这	坡	跑	这	瓦伦	.

山坡脚下是瓦伦河。

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [tɜːn] , [ʒɪlˈbɛʁt] [kraɪd] :

After	they	had	taken	a	turn	,	Gilberte	cried	:
后	他们	有	已采取	一个	转动	,	吉尔伯特	哭	:

转弯之后，吉尔贝特哭了：

“ [lʊk] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi][maɪ][ˈgɑːd(ə)n] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] . . . .

“	Look	,	that	might	be	my	garden	,	on	the	other	side	.	.	.
”	看	,	那	可能	是	我的	花园	,	在	这	其他	边	.	.	.

“瞧，那边可能是我的花园……”

[waɪ] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! . . .

Why	,	so	it	is	!	.	.	.
为什么	,	所以	它	是	!	.	.	.

的确如此！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['loʊdʒɪs] . . . .

There's	the	Logis	.	.	.	.
有	这	逻辑	.	.	.	.

那是物流中心.....

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

Where	are	we	?
在哪里	是	我们	?

我们在哪里?

〞 [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn] .

〞	She	walked	on	.
〞	她	步行	在	.

她继续往前走。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [fɜː(r)] - [triːz] .

They	came	to	a	cluster	of	small	fir	-	trees	.
他们	来了	到	一个	簇	的	小的	冷杉	-	树木	.

他们来到了一丛小杉树前。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sʌmə(r)] -

When	they	had	passed	them	,	they	were	just	opposite	the	ruined	summer	-
什么时候	他们	有	通过了	他们	,	他们	是	只是	对面的	这	毁坏	夏天	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他们经过那里时，就站在那座废弃的避暑别墅对面。

[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

with	only	the	width	of	the	valley	in	between	.
和	仅有的	这	宽度	的	这	谷	在	之间	.

中间隔着的只有山谷的宽度。

[ʒɪl'bɛʁt] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] .

Gilberte	gave	a	start	.
吉尔伯特	给予	一个	开始	.

吉尔伯特率先发难。

[ðæt] [spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ðæt] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [red] [rɒks] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , { - }

That	spur	of	the	hill	,	that	circle	of	red	rocks	surrounding	it	,	{	114	}
那	刺	的	这	爬坡道	,	那	圆圈	的	红色的	岩石	周围	它	,	{	-	}

山丘的那个支脉，环绕着它的那圈红色岩石，{114}

[ðæt] ['klʌstə(r)][ɒv; əv][fɜːrz] : [wɒz; wəz] [ðɪs] [nɒt][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['streɪndʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

that	cluster	of	firs	:	was	this	not	the	spot	where	the	unknown	stranger	,	for
那	簇	的	杉树	:	曾是	这	不是	这	点	在哪里	这	未知	陌生人	,	为了

[mʌnθs] . . . ?

months	.	.	.	?
几个月	.	.	.	?

那片杉树林：难道这不是那个陌生的陌生人几个月来一直待的地方吗.....?

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['fiːlɪŋz] [wel] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] : ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd]

A	flood	of	contradictory	feelings	welled	up	within	her	:	feelings	of	gratitude
一个	洪水	的	矛盾的	情怀	井	向上	之内	她	:	情怀	的	感激

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [frend] ,

towards	the	invisible	friend	,
向	这	无形的	朋友	,

她心中涌起一股矛盾的情绪：对这位看不见的朋友充满感激之情，

['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['æktʃuəl] [frend] , ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][pɑːst][ænd; ənd]

feelings	of	confusion	towards	the	actual	friend	,	memories	of	the	dear	past	and
情怀	的	困惑	向	这	实际的	朋友	,	回忆	的	这	亲爱的	过去的	和

['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

visions	of	the	present	.
愿景	的	这	展示	.

对这位真正的朋友感到困惑，回忆起美好的过去，展望着现在。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð] [ˌgiː'jəʊm] !

How	she	wished	that	she	had	not	come	to	this	place	with	Guillaume	!
如何	她	希望	那	她	有	不是	来	到	这	地方	和	纪尧姆	!

她多么希望自己当初没有和纪尧姆一起来到这里！

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] :

She	felt	inclined	to	exclaim	:
她	毛毡	倾斜	到	惊叹	:

她很想惊呼：

“ [gəʊ] [ə'weɪ] !

“	Go	away	!
“	去	离开	!

“离开！

[gəʊ] [ə'weɪ] !

Go	away	!
去	离开	!

离开！

” [bʌt; bət] , [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

”	But	,	on	turning	her	head	,
”	但	,	在	转弯	她	头	,

“但是，当她转过头时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['stjuːpɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pælə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] :

she	was	stupefied	at	the	sight	of	his	pallor	and	the	change	in	his	face	:
她	曾是	目瞪口呆	在	这	视线	的	他的	苍白	和	这	改变	在	他的	脸	:

她被他苍白的脸色和面部表情的变化惊呆了：

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	What's	the	matter	?
“	是什么	这	事情	?

“怎么了？

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?

Why	don't	you	say	something	?
为什么	不	你	说	某物	?

你为什么不说点什么呢？

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Speak	to	me	!
说话	到	我	!

跟我说话！

” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] .

”	She	broke	off	.
”	她	打破	离开	.

她突然停了下来。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] [ɪm'prɒbəbl] , [bʌt; bət] ['mædli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [aɪ'dɪə] .

A	sudden	thought	struck	her	,	an	improbable	,	but	madly	delightful	idea	.
一个	突然	想法	击	她	,	一个	不太可能	,	但	疯狂地	愉快	主意	.

她突然想到一个主意，一个不太可能但却令人无比愉悦的想法。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] , [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] ;

She	fixed	her	eyes	on	his	,	looked	down	into	his	very	soul	;
她	固定的	她	眼睛	在	他的	,	看起来	向下	进入	他的	非常	灵魂	;

她凝视着他，仿佛要看穿他的灵魂；

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['klɪəli] [ðæt] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

and	the	truth	appeared	to	her	so	clearly	that	,	leaning	against	the	side	of
和	这	真相	出现	到	她	所以	清楚地	那	,	倾斜	反对	这	边	的

[ðə; ði] [rɒk] ,

the	rock	,
这	岩石	,

真相在她眼中如此清晰，以至于她倚靠在岩石边，

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] : { - }

she	gasped	:	{	115	}
她	倒吸一口气	:	{	-	}

她倒吸了一口气：{115}

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ! . . .

“	It	was	you	all	the	time	!	.	.	.
〃	它	曾是	你	全部	这	时间	!	.	.	.

“一直都是你！……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] ! . . .

It	was	you	!	.	.	.
它	曾是	你	!	.	.	.

是你！

〃 [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dɪd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,

〃	Not	for	a	moment	did	the	shadow	of	a	fear	that	she	was	mistaken	,
〃	不是	为了	一个	片刻	做过	这	阴影	的	一个	害怕	那	她	曾是	错误	,

[krɒs] [hɜː(r); hə(r)] .

cross	her	.
叉	她	.

“她丝毫没有流露出自己判断错误的想法。”

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Holding	her	head	between	her	hands	and	closing	her	eyes	,
保持	她	头	之间	她	双手	和	结束	她	眼睛	,

她双手抱头，闭上眼睛。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [æz; əz][ɪn][æn; ən][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['dwelɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

she	took	refuge	in	her	happiness	as	in	an	inaccessible	dwelling	from	which
她	采取	避难所	在	她	幸福	作为	在	一个	无法进入	住宅	从	哪个

[nɒt]['iːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)] .

not	even	he	could	have	driven	her	.
不是	甚至	他	可以	有	驱动	她	.

她沉浸在幸福之中，仿佛躲进了一座高不可攀的居所，即使是他也无法将她驱逐出去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [naʊ] , ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;

He	was	speaking	now	,	kneeling	before	her	;
他	曾是	请讲	现在	,	跪着	前	她	;

他跪在她面前，开始说话；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ʒɪl'bɛʁt] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðæt] [wʌn]

and	it	seemed	to	Gilberte	as	though	two	voices	were	joined	in	that	one
和	它	似乎	到	吉尔伯特	作为	尽管	二	声音	是	加入	在	那	一

[vɔɪs] [ɒv; əv] [ɪn'triːti] ,

voice	of	entreaty	,
嗓音	的	恳求	,

吉尔贝特觉得，那恳求的声音仿佛是由两种声音合二为一了。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [frend] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [preə(r)] [tu:; tə] [gi'jɔ:mz] , ['blendɪŋ]
as **though** **the** **unknown** **friend** **were** **joining** **his** **prayer** **to** **Guillaume's** **,** **blending**
作为 尽管 这 未知 朋友 是 加入 他的 祷告 到 纪尧姆的 , 混合
[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [wɪð] [gi'jɔ:mz] ,
his **image** **with** **Guillaume's** **,**
他的 图像 和 纪尧姆的 ,

仿佛这位不知名的朋友将自己的祈祷与纪尧姆的祈祷融合在一起，把自己的形象与纪尧姆的形象融为一体。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'si:tʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [hændz] , [ə'dɔ:rɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
mingling **with** **him** **and** **beseeching** **her** **with** **the** **same** **hands** **,** **adoring** **her**
混杂 和 他 和 恳求 她 和 这 相同的 双手 , 崇拜 她
[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [hɑ:t] :
with **the** **same** **heart** **:**
和 这 相同的 心 :

与他交融，用同一双手恳求她，用同一颗心爱慕她：

“ [ʒɪl'bɛʁt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]
“ **Gilberte** **,** **it** **was** **the** **day** **on** **which** **you** **arrived** **at** **Domfront** **,** **You** **were** **in**
〃 吉尔伯特 , 它 曾是 这 天 在 哪个 你 到达的 在 - , 你 是 在
[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ga:dnz] ,
the **public** **gardens** **,**
这 民众 花园 ,

“吉尔贝特，那是你抵达栋弗龙的那天，你在公共花园里，

[nɪə(r)][ðə; ði]['ru:ɪnz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [reɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɔ:nɪŋ] - [veɪl] .
near **the** **ruins** **,** **and** **I** **saw** **you** **raise** **your** **mourning** **-** **veil** **.**
靠近 这 废墟 , 和 我 锯 你 增加 你的 丧 - 面纱 .

在废墟附近，我看到你掀起了丧服面纱。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] , [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bi:n] [ræpt] [ʌp][ɪn] [jɔ:z] .
Since **that** **day** **,** **my** **life** **has** **been** **wrapped** **up** **in** **yours** **.**
自从 那 天 , 我的 生活 有 到过 包装 向上 在 你的 .

从那天起，我的生活就与你紧密相连。

[wen] [ju:; jʊ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɒʊdʒɪs] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
When **you** **went** **over** **the** **Logis** **with** **my** **mother** **,** **I** **was** **there** **,** **hiding** **behind** **a**
什么时候 你 去 超过 这 逻辑 和 我的 母亲 , 我 曾是 那里 , 隐藏 在后面 一个
['kɜ:t(ə)n] .
curtain **.**
窗帘 .

当你和我母亲一起走过洛吉斯的时候，我就在那里，躲在窗帘后面。

[ju:; jʊ] { - }
You **{** **116** **}**
你 { - }

你{116}

[stɒpt] [kləʊz] [baɪ][ˌem 'i:] , [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [aɪz] ,
stopped **close** **by** **me** **,** **I** **was** **able** **to** **take** **you** **in** **my** **eyes** **,**
停止 关闭 经过 我 , 我 曾是 有能力的 到 拿 你 在 我的 眼睛 ,

你停在我身边，我得以将你纳入我的视线。

[tu:; tə] [lɒk] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [brest] [laɪk] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] ; [ai] [hɜ:d] [jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] ,
to **lock** **you** **in** **my** **breast** **like** **a** **treasure** **;** **I** **heard** **your** **voice** **,**
到 锁 你 在 我的 胸部 喜欢 一个 宝藏 ; 我 听到 你的 嗓音 ,

想把你像珍宝一样锁在我的胸膛里；我听到了你的声音，

[ai] [briːðd] [jɔː(r); jə(r)] ['freɪgrəns] [ænd; ənd][ai][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ðæt] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , [siːkɪŋ]

I	breathed	your	fragrance	and	I	lived	on	that	memory	for	weeks	,	seeking
我	呼吸	你的	香味	和	我	居住地	在	那	记忆	为了	周	,	寻求

[juː; jʊ] , ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ,

you	,	calling	you	,
你	,	呼叫	你	,

我呼吸着你的香气，在接下来的几周里，我沉浸在那份记忆中，寻找你，呼唤你。

['hɒvərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['loʊdʒɪs] , ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] ['miːtɪŋ] .

hovering	round	the	Logis	,	hoping	for	a	chance	meeting	.
悬停	圆形的	这	逻辑	,	希望	为了	一个	机会	会议	.

在后勤中心附近徘徊，希望能偶遇某人。

[əʊ] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] , [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Oh	,	the	delight	of	it	when	I	saw	you	from	here	,	one	afternoon	,
哦	,	这	喜	的	它	什么时候	我	锯	你	从	这里	,	一	下午	,

哦，那天下午我从这里看到你时，真是太高兴了！

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , ['evri] [deɪ] !

and	when	you	came	back	next	day	and	every	day	,	every	day	!
和	什么时候	你	来了	后退	下一个	天	和	每一个	天	,	每一个	天	!

第二天你又回来了，而且每天都回来了，每天都回来！

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] ,

I	was	not	sure	,
我	曾是	不是	当然	,

我不太确定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] . . . [ænd; ənd] [ðen] . . . [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	appeared	to	me	that	you	saw	me	. . .	and	then	. . .	that	it
但	它	出现	到	我	那	你	锯	我	. . .	和	然后	. . .	那	它

[wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] . ”

was	just	a	little	because	of	me	that	you	came	back	.	”
曾是	只是	一个	小的	因为	的	我	那	你	来了	后退	.	”

但我觉得你好像看到了我……然后……你回来似乎也有一部分原因是因为我。

“ [ai] [sɔː] [juː; jʊ] , [jes] , [ai] [sɔː] [juː; jʊ] , ” [sed] [ʒɪl'bɛʁt] ,

“	I	saw	you	,	yes	,	I	saw	you	,	”	said	Gilberte	,
”	我	锯	你	,	是的	,	我	锯	你	,	”	说	吉尔伯特	,

“我看见你了，是的，我看见你了，”吉尔伯特说。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][klɑːsp, klæsp][hændz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

without	removing	her	clasped	hands	from	her	face	.
没有	移除	她	紧握	双手	从	她	脸	.

她双手紧握，始终没有离开脸部。

[hiː; hi] [ɑːskt] :

He	asked	:
他	问	:

他问道：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ? ”

“	Are	you	crying	?	”
”	是	你	哭泣	?	”

你在哭吗？

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] ! ”

“	I	am	so	happy	!	”
”	我	是	所以	快乐的	!	”

我太高兴了！

“ ['hæpi] ? ”
“ Happy ? ”
” 快乐的 ? ”

“快乐的? ”

“ [jes] , ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] . ”
“ Yes , happy because it was you . ”
” 是的 , 快乐的 因为 它 曾是 你 . ”

“是的，很高兴是你。”

“ [ʒɪl'bɛʁt] , ” [hiː; hi] [begd] , “ [ai] [wʊd] [gɪv] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] . { - }
“ Gilberte , ” he begged , “ I would give worlds to see your tears . { 117 }
” 吉尔伯特 , ” 他 乞求 , “ 我 会 给 世界 到 看 你的 眼泪 . { - }

“吉尔贝特，”他恳求道，“我愿付出一切，只为看到你的眼泪。”{117}

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [feɪs] [ɔːl] [wet] [wɪð] [tɪəz] , [ɔːl] ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [tɪəz] .
She showed her dear face all wet with tears , all smiling with tears .
她 显示 她 亲爱的 脸 全部 湿的 和 眼泪 , 全部 微笑 和 眼泪 .

她露出了她那张泪流满面、却又带着泪水的可爱脸庞，脸上带着微笑。

[hiː; hi] ['wɪspəd] :
He whispered :
他 低声说道 :

他低声说道：

“ [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
“ I love you .
” 我 爱 你 .

“我爱你。

” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , ['greɪvli] :
” She seemed surprised and repeated , gravely :
” 她 似乎 惊讶 和 重复 , 严重地 :

她似乎很惊讶，严肃地重复道：

“ [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] . . .
“ You love me . . .
” 你 爱 我 . . .

“你爱我 ...

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] . . . .
you love me . . . .
你 爱 我 . . . .

你爱我....

” [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] .
” He watched her anxiously .
” 他 观看 她 焦虑地 .

他焦急地注视着她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] ['fiːtʃəz] [lɪt] [ʌp] [ə'njuː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌgiː'jəʊm] , ['geɪli] [ænd; ənd]
But the bright features lit up anew and she said to Guillaume , gaily and
但 这 明亮的 特征 点燃向上 重新 和 她 说 到 纪尧姆 , 兴高采烈地 和
['blaɪðli] ,
blithely ,
兴高采烈地 ,

但她明亮的双眸再次焕发光彩，她兴高采烈地对纪尧姆说：

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [dɪs'kʌvəri] :
as though she had made the most wonderful and unexpected of discoveries :
作为 尽管 她 有 制成 这 最多 精彩的 和 意外 的 发现 :

仿佛她有了最奇妙、最意想不到的发现：

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌgiːˈjəʊm] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] .
“ But , you know , Guillaume , I love you too .
“ 但 , 你 知道 , 纪尧姆 , 我 爱 你 也 .

“但是，你知道，纪尧姆，我也爱你。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðiˌ] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [tʃaɪld] .
” She had the look of a delighted child .
” 她 有 这 看 的 一个 高兴极了 孩子 .

她脸上露出孩子般喜悦的表情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ðiˌ] [ɪnˈtʃɑːntmənt] [ɒv; əv] [ðæt]
She could have clapped her hands , so great was the enchantment of that
她 可以 有 鼓掌 她 双手 , 所以 伟大的 曾是 这 魅力 的 那
[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [lʌv] ,
magnificent vision of love ,
壮丽 想象 的 爱 ,

她简直想拍手叫好，因为那幅美妙绝伦的爱情景象实在太令人陶醉了。

[səʊ] [swiːt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lʌvd] .
so sweet was it to know that she loved and was loved .
所以 甜的 曾是 它 到 知道 那 她 喜爱 和 曾是 喜爱 .

得知她爱过也被爱着，真是太甜蜜了。

[ʃiː; ʃi] [lent] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] [ˈprɪtɪli] :
She leant over to him prettily :
她 倾斜 超过 到 他 漂亮 :

她娇俏地俯身靠近他:

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiˌ][wʌn][ai][wɒz; wəz] [ˈlʌvɪŋ] [ɔːl][ðə; ðiˌ][taɪm][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [ai]
“ Then you are the one I was loving all the time and it is you that I
“ 然后 你 是 这 一 我 曾是 爱 全部 这 时间 和 它 是 你 那 我
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

“那么你就是我一直以来深爱的人，我爱的也是你。”

[ˌgiːˈjəʊm] ? { - }
Guillaume ? { 118 }
纪尧姆 ? { - }

纪尧姆?{118}

“ [ʒɪlˈbɛʁt] . . . [pliːz] . . . . ”
“ Gilberte . . . please . . . . ”
“ 吉尔伯特 . . . 请 . . . . ”

“吉尔伯特……求你了……”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
“ What do you want ?
“ 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ˌgiːˈjəʊm] . ”
Tell me what you want , Guillaume . ”
告诉 我 什么 你 想 , 纪尧姆 . ”

告诉我你想要什么，纪尧姆。

“ [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ʒɪlˈbɛʁt] , [tuː; tə] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [aɪz] ,
“ Your eyes , Gilberte , to kiss your innocent eyes ,
“ 你的 眼睛 , 吉尔伯特 , 到 吻 你的 清白的 眼睛 ,

“吉尔伯特，我想亲吻你纯洁无辜的双眼。”

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

your	eyes	which	are	like	the	eyes	of	a	little	girl	.
你的	眼睛	哪个	是	喜欢	这	眼睛	的	一个	小的	女孩	.

你的眼睛像小女孩的眼睛一样。

" ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [lɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [kwaɪt]

"	Closing	the	lids	,	she	offered	her	eyes	,	as	though	it	were	a	quite
"	结束	这	盖子	,	她	提供	她	眼睛	,	作为	尽管	它	是	一个	相当

['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] .

natural	thing	.
自然的	事物	.

她闭上眼睛，仿佛这是件很自然的事情。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

He	took	her	in	his	arms	and	drew	her	to	him	.
他	采取	她	在	他的	武器	和	画	她	到	他	.

他把她抱在怀里，搂在怀里。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

But	a	shiver	passed	through	her	at	once	.
但	一个	颤抖	通过了	通过	她	在	一次	.

但她立刻感到一阵寒意袭来。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [məʊn] :

She	made	an	instinctive	movement	of	resistance	and	moaned	:
她	制成	一个	本能	移动	的	反抗	和	呻吟	:

她本能地做出抵抗的动作，并呻吟了一声：

“ [nəʊ] . . . [nəʊ] . . .

“	No	. . .	no	. . .
"	不	. . .	不	. . .

“不……不……”

[əʊ] , [pliːz] [dəʊnt] ! . . .

oh	,	please	don't	!	. . .
哦	,	请	不	!	. . .

哦，千万别！

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lɑːfɪŋ] [naʊ] .

"	She	was	not	laughing	now	.
"	她	曾是	不是	笑	现在	.

她现在笑不出来了。

[ə; eɪ] [blʌʃ] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

A	blush	covered	her	cheeks	and	forehead	.
一个	脸红	涵盖	她	脸颊	和	前额	.

她双颊和额头都泛起了红晕。

[ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [deəd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ; [ænd; ənd] [giˈjɔːmz] [aɪz] ['ɔːlməʊst] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .

She	no	longer	dared	look	at	him	;	and	Guillaume's	eyes	almost	hurt	her	.
她	不	更长	敢于	看	在	他	;	和	纪尧姆的	眼睛	几乎	伤害	她	.

她再也不敢看他了；纪尧姆的眼神几乎让她感到刺痛。

[ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] , [pə'tɜːbɪŋ] , [mɪ'stɪəriəs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] .

This	time	,	it	was	the	real	,	perturbing	,	mysterious	revelation	of	love	.
这	时间	,	它	曾是	这	真实的	,	令人不安的	,	神秘	启示	的	爱	.

这一次，是爱情真实、令人不安、神秘的启示。

['ʃeɪkən] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] :

Shaken	with	emotion	,	she	faltered	:
摇晃	和	情感	,	她	犹豫不决	:

她情绪激动，踉跄了一下：

“ [gəʊ] [ə'weɪ] . . . [pliːz] [gəʊ] [ə'weɪ] . . . .
“ Go away . . . please go away . . . .
〃 去 离开 . . . 请 去 离开 . . . .

“走开……求你走开……”

〃 [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] , [pɪkt] [sʌm; səm] [liːvz] ,
〃 He kissed the hem of her skirt , picked some leaves ,
〃 他 亲吻 这 她们 的 她 裙子 , 挑选 一些 树叶 ,

他吻了吻她的裙摆，摘了几片树叶，

[sʌm; səm] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] [ðæt] - [fiːt] [hæd; həd] ['trɒdn] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] . { - }
some blades of grass that Gilberte's feet had trodden and went away . { 119 }
一些 刀片 的 草 那 - 脚 有 践踏 和 去 离开 . { - }

吉尔伯特的脚踩过的一些草叶，随风飘散。{119}

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] -
THE APPOITMENT
这 -

任命

“ [ʒɪl'bɛʁt] :
“ Gilberte :
〃 吉尔伯特 :

“吉尔伯特：

“ [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
“ I must not see you again .
〃 我 必须 不是 看 你 再次 .

我绝对不能再见到你。

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [left] - .
When you read these lines , I shall have left Domfront .
什么时候 你 读 这些 线条 , 我 将 有 左边 - .

当你读到这些文字的时候，我已经离开Domfront了。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [pɔː(r); pʊə(r)] :
You are rich and I am poor :
你 是 富有的 和 我 是 贫穷的 :

你很富有，而我很贫穷。

[juː; jʊ] [niːd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪ]
you need look for no other explanation of my departure and of my
你 需要 看 为了 不 其他 解释 的 我的 离开 和 的 我的
[kən'dʌkt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] .
conduct in the past .
执行 在 这 过去的 .

你无需再寻找其他解释来理解我的离开以及我过去的行为。

[ai] [lʌvd] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ;
I loved you from the first ;
我 喜爱 你 从 这 第一的 ;

我从一开始就爱上了你；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][aɪ][swɔː(r)] [ðæt][aɪ] [wʊd] [ʃʌn] [juː; jʊ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [kən'siːl]

and	from	the	first	I	swore	that	I	would	shun	you	and	for	ever	conceal
和	从	这	第一的	我	发誓	那	我	会	回避	你	和	为了	曾经	隐藏

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn'spaɪə(r)][ˌem 'iː] .

the	feeling	with	which	you	inspire	me	.
这	感觉	和	哪个	你	启发	我	.

从一开始我就发誓要避开你，永远隐藏你带给我的那种感觉。

“ [duː; də][juː; jʊ] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [aɪ] [bɪ'heɪvd] [səʊ]['kəʊldli][tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

“	Do	you	now	understand	why	I	behaved	so	coldly	to	you	from	the	beginning
“	做	你	现在	理解	为什么	我	表现	所以	冷冷地	到	你	从	这	开始

，

，

，

“现在你明白我为什么从一开始就对你那么冷淡了吗？”

[ðəʊ] [maɪ] [hɑːt] [θrɔb] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ；

though	my	heart	throbbed	at	the	mere	sound	of	your	voice	；
尽管	我的	心	悸动	在	这	仅仅	声音	的	你的	嗓音	；

仅仅听到你的声音，我的心就怦怦直跳；

[waɪ] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ，

why	I	was	so	hard	to	my	mother	,
为什么	我	曾是	所以	难的	到	我的	母亲	，

为什么我当时对母亲那么苛刻?

[huːz] [plænz][wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəs] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] [drəʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] :

whose	plans	were	obvious	to	all	and	drove	me	to	exasperation	:
谁	计划	是	明显的	到	全部	和	驾驶	我	到	恼怒	：

他的计划人尽皆知，这让我感到无比恼火：

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['prɪvi] [tuː; tə][ðem; ðəm] ；

I	was	afraid	lest	you	should	think	that	I	was	privy	to	them	；
我	曾是	害怕的	免得	你	应该	思考	那	我	曾是	私处	到	他们	；

我怕你以为我知道这些事；

[waɪ] [aɪ] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ，['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] { - }

why	I	kept	in	the	background	,	hiding	among	{	120	}
为什么	我	保留	在	这	背景	，	隐藏	之中	{	-	}

为什么我一直待在幕后，躲藏在{120}中

[ðəʊz] [rɒks] ， ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ][gəʊl] [wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [wɒz; wəz] ，

those	rocks	,	looking	at	you	from	a	distance	as	at	a	goal	which	I	knew	was	,
那些	岩石	，	寻找	在	你	从	一个	距离	作为	在	一个	目标	哪个	我	知道	曾是	，

那些岩石，从远处凝视着你，就像凝视着一个我知道是终点的目标。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ?

and	wished	it	to	be	,	inaccessible	?
和	希望	它	到	是	，	无法进入	?

并且希望它无法访问?

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʒɪl'bɛʁt] : [ðæt] [ɪz][ɔːl][maɪ][ɪk'skjuːs] .

“	But	you	came	to	me	,	Gilberte	:	that	is	all	my	excuse	.
“	但	你	来了	到	我	，	吉尔伯特	：	那	是	全部	我的	原谅	.

“但是你来找我了，吉尔伯特：这就是我全部的借口。”

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ，

You	came	to	me	out	of	kindness	to	my	mother	,
你	来了	到	我	出去	的	仁慈	到	我的	母亲	，

你出于对我母亲的善意而来，

[pə'hæps] ['ɔːlsəʊ] ['prɒmptɪd] [baɪ] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [lʌv] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
perhaps **also** **prompted** **by** **that** **instinct** **which** **makes** **us** **conscious** **of** **love** **where** **it**
也许 还 提示 经过 那 本能 哪个 制作 我们 有意识的 的 爱 在哪里 它
[laɪz] [dipɪst] .
lies **deepest** **.**
谎言 最深处 .

或许也是出于那种让我们在内心深处感受到爱的本能。

[wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ?
What **could** **I** **do** **against** **your** **fascination** **?**
什么 可以 我 做 反对 你的 魅力 ?

我怎能抵挡住你的迷恋?

[aɪ][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['strʌg(ə)l] .
I **did** **not** **even** **struggle** **.**
我 做过 不是 甚至 斗争 .

我甚至都没费什么力。

[aɪ] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [juː; jʊ] ,
I **closed** **my** **eyes** **to** **all** **that** **was** **not** **you** **,**
我 关闭 我的 眼睛 到 全部 那 曾是 不是 你 ,

我闭上双眼，不去想那些与你无关的事物。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [greɪs]
you **and** **your** **beauty** **and** **your** **smile** **and** **your** **charming** **grace**
你 和 你的 美丽 和 你的 微笑 和 你的 迷人 优雅
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks]
and **the** **colour** **of** **your** **hair** **and** **the** **freshness** **of** **your** **cheeks**
和 这 颜色 的 你的 头发 和 这 新鲜 的 你的 脸颊
[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fʊtsteps] ;
and **the** **rhythm** **of** **your** **footsteps** **;**
和 这 韵律 的 你的 脚步声 ;

你，你的美貌，你的笑容，你迷人的风姿，你秀发的颜色，你脸颊的红润，还有你脚步的节奏；

[ænd; ənd] , [wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊθ] [ɔː(r)][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz]
and **,** **with** **not** **a** **further** **thought** **of** **my** **oath** **or** **the** **inevitable** **consequences**
和 , 和 不是 一个 更远 想法 的 我的 誓言 或者 这 不可避免的 结果
[ɒv; əv][maɪ] ['wiːknəs] ,
of **my** **weakness** **,**
的 我的 弱点 ,

于是，他再也没有想起自己的誓言，也没有想到自己软弱所必然带来的后果。

[aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I **accepted** **the** **infinite** **joy** **that** **came** **to** **me** **.**
我 公认 这 无限 喜悦 那 来了 到 我 .

我欣然接受了降临到我身上的无限喜悦。

[əʊ] , [ʒɪl'bɛɪt] , [ðəʊz] [fjuː] [wiːks] ! . . .
Oh **,** **Gilberte** **,** **those** **few** **weeks** **!** **.** **.** **.**
哦 , 吉尔伯特 , 那些 很少 周 ! . . .

哦，吉尔伯特，那几个星期啊!

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd][ɪn][maɪ]['bəʊldɪst] [driːmz] :
But **there** **was** **something** **which** **I** **had** **never** **imagined** **in** **my** **boldest** **dreams** **:**
但 那里 曾是 某物 哪个 我 有 绝不 想象 在 我的 最勇敢的 梦境 :
[juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,
you **loved** **me** **,**
你 喜爱 我 ,

但有一件事是我做梦都想不到的：你爱我。

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

you	also	loved	me	.
你	还	喜爱	我	.

你也爱过我。

" [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðə; ðɪ]

"	You	love	me	,	which	means	that	happiness	is	within	my	reach	to	-	morrow	,	the
"	你	爱	我	,	哪个	方法	那	幸福	是	之内	我的	抵达	到	-	明天	,	这

[nekst] { - }

next	{	121	}
下一个	{	-	}

"你爱我，这意味着明天、后天，幸福都触手可及{121}

[deɪ] , ['evri] [deɪ] .

day	,	every	day	.
天	,	每一个	天	.

每天，每一天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	is	there	,	I	have	but	to	take	it	;
它	是	那里	,	我	有	但	到	拿	它	;

它就在那里，我只需要把它拿走；

[ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][waɪf] .

a	word	from	me	and	you	are	my	wife	.
一个	单词	从	我	和	你	是	我的	妻子	.

我只需一句话，你就是我的妻子。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] :

For	I	know	you	,	my	beloved	:
为了	我	知道	你	,	我的	心爱	:

因为我知道你，我亲爱的：

[ðə; ðɪ][gɪft][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz][ðə; ðɪ][gɪft][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)][laɪf] .

the	gift	of	your	heart	is	the	gift	of	your	entire	life	.
这	礼物	的	你的	心	是	这	礼物	的	你的	全部的	生活	.

你用心付出的，就是你一生最宝贵的礼物。

" [ænd; ənd][səʊ][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][temp'teɪʃ(ə)n] . . . .

"	And	so	I	must	go	,	if	I	would	not	be	overcome	by	temptation	.	.	.	.
"	和	所以	我	必须	去	,	如果	我	会	不是	是	克服	经过	诱惑	.	.	.	.

"所以，我必须去，否则我将无法抵挡诱惑……"

" [əʊ] , [ʒɪl'bɛʁt] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

"	Oh	,	Gilberte	,	you	do	not	know	what	I	am	feeling	and	suffering	,
"	哦	,	吉尔伯特	,	你	做	不是	知道	什么	我	是	感觉	和	痛苦	,

"哦，吉尔伯特，你不知道我正在经历怎样的感受和痛苦。"

[juː; jʊ] [huː] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

you	who	do	not	know	what	you	are	,
你	WHO	做	不是	知道	什么	你	是	,

你们这些不知道自己是什么的人，

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz][məʊst]['hjuːmən][ænd; ənd][məʊst][dɪ'vaɪn] , [məʊst]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][məʊst]

you	who	are	all	that	is	most	human	and	most	divine	,	most	noble	and	most
你	WHO	是	全部	那	是	最多	人类	和	最多	神圣的	,	最多	高贵	和	最多

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

你集最人性化、最神圣、最高尚、最朴素于一身，

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['hɑːməni] , [ə'træktɪvnəs] [ænd; ənd] [laɪt] .

a	miracle	of	harmony	,	attractiveness	and	light	.
一个	奇迹	的	和谐	,	吸引力	和	光	.

和谐、迷人、光明的奇迹。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .

But	you	know	nothing	of	yourself	and	will	never	know	anything	.
但	你	知道	没有什么	的	你自己	和	将要	绝不	知道	任何事物	.

但你对自己一无所知，也永远不会了解自己。

[wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mɪrə(r)][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [pə'fekʃən] [ɒv; əv]

One	could	tell	you	and	your	mirror	could	teach	you	all	the	perfections	of
一	可以	告诉	你	和	你的	镜子	可以	教	你	全部	这	完美	的

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] ;

your	face	and	form	;
你的	脸	和	形式	;

有人会告诉你，你的镜子也能教会你你脸部和体型的所有完美之处；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

and	yet	you	would	not	know	them	.
和	然而	你	会	不是	知道	他们	.

然而，你却不会认识他们。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ten] , ['weərɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [frɒk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [kə'mjuːniən]

Were	you	a	child	of	ten	,	wearing	the	white	frock	of	your	first	communion
是	你	一个	孩子	的	十	,	穿着	这	白色的	连衣裙	的	你的	第一的	圣餐

,

,

,

如果你十岁的时候，穿着第一次领圣餐的白色礼服，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'kleɪm] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]['greɪtə(r)][fɪə(r)]

I	should	proclaim	my	admiration	with	the	same	frankness	and	with	no	greater	fear
我	应该	宣布	我的	钦佩	和	这	相同的	坦率	和	和	不	更大的	害怕

[ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒdəsti] .

of	hurting	your	modesty	.
的	受伤	你的	谦逊	.

我应该以同样的坦率表达我的钦佩之情，而不必担心会伤害您的谦逊。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , ['tʃɑːntɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['preɪzɪz] ;

The	whole	world	might	be	at	your	feet	,	chanting	your	praises	;
这	所有的	世界	可能	是	在	你的	脚	,	吟唱	你的	赞扬	;

全世界都可能臣服于你，歌颂你的荣耀；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['hʌmb(ə)l] . { - }

and	you	would	be	none	the	less	humble	.	{	122	}
和	你	会	是	没有任何	这	较少的	谦逊的	.	{	-	}

你依然会保持谦逊。{122}

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʒenjuəs] ['neɪtʃə(r)] .

That	is	the	marvel	of	your	ingenuous	nature	.
那	是	这	奇迹	的	你的	天真无邪	自然	.

这就是你天真烂漫的奇妙之处。

[ɔːl] [ɪz] [mɜːdʒd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['pjʊərəti] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ,

All	is	merged	in	your	purity	,	as	in	a	great	,
全部	是	合并	在	你的	纯度	,	作为	在	一个	伟大的	,

一切都融入你的纯洁之中，如同在伟大的.....

['lɪmpɪd] [siː] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [ɪm'pjʊərəti] [wʊd] ['vænɪʃ] .

limpid	sea	in	which	every	impurity	would	vanish	.
清澈的	海	在	哪个	每一个	杂质	会	消失	.

清澈的大海，一切杂质都会消失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'vəʊkɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] ['waɪtnəs] , [ɒv; əv]

It	is	impossible	to	think	of	you	without	evoking	images	of	whiteness	,	of
它	是	不可能的	到	思考	的	你	没有	唤起	图片	的	白人	,	的

[træns'pærənsi] , [ɒv; əv]['krɪst(ə)l]['wɔːtə(r)] .

transparency	,	of	crystal	water	.
透明度	,	的	水晶	水	.

一想到你，脑海中就会浮现出洁白、透明、晶莹剔透的画面。

[baɪ] [wɒt] ['mɪst(ə)ri] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['treɪəlz][ɒv; əv][laɪf] ,

By	what	mystery	has	it	come	that	the	trials	of	life	,
经过	什么	神秘	有	它	来	那	这	试验	的	生活	,

究竟是什么神秘力量，使得人生中的种种磨难，

[ðə; ðɪ] [rɪ'ælɪtɪz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [hæv; həv][nɒt] [sɔɪld] [ðə; ðɪ] ['freʃnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] ?

the	realities	of	marriage	have	not	soiled	the	freshness	of	your	innocent	eyes	?
这	现实	的	婚姻	有	不是	脏的	这	新鲜	的	你的	清白的	眼睛	?

婚姻的现实是否没有玷污你纯真的双眼?

“ [ænd; ənd][səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə'gen] : [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːn] ,

“	And	so	I	shall	never	see	your	eyes	again	:	your	eyes	of	the	dawn	,
“	和	所以	我	将	绝不	看	你的	眼睛	再次	:	你的	眼睛	的	这	黎明	,

“因此，我将再也看不到你的双眼：你那黎明般的双眼，

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [freʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ][djuː] , [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] , ['ɪgnərənt] , ['dʒent(ə)l] [aɪz] , [səʊ][fɒnd] , [səʊ]

your	eyes	fresh	as	the	dew	,	your	kind	,	ignorant	,	gentle	eyes	,	so	fond	,	so
你的	眼睛	新鲜的	作为	这	露	,	你的	种类	,	无知	,	温和的	眼睛	,	所以	喜爱	,	所以

[geɪ] , [səʊ][sæd] . . . .

gay	,	so	sad	.	.	.	.
同性恋	,	所以	伤心	.	.	.	.

你那双清澈如露珠的眼睛，你那双善良、无知、温柔的眼睛，如此深情，如此快乐，如此悲伤……

” [ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

”	She	lowered	her	head	,	overcome	with	emotion	.
”	她	降低	她	头	,	克服	和	情感	.

她低下了头，情绪激动不已。

[ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - ,

Mme	.	de	la	Vaudraye	,
夫人	.	德	拉	-	,

德拉沃德雷夫人

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [ænd; ənd] [huː] ['weɪtɪd]

who	had	brought	her	this	letter	from	her	son	and	who	waited
WHO	有	带来	她	这	信	从	她	儿子	和	WHO	等待

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	her	to	finish	reading	it	,
为了	她	到	结束	阅读	它	,

谁给她带来了她儿子的这封信，谁等着她读完这封信。

[sed] , ['rɑːðə(r)] [ə'gresɪvli] :

said	,	rather	aggressively	:
说	,	相当	咄咄逼人	:

语气颇为咄咄逼人地说：

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ʒɪl'bɛʁt] .

“	I	should	be	glad	of	a	word	of	explanation	,	Gilberte	.
“	我	应该	是	高兴的	的	一个	单词	的	解释	,	吉尔伯特	.

“吉尔伯特，我很乐意听你解释一下。”

['jestədeɪ] , [maɪ][sʌn] [faɪts] [ə; eɪ]['djuːəl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ædɪkwət] [kɔːz] .

Yesterday	,	my	son	fights	a	duel	without	any	adequate	cause	.
昨天	,	我的	儿子	战斗	一个	决斗	没有	任何	足够的	原因	.

昨天，我儿子无缘无故地与人决斗。

[tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] ['riːz(ə)n] . { - }

To	-	day	,	he	leaves	me	,	without	giving	me	any	reason	.	{	123	}
到	-	天	,	他	树叶	我	,	没有	给予	我	任何	原因	.	{	-	}

今天，他一声不响地离开了我，没有给我任何理由。{123}

[hæv; həv] [ðiːz] [tuː] ['ɪnsɪdənts] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Have	these	two	incidents	anything	to	do	with	you	?
有	这些	二	事件	任何事物	到	做	和	你	?

这两件事跟你有关吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt][ðeə(r)] ['sɪəriəsnəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['mʌðə(r)] .

You	must	admit	their	seriousness	to	a	mother	.
你	必须	承认	他们的	严肃	到	一个	母亲	.

你必须向一位母亲承认他们的严肃性。

" [ʒɪl'bɛʁt] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðiː]['letə(r)] .

"	Gilberte	handed	her	the	letter	.
"	吉尔伯特	递交	她	这	信	.

吉尔伯特把信递给了她。

[ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] :

Mme	.	de	la	Vaudraye	read	it	and	shrugged	her	shoulders	:
夫人	.	德	拉	-	读	它	和	耸了耸肩	她	肩膀	:

德拉沃德雷夫人读完后耸了耸肩:

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['veri] [rɪtʃ] ?

"	Are	you	so	very	rich	?
"	是	你	所以	非常	富有的	?

"你真的很有钱吗?"

" [ðə; ðiː][gɜːl] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] , [rɪ'siːvd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

"	The	girl	gave	her	another	letter	,	received	that	morning	,
"	这	女孩	给予	她	其他	信	,	已收到	那	早晨	,

女孩给了她另一封信，是那天早上收到的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [dɪ'ep] [sə'lɪsɪtə(r)] ['fɜːnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɔːtəli] ['steɪtmənt] .

in	which	the	Dieppe	solicitor	furnished	her	with	her	quarterly	statement	.
在	哪个	这	迪耶普	律师	提供	她	和	她	季刊	陈述	.

迪耶普的律师向她提供了季度报表。

[ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - ['stɑːtɪd] :

Mme	.	de	la	Vaudraye	started	:
夫人	.	德	拉	-	开始	:

德拉沃德雷夫人开始说道:

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

"	Impossible	!
"	不可能的	!

"不可能的!

[əʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [let] [ˌgiː'jəʊm] [nəʊ] ! "

Oh	,	my	child	,	you	must	never	let	Guillaume	know	!	"
哦	,	我的	孩子	,	你	必须	绝不	让	纪尧姆	知道	!	"

哦，我的孩子，你千万不能让纪尧姆知道!

" [haʊ] [kæn; kən][ai] ?

"	How	can	I	?
"	如何	能	我	?

我该怎么做?

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] ! "

He	has	gone	away	!	"
他	有	已消失	离开	!	"

他走了!

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd][seɪ] [ðæt][səʊ]['kwaɪətli] !
“ And you sit there and say that so quietly !
“ 和 你 坐 那里 和 说 那 所以 悄悄 !

“你坐在那里，平静地说出这样的话！”

['dʌznt] [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [dɪ'stres] [juː; jʊ] ?
Doesn't his going distress you ?
不 他的 去 痛苦 你 ?

他的离开难道不让你难过吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] ? ”
Don't you love him ? ”
不 你 爱 他 ? ”

你不爱他吗?

“ [jes] , [aɪ] [lʌv] [hɪm] . ”
“ Yes , I love him . ”
“ 是的 , 我 爱 他 . ”

“是的，我爱他。”

“ [ðen] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] . ”
“ Then write to him . ”
“ 然后 写 到 他 . ”

“那就给他写信吧。”

“ [raɪt] [tuː; tə][hɪm] ? ”
“ Write to him ? ”
“ 写 到 他 ? ”

“给他写信吗？”

“ [jes] , [tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] . . . [tel] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə]
“ Yes , tell him to come back . . . tell him that his position makes no difference to
“ 是的 , 告诉 他 到 来 后退 . . . 告诉 他 那 他的 位置 制作 不 不同之处 到
[juː; jʊ] . . . . { - }
you . . . . { 124 }
你 . . . . { - }

“是的，告诉他回来……告诉他，他的职位对你来说无关紧要……{124}

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪm'bærəsmənt] : [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ʒɪl'bɛʁt] [fiːl] ['ɔːkwəd] .
She spoke with a certain embarrassment : and this made Gilberte feel awkward .
她 辐 和 一个 肯定 尴尬 : 和 这 制成 吉尔伯特 感觉 尴尬的 .

她说话时带着几分尴尬，这让吉尔伯特感到很不自在。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
However , she said :
然而 , 她 说 :

然而，她说：

“ [aɪ][kænt] [raɪt] .
“ I can't write .
“ 我 不能 写 .

我不会写作。

[ˌgiː'jəʊm] [ə'ləʊn][kæn; kən] [spɒlv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns]
Guillaume alone can solve the question that lies between him and his conscience
纪尧姆 独自的 能 解决 这 问题 那 谎言 之间 他 和 他的 良心
.
:
.

只有纪尧姆自己才能解决他与良心之间的问题。

〃 [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - [geɪv] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃə(r)][ænd; ənd][kraɪd] :

〃	Mme	.	de	la	Vaudraye	gave	an	impatient	gesture	and	cried	:
〃	夫人	.	德	拉	-	给予	一个	不耐烦	手势	和	哭	:

〃德·拉·沃德莱夫人做了个不耐烦的手势，喊道：

“ [juː; jʊ][kænt] [raɪt] !

“	You	can't	write	!
〃	你	不能	写	!

你不会写作！

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['skruːp(ə)l] !

What	a	ridiculous	scruple	!
什么	一个	荒谬的	顾忌	!

真是荒谬的顾虑！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [wɜːs] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]

Is	it	any	worse	to	write	to	a	young	man	than	to	go	walking	about	the
是	它	任何	更糟	到	写	到	一个	年轻的	男人	比	到	去	步行	关于	这

['kʌntri] [wɪð] [hɪm] ,

country	with	him	,
国家	和	他	,

给年轻人写信难道比和他一起在乡间漫步更糟糕吗?

[æz; əz][aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ][dɪd] ['jestədeɪ] ?

as	I	hear	you	did	yesterday	?
作为	我	听到	你	做过	昨天	?

就像我听说你昨天做的那样?

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[maɪ] [sʌn] [faɪts] [ə; eɪ]['djuːəl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][juː; jʊ] , [hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][juː; jʊ] ;

My	son	fights	a	duel	because	of	you	,	he	leaves	me	because	of	you	;
我的	儿子	战斗	一个	决斗	因为	的	你	,	他	树叶	我	因为	的	你	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我的儿子因为你而与人决斗，他因为你而离开我；而且，

[wen] [ai] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɑːsk][juː; jʊ] . . . !

when	I	,	his	mother	,	ask	you	.	.	.	!
什么时候	我	,	他的	母亲	,	问	你	.	.	.	!

当我，他的母亲，问你的时候……!

[wel] , [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ?

Well	,	what's	the	matter	?
出色地	,	是什么	这	事情	?

怎么了?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	are	you	looking	at	me	like	that	for	?
什么	是	你	寻找	在	我	喜欢	那	为了	?

你为什么那样看着我?

〃 [ə; eɪ][tʃeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [pʊʃt] [ə'saɪd] ,

〃	A	chair	suddenly	pushed	aside	,
〃	一个	椅子	突然	推动	旁边	,

一把椅子突然被推到一边，

[æn; ən] [ˌəʊvə'tɜːnd] ['flaʊə(r)] - [vɑːz] [bɔː(r)] ['evɪdəns] [tuː; tə][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - [bɜːst] [ɒv; əv]

an	overturned	flower	-	vase	bore	evidence	to	Mme	.	de	la	Vaudraye's	burst	of
一个	翻覆	花	-	花瓶	钻孔	证据	到	夫人	.	德	拉	-	爆裂	的

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

irritation	.
刺激	.

一只被打翻的花瓶证明了德拉沃德雷夫人当时的怒火爆发。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [aʊt] [ə'gen] :

She	flew	out	again	:
她	飞翔	出去	再次	:

她再次飞走了:

“ [əʊ] , [jes] , [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][wʌn] [kænt] [stænd] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒent(ə)lnəs] [ɒv; əv] [jɔːz] ! {

“	Oh	,	yes	,	it's	all	very	well	,	but	one	can't	stand	that	eternal	gentleness	of	yours	!	{
”	哦	,	是的	,	它是	全部	非常	出色地	,	但	一	不能	站立	那	永恒	温柔	的	你的	!	{

- }

125	}
-	}

“哦，是的，一切都很好，但是你那永恒的温柔真是让人受不了！{125}

[hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] , ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [rɒŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

Here	am	I	,	telling	you	how	wrong	you	are	,
这里	是	我	,	讲述	你	如何	错误的	你	是	,

我在这里告诉你，你错得有多离谱。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [weɪ] [ðæt] [aɪ][end][baɪ] ['pʊtɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .

and	you	listen	in	such	a	queer	way	that	I	end	by	putting	myself	in	the	wrong	.
和	你	听	在	这样的	一个	酷儿	方式	那	我	结尾	经过	推杆	我	在	这	错误的	.

而你倾听的方式如此古怪，以至于我最终反而让自己陷入了错误之中。

[wʌn] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz] [ðəʊ] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [dʒʌdʒ]

One	always	feels	with	you	as	though	one	were	in	front	of	an	indulgent	judge
一	总是	感觉	和	你	作为	尽管	一	是	在	正面	的	一个	放纵的	法官

,

,

,

和你在一起，总感觉像是在一位宽容的法官面前。

[huː] ['greɪʃəsli] [fə'giv] [wʌnz] [fɔːlts] .

who	graciously	forgives	one's	faults	.
WHO	亲切地	原谅	一个人的	故障	.

宽容地原谅他人过错的人。

[ænd; ənd] [jet] [ɪts] [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [fɔːlt] ! ”

And	yet	it's	you	who	are	at	fault	!	”
和	然而	它是	你	WHO	是	在	过错	!	”

然而，错的却是你!

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! ” [sed] [ʒɪl'bɛʁt] , [ɔːl] [kən'fjuːʒn] .

“	Why	,	of	course	!	”	said	Gilberte	,	all	confusion	.
”	为什么	,	的	课程	!	”	说	吉尔伯特	,	全部	困惑	.

“当然啦！”吉尔伯特一脸困惑地说。

“ [ðen] [waɪ] [duː; də][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ['biːɪŋ] [dʒʌdʒd] ? ”

“	Then	why	do	I	look	like	a	prisoner	being	judged	?	”
”	然后	为什么	做	我	看	喜欢	一个	囚犯	存在	评判	?	”

“那我为什么看起来像个受审的囚犯？”

“ [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] ! ”

“	Oh	,	but	you	don't	!	”
”	哦	,	但	你	不	!	”

“哦，但你没有！”

“ [jes] , [aɪ][duː; də] .
“ Yes , I do .
“ 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [bend] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
It's all very well for you to bend your head and all very well for me
它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 弯曲 你的 头 和 全部 非常 出色地 为了 我
[tuː; tə] [reɪv] [ænd; ənd] [jel] :
to rave and yell :
到 锐舞 和 叫喊 :

你低头沉思固然很好，我大声咆哮也无妨：

['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ]
any one would think that I was to blame and that you were making
任何 一 会 思考 那 我 曾是 到 责备 和 那 你 是 制作
[ə'laʊənsɪz] .
allowances .
津贴 .

任何人都会认为错在我，而你是在纵容我。

[juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [luːz] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] .
You must admit , it is enough to make one lose all patience .
你 必须 承认 , 它 是 足够的 到 制作 一 失去 全部 耐心 .

你必须承认，这足以让人失去所有耐心。

” [prɪ'zjuːməbli] , [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
” Presumably , Mme . de la Vaudraye was afraid of growing still more impatient ,
” 想必 , 夫人 . 德 拉 - 曾是 害怕的 的 生长 仍然 更多的 不耐烦 ,

“想必德拉沃德雷夫人是害怕自己变得更加不耐烦了。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
for she went away without another word .
为了 她 去 离开 没有 其他 单词 .

她一句话也没说就走了。

[ʒɪl'bɛʁt] [kɔːld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənətli] .
Gilberte called on her , next day , and kissed her affectionately .
吉尔伯特 称为 在 她 , 下一个 天 , 和 亲吻 她 亲切地 .

第二天，吉尔伯特去拜访了她，并深情地吻了她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] { - }
There was not a { 126 }
那里 曾是 不是 一个 { - }

没有{126}

[wɜːd] [sed] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
word said about their difference of the day before .
单词 说 关于 他们的 不同之处 的 这 天 前 .

据说他们前一天就存在分歧。

[ðeɪ] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['evri] [deɪ] .
They saw each other every day .
他们 锯 每个 其他 每一个 天 .

他们每天都见面。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɔː(r)] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
According to the weather , they walked in the town or walked about the
根据 到 这 天气 , 他们 步行 在 这 镇 或者 步行 关于 这
['neɪbəhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

根据天气情况，他们会在镇上散步或在附近街区闲逛。

['liːnɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['hiːdləs] [ɒv; əv] ['eni] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] .

leaning	on	each	other's	arm	and	heedless	of	any	but	themselves	.
倾斜	在	每个	其他的	手臂	和	鲁莽	的	任何	但	他们自己	.

他们互相扶着胳膊，眼里只有彼此，对周围的一切都漠不关心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'veəriəbli] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] .

But	they	invariably	returned	at	the	same	hour	.
但	他们	总是	返回	在	这	相同的	小时	.

但他们总是会在同一时间返回。

“ [ɑː] , [ɪts] [faɪv] [ə'klɑːk] : [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] !

“	Ah	,	it's	five	o'clock	:	here	are	the	ladies	coming	back	!
”	啊	,	它是	五	点钟	:	这里	是	这	女士们	未来	后退	!

“啊，五点钟了：女士们回来了！”

” ['piːp(ə)l] [sed] .

”	people	said	.
”	人们	说	.

人们说。

[ðɪs] [ˌregju'lærəti][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ʒɪl'bɛʁt] .

This	regularity	was	due	to	Gilberte	.
这	规律性	曾是	到期的	到	吉尔伯特	.

这种规律性要归功于吉尔伯特。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friː] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [ænd; ənd][sæt]

As	soon	as	she	was	free	,	she	went	to	the	ruined	summer	-	house	and	sat
作为	很快	作为	她	曾是	自由的	,	她	去	到	这	毁坏	夏天	-	房子	和	卫星

[ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['dɪnətaɪm] .

there	until	dinnertime	.
那里	直到	晚餐时间	.

她一有空就去了那座破败的避暑别墅，一直坐在那里直到晚饭时间。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] ['hʌri] ? ” [ɑːskt] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - .

“	But	why	this	hurry	?	”	asked	Mme	.	de	la	Vaudraye	.
”	但	为什么	这	匆忙	?	”	问	夫人	.	德	拉	-	.

“可是为什么要这么着急呢？”德拉沃德雷夫人问道。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['əʊvə(r)] . ”

“	You	never	give	me	a	minute	over	.	”
”	你	绝不	给	我	一个	分钟	超过	.	”

你从来不给我喘息的机会。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] ['deɪli] [ə'pɔɪntmənt] ? ” [sed] [ʒɪl'bɛʁt] , ['lɑːfɪŋ] .

“	And	what	about	my	daily	appointment	?	”	said	Gilberte	,	laughing	.
”	和	什么	关于	我的	日常的	预约	?	”	说	吉尔伯特	,	笑	.

“那我每天的预约怎么办？”吉尔伯特笑着说。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɔɪntmənt] ? ”

“	Your	appointment	?	”
”	你的	预约	?	”

“你的预约时间是什么时候？”

“ [waɪ] , [jes] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] : [wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

“	Why	,	yes	,	with	your	son	:	what	would	he	think	of	me	if	I	were	not
”	为什么	,	是的	,	和	你的	儿子	:	什么	会	他	思考	的	我	如果	我	是	不是

['pʌŋktʃuəl] ?

punctual	?
准时	?

“是啊，你儿子会怎么想呢？如果我不守时，他会怎么看我？”

〞 [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [ɪkˈskɜːʃn] [ðæn; ðən] { - }

〞	In	the	course	of	a	longer	excursion	than	{	127	}
〞	在	这	课程	的	一个	更长	短途旅行	比	{	-	}

“在比{127}更长的旅行过程中

[ˈjuːʒuəl] , [ˌɛmˌɛmˈiː] . [diː][lɑː] - , [huː] [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)][pɑːst] [ˈgreɪtnəs] ,

usual	,	Mme	.	de	la	Vaudraye	,	who	was	fond	of	turning	the	conversation	on	her	past	greatness	,
通常	,	夫人	.	德	拉	-	,	WHO	曾是	喜爱	的	转弯	这	对话	在	她	过去的	伟大	,

一如既往，德拉沃德雷夫人喜欢把话题引向她过去的辉煌成就。

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][ˈlɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒpəti] [wʌns] [pəˈzest] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈænsestəz; ˈænsəstəz] .

pointed	out	the	limits	of	the	property	once	possessed	by	her	ancestors	.
尖	出去	这	限制	的	这	财产	一次	拥有	经过	她	祖先	.

指出了她祖先曾经拥有的财产的界限。

[ðeɪ] [ɪkˈstendɪd] [əˈlɒŋ] [bəuθ][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [vəˈrɛn] ,

They	extended	along	both	banks	of	the	Varenne	,
他们	扩展	沿着	两个都	银行	的	这	瓦伦	,

它们沿着瓦雷讷河两岸延伸，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][dʒɔɪnd][ðə; ði] - .

as	far	as	the	spot	where	it	joined	the	Andainette	.
作为	远的	作为	这	点	在哪里	它	加入	这	-	.

一直到它与安丹内特河汇合的地方。

〞 [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [əʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [saɪd] : [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [rɔb]

〞	To	say	nothing	of	what	we	owned	on	the	forest	side	:	the	Revolution	robbed
〞	到	说	没有什么	的	什么	我们	拥有	在	这	森林	边	:	这	革命	被抢劫

[ˌjuː ˈes][ɒv; əv] [ðæt] .

us	of	that	.
我们	的	那	.

“更不用说我们在森林那边拥有的东西了：革命夺走了我们那些东西。

[waɪ] , [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [stɪl] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] !

Why	,	on	the	death	of	my	father	,	the	whole	of	the	valley	still	belonged	to	us	!
为什么	,	在	这	死亡	的	我的	父亲	,	这	所有的	的	这	谷	仍然	属于	到	我们	!

为什么，在我父亲去世后，整个山谷仍然属于我们！

[maɪ] [ˈmærɪdʒ] - [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈevriθɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bʌs] - [ˈmuːlɪn] .

My	marriage	-	portion	included	everything	down	to	the	Bas	-	Moulin	.
我的	婚姻	-	部分	包括	一切	向下	到	这	巴斯	-	磨坊	.

我的婚礼部分包括了巴斯穆兰的一切。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ˈlɔʊdʒɪs][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] !

And	you	should	have	seen	the	Logis	in	those	days	!
和	你	应该	有	已见	这	逻辑	在	那些	天	!

你应该看看当时的Logis！

[sʌtʃ] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] !

Such	furniture	!
这样的	家具	!

这样的家具！

[sʌtʃ] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] !

Such	works	of	art	!
这样的	作品	的	艺术	!

真是艺术杰作！

" [ʒɪl'bɛʁt] , [tuː; tə]['hjuːmə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɑːskt] :

"	Gilberte	,	to	humour	her	,	asked	:
"	吉尔伯特	,	到	幽默	她	,	问	:

为了哄她开心，吉尔伯特问道：

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	how	did	you	lose	it	?	"
"	和	如何	做过	你	失去	它	?	"

"那你是怎么弄丢的？"

" [əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] ['bɪznəs] - [skiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]

"	Oh	,	it's	a	long	story	,	a	heap	of	mysterious	business	-	schemes	in	which	my
"	哦	,	它是	一个	长的	故事	,	一个	堆	的	神秘	商业	-	方案	在	哪个	我的

[pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌzbənd] ,

poor	husband	,
贫穷的	丈夫	,

"哦，那说来话长，牵扯到一大堆神秘的商业计划，而我可怜的丈夫，

[ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn] , [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ,

a	decent	man	,	if	ever	there	was	one	,
一个	体面的	男人	,	如果	曾经	那里	曾是	一	,

他绝对是个正直的人，如果这世上真有正直的人的话。

[ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [rɔb] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] - [prə'məʊtə(r)] [kɔːld] - .

allowed	himself	to	be	robbed	by	a	company	-	promoter	called	Despriol	.
允许	他自己	到	是	被抢劫	经过	一个	公司	-	启动子	称为	-	.

他被一个名叫德斯普里奥尔的公司推销员抢劫了。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['empti] [haʊs] , [nɪə(r)] ['nɒtrə] - [deɪm] - [sɜːr] - { - }

You	remember	that	empty	house	,	near	Notre	-	Dame	-	sur	-	{	128	}
你	记住	那	空的	房子	,	靠近	圣母	-	贵妇人	-	苏尔	-	{	-	}

你还记得那座空房子吗？就在圣母院附近。{128}

[loʊ] , [wɪtʃ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['fænsi] ['jestədeɪ] , [ai][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] [waɪ] ?

l'Eau	,	which	took	your	fancy	yesterday	,	I	don't	quite	know	why	?
的水	,	哪个	采取	你的	想要	昨天	,	我	不	相当	知道	为什么	?

昨天你特别喜欢的那款水，我不太明白为什么?

[wel] , [ðæts] [weə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][lɪvd; 'laɪvd] , [ʌp][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Well	,	that's	where	Despriol	and	his	wife	lived	,	up	to	fifteen	years	ago	.
出色地	,	那就是	在哪里	-	和	他的	妻子	居住地	,	向上	到	十五	年	前	.

嗯，那是德斯普里奥尔和他的妻子十五年前居住的地方。

[ˌɑːri'ɛt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [frendz] ;

Henriette	Despriol	was	a	charming	woman	;	she	and	I	were	great	friends	;
亨利埃特	-	曾是	一个	迷人	女士	;	她	和	我	是	伟大的	朋友们	;

亨利埃特·德斯普里奥尔是一位迷人的女性；她和我是非常要好的朋友；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊdʒɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] . . .

and	she	used	to	come	to	the	Logis	when	she	liked	.	.	.
和	她	用过的	到	来	到	这	逻辑	什么时候	她	喜欢	.	.	.

她以前喜欢来Logis.....

[səʊ][dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [fɔː(r); fə(r)][em] . [diː][lɑː] - [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['hæpi] [aʊt] [ɒv; əv]

so	did	her	husband	,	for	M	.	de	la	Vaudraye	was	never	happy	out	of
所以	做过	她	丈夫	,	为了	M	.	德	拉	-	曾是	绝不	快乐的	出去	的

[hɪz; ɪz] [saɪt] ;

his	sight	;
他的	视线	;

她的丈夫也是如此，因为德拉沃德雷先生离开他的视线就总是闷闷不乐；

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [driːm] [ɒv; əv][sə'spekt, 'sʌspekt][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]

and	I	did	not	dream	of	suspecting	him	,	for	he	struck	me	as	a
和	我	做过	不是	梦	的	怀疑	他	,	为了	他	击	我	作为	一个

[gʊd] - [neɪtʃəd] ,

good	-	natured	,
好的	-	自然	,

我做梦也没想到会怀疑他，因为他给我的印象是一个心地善良的人。

['ɒnɪst] [mæn][ænd; ənd][em] . [diː][lɑː] - [wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə][haɪd][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði]

honest	man	and	M	.	de	la	Vaudraye	was	careful	to	hide	from	me	the
诚实的	男人	和	M	.	德	拉	-	曾是	小心	到	隐藏	从	我	这

['deɪndʒərəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs][wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪm] .

dangerous	speculations	into	which	his	evil	genius	was	dragging	him	.
危险的	猜测	进入	哪个	他的	邪恶的	天才	曾是	拖拽	他	.

诚实的德拉沃德雷先生小心翼翼地向我隐瞒了他邪恶的天才正将他拖入的危险的猜想之中。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

Everything	was	discovered	in	an	hour	.
一切	曾是	发现	在	一个	小时	.

一切都在一个小时内被发现了。

- [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] , ['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['stiːlɪŋ] , [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

Despriol	took	to	flight	,	after	losing	,	or	rather	stealing	,	all	that	remained	to	us
-	采取	到	航班	,	后	输	,	或者	相当	偷窃	,	全部	那	剩余	到	我们

.

:
.

德斯普里奥尔在失去（或者更确切地说是偷走）我们剩下的一切之后，逃之夭夭了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ruːɪnd] .

We	were	ruined	.
我们	是	毁坏	.

我们完了。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] :

"	She	paused	and	then	continued	:
"	她	暂停	和	然后	持续	:

她停顿了一下，然后继续说道：

" [ðeəz; ðəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	There's	worse	than	that	.
"	有	更糟	比	那	.

“还有比这更糟糕的情况。”

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

On	the	same	evening	,
在	这	相同的	晚上	,

当晚，

[maɪ][dɪə(r)] [frend] [ˌɑ̃ːri'ɛt] [keɪm] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː]

my	dear	friend	Henriette	came	and	flung	herself	on	her	knees	before	me
我的	亲爱的	朋友	亨利埃特	来了	和	扔	她自己	在	她	膝盖	前	我

[ænd; ənd] [im'plɔː] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

and	implored	me	to	give	her	money	to	join	her	husband	,
和	恳求	我	到	给	她	钱	到	加入	她	丈夫	,

我亲爱的朋友亨利埃特来到我面前，跪倒在我面前，恳求我给她钱让她去和她的丈夫团聚。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [kən'siːlmənt] [ɪn][ðə; ði] [neɪ] { - }

who	was	in	concealment	in	the	neigh	{	129	}
WHO	曾是	在	隐蔽	在	这	嘶	{	-	}

躲藏在附近的人{129}

- , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [rɪ'triːv] [ðeə(r)]
bourhood , and to enable them to leave the country and retrieve their
- , 和 到 使能够 他们 到 离开 这 国家 和 取回 他们的
['fɔːtʃənz] .
fortunes .
财富 .

使她们能够离开该国并找回她们的财产。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['breɪz(ə)n] ['ɪmpjədəns] ; [ænd; ənd][aɪ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
It was a piece of brazen impudence ; and I showed her the door .
它 曾是 一个 片 的 厚颜无耻 厚颜无耻 ; 和 我 显示 她 这 门 .

这是厚颜无耻的行为；我把她赶出了门。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪn][maɪ] ['bedruːm] .
Unfortunately , I left her alone , for a moment , in my bedroom .
很遗憾 , 我 左边 她 独自的 , 为了 一个 片刻 , 在 我的 卧室 .

不幸的是，我把她一个人留在卧室里一会儿。

[æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][maɪ]['dʒuːəlz][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
An hour after , I saw that a box containing all my jewels had disappeared .
一个 小时 后 , 我 锯 那 一个 盒子 包含 全部 我的 珠宝 有 消失 .

一小时后，我发现装有我所有珠宝的盒子不见了。

[wiː; wi] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] . ”
We rushed to her house : she was gone . ”
我们 匆忙 到 她 房子 : 她 曾是 已消失 . ”

我们赶紧跑到她家，她已经走了。

“ [dɪd][juː; jʊ] ['prɒsɪkjuːt] [ðem; ðəm] ? ”
“ Did you prosecute them ? ”
” 做过 你 起诉 他们 ? ”

“你起诉他们了吗？”

“ [wiː; wi]['nəutifaid][ðə; ði] [pə'liːs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [faʊnd] .
“ We notified the police , but they were never found .
” 我们 已通知 这 警察 , 但 他们 是 绝不 成立 .

“我们已通知警方，但他们始终没有被找到。”

[faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [ˌɑːriː'ɛt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Five years ago , I received a letter from Henriette in which she said ,
五 年 前 , 我 已收到 一个 信 从 亨利埃特 在 哪个 她 说 ,

五年前，我收到亨利埃特的一封信，信中她说：

- [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɪtʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] [sent] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['vælјuː]
' The ten thousand francs which my husband sent you this morning represent the value
- 这 十 千 法郎 哪个 我的 丈夫 发送 你 这 早晨 代表 这 价值
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz] .
of the jewels .
的 这 珠宝 .

“我丈夫今天早上寄给你的1万法郎代表了这些珠宝的价值。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['mʌni] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][baɪ] .
It is the first money which we have been able to put by .
它 是 这 第一的 钱 哪个 我们 有 到过 有能力的 到 放 经过 .

这是我们第一次能够存下钱。

[ai][ˌeɪ 'em] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð]

I	am	longing	for	the	day	when	we	shall	be	in	a	position	to	settle	with
我	是	渴望	为了	这	天	什么时候	我们	将	是	在	一个	位置	到	定居	和

[juː; jʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ænd; ənd] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][beg] [jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs]

you	altogether	and	when	I	shall	have	the	right	to	beg	your	forgiveness
你	共	和	什么时候	我	将	有	这	正确的	到	求	你的	饶恕

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] .

for	all	the	harm	that	we	have	done	you	.
为了	全部	这	伤害	那	我们	有	完毕	你	.

我渴望有一天我们能够与你彻底和解，我也能有权请求你原谅我们对你造成的一切伤害。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] ['kɒmz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [rest] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pentənt] [frend] . { - }

Until	that	day	comes	there	will	be	no	rest	for	your	repentant	friend	.	{	130	}
直到	那	天	来	那里	将要	是	不	休息	为了	你的	悔改的	朋友	.	{	-	}

在那一天到来之前，你那悔改的朋友将永无安宁。{130}

“ [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] . . . ? ”

“	And	since	then	.	.	.	?	”
“	和	自从	然后	.	.	.	?	”

“从那以后呢……？”

“ [sɪns] [ðen] , [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

“	Since	then	,	I	have	received	another	letter	,	a	few	months	ago	,
“	自从	然后	,	我	有	已收到	其他	信	,	一个	很少	几个月	前	,

“从那以后，几个月前我又收到了一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn]

in	which	she	told	me	that	her	husband	was	dead	and	that	she	was	on
在	哪个	她	讲述	我	那	她	丈夫	曾是	死的	和	那	她	曾是	在

[hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [əʊd] [ˌem 'iː] . ”

her	way	to	me	with	all	the	money	she	owed	me	.	”
她	方式	到	我	和	全部	这	钱	她	欠款	我	.	”

她在电话里告诉我，她丈夫去世了，她正带着欠我的所有钱来找我。

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
“	出色地	?	”

“出色地？”

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪz] !

“	Nothing	but	lies	!
“	没有什么	但	谎言	!

“全是谎言！”

['nəʊbədi] [keɪm] .

Nobody	came	.
无人	来了	.

没有人来。

[duː; də] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæv; həv]['stəʊlən] !

Do	people	like	that	come	and	pay	back	the	money	they	have	stolen	!
做	人们	喜欢	那	来	和	支付	后退	这	钱	他们	有	被盗	!

那些偷窃的人会回来偿还他们偷的钱吗？

[nəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [θiːvz] .

No	,	they	were	a	couple	of	thieves	.
不	,	他们	是	一个	夫妻	的	窃贼	.

不，他们是两个小偷。

[juː; jʊ][ɑːsk] ['enibɒdi] [æt; ət] - [ə'baʊt] [em] . [ænd; ənd][ˌɛmˌɛm'iː] .

You	ask	anybody	at	Domfront	about	M	.	and	Mme	.
你	问	任何人	在	-	关于	M	.	和	夫人	.

你去Domfront公司问问任何人关于M.和Mme.的事。

- : [ə; eɪ] [naɪs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] !

Despriol	**:**	**a**	**nice**	**reputation**	**they**	**left**	**behind**	**them**	**!**
-	:	一个	好的	名声	他们	左边	在后面	他们	!

Despriol：他们留下了很好的声誉！

[ɪf] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪə(r)] , [ðeid] [bi:; bi] [stəʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] ! !

If	**either**	**of**	**them**	**thought**	**of**	**coming**	**back**	**here**	**,**	**they'd**	**be**	**stoned**	**in**	**the**	**streets**	**!**	**!**
如果	任何一个	的	他们	想法	的	未来	后退	这里	,	他们会	是	吸食大麻	在	这	街道	!	!

如果他们俩胆敢再来这里，就会被扔到街上用石头砸死！

[ˌɑ:ri'ɛt] [ɪn'di:d] !

Henriette	**indeed**	**!**
亨利埃特	的确	!

真是亨利埃特！

[waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spɪt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] , [ðə; ði] [sni:k] , [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] ! . . .

Why	**,**	**I**	**should**	**spit**	**in**	**her**	**face**	**,**	**that**	**I**	**would**	**,**	**the**	**sneak**	**,**	**the**	**hypocrite**	**!**	**.**	**.**	**.**
为什么	,	我	应该	吐	在	她	脸	,	那	我	会	,	这	潜行	,	这	伪君子	!	.	.	.

我真想朝她脸上吐口水，我当然会这么做，这个卑鄙无耻、虚伪至极的人！

" [ʃi:; ʃi] ['ʌtə] [ðəʊz] [wɜ:dz] [wɪð] [æn; ən] ['æksent] [ɒv; əv] [ɪm'plækəbl] ['heɪtrɪd] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði]

"	**She**	**uttered**	**those**	**words**	**with**	**an**	**accent**	**of**	**implacable**	**hatred**	**charged**	**with**	**all**	**the**
"	她	说出	那些	字	和	一个	口音	的	冷酷无情	仇恨	带电	和	全部	这

['ræŋkə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .

rancour	**of**	**those**	**fifteen**	**years**	**of**	**poverty**	**and**	**privation**	**.**
冤仇	的	那些	十五	年	的	贫困	和	匮乏	.

"她说出这些话时，语气中充满了无法抑制的仇恨，饱含着那十五年贫困和匮乏所带来的所有怨恨。

[ʒɪl'bɛʁt] ['ʃʌdə] .

Gilberte	**shuddered**	**.**
吉尔伯特	颤抖	.

吉尔伯特打了个寒颤。

[ðə; ði] ['i:v(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [ðæt] [feɪs] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rɪ'pʌgnəns] .

The	**evil**	**expression**	**on**	**that**	**face**	**filled**	**her**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**repugnance**	**.**
这	邪恶的	表达	在	那	脸	已填	她	和	一个	种类	的	厌恶	.

那张脸上邪恶的表情让她感到一阵厌恶。

[ˌnevəðə'les] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] { - }

Nevertheless	**,**	**she**	**took**	**{**	**131**	**}**
尽管如此	,	她	采取	{	-	}

然而，她还是采取了{131}

[ˌɛmˌɛm'i:] . [di:] [lɑ:] - [hænd] [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] , [m'ɜ:məd] :

Mme	**.**	**de**	**la**	**Vaudraye's**	**hand**	**and**	**,**	**raising**	**it**	**to**	**her**	**lips**	**,**	**murmured**	**:**
夫人	.	德	拉	-	手	和	,	提高	它	到	她	嘴唇	,	低声说道	:

德拉沃德雷夫人握住自己的手，举到唇边，低声说道：

" [ju:; jʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] !

"	**You**	**poor**	**dear**	**!**
"	你	贫穷的	亲爱的	!

"你这可怜的孩子！"

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [ðɪs] [nɒt] [dɪ'zaɪnɪdli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [gi'jɔ:mz] ['mʌðə(r)] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'silieit] ,

"	**And**	**she**	**did**	**this**	**not**	**designedly**	**,**	**because**	**it**	**was**	**Guillaume's**	**mother**	**whom**	**she**	**was**	**conciliating**	**,**
"	和	她	做过	这	不是	故意	,	因为	它	曾是	纪尧姆的	母亲	谁	她	曾是	和解	,

"她这样做并非有意为之，因为她要安抚的是纪尧姆的母亲。"

[bʌt; bət][frɒm; frəm][æn; ən] [ʌndɪ'faɪnd] [ænd; ənd][ɔ:l] - ['pəʊəf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [kəm'peld] [hɜ:(r); hə(r)]

but	from	an	undefined	and	all	-	powerful	instinct	that	compelled	her
但	从	一个	不明确的	和	全部	-	强大的	本能	那	被迫	她

[tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə] [ðɪs] [hju:'mɪlieɪtɪd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['wʊmən] .

to	be	kind	to	this	humiliated	and	disappointed	woman	.
到	是	种类	到	这	受辱	和	失望的	女士	.

但这是一种难以名状却又无比强大的本能，驱使她善待这位受辱和失望的女人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌhɪðə'tu:] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

It	was	the	same	instinct	which	had	guided	her	hitherto	and	which
它	曾是	这	相同的	本能	哪个	有	引导	她	迄今为止	和	哪个

[meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [stɪl] [mɔ:(r)] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

made	her	still	more	attentive	and	affectionate	in	the	days	that	followed	,
制成	她	仍然	更多的	细心	和	亲热	在	这	天	那	随后	,

正是这种本能一直指引着她，也让她在接下来的日子里更加细心体贴。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [kən'streɪnt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [felt] [ɪn][ˌɛmˌɛm'i:] . [di:][lɑ:]

notwithstanding	a	certain	sense	of	constraint	which	she	felt	in	Mme	.	de	la
虽然	一个	肯定	感觉	的	约束	哪个	她	毛毡	在	夫人	.	德	拉

- ['prez(ə)ns] .

Vaudraye's	presence	.
-	在场	.

尽管在德拉沃德雷夫人面前，她感到某种束缚感。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [nəʊ]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][tu:; tə] [smu:ð] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['sʌlən]

She	knew	no	greater	pleasure	than	to	smooth	the	wrinkles	from	those	sullen
她	知道	不	更大的	乐趣	比	到	光滑的	这	皱纹	从	那些	忧郁

['fi:tʃəz] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] ['fɜ:mli] [set] ;

features	at	the	moment	when	they	were	most	firmly	set	;
特征	在	这	片刻	什么时候	他们	是	最多	牢牢	放	;

她最大的乐趣莫过于在那些愁容满面的脸上皱纹最明显的时候，抚平它们；

[ænd; ənd][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['rəugəri] :

and	to	do	this	she	employed	all	sorts	of	childish	rogueries	:
和	到	做	这	她	受雇	全部	排序	的	幼稚	流氓行为	:

为了达到这个目的，她使用了各种幼稚的伎俩：

“ [kʌm] , [traɪ][hɑ:d][ænd; ənd] [lɑ:f] . . . .

“	Come	,	try	hard	and	laugh	.	.	.	.
”	来	,	尝试	难的	和	笑	.	.	.	.

来吧，努力尝试，然后开怀大笑……

[ðeə(r)] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɑ:ft] !

There	,	you	have	laughed	!
那里	,	你	有	笑了	!

好了，你笑过了！

” [ˌɛmˌɛm'i:] . [di:][lɑ:] - [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ɔ:l] { - }

”	Mme	.	de	la	Vaudraye	was	touched	by	all	{	132	}
”	夫人	.	德	拉	-	曾是	感动	经过	全部	{	-	}

”de la Vaudraye 女士被所有人感动了{132}

[ðɪs] [tʃɑ:m] [ɒv; əv]['mænə(r)] .

this	charm	of	manner	.
这	魅力	的	方式	.

这种举止魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [plæn][ɒv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd]

It	made	her	neglect	the	artificial	plan	of	conduct	which	she	had	arranged
它	制成	她	忽视	这	人造的	计划	的	执行	哪个	她	有	安排

[tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði][gɜːl] :

to	captivate	the	girl	:
到	吸引	这	女孩	:

这让她忽略了自己为了吸引女孩而精心策划的种种行为：

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] , [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [bɪ'keɪm] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [spɒn'teɪniəs] .

she	forgot	to	conceal	her	faults	,	she	even	became	natural	and	spontaneous	.
她	忘了	到	隐藏	她	故障	,	她	甚至	成为	自然的	和	自发的	.

她忘记了掩饰自己的缺点，甚至变得自然而率真。

[wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʒɪl'bɛʁt] [hæd; həd] [sed] ,

One	day	,	after	something	that	Gilberte	had	said	,
一	天	,	后	某物	那	吉尔伯特	有	说	,

有一天，在吉尔伯特说了某些话之后，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

with	a	sudden	movement	she	drew	the	girl	to	her	:
和	一个	突然	移动	她	画	这	女孩	到	她	:

她突然动了手，把女孩拉到自己身边：

“ [əʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] !

“	Oh	,	my	darling	,	what	a	treasure	of	a	wife	you	would	make	!
”	哦	,	我的	亲爱的	,	什么	一个	宝藏	的	一个	妻子	你	会	制作	!

“哦，我的宝贝，你将会是一位多么美好的妻子啊！”

” [ʒɪl'bɛʁt] [smaɪld] :

”	Gilberte	smiled	:
”	吉尔伯特	微笑	:

吉尔伯特笑了：

“ [ɪn'diːd] !

“	Indeed	!
”	的确	!

“的确！

[haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ! . . .

How	do	I	know	that	you	would	have	me	for	a	daughter	!	.	.	.
如何	做	我	知道	那	你	会	有	我	为了	一个	女儿	!	.	.	.

我怎么知道你会愿意认我做女儿呢！

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] . . . [pə'hæps] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . . . . ”

However	,	we	shall	soon	see	.	.	.	perhaps	to	-	morrow	.	.	.	.	”
然而	,	我们	将	很快	看	.	.	.	也许	到	-	明天	.	.	.	.	”

不过，我们很快就会知道了……也许明天就会知道……”

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? ”

“	To	-	morrow	?	”
”	到	-	明天	?	”

“明天？ ”

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

“	Why	,	of	course	!
”	为什么	,	的	课程	!

“当然！”

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌgiː'jəʊm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] [weə(r)] [aɪ] [weɪt]

Isn't	this	the	day	when	Guillaume	is	coming	to	the	trysting	-	place	where	I	wait
不是	这	这	天	什么时候	纪尧姆	是	未来	到	这	幽会	-	地方	在哪里	我	等待

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['evri] [deɪ] ? ”

for	him	every	day	?	”
为了	他	每一个	天	?	”

今天是不是纪尧姆要来我每天都等他的那个幽会地点了?

“ [ˌgiː'jəʊm] ?

“	Guillaume	?
”	纪尧姆	?

“纪尧姆? ”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm]['pærɪs] .

I	had	a	letter	from	him	this	morning	from	Paris	.
我	有	一个	信	从	他	这	早晨	从	巴黎	.

我今天早上收到了他从巴黎寄来的一封信。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [nəʊ] [hɪm] ; [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] . . . .

Besides	,	I	know	him	;	when	he	has	made	up	his	mind	.	.	.	.
除了	,	我	知道	他	;	什么时候	他	有	制成	向上	他的	头脑	.	.	.	.

此外，我了解他；他一旦下定决心.....

” [ʒɪl'bɛʁt] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] :

”	Gilberte	looked	at	her	watch	:
”	吉尔伯特	看起来	在	她	手表	:

吉尔伯特看了看手表:

“ [faɪv] [ə'klɑːk] .

“	Five	o'clock	.
”	五	点钟	.

“五点钟。”

[sə'pəʊz] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] { - }

Suppose	he	were	there	{	133	}
认为	他	是	那里	{	-	}

假设他在那里{133}

[naʊ] ! . . .

now	!	.	.	.
现在	!	.	.	.

现在！ ...

[ɑː] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] ! . . .

Ah	,	I	have	a	feeling	that	he	is	there	to	-	day	,	that	I	shall	see	him	!	.	.	.
啊	,	我	有	一个	感觉	那	他	是	那里	到	-	天	,	那	我	将	看	他	!	.	.	.

啊，我感觉他今天会在那里，我会见到他!

[gʊd] - [baɪ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Good	-	bye	till	to	-	morrow	.
好的	-	再见	直到	到	-	明天	.

再见，明天见。

” [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] ['swɪftli] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['spiːtʃləs] .

”	She	hastened	away	swiftly	,	leaving	her	companion	speechless	.
”	她	加快	离开	迅速地	,	离开	她	伴侣	无言	.

她迅速离去，留下同伴一时语塞。

[həʊp] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ə; eɪ] [həʊp] [iːtʃ] [taɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

Hope	filled	her	breast	,	a	hope	each	time	disappointed	,	but	never	discouraged	.
希望	已填	她	胸部	,	一个	希望	每个	时间	失望的	,	但	绝不	灰心	.

她心中充满希望，虽然每次希望落空，但她从未气馁。

“ [ˌɛmˌɛm'iː] .
“ Mme .
” 夫人 .

“夫人。”

['ɑːmənd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'ləʊn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] - .
Armand is coming back alone this afternoon , ” said the people at Domfront .
阿曼德 是 未来 后退 独自的 这 下午 , ” 说 这 人们 在 - .

“阿尔芒今天下午将独自返回，”多姆弗龙特的人们说。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['hʌri] [ʃiːz] [ɪn] !
“ What a hurry she's in !
” 什么 一个 匆忙 她是 在 !

她真是着急啊！

” [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]['loʊdʒɪs] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə]
” She crossed the threshold of the Logis without stopping and went straight to
” 她 交叉 这 临界点 的 这 逻辑 没有 停止 和 去 直的 到
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] .
the summer - house .
这 夏天 - 房子 .

她没有停顿，径直跨过洛吉斯酒店的门槛，走向避暑别墅。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lɒŋd] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] [hɪl] [frɒm; frəm]
Her eyes longed to pierce the screen of foliage that hid the hill from
她 眼睛 渴望 到 刺穿 这 屏幕 的 叶子 那 隐藏 这 爬坡道 从
[saɪt] .
sight .
视线 .

她的目光渴望穿透遮蔽山丘的茂密树叶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
She had not a doubt that he was there ; and , at the same time ,
她 有 不是 一个 怀疑 那 他 曾是 那里 ; 和 , 在 这 相同的 时间 ,

她毫不怀疑他就在那里；同时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːt(ə)nti] .
she felt the madness of her certainty .
她 毛毡 这 疯狂 的 她 肯定 .

她感受到了自己笃定的疯狂。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] .
She arrived .
她 到达的 .

她到了。

[hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [æt; ət][wʌns] [swept] [ðə; ði] [rɒks] .
Her glance at once swept the rocks .
她 瞥一眼 在 一次 扫荡 这 岩石 .

她的目光立刻扫过岩石。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
He was there .
他 曾是 那里 .

他当时就在那里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [hɪm] ['hændfulz][ɒv; əv] ['kɪsɪz] ,
She was on the point of throwing him handfuls of kisses ,
她 曾是 在 这 观点 的 投掷 他 一把 的 吻 ,

她当时几乎就要向他抛出一大把飞吻了，

[ɔː(r)] [els] [ɒv; əv] ['niːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɪm] [ə'krɒs] [speɪs] ,

or	else	of	kneeling	down	and	stretching	out	her	arms	to	him	across	space	,
或者	别的	的	跪着	向下	和	伸展	出去	她	武器	到	他	穿过	空间	,

或者跪下来，向他伸出双臂，跨越空间，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn]

but	she	saw	him	running	down
但	她	锯	他	跑步	向下

但她看见他跑了下来

[ðə; ði] { - }

the	{	134	}
这	{	-	}

134

[sləʊp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['stɑːtɪd] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

slope	and	she	herself	started	running	towards	him	,	as	fast	as	she	could	.
坡	和	她	她自己	开始	跑步	向	他	,	作为	快速地	作为	她	可以	.

她沿着斜坡跑了起来，然后她自己也开始朝他跑去，跑得飞快。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

She	arrived	all	out	of	breath	at	the	bottom	of	the	garden	,
她	到达的	全部	出去	的	气息	在	这	底部	的	这	花园	,

她气喘吁吁地来到花园尽头。

[brəʊk] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [geɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] ,

broke	down	the	little	wooden	gate	,	which	was	slow	in	opening	,
打破	向下	这	小的	木制的	门	,	哪个	曾是	慢的	在	开幕	,

他撞开了那扇开起来很慢的小木门。

[ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ˌgiː'jəʊm] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] :

and	sprang	into	the	road	at	the	moment	when	Guillaume	crossed	the	bridge	:
和	弹簧	进入	这	路	在	这	片刻	什么时候	纪尧姆	交叉	这	桥	:

就在纪尧姆过桥的那一刻，他突然跳到了路上：

“ [ʒɪl'bɛʁt] ! ”

“	Gilberte	!	”
〃	吉尔伯特	!	〃

“吉尔伯特！”

“ [ˌgiː'jəʊm] !

“	Guillaume	!
〃	纪尧姆	!

“纪尧姆！”

〃 [ðeɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv]

”	They	assured	themselves	with	a	glance	that	nothing	was	changed	in	either	of
〃	他们	保证	他们自己	和	一个	瞥一眼	那	没有什么	曾是	已更改	在	任何一个	的

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] ['saɪləntli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [skɜːrts][ðə; ði] [və'rɛn] .

them	and	then	silently	followed	the	road	that	skirts	the	Varenne	.
他们	和	然后	默默	随后	这	路	那	裙子	这	瓦伦	.

他们互相看了一眼，确认彼此身上没有任何变化，然后默默地沿着瓦伦河畔的小路走去。

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [spiːk] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

They	dared	not	speak	,	overcome	with	the	importance	of	the	words	which	they
他们	敢于	不是	说话	,	克服	和	这	重要性	的	这	字	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'naʊns] .

were	about	to	pronounce	.
是	关于	到	发音	.

他们不敢开口，因为他们深知即将说出的话语至关重要。

[bɪ'saɪdz] , [ɪk'saɪtmənt] [grɪpt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] .

Besides	**,**	**excitement**	**gripped**	**them**	**by**	**the**	**throat**	**.**
除了	,	激动	紧握	他们	经过	这	喉	.

此外，他们还被兴奋的情绪所攫住。

[ðʌs] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['nɒtrə] - [deɪm] - [sɜ:r] - [loʊ] , [ðə; ði][əʊld] ['nɔ:mən] ['tʃæp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]

Thus	**they**	**arrived**	**at**	**Notre**	**-**	**Dame**	**-**	**sur**	**-**	**l'Eau**	**,**	**the**	**old**	**Norman**	**chapel**	**which**	**is**	**so**
因此	他们	到达的	在	圣母	-	贵妇人	-	苏尔	-	的水	,	这	老的	诺曼	教堂	哪个	是	所以

['prɪtɪli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] .

prettily	**situated**	**on**	**the**	**river**	**-**	**bank**	**.**
漂亮	位于	在	这	河	-	银行	.

于是，他们来到了河畔圣母教堂，这座古老的诺曼式小教堂坐落在河岸边，风景优美。

['li:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['fləʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ɑ:tʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Leaning	**on**	**the**	**balustrade**	**above**	**the**	**water**	**flowing**	**through**	**the**	**arches**	**of**	**the**
倾斜	在	这	栏杆	多于	这	水	流动	通过	这	拱门	的	这

[brɪdʒ] ,

bridge	**,**
桥	,

倚靠在桥拱上方流淌的水流上的栏杆上，

[ðeɪ] ['revld] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [dri:m] { - }

they	**revelled**	**in**	**the**	**delight**	**of**	**dream**	**{**	**135**	**}**
他们	尽情狂欢	在	这	喜	的	梦	{	-	}

他们沉浸在梦境的喜悦中{135}

[ɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .

ing	**side**	**by**	**side**	**.**
ing	边	经过	边	.

并排而行。

[ðen] [ˌgi:'jəʊm] [sed] :

Then	**Guillaume**	**said**	**:**
然后	纪尧姆	说	:

然后纪尧姆说道：

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][beə(r)] .

“	**It**	**was**	**more**	**than**	**I**	**could**	**bear**	**.**
“	它	曾是	更多的	比	我	可以	熊	.

“我实在无法承受。”

[aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ɪf] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] . . . [ænd; ənd][tu:; tə]['gæðə(r)] [freʃ]

I	**wanted**	**to**	**see**	**you**	**,**	**if**	**only**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**. . .**	**and**	**to**	**gather**	**fresh**
我	通缉	到	看	你	,	如果	仅有的	为了	一个	很少	分钟	. . .	和	到	收集	新鲜的

['kʌrɪdʒ] . . . .

courage	**. . . .**
勇气	. . . .

我想见你，哪怕只有几分钟……也想重新鼓起勇气……

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [saʊnd] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] :

”	**She**	**asked**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**did**	**not**	**sound**	**like**	**her**	**own**	**:**
”	她	问	,	在	一个	嗓音	那	做过	不是	声音	喜欢	她	自己的	:

她用一种听起来不像是她自己的声音问道：

“ [ðen] . . . [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] ? . . . ”

“	**Then**	**. . .**	**you**	**are**	**going**	**back**	**?**	**. . .**	**”**
“	然后	. . .	你	是	去	后退	?	. . .	”

“那么……你要回去吗？……”

“ [ai] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] . . .

“	**I**	**intended**	**to**	**. . .**
“	我	故意的	到	. . .

我原本打算……

[bʌt; bət][ai][kænt] [naʊ] . . . .

but	I	can't	now	.	.	.	.
但	我	不能	现在	.	.	.	.

但我现在做不到.....

[ai][kænt] [naʊ] . . . .

I	can't	now	.	.	.	.
我	不能	现在	.	.	.	.

我现在做不到.....

〞 [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] :

〞	He	continued	,	almost	in	a	whisper	:
〞	他	持续	,	几乎	在	一个	耳语	:

他几乎是低声说道:

“ [ɪts] [nɒt] ['wiːknəs] .

“	It's	not	weakness	.
“	它是	不是	弱点	.

“这不是软弱。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ;

But	I	am	seeing	you	;
但	我	是	看到	你	;

但我看到了你;

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ænd; ənd][aɪ'diəz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

and	to	see	you	is	to	see	things	and	ideas	as	they	are	.
和	到	看	你	是	到	看	事物	和	想法	作为	他们	是	.

见到你，就如同看到了事物和思想的本来面目。

[juː; jʊ] [flʌd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

You	flood	them	with	the	light	which	is	in	you	and	which	springs	from	you	.
你	洪水	他们	和	这	光	哪个	是	在	你	和	哪个	弹簧	从	你	.

你将你内在的、源自你的光芒照亮他们。

[jes] , [ai] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [wɜːk]

Yes	,	I	tried	to	escape	the	temptation	and	I	had	a	wild	desire	to	work
是的	,	我	尝试	到	逃脱	这	诱惑	和	我	有	一个	荒野	欲望	到	工作

[ɪn] ['sɒlətjuːd] ,

in	solitude	,
在	孤独	,

是的，我试图抵制诱惑，并且非常渴望独自工作。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

so	as	to	achieve	the	wealth	and	fame	that	would	have	permitted	me	to
所以	作为	到	达到	这	财富	和	名声	那	会	有	允许	我	到

['mæri] [juː; jʊ] .

marry	you	.
结婚	你	.

以便获得财富和名望，从而能够娶你为妻。

[ænd; ənd] [naʊ] . . .

And	now	.	.	.
和	现在	.	.	.

现在.....

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['mædnəs] .

and	now	I	see	that	it	is	all	madness	.
和	现在	我	看	那	它	是	全部	疯狂	.

现在我明白了，这一切都是疯了。

[waɪ] ['sʌfə(r)] ['juːsləsli] ?

Why	suffer	uselessly	?
为什么	遭受	无用	?

何必白白受苦?

[let] [ˌjuː 'es] ['strʌg(ə)l] [tə'geðə(r)] , [ʒɪl'bɛʁt] .

Let	us	struggle	together	,	Gilberte	.
让	我们	斗争	一起	,	吉尔伯特	.

吉尔伯特，让我们一起奋斗吧。

[ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . . .

I	can	do	nothing	without	you	.	.	.
我	能	做	没有什么	没有	你	.	.	.

没有你我什么都做不了.....

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] . { - }

I	am	too	much	in	love	with	you	.	{	136	}
我	是	也	很多	在	爱	和	你	.	{	-	}

我太爱你了。{136}

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['skruːplz] ?

“	And	your	scruples	?
”	和	你的	顾虑	?

“你的顾虑呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [mə'lɪʃəsli] .

”	she	asked	,	maliciously	.
”	她	问	,	恶意地	.

她恶意地问道。

“ [wɒt] [duː; də] [welθ] [ænd; ənd] ['pɒvəti] ['mætə(r)] ?

“	What	do	wealth	and	poverty	matter	?
”	什么	做	财富	和	贫困	事情	?

“财富和贫穷有什么意义？”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tætʃ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['vælјuː] [wen] [ə'weɪ]

They	are	words	to	which	I	was	able	to	attach	a	certain	value	when	away
他们	是	字	到	哪个	我	曾是	有能力的	到	附	一个	肯定	价值	什么时候	离开

[frɒm; frəm][juː; jʊ][ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

from	you	in	writing	to	you	.
从	你	在	写作	到	你	.

在我远离你、写信给你的时候，这些话语赋予了我某种价值。

[bʌt; bət] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em][nɪə(r)][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [miːn] ['nʌθɪŋ] .

But	,	when	I	am	near	you	,	it	seems	to	me	that	they	mean	nothing	.
但	,	什么时候	我	是	靠近	你	,	它	似乎	到	我	那	他们	意思是	没有什么	.

但是，当我靠近你时，我觉得这些都无关紧要了。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] [sʌtʃ] ['empti] ['freɪzɪz] . . . .

A	man	has	no	right	to	order	his	life	by	such	empty	phrases	.	.	.	.
一个	男人	有	不	正确的	到	命令	他的	生活	经过	这样的	空的	短语	.	.	.	.

一个人没有权利用如此空洞的言辞来安排自己的人生.....

[əʊ] , [ʒɪl'bɛʁt] , [juː; jʊ][pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [raɪt] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [truːθ] [ɪt'self] ,

Oh	,	Gilberte	,	you	put	everything	in	its	right	proportion	,	you	are	truth	itself	,
哦	,	吉尔伯特	,	你	放	一切	在	它是	正确的	部分	,	你	是	真相	本身	,

哦，吉尔伯特，你把一切都安排得恰到好处，你就是真理本身。

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [gɪvz] ['sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [piːs] !

your	love	gives	certainty	and	peace	!
你的	爱	给予	肯定	和	和平	!

你的爱带来安心与平静!

[sʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɜːði] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] . . . .

Such	**as**	**I**	**am**	**,**	**I**	**am**	**worthy**	**of**	**you**	**,**	**because**	**you**	**love**	**me**	**.**	**.**	**.**	**.**
这样的	作为	我	是	,	我	是	值得	的	你	,	因为	你	爱	我	.	.	.	.

即便如此，我依然配得上你，因为你爱我……

〞 [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

〞	**She**	**gave**	**him**	**her**	**hand**	**.**
〞	她	给予	他	她	手	.

她把手递给了他。

[hiː; hi] [ɑːskt] :

He	**asked**	**:**
他	问	:

他问道：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ? 〞

“	**You**	**are**	**not**	**angry**	**with**	**me**	**?**	**〞**
“	你	是	不是	生气的	和	我	?	〞

你不生我的气吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纯真的眼神(The eyes of innocence)
第5/6页

“ [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ˌgiː'jəʊm] ?
“ For going away , Guillaume ?
“ 为了 去 离开 , 纪尧姆 ?

“为了离开，吉约姆？”

[nəʊ] , [aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] ! { - }
No , I was so sure that you would come back ! { 137 }
不 , 我 曾是 所以 当然 那 你 会 来 后退 ! { - }

不，我一直确信你会回来！{137}

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ə'faɪənst]
AFFIANCED
已订婚

附属

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɑ'dɛl] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ʒɪl'bɛʁt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɑːftə(r)]
On the next afternoon , Adèle burst into the room where Gilberte was sitting after
在 这 下一个 下午 , 阿黛尔 爆裂 进入 这 房间 在哪里 吉尔伯特 曾是 坐着 后
[lʌntʃ] :
lunch :
午餐 :

第二天下午，午饭后，阿黛尔冲进了吉尔伯特坐着的房间：

“ [-] , [ðeəz; ðəz][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)] .
“ M'am , there's Mme . de la Vaudraye and her son turning into the square .
“ 女士 , 有 夫人 . 德 拉 - 和 她 儿子 转弯 进入 这 正方形 .

“夫人，德拉沃德雷夫人和她的儿子正往广场走去。”

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɪn] ? ”
Am I to let them in ? ”
是 我 到 让 他们 在 ? ”

我该放他们进来吗?

“ [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] . ”
“ Yes , certainly , I am expecting them . ”
“ 是的 , 当然 , 我 是 期待 他们 . ”

“是的，当然，我正期待着他们的到来。”

“ [ðen] [ɪts] [truː] [wɒt] [ˌɛmˌɛm'iː] .
“ Then it's true what Mme .
“ 然后 它是 真的 什么 夫人 .

“那么，夫人说的是真的。”

['duːˌvɑːl] [sez] , [ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [em] . [ˌgiː'jəʊm] , [mæm] ? ”
Duval says , that you're going to marry M . Guillaume , ma'am ? ”
杜瓦尔 说道 , 那 你是 去 到 结婚 M . 纪尧姆 , 女士 ? ”

杜瓦尔说，夫人，您要嫁给纪尧姆先生吗?

“ [wel] , [sə'pəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? ”
“ Well , suppose I am ? ”
“ 出色地 , 认为 我 是 ? ”

“好吧，假设我是呢？”

“ [əʊ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][em] . [giˈjɔːmz] [kənˈsɜːnd] , [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !

“	Oh	,	as	far	as	M	.	Guillaume's	concerned	,	I've	nothing	to	say	!
”	哦	,	作为	远的	作为	M	.	纪尧姆的	担心的	,	我已经	没有什么	到	说	!

“哦，至于纪尧姆先生，我没什么好说的！”

[bʌt; bət][ˌɛmˌɛmˈiː] . [diː][lɑː] - [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] !

But	Mme	.	de	la	Vaudraye	as	your	mother	-	in	-	law	!
但	夫人	.	德	拉	-	作为	你的	母亲	-	在	-	法律	!

但是女士。 de la Vaudraye 是你的婆婆！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [mæm] , [aɪˈd][ˈrɑːðə(r)] . . . .

If	you	want	to	know	,	ma'am	,	I'd	rather	.	.	.	.
如果	你	想	到	知道	,	女士	,	ID	相当	.	.	.	.

女士，如果您想知道的话，我宁愿……

” [ðə; ði] [frʌnt] - [bel] [ræŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [krɒs] . { - }

”	The	front	-	bell	rang	;	and	she	went	to	the	door	looking	very	cross	.	{	138	}
”	这	正面	-	钟	响铃	;	和	她	去	到	这	门	寻找	非常	叉	.	{	-	}

“门铃响了；她一脸不悦地走到门口。{138}

[ʒɪlˈbɛʁt] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [glɑːs] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈmænt(ə)l] - [piːs] ,

Gilberte	shot	a	glance	at	the	glass	over	the	mantel	-	piece	,
吉尔伯特	射击	一个	瞥一眼	在	这	玻璃	超过	这	壁炉架	-	片	,

吉尔伯特瞥了一眼壁炉架上的玻璃杯，

[pʊʃt] [ə; eɪ] [kɜːl] [ˈɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈnɜːvəsli] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [vɑːzɪs] ,

pushed	a	curl	into	place	and	nervously	made	a	change	in	the	flowers	in	the	vases	,
推动	一个	卷曲	进入	地方	和	紧张地	制成	一个	改变	在	这	花朵	在	这	花瓶	,

他将一缕卷发捋正，然后紧张地更换了花瓶里的花朵。

[ˈbʌntʃɪz] [ɒv; əv][ˈrəʊzɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈgæðəd] [hɜːˈself] .

bunches	of	roses	which	she	had	gathered	herself	.
成捆	的	玫瑰	哪个	她	有	聚集	她自己	.

她自己采摘的成束玫瑰花。

[ɑˈdɛl] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] .

Adèle	showed	in	the	mother	and	son	.
阿黛尔	显示	在	这	母亲	和	儿子	.

阿黛尔在母子俩身上都有所体现。

[ˌɛmˌɛmˈiː] . [diː][lɑː] - [wɒz; wəz][ˈreɪdiənt] .

Mme	.	de	la	Vaudraye	was	radiant	.
夫人	.	德	拉	-	曾是	辐射状	.

女士。德拉沃德雷容光焕发。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt] [bɪˈfɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] , [ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪlk] [dres] ,

A	moment	before	,	in	the	main	street	,	the	mere	sight	of	her	silk	dress	,
一个	片刻	前	,	在	这	主要的	街道	,	这	仅仅	视线	的	她	丝绸	裙子	,

就在片刻之前，在大街上，仅仅是看到她那件丝绸连衣裙，

[hɜː(r); hə(r)] [ˌserəˈməʊniəs] [wɔːk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [traɪˈʌmfənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv][təʊld]

her	ceremonious	walk	and	her	triumphant	expression	must	have	told
她	隆重	走	和	她	凯	表达	必须	有	讲述

[ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] - [ðə; ði][ɪgˈzækt][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈerənd] .

the	inhabitants	of	Domfront	the	exact	nature	of	her	errand	.
这	居民	的	-	这	精确的	自然	的	她	差事	.

她庄重的步伐和胜利的表情一定告诉了栋弗龙特的居民们她此行的真正目的。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] .

She	entered	with	the	ease	of	one	who	is	quite	at	home	.
她	进入	和	这	舒适	的	一	WHO	是	相当	在	家	.

她迈着轻松的步伐走了进来，就像在自己家一样自在。

[hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['defɪnətli] [ænd; ənd] ['blɪsfəli] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] .

Her	way	of	sitting	down	showed	that	she	was	definitely	and	blissfully	taking	possession	.
她	方式	的	坐着	向下	显示	那	她	曾是	确实	和	幸福地	采取	拥有	.

她坐下的方式表明她完全沉浸在自己的世界里，无比幸福。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪfnəs] ,

There	was	none	of	the	stiffness	,
那里	曾是	没有任何	的	这	刚性	,

完全没有僵硬感。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['kɔmənpleis] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɑːk] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪntəvjuː] .

none	of	the	preliminary	commonplaces	that	usually	mark	this	sort	of	interview	.
没有任何	的	这	初步的	俗语	那	通常	标记	这	种类	的	面试	.

没有这类采访中常见的那些客套话。

[ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] :

Mme	.	de	la	Vaudraye	was	much	too	eager	to	come	to	the	point	:
夫人	.	德	拉	-	曾是	很多	也	渴望的	到	来	到	这	观点	:

德拉沃德雷夫人急于直奔主题：

“ [maɪ][dɪə(r)] [ʒɪl'bɛʁt] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌn] [ˌgiː'jəʊm] .

“	My	dear	Gilberte	,	I	wish	to	ask	your	hand	for	my	son	Guillaume	.
”	我的	亲爱的	吉尔伯特	,	我	希望	到	问	你的	手	为了	我的	儿子	纪尧姆	.

“我亲爱的吉尔贝特，我想向你求婚，让我的儿子纪尧姆嫁给你。”

” [ɔːl] [ðeə(r)] [lʌv] , [ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hæpi] { - }

”	All	their	love	,	all	the	unspeakable	happi	{	139	}
”	全部	他们的	爱	,	全部	这	无法形容	幸福	{	-	}

“他们所有的爱，所有无法言喻的幸福{139}

[nes] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] , [ɔːl] [ðeə(r)] ['grætɪtjuːd] ,

ness	of	their	souls	,	all	their	gratitude	,
内斯	的	他们的	灵魂	,	全部	他们的	感激	,

他们灵魂深处的感受，他们所有的感激之情，

[ɔːl] [ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːns] [ɪks'tʃeɪndʒd] [baɪ] [ˌgiː'jəʊm] [ænd; ənd] [ʒɪl'bɛʁt] .

all	their	faith	in	the	future	was	contained	in	the	glance	exchanged	by	Guillaume	and	Gilberte	.
全部	他们的	信仰	在	这	未来	曾是	包含	在	这	瞥一眼	交换	经过	纪尧姆	和	吉尔伯特	.

纪尧姆和吉尔贝特交换的眼神中包含了他们对未来所有的信心。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [eə(r)][ɒv; əv] ['vɪktəri] [kɔːzd] [hɪm] ,

Nothing	remained	of	the	irritation	which	his	mother's	air	of	victory	caused	him	,
没有什么	剩余	的	这	刺激	哪个	他的	母亲的	空气	的	胜利	导致	他	,

他母亲那副胜利者的姿态曾让他感到恼火，但这种恼火感却丝毫未减。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [felt] [æt; ət] [ðɪs] ['spləm] ['aʊə(r)] .

nothing	remained	of	the	anxiety	which	the	other	felt	at	this	solemn	hour	.
没有什么	剩余	的	这	焦虑	哪个	这	其他	毛毡	在	这	庄严	小时	.

在这个庄严的时刻，对方的焦虑感已荡然无存。

[ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

Mme	.	de	la	Vaudraye	did	not	even	wait	to	hear	the	answer	.
夫人	.	德	拉	-	做过	不是	甚至	等待	到	听到	这	回答	.

德拉沃德雷夫人甚至都没等听到答案就走了。

" [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] ,

"	First	of	all	,	my	dear	child	,
"	第一的	的	全部	,	我的	亲爱的	孩子	,

"首先，我亲爱的孩子，

[let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,

let	me	speak	to	you	as	a	friend	and	as	a	woman	of	experience	,
让	我	说话	到	你	作为	一个	朋友	和	作为	一个	女士	的	经验	,

让我以朋友和一位有经验女性的身份与你谈谈。

[huː] [nəʊz] ['əʊnli] [tuː] [wel] , [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæz; həz] [biːn] [θruː] ,

who	knows	only	too	well	,	by	what	she	herself	has	been	through	,
WHO	知道	仅有的	也	出色地	,	经过	什么	她	她自己	有	到过	通过	,

她对此深有体会，因为她自己就经历过这一切。

[ðæt] ['hæpinəs] [ɪn] ['mærid] [laɪf][ɪz] [beɪst] [ə'pɒn] [mə'tɪəriəl] [prɒ'sperəti] .

that	happiness	in	married	life	is	based	upon	material	prosperity	.
那	幸福	在	已婚	生活	是	基于	之上	材料	繁荣	.

婚姻幸福取决于物质富裕程度。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] , [haʊ] [ˌgiː'jəʊm] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['mʌni] ?

You	know	,	don't	you	,	how	Guillaume	and	I	are	placed	as	regards	money	?
你	知道	,	不	你	,	如何	纪尧姆	和	我	是	放置	作为	问候	钱	?

你知道我和纪尧姆在经济状况上的情况，对吧?

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌzbənd] . . . .

On	the	death	of	my	poor	husband	.	.	.	.
在	这	死亡	的	我的	贫穷的	丈夫	.	.	.	.

在我可怜的丈夫去世之际.....

" [ˌgiː'jəʊm] [rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [bɔːd] [bɪ'fɔːhænd]

"	Guillaume	rose	and	walked	to	the	open	window	,	as	though	bored	beforehand
"	纪尧姆	玫瑰	和	步行	到	这	打开	窗户	,	作为	尽管	无聊的	预先

[baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

by	what	was	coming	.
经过	什么	曾是	未来	.

"纪尧姆起身走到敞开的窗户边，仿佛对即将发生的事情感到厌倦似的。

[ʒɪl'bɛʁt] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] -

Gilberte	felt	very	much	inclined	to	join	him	and	to	leave	Mme	.	de	la	Vaudraye
吉尔伯特	毛毡	非常	很多	倾斜	到	加入	他	和	到	离开	夫人	.	德	拉	-

[tuː; tə] [faɪt] [aʊt] [wɪð] [hɜː'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [prɒ'sperəti] [ɒn] [wɪtʃ] { - }

to	fight	out	with	herself	the	question	of	the	material	prosperity	on	which	{	140	}
到	斗争	出去	和	她自己	这	问题	的	这	材料	繁荣	在	哪个	{	-	}

吉尔贝特很想加入他，让德·拉·沃德雷夫人自己去面对物质繁荣的问题{140}

['mærid] [blɪs] [ɪz] [beɪst] .

married	bliss	is	based	.
已婚	极乐	是	基于	.

婚姻幸福的基础是.....

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmənz] [ɪm'pɪəriəs] [aɪ] [neɪld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ; [ænd; ənd] ,

But	the	older	woman's	imperious	eye	nailed	her	to	her	chair	;	and	,
但	这	老	女性的	专横	眼睛	钉子	她	到	她	椅子	;	和	,

['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

nodding	her	head	at	intervals	,
点头	她	头	在	间隔	,

但那位年长妇人威严的目光让她动弹不得；她不时点头，

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'sent] ,
by **way** **of** **assent** **,**
经过 方式 的 同意 ,

通过同意的方式，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [streɪndʒ] ['freɪzɪz] [laɪk] ['seprət]
she **had** **to** **listen** **to** **a** **long** **speech** **in** **which** **strange** **phrases** **like** **separate**
她 有 到 听 到 一个 长的 演讲 在 哪个 奇怪的 短语 喜欢 分离
[ænd; ənd] ['kɒmən] ['prɒpəti] ,
and **common** **property** **,**
和 常见的 财产 ,

她不得不听一段冗长的演讲，其中充斥着诸如“单独财产”和“共有财产”之类的奇怪词汇。

[dʒɔɪnt] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['setlmənts] [kept] [ɒn] [rɪ'kɜːrɪŋ] .
joint **estate** **and** **settlements** **kept** **on** **recurring** **.**
联合的 财产 和 定居点 保留 在 再次发生的 .

共同财产和和解协议不断重复出现。

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] ['naɪsli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
“ **That** **will** **do** **nicely** **,** **”** **she** **said** **,** **with** **an** **air** **of** **deliberation** **,**
“ 那 将要 做 很好 , ” 她 说 , 和 一个 空气 的 审议 ,

“那样就很好，”她若有所思地说。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .
though **she** **did** **not** **understand** **a** **single** **word** **of** **what** **was** **said** **.**
尽管 她 做过 不是 理解 一个 单身的 单词 的 什么 曾是 说 .

虽然她一个字都没听懂。

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ə'griːd] ? ”
“ **Are** **we** **agreed** **?** **”**
“ 是 我们 同意 ? ”

“我们达成一致了吗？”

“ [kwaɪt] , ['mædəm] . ”
“ **Quite** **,** **madame** **.** **”**
“ 相当 , 夫人 . ”

“没错，夫人。”

“ [wel] , ['tʃɪldrən] , [kɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] !
“ **Well** **,** **children** **,** **kiss** **each** **other** **and** **bless** **you** **!**
“ 出色地 , 孩子们 , 吻 每个 其他 和 保佑 你 !

“孩子们，互相亲吻，愿上帝保佑你们！”

” [ˌgiː'jəʊm] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [kləʊzd] [raʊnd] [ʒɪl'bɛʁt] .
” **Guillaume** **stepped** **forward** **and** **his** **outstretched** **arms** **closed** **round** **Gilberte** **.**
” 纪尧姆 步 向前 和 他的 伸展 武器 关闭 圆形的 吉尔伯特 .

“纪尧姆向前迈了一步，伸出双臂将吉尔贝特紧紧抱住。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
He **kissed** **her** **forehead** **,** **kissed** **her** **eyes** **.**
他 亲吻 她 前额 , 亲吻 她 眼睛 .

他吻了她的额头，吻了她的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɜː'self] , ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] :
She **released** **herself** **,** **blushing** **,** **and** **said** **:**
她 发布 她自己 , 脸红 , 和 说 :

她松开手，脸颊泛红，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][fɜːst] [kɪs] , [ˌgiː'jəʊm] .
“ **It** **is** **my** **first** **kiss** **,** **Guillaume** **.**
“ 它 是 我的 第一的 吻 , 纪尧姆 .

“这是我的初吻，吉约姆。”

" [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['bɪtənəs] :
" He felt a momentary bitterness :
" 他 毛毡 一个 瞬间 苦味 :

他感到一阵短暂的苦涩:

" [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] . . . [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
" Your first . . . from me .
" 你的 第一的 . . . 从 我 .

"你的第一个……来自我。"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] :
" She smiled :
" 她 微笑 :

她笑了:

" [ə; eɪ][gɜːl][mʌst; məst][nɒt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kɪs] [frɒm; frəm] ['eni] { - }
" A girl must not receive a kiss from any { 141 }
" 一个 女孩 必须 不是 收到 一个 吻 从 任何 { - }

"女孩不得接受任何人的亲吻{141}

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] . . . [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ðə; ði][fɜːst] , [ðə; ði]['əʊnli]
but the man she is engaged to . . . and are you not the first , the only
但 这 男人 她 是 已订婚的 到 . . . 和 是 你 不是 这 第一的 , 这 仅有的
[wʌn] ? "
one ? "
一 ? "

但是她未婚夫……难道你不是第一个，也是唯一一个吗?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ʒɪl'bɛʁt] ? "
" What do you mean , Gilberte ? "
" 什么 做 你 意思是 , 吉尔伯特 ? "

"吉尔伯特，你这话是什么意思？"

" [aɪ] [miːn] , [ˌgiː'jəʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn]['æksents; æk'sents] [θrɒbɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts]
" I mean , Guillaume , " she said , in accents throbbing with her heart's
" 我 意思是 , 纪尧姆 , " 她 说 , 在 口音 悸动 和 她 心脏的
['glædnəs] ,
gladness ,
欢乐 ,

"我是说，纪尧姆，"她说道，语气中充满了喜悦。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['mærɪd] ,
" I mean that I am not a widow , that I have never been married ,
" 我 意思是 那 我 是 不是 一个 寡妇 , 那 我 有 绝不 到过 已婚 ,

我的意思是，我不是寡妇，我从未结过婚。

[ðæt] [aɪ] [kɔːld] [maɪ'self][ə; eɪ] ['mærɪd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt]
that I called myself a married woman in the hope of escaping attention and that
那 我 称为 我 一个 已婚 女士 在 这 希望 的 逃脱 注意力 和 那
[nəʊ] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][æz; əz][ˌɛmˌɛm'iː] .
no such person as Mme .
不 这样的 人 作为 夫人 .

我自称已婚妇女是为了逃避关注，而且根本没有"夫人"这个人。

['ɑːmənd] [ɪg'zɪsts] .
Armand exists .
阿曼德 存在 .

阿曼德是存在的。

" [ˌgiː'jəʊm] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" Guillaume was trembling with emotion .
" 纪尧姆 曾是 发抖 和 情感 .

"纪尧姆激动得浑身颤抖。"

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [jet] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [truːθ] ,

He	understood	,	yet	refused	to	admit	the	truth	,
他	理解	,	然而	拒绝	到	承认	这	真相	,

他明白了，却拒绝承认真相。

[səʊ] [greɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] :

so	great	would	have	been	the	anguish	of	a	mistake	:
所以	伟大的	会	有	到过	这	痛苦	的	一个	错误	:

犯错带来的痛苦该是多么巨大啊！

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ] [deə(r)] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . . .

“	No	,	no	,	I	dare	not	believe	it	.	.	.
”	不	,	不	,	我	敢	不是	相信	它	.	.	.

“不，不，我不敢相信……”

[juː; jʊ] , [ə; eɪ] [gɜːl] , [ˌʌn'mærɪd] ! ”

you	,	a	girl	,	unmarried	!	”
你	,	一个	女孩	,	未婚	!	”

你，一个未婚的女孩！

“ [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ɪn] [ðæt] ? ”

“	What	is	there	so	extraordinary	in	that	?	”
”	什么	是	那里	所以	非凡的	在	那	?	”

“这有什么特别之处呢？”

“ [əʊ] , [ʒɪl'bɛʁt] !

“	Oh	,	Gilberte	!
”	哦	,	吉尔伯特	!

“哦，吉尔伯特！”

” [hiː; hi] [hæd; həd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['ekstəsi] .

”	He	had	seized	her	hands	and	stood	gazing	at	her	in	ecstasy	.
”	他	有	查获	她	双手	和	站立	凝视	在	她	在	狂喜	.

他紧紧抓住她的双手，呆呆地望着她，眼神中充满了陶醉。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :

She	whispered	:
她	低声说道	:

她低声说道：

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] . ”

“	I	was	sure	that	you	would	be	delighted	.	”
”	我	曾是	当然	那	你	会	是	高兴极了	.	”

“我确信你会很高兴。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dɪ'laɪt] .

“	It	is	something	more	than	delight	.
”	它	是	某物	更多的	比	喜	.

“这不仅仅是快乐。”

[juː; jʊ] { - }

You	{	142	}
你	{	-	}

你{142}

[siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] .

seem	to	me	even	more	beautiful	and	even	more	innocent	and	sacred	.
似乎	到	我	甚至	更多的	美丽的	和	甚至	更多的	清白的	和	神圣	.

在我看来，它们更加美丽、更加纯洁、更加神圣。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] ['eni] ['betə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪfrəntli] .

I	do	not	love	you	any	better	,	but	I	love	you	differently	.
我	做	不是	爱	你	任何	更好的	,	但	我	爱	你	不同	.

我并没有更爱你，只是爱的方式不同了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
" And he continued :
" 和 他 持续 :

他接着说：

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] ['pɒsəb(ə)l] ?
" Is it really possible ?
" 是 它 真的 可能的 ?

“这真的可能吗？”

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːst] ?
Is there no one in your past ?
是 那里 不 一 在 你的 过去的 ?

你过去没有遇到过其他人吗?

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['ʃædəʊ] [ɒn] [maɪ] ['hæpinəs] ? "
Is there not even that shadow on my happiness ? "
是 那里 不是 甚至 那 阴影 在 我的 幸福 ? "

难道我的幸福就没有一丝阴影吗?

" [maɪ] [həʊl] [pɑːst] [ɪz] [juː; jʊ] , [ˌgiːˈjəʊm] .
" My whole past is you , Guillaume .
" 我的 所有的 过去的 是 你 , 纪尧姆 .

“我的整个过去都是你，纪尧姆。”

" [ˌɛmˌɛmˈiː] . [diː] [lɑː] - [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
" Mme . de la Vaudraye came up to them .
" 夫人 . 德 拉 - 来了 向上 到 他们 .

“德拉沃德雷夫人走到他们面前。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;
They had forgotten all about her ;
他们 有 被遗忘的 全部 关于 她 ;

他们早已将她遗忘；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] [geɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)]
and her appearance gave them an impression that was all the more
和 她 外貌 给予 他们 一个 印象 那 曾是 全部 这 更多的
['peɪnf(ə)l] [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['grævəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɒz; wəz] [ɪn] [dəˈrekt]
painful inasmuch as the sudden gravity of her features was in direct
痛苦 因此 作为 这 突然 重力 的 她 特征 曾是 在 直接的
['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['ræptʃə(r)] .
contrast with their own rapture .
对比 和 他们的 自己的 狂喜 .

她的出现给他们留下了一种印象，这种印象更加痛苦，因为她神情的突然严肃与他们自身的狂喜形成了鲜明的对比。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ʒɪlˈbɛʁt] :
She said to Gilberte :
她 说 到 吉尔伯特 :

她对吉尔伯特说：

" [ɪf] [ˌɛmˌɛmˈiː] .
" If Mme .
" 如果 夫人 .

“如果夫人

['ɑːmənd] [dʌz] [nɒt] [ɪgˈzɪst] , [ðen] [huːm] [ɪz] [maɪ] [sʌn] ['mæriɪŋ] ? "
Armand does not exist , then whom is my son marrying ? "
阿曼德 做 不是 存在 , 然后 谁 是 我的 儿子 结婚 ? "

如果阿曼德这个人不存在，那我儿子要娶的是谁?

“ [wel] , [ʒɪl'bɛʁt] . . . . ”
“ Well , Gilberte . . . . ”
” 出色地 , 吉尔伯特 . . . . ”

“嗯，吉尔伯特……”

“ [ʒɪl'bɛʁt] [huːm] ? ”
“ Gilberte whom ? ”
” 吉尔伯特 谁 ? ”

“吉尔伯特是谁？”

“ [ʒɪl'bɛʁt] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['pleɪfəli] , [bʌt; bət][hɑːf] - [ʌn'iːzi] [æt; ət]
“ Gilberte Me , ” replied the girl , trying to speak playfully , but half - uneasy at
” 吉尔伯特 我 , ” 回复 这 女孩 , 尝试 到 说话 嬉戏地 , 但 一半 - 不安 在
[hɑːt] .
heart .
心 .

“吉尔伯特·米，”女孩回答道，她试图用玩笑的语气说话，但内心却有些不安。

“ [kʌm] , [tʃaɪld] , [ðæts] [nɒt] [ɪ'nʌf] .
“ Come , child , that's not enough .
” 来 , 孩子 , 那就是 不是 足够的 .

“孩子，这还不够。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːneɪm] ? . . . { - }
You must have a surname ? . . . { 143 }
你 必须 有 一个 姓 ? . . . { - }

你必须有姓氏吧？……{143}

“ [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] . . . . ”
“ I suppose so . . . . ”
” 我 认为 所以 . . . . ”

“我想也是……”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] ?
“ What was your father's name ?
” 什么 曾是 你的 父亲的 姓名 ?

你父亲叫什么名字?

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ? ”
Your mother's ? ”
你的 母亲的 ? ”

你母亲的?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

” [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - [druː] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['æŋgjələ(r)]
” Mme . de la Vaudraye drew herself up to the full length of her angular
” 夫人 . 德 拉 - 画 她自己 向上 到 这 满的 长度 的 她 角度
['fɪgə(r)] .
figure .
数字 .

德拉沃德雷夫人挺直了身子，展现出她棱角分明的身材。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪŋ] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [ɪ'vent] , [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .
It was as though she were learning some terrible event , a catastrophe .
它 曾是 作为 尽管 她 是 学习 一些 糟糕的 事件 , 一个 灾难 .

她仿佛在得知一件可怕的事情，一场灾难。

[ʒɪl'bɛʁt] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [gi'jɔ:mz] ['pælə(r)][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ʃi:; ʃi]

Gilberte	caught	sight	of	Guillaume's	pallor	and	suddenly	understood	what	she
吉尔伯特	捕捉	视线	的	纪尧姆的	苍白	和	突然	理解	什么	她

[hæd; həd]['nevə(r)]['i:v(ə)n][hɑ:f] - ['ri:əlaɪzd] ,

had	never	even	half	-	realized	,
有	绝不	甚至	一半	-	已实现	,

吉尔贝特瞥见纪尧姆脸色苍白，突然明白了她以前从未意识到的事情。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪ'regjələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ˌɛmˌɛm'i:] . [di:][lɑ:]

the	danger	of	her	irregular	position	where	a	woman	like	Mme	.	de	la
这	危险	的	她	不规律的	位置	在哪里	一个	女士	喜欢	夫人	.	德	拉

- [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] .

Vaudraye	was	concerned	.
-	曾是	担心的	.

对于像德拉沃德雷夫人这样的女性而言，她这种不寻常的身份所带来的危险性。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [wɪð] ['terə(r)] .

She	shook	with	terror	.
她	摇晃	和	恐怖	.

她吓得浑身颤抖。

[ˌgi:'jəʊm] [ˌɪntə'pəʊzd] ['dʒentli] :

Guillaume	interposed	gently	:
纪尧姆	插入	轻轻地	:

纪尧姆轻轻地插话道：

“ [doʊnt] [ˌʌp'set] [jɔ:'self] , [ʒɪl'bɛʁt] .

“	Don't	upset	yourself	,	Gilberte	.
”	不	沮丧的	你自己	,	吉尔伯特	.

“别难过，吉尔伯特。”

[ai] [ni:d] [nɒt] [seɪ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ai] [ə'tætʃ] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ;

I	need	not	say	how	little	importance	I	attach	to	all	this	;
我	需要	不是	说	如何	小的	重要性	我	附	到	全部	这	;

我无需赘述我对这一切有多么不重视；

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [frɒm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .

but	mother	does	not	look	at	things	from	my	point	of	view	.
但	母亲	做	不是	看	在	事物	从	我的	观点	的	看法	.

但是母亲并不从我的角度看待问题。

[let] [ˌju: 'es][hɪə(r)][ðə; ði][fækts] .

Let	us	hear	the	facts	.
让	我们	听到	这	事实	.

让我们听听事实。

” [ʒɪl'bɛʁt] , [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] ['di:teɪlz] , [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

”	Gilberte	,	without	entering	into	details	,	told	of	the	death	of	her	mother	,
”	吉尔伯特	,	没有	进入	进入	细节	,	讲述	的	这	死亡	的	她	母亲	,

吉尔伯特没有详述母亲去世的经过，只是简单地讲述了这件事。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] - ['peɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['æksɪdənts] [wɪtʃ]

the	loss	of	the	family	-	papers	and	the	whole	chapter	of	accidents	which
这	损失	的	这	家庭	-	文件	和	这	所有的	章	的	事故	哪个

[hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [sə'raʊndɪd] { - }

had	prevented	her	from	penetrating	the	mystery	that	surrounded	{	144	}
有	阻止	她	从	渗透	这	神秘	那	包围	{	-	}

丢失家传文件以及一系列意外事故，使她无法揭开围绕着她的谜团{144}

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [lɒst] [ɪts] [əˈʃʊərəns] .

As	she	went	on	,	her	voice	lost	its	assurance	.
作为	她	去	在	,	她	嗓音	丢失的它是		保证	.

随着她继续说下去，她的声音渐渐失去了自信。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈstɔːri] , [wɪtʃ] , [ʌnˈtɪl] [ðen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsɪmpli] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˈpeti] ['wʌrɪs] ,

All	this	story	,	which	,	until	then	,	she	had	simply	regarded	as	a	source	of	petty	worries	,
全部	这	故事	,	哪个	,	直到	然后	,	她	有	简单地	认为	作为	一个	来源	的	小气	担忧	,

此前，她一直把这件事当作一些琐碎的烦恼。

[naʊ] , [ˈʌndə(r)][ˌɛmˌɛmˈiː] . [diː][lɑː] - [stɜːn] [aɪ] ,

now	,	under	Mme	.	de	la	Vaudraye's	stern	eye	,
现在	,	在下面	夫人	.	德	拉	-	船尾	眼睛	,

现在，在夫人的领导下。德拉沃德雷严厉的目光，

[əˈpɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][əˈbɒmɪnəb(ə)l] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːθləs] [ˈkriːtʃə(r)] .

appeared	to	her	the	abominable	story	of	a	worthless	creature	.
出现	到	她	这	可恶	故事	的	一个	毫无价值	生物	.

她看到了一个卑鄙无耻的生物的可憎故事。

[tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] !

To	be	without	a	name	!
到	是	没有	一个	姓名	!

没有名字！

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ɪə(r)] [ˈmɪsɪŋ] ,

She	felt	as	much	ashamed	of	herself	as	though	they	had	made	the	unexpected	discovery	that	she	had	an	ear	missing	,
她	毛毡	作为	很多	羞愧	的	她自己	作为	尽管	他们	有	制成	这	意外	发现	那	她	有	一个	耳朵	丢失的	,

她感到无比羞愧，就像他们意外发现她少了一只耳朵一样。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][wʌn] [tʃiːk] .

or	a	piece	of	one	cheek	.
或者	一个	片	的	一	脸颊	.

或者一块脸颊肉。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][rɪˈsaɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] ,

in	the	silence	that	followed	on	her	recital	she	sought	in	vain	for	the	crime	which	she	had	committed	,
在	这	沉默	那	随后	在	她	独奏会	她	寻求	在	徒劳	为了	这	犯罪	哪个	她	有	坚定的	,

在她朗诵完毕后的寂静中，她徒劳地寻找着自己所犯下的罪行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [held] [ˈgɪlti] .

for	the	crime	of	which	she	was	held	guilty	.
为了	这	犯罪	的	哪个	她	曾是	握住	有罪的	.

她因所犯之罪被判有罪。

“ [wel] , [ˈmʌðə(r)] , ” [sed] [ˌgiːˈjəʊm] , “ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪəriəs] [ɪn] [ðæt] . ”

“	Well	,	mother	,	”	said	Guillaume	,	“	there's	nothing	serious	in	that	.	”
“	出色地	,	母亲	,	”	说	纪尧姆	,	“	有	没有什么	严肃的	在	那	.	”

“嗯，母亲，”纪尧姆说，“这没什么大不了的。”

“ ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] ! ” [sniə] [ˌɛmˌɛm'i:] . [di:][lɑ:] - .
“ Nothing serious ! ” sneered Mme . de la Vaudraye .
“ 没有什么 严肃的 ! ” 冷笑 夫人 . 德 拉 - .

“没什么严重的！”夫人冷笑道。德拉沃德拉耶。

[ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɪd(ə)l] - [klɑ:s] , [prə'vɪnʃ(ə)l] ['fi:lɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnfɔ:'si:n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
All her little middle - class , provincial feelings were outraged by this unforeseen revelation .
全部 她 小的 中间 - 班级 , 省级 情怀 是 义愤填膺 经过 这 意外 启示 .

这一突如其来的发现激怒了她所有那点中产阶级的、乡土气息。

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:] - [kraɪd] [ə'laʊd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .
The pride of the La Vaudrayes cried aloud within her .
这 自豪 的 这 拉 - 哭 大声 之内 她 .

拉沃德雷家族的骄傲在她心中呐喊。

[wɒt] [wʊd] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [æt; ət] - [ɪf] [ə; eɪ] [lɑ:] - ['mærid] [ə; eɪ] { - }
What would people say at Domfront if a La Vaudraye married a { 145 }
什么 会 人们 说 在 - 如果 一个 拉 - 已婚 一个 { - }

如果 La Vaudraye 嫁给了 {145}，Domfront 的人们会怎么说?

[gɜ:l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] , [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] , [æn; ən] [ə'ventʃəres] , [ɪn][fækt] !
girl without a name , a foundling , an adventuress , in fact !
女孩 没有 一个 姓名 , 一个 弃儿 , 一个 冒险家 , 在 事实 !

一个没有名字的女孩，一个弃儿，一个冒险家!

[ʃi:; ʃi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [tɪtəltætəl] , [ðə; ði] ['saɪdlɒŋ] [ə'lu:ʒnz] , [ðə; ði] [kən'dəʊlənsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ˌəʊvə'welmd] .
She pictured the tittletattle , the sidelong allusions , the condolences with which she would be overwhelmed .
她 如图所示 这 闲言碎语 , 这 横 暗示 , 这 慰问 和 哪个 她 会 是 不堪重负 .

她想象着自己将会被各种闲言碎语、旁敲侧击的暗示和慰问淹没的情景。

“ [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [frend] , [haʊ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ! . . .
“ My poor friend , how very unpleasant for you ! . . .
“ 我的 贫穷的 朋友 , 如何 非常 令人不快的 为了 你 ! . . .

“我可怜的朋友，你真是太不幸了！.....

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ] [nju:] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] . . . .
Of course , I knew there was something suspicious about her , for , after all . . . .
的 课程 , 我 知道 那里 曾是 某物 可疑的 关于 她 , 为了 , 后 全部 . . . .

当然，我知道她有些可疑，毕竟.....

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] :
” And they would say , among themselves :
” 和 他们 会 说 , 之中 他们自己 :

他们会私下里说：

“ [nəʊ] [neɪm] ?
“ No name ?
“ 不 姓名 ?

“没有名字？”

['nɒns(ə)ns] !
Nonsense !
废话 !

废话!

[wen] ['piːp(ə)l] ['hævnt] [ə; eɪ] [neɪm] , [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv]

When	people	haven't	a	name	,	it's	because	it's	to	their	interest	not	to	have
什么时候	人们	还没有	一个	姓名	，	它是	因为	它是	到	他们的	兴趣	不是	到	有

[wʌn] ,

one	,
一	，

当一个人没有名字时，是因为他觉得没有名字对他自己更有利。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪdɪŋ] [ðeə(r)] ['riːəl] [neɪm] .

because	they	are	hiding	their	real	name	.
因为	他们	是	隐藏	他们的	真实的	姓名	.

因为他们隐瞒了自己的真实姓名。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'laɪtli] .

"	She	did	not	take	the	trouble	to	put	it	politely	.
"	她	做过	不是	拿	这	麻烦	到	放	它	礼貌地	.

她连委婉表达一下都不愿意。

['blʌntli] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] :

Bluntly	,	she	declared	:
直截了当地	,	她	声明	:

她直截了当地说道：

" [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

"	The	marriage	is	out	of	the	question	.
"	这	婚姻	是	出去	的	这	问题	.

"结婚是不可能的。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] .

It	will	not	take	place	.
它	将要	不是	拿	地方	.

这件事不会发生。

" [ˌgiː'jəʊm] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ɪn'dɪgnəntli] :

"	Guillaume	protested	indignantly	:
"	纪尧姆	抗议	愤慨地	:

纪尧姆愤慨地抗议道：

" [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] !

"	Out	of	the	question	!
"	出去	的	这	问题	!

绝对不可能！

[ænd; ənd] [waɪ] , [preɪ] ? "

And	why	,	pray	?	"
和	为什么	,	祈祷	?	"

为什么呢?

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ?

"	Can't	you	see	that	for	yourself	?
"	不能	你	看	那	为了	你自己	?

难道你自己看不出来吗?

[aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːskɪŋ] ! "

I'm	surprised	at	your	asking	!	"
我是	惊讶	在	你的	问	!	"

你这么问，我感到很意外!

" [aɪ] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['nəʊɪŋ] , [æz; əz] - [ə'faɪənst] ['hʌzbənd] . { - }

"	I	insist	on	knowing	,	as	Gilberte's	affianced	husband	.	{	146	}
"	我	坚持	在	会心	,	作为	-	已订婚	丈夫	.	{	-	}

"作为吉尔贝特的未婚夫，我坚持要知道。{146}

“ - ['hʌzbənd] !
“ Gilberte's husband !
“ - 丈夫 !

“吉尔伯特的丈夫！”

['pi:p(ə)l] [doʊnt] ['mæri] . . . . ”
People don't marry . . . . ”
人们 不 结婚 . . . . ”

人们不结婚……

“ ['saɪləns] , ['mʌðə(r)] !
“ Silence , mother !
“ 沉默 , 母亲 !

“安静，母亲！”

” [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [kən'vʌls] .
” He was standing before her , with his features convulsed .
” 他 曾是 常设 前 她 , 和 他的 特征 抽搐 .

他站在她面前，面部肌肉抽搐。

[ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps][baɪ] [mi:n] [fɔ:s] .
Another word and he would have closed her lips by mean force .
其他 单词 和 他 会 有 关闭 她 嘴唇 经过 意思是 力量 .

他再说一句话，就会用蛮力合上她的嘴唇。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .
She was afraid of him .
她 曾是 害怕的 的 他 .

她害怕他。

[hi:; hi] [went] [ɒn] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
He went on , dropping his voice :
他 去 在 , 下降 他的 嗓音 :

他压低声音继续说道：

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [kən'tɪnju:] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
“ You are right , we had better not continue this explanation in her
“ 你 是 正确的 , 我们 有 更好的 不是 继续 这 解释 在 她
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

“你说得对，我们最好不要在她面前继续解释下去。”

['eni] [wɜ:dz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] [ai] [lʊk] [ə'pɒn][æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə]
Any words other than words of veneration I look upon as an insult to
任何 字 其他 比 字 的 崇敬 我 看 之上 作为 一个 侮辱 到
[ðə; ði][gɜ:l][ai] [lʌv] .
the girl I love .
这 女孩 我 爱 .

除了表达敬意的话语之外，任何其他言语在我看来都是对我心爱之人的侮辱。

” [hi:; hi] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['stɜ:nli] .
” He pushed her towards the door sternly .
” 他 推动 她 向 这 门 严厉地 .

他严厉地把她推向门口。

[bʌt; bət] [ʒɪl'bɛʁt] [bɑ:d] [ðeə(r)][rəʊd] :
But Gilberte barred their road :
但 吉尔伯特 禁止 他们的 路 :

但吉尔伯特挡住了他们的去路：

“ [nəʊ] , [ˌgiːˈjəʊm] , [nɒt] [laɪk] [ðæt] . . . .
“ No , Guillaume , not like that . . . .
“ 不 , 纪尧姆 , 不是 喜欢 那 . . . .

“不，纪尧姆，不是那样……”

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːt] , [let] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi] [wɪð] [ˈæŋgri] [wɜːdz] . . . .
If we must part , let it not be with angry words . . . .
如果 我们 必须 部分 , 让 它 不是 是 和 生气的 字 . . . .

如果我们必须分别，请不要以争吵告别……

[ai] [lʌv] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [tuː] [wel] , [jes] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ˈmædəm] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] ,
I love both of you too well , yes , both of you , madame , ” she declared ,
我 爱 两个都 的 你 也 出色地 , 是的 , 两个都 的 你 , 夫人 , ” 她 声明 ,

“我太爱你们俩了，是的，夫人，我爱你们俩，”她说道。

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] .
in the voice that no one could resist .
在 这 嗓音 那 不 一 可以 抵抗 .

用那种无人能抗拒的声音。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒent(ə)lnəs] [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [giˈjɔːmz] [ˈvaɪələns] .
Her gentleness was stronger than Guillaume's violence .
她 温柔 曾是 更强 比 纪尧姆的 暴力 .

她的温柔胜过纪尧姆的暴力。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈmuːvmənt] .
He made no further movement .
他 制成 不 更远 移动 .

他没有再动弹。

[ˌɛmˌɛmˈiː] . [diː][lɑː] - [əˈlaʊd] [hɜːˈself] [tuː; tə][biː; bi][led] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Mme . de la Vaudraye allowed herself to be led back into the room .
夫人 . 德 拉 - 允许 她自己 到 是 引领 后退 进入 这 房间 .

德拉沃德雷夫人任由别人领她回到房间。

[gɪl] { - }
Gil { 147 }
吉尔 { - }

吉尔{147}

[bɜːrt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [nelt] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] :
berte made her sit down and knelt beside her :
贝尔特 制成 她 坐 向下 和 跪下 旁 她 :

贝尔特让她坐下，然后跪在她旁边：

“ [ækt][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnʃəns] [telz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] , [pliːz] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈbɪtənəs] [əˈgenst]
“ Act as your conscience tells you , but , please , without any bitterness against
“ 行为 作为 你的 良心 讲述 你 , 但 , 请 , 没有 任何 苦味 反对
[ˌem ˈiː] . . . .
me . . . .
我 . . . .

“遵从你的良心行事，但是，请不要对我怀有任何怨恨……”

[wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə][duː; də] , [duː; də] [nɒt] [let] [ˌem ˈiː] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [əˈfekʃn] .
Whatever you decide to do , do not let me lose your affection .
任何 你 决定 到 做 , 做 不是 让 我 失去 你的 感情 .

无论你决定做什么，都不要让我失去你的爱。

" [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɒn] [ʒɪl'bɛʁt] [ɪn][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] -

"	There	may	have	been	a	sort	of	revenge	on	Gilberte	in	Mme	.	de	la	Vaudraye's
"	那里	可能	有	到过	一个	种类	的	复仇	在	吉尔伯特	在	夫人	.	德	拉	-

[ˌʌn'bendɪŋ] ['ætɪtjuːd] .

unbending	attitude	.
不屈	态度	.

"德拉沃德雷夫人的顽固态度或许是对吉尔贝特的一种报复。"

[ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['dɒmɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

She	rejoiced	to	see	this	child	,	who	had	always	dominated	her	by	her
她	欣喜若狂	到	看	这	孩子	,	WHO	有	总是	占主导地位	她	经过	她

['gʊdnəs] [ænd; ənd]['kændə(r)] ,

goodness	and	candour	,
善良	和	坦率	,

见到这个孩子，她欣喜不已。这个孩子一直以来都以善良和坦率打动着她。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

on	her	knees	before	her	,	while	she	,	the	judge	,
在	她	膝盖	前	她	,	尽管	她	,	这	法官	,

她跪在她面前，而她，法官，

[lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mɒrəl] ['pedɪst(ə)l] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'fjuːʒn]

looked	down	from	her	moral	pedestal	and	put	her	to	confusion
看起来	向下	从	她	道德	座	和	放	她	到	困惑

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

from	the	heights	of	her	respectability	.
从	这	高度	的	她	体面	.

她从道德制高点上俯视着别人，这让她从体面的巅峰跌落，陷入了困惑。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

She	did	not	reply	.
她	做过	不是	回复	.

她没有回复。

[ʒɪl'bɛʁt] [kən'tɪnjuːd] :

Gilberte	continued	:
吉尔伯特	持续	:

吉尔伯特继续说道：

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] [wɔːk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

"	You	remember	our	walk	,	a	little	while	ago	,
"	你	记住	我们的	走	,	一个	小的	尽管	前	,

你还记得不久前我们一起散步的事吗?

[wen] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['baʊndrɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpətɪ] . . . .

when	you	showed	me	the	former	boundaries	of	your	property	.	.	.	.
什么时候	你	显示	我	这	以前的	边界	的	你的	财产	.	.	.	.

当你向我展示你房产以前的边界时.....

[wel] , [ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] . . . [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Well	,	I	bought	it	all	up	.	.	.	in	order	to	give	it	back	to	you	.
出色地	,	我	买	它	全部	向上	.	.	.	在	命令	到	给	它	后退	到	你	.

我把它们全买下来.....是为了还给你。

[ai] [həʊpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	hoped	to	bring	you	back	here	,	to	this	house	which	belongs	to	you	.
我	希望	到	带来	你	后退	这里	,	到	这	房子	哪个	属于	到	你	.

我希望能把你带回这里，回到这座属于你的房子里。

['evriθɪŋ] [ɪz] [jɔ:z] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ju:; jʊ]

Everything	is	yours	,	you	would	have	managed	and	disposed	of	everything	,	you
一切	是	你的	,	你	会	有	管理	和	处置	的	一切	,	你

[wʊd] [hæv; həv] { - }

would	have	{	148	}
会	有	{	-	}

一切都是你的，你会管理和处理一切，你会拥有{148}

[bi:n] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['mɪstrəs] , ['ɑ:nsərəb(ə)l] [tu:; tə][nəʊ][wʌn] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zju:md]

been	the	absolute	mistress	,	answerable	to	no	one	,	you	would	have	resumed
到过	这	绝对	情妇	,	可回答的	到	不	一	,	你	会	有	恢复

[jɔ:(r); jə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] [æt; ət] - ,

your	proper	place	at	Domfront	,
你的	恰当的	地方	在	-	,

如果你拥有绝对的支配权，不受任何人约束，你本可以重返 Domfront 的正轨。

[ðə; ði]['lɒʊdʒɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] . . . .

the	Logis	would	have	become	what	it	used	to	be	.	.	.	.
这	逻辑	会	有	变得	什么	它	用过的	到	是	.	.	.	.

后勤部门本会恢复到以前的样子……

" [ə; eɪ] [gli:m] [flæʃt] [θru:] [ˌɛmˌɛm'i:] . [di:][lɑ:] - [aɪz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'streɪnd] [hɜ:'self] .

"	A	gleam	flashed	through	Mme	.	de	la	Vaudraye's	eyes	,	but	she	restrained	herself	.
"	一个	闪耀	闪光灯	通过	夫人	.	德	拉	-	眼睛	,	但	她	克制	她自己	.

“德拉沃德雷夫人眼中闪过一丝光芒，但她克制住了自己。”

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'fleksəb(ə)l] [wɪl] [kən'træktɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ][hɑ:d][ænd; ənd] [stɪf] [mɑ:sk] .

The	same	inflexible	will	contracted	her	face	into	a	hard	and	stiff	mask	.
这	相同的	不灵活的	将要	合同	她	脸	进入	一个	难的	和	僵硬的	面具	.

她那顽固的意志使她的脸变得僵硬而冷漠。

['kəʊldli] , [ʃi:; ʃi] [sed] :

Coldly	,	she	said	:
冷冷地	,	她	说	:

她冷冷地说：

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'si:dɪŋli] ['spri] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [faɪn] [plænz] ['kænɒt] [bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] ,

“	I	am	exceedingly	sorry	that	all	these	fine	plans	cannot	be	realized	,
“	我	是	非常	对不起	那	全部	这些	美好的	计划	不能	是	已实现	,

“我非常遗憾这些美好的计划都无法实现。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][maɪ] [fɔ:lt] . . . .

but	it	is	not	my	fault	.	.	.	.
但	它	是	不是	我的	过错	.	.	.	.

但这并非我的错……

[meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] . . . .

Make	enquiries	.	.	.	.
制作	查询	.	.	.	.

进行询问……

[hu:] [nəʊz] . . . ?

Who	knows	.	.	.	?
WHO	知道	.	.	.	?

谁知道呢……?

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [sək'si:d] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tru:θ] .

Perhaps	you	will	succeed	in	finding	out	the	indispensable	truth	.
也许	你	将要	成功	在	寻找	出去	这	必不可少	真相	.

或许你终将找到那至关重要的真相。

〃 [ʒɪl'bɛʁt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'speə(r)] , [wɒz; wəz] ['nɪəli] [fliŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

〃	Gilberte	,	in	her	despair	,	was	nearly	flinging	her	arms	round	her
〃	吉尔伯特	,	在	她	绝望	,	曾是	几乎	投掷	她	武器	圆形的	她

[nek] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

neck	and	saying	:
脖子	和	说	:

吉尔贝特绝望地几乎要抱住脖子，说道：

“ [steɪ] [hɪə(r)] , [pliːz] . . . .

“	Stay	here	,	please	.	.	.	.
〃	停留	这里	,	请	.	.	.	.

请留在这里……

[biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huːm] [ai][hæv; həv] [lɒst] . . . .

Be	to	me	the	mother	whom	I	have	lost	.	.	.	.
是	到	我	这	母亲	谁	我	有	丢失的	.	.	.	.

请你做我失去的母亲……

[ai] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] . . . .

I	will	love	you	like	a	daughter	.	.	.	.
我	将要	爱	你	喜欢	一个	女儿	.	.	.	.

我会像爱女儿一样爱你……

〃 [bʌt; bət] [ˌgiː'jəʊm] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] :

〃	But	Guillaume	prevented	her	:
〃	但	纪尧姆	阻止	她	:

但纪尧姆阻止了她：

“ [waɪ] [hjuː'mɪlieɪt] [jɔː'self] , [ʒɪl'bɛʁt] ? . . .

“	Why	humiliate	yourself	,	Gilberte	?	.	.	.
〃	为什么	羞辱	你自己	,	吉尔伯特	?	.	.	.

“吉尔伯特，你何必自取其辱呢？……”

[ɪf] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [nɒt] [kən'sent] . . . . 〃

If	my	mother	will	not	consent	.	.	.	.	〃
如果	我的	母亲	将要	不是	同意	.	.	.	.	〃

如果我母亲不同意……”

“ [wel] ? { - }

“	Well	?	{	149	}
〃	出色地	?	{	-	}

“嗯？”{149}

“ [wel] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] [friː] ? 〃

“	Well	,	are	we	not	free	?	〃
〃	出色地	,	是	我们	不是	自由的	?	〃

“难道我们不自由吗？〃

“ [nəʊ] , [ˌgiː'jəʊm] , 〃 [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['fɜːmli] , “ [ai] [wɪl] [nɒt] ['mæri] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

“	No	,	Guillaume	,	〃	she	answered	,	firmly	,	“	I	will	not	marry	you	except	with	your
〃	不	,	纪尧姆	,	〃	她	回答	,	牢牢	,	〃	我	将要	不是	结婚	你	除了	和	你的

['mʌðərz] [ɪn'taɪə(r)] [ə'pruːv(ə)l] .

mother's	entire	approval	.
母亲的	全部的	赞同	.

“不，纪尧姆，”她坚定地回答道，“除非得到你母亲的完全同意，否则我不会嫁给你。”

〃 [hiː; hi] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] :

〃	He	turned	pale	and	murmured	:
〃	他	转向	苍白	和	低声说道	:

他脸色苍白，喃喃自语道：

“ [bʌt; bət] . . . [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] . . . . ”

“	But	.	.	.	we	shall	see	each	other	.	.	.	.	”
”	但	.	.	.	我们	将	看	每个	其他	.	.	.	.	”

“但是……我们还会再见面的……”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

“	We	shall	not	see	each	other	.
”	我们	将	不是	看	每个	其他	.

我们将不再见面。

[wiː; wi][kæn; kən][ˈəʊnli] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][baɪ] [stelθ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ʌnˈwɜːði] [ɒv; əv][juː ˈes] . ”

We	can	only	see	each	other	by	stealth	;	and	that	is	unworthy	of	us	.	”
我们	能	仅有的	看	每个	其他	经过	隐身	;	和	那	是	不配	的	我们	.	”

我们只能偷偷摸摸地见面；这有辱我们的身份。

“ [səˈpəʊz] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ] . . . . ”

“	Suppose	I	meet	you	.	.	.	.	”
”	认为	我	见面	你	.	.	.	.	”

“假设我遇见了你……”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [liːv] [ðə; ðɪ][ˈlɒʊdʒɪs] . ”

“	I	shall	not	leave	the	Logis	.	”
”	我	将	不是	离开	这	逻辑	.	”

“我不会离开后勤舱。”

“ [bʌt; bət] . . . . ”

“	But	.	.	.	.	”
”	但	.	.	.	.	”

“但....”

“ [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] , [ˌgiːˈjəʊm] .

“	We	will	wait	,	Guillaume	.
”	我们	将要	等待	,	纪尧姆	.

“我们会等的，纪尧姆。”

[ˌeɪ ˈem][aɪ][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒmɪst] [breɪd] ?

Am	I	not	your	promised	bride	?
是	我	不是	你的	承诺	新娘	?

难道我不是你许配给你的新娘吗?

” [hiː; hi] [baʊd] .

”	He	bowed	.
”	他	鞠躬	.

他鞠了一躬。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [went] [aʊt] .

His	mother	went	out	.
他的	母亲	去	出去	.

他母亲出门了。

[hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	followed	her	.
他	随后	她	.

他跟着她。

[ænd; ənd] [ʒɪlˈbɛʁt] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [səʊ] [ˈləʊnli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] . {

And	Gilberte	felt	as	though	she	had	never	been	so	lonely	in	her	life	.	{
和	吉尔伯特	毛毡	作为	尽管	她	有	绝不	到过	所以	孤独	在	她	生活	.	{

\- }

150	}
-	}

吉尔贝特觉得她一生中从未如此孤独过。{150}

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs]
THE **DESERTED** **HOUSE**
这 荒凉的 房子

荒凉的房子

[nekst] [deɪ] , [ʒɪl'bɛʁt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['meɪtrə] - , [hɜː(r); hə(r)]
Next **day** **,** **Gilberte** **received** **the** **following** **letter** **from** **Maître** **Dufornéril** **,** **her**
下一个 天 , 吉尔伯特 已收到 这 下列的 信 从 师傅 - , 她
[sə'lɪsɪtə(r)] [æt; ət] [dɪ'ep] :
solicitor **at** **Dieppe** **:**
律师 在 迪耶普 :

第二天，吉尔贝特收到了来自她在迪耶普的律师杜福内里尔先生的来信：

“ [ˌmædəmwə'zel] ,
“ **Mademoiselle** **,**
“ 小姐 ,

“小姐，

“ [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['telɪgræm] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [wiː; wi] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)]
“ **I** **have** **just** **received** **your** **telegram** **asking** **me** **where** **we** **stand** **in** **the** **matter**
“ 我 有 只是 已收到 你的 电报 问 我 在哪里 我们 站立 在 这 事情
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] .
of **our** **enquiries** **.**
的 我们的 查询 .

“我刚刚收到你的电报，询问我们调查进展如何。

[ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [əb'teɪnd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf]
I **have** **already** **given** **you** **the** **information** **which** **I** **obtained** **regarding** **your** **life**
我 有 已经 给定 你 这 信息 哪个 我 获得 关于 你的 生活
[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] [æt; ət] ['lɪvəpuːl] ,
and **that** **of** **your** **parents** **at** **Liverpool** **,**
和 那 的 你的 父母 在 利物浦 ,

我已经把我了解到的关于你和你父母在利物浦的生活情况的信息告诉了你。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [təʊld] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [njuː] .
although **this** **,** **unfortunately** **,** **told** **us** **nothing** **new** **.**
虽然 这 , 很遗憾 , 讲述 我们 没有什么 新的 .

然而，遗憾的是，这并没有告诉我们任何新的信息。

[em] . ['kɛlnər] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn]
M **.** **Kellner** **,** **which** **was** **the** **name** **under** **which** **your** **father** **made** **his** **fortune**
M . 凯尔纳 , 哪个 曾是 这 姓名 在下面 哪个 你的 父亲 制成 他的 财富
[æt; ət] ['lɪvəpuːl] ,
at **Liverpool** **,**
在 利物浦 ,

M. Kellner，这是你父亲在利物浦发家致富时使用的笔名。

[left] [nʌn] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] .
left **none** **but** **pleasant** **memories** **behind** **him** **in** **the** **commercial** **world** **of** **that** **city** **.**
左边 没有任何 但 令人愉快的 回忆 在后面 他 在 这 商业的 世界 的 那 城市 .

他在那座城市的商业世界里，除了美好的回忆，什么也没留下。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [nəʊ] [wʌn] [nju:] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

On	the	other	hand	,	no	one	knew	anything	of	his	private	life	or	of	his
在	这	其他	手	,	不	一	知道	任何事物	的	他的	私人的	生活	或者	的	他的

[ˌæntɪ'si:dənts] . { - }

antecedents	.	{	151	}
来路	.	{	-	}

另一方面，没有人知道他的私生活或出身。{151}

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:v(ə)n] [nəʊn] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['mærid] ;

It	was	not	even	known	that	he	was	married	;
它	曾是	不是	甚至	已知	那	他	曾是	已婚	;

人们甚至不知道他已婚；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fʊli] [beəz] [aʊt] [wɒt] [ju:; jʊ] [təʊld] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'taɪəd] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)]

and	this	fully	bears	out	what	you	told	me	of	the	retired	existence	which	your
和	这	完全	熊	出去	什么	你	讲述	我	的	这	退休	存在	哪个	你的

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [jɔ:'self] [ju:st] [tu:; tə] [li:d] .

mother	and	yourself	used	to	lead	.
母亲	和	你自己	用过的	到	带领	.

这完全证实了你之前告诉我的你和你母亲过去的退休生活。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [pə'sju:] ['aʊə(r)] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [tu:; tə] [bɜ:'lɪn] , [wɪtʃ] [teɪks]

“	I	was	therefore	obliged	to	pursue	our	investigations	to	Berlin	,	which	takes
“	我	曾是	所以	有义务	到	追求	我们的	调查	到	柏林	,	哪个	需要

[ˌju: 'es] [sɪks] [j'iəz] ['fɜ:ðə(r)] [bæk] .

us	six	years	further	back	.
我们	六	年	更远	后退	.

“因此，我不得不将调查范围扩大到柏林，这又把我们带回到了六年前。”

[jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kɔ:ld] [hɪm'self] [em] . [dju'ma:] .

Your	father	at	that	time	called	himself	M	.	Dumas	.
你的	父亲	在	那	时间	称为	他自己	M	.	大仲马	.

你父亲当时自称杜马斯先生。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wi:; wi] [hæv; həv] ['evɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)]

And	here	we	have	evidence	that	a	fire	broke	out	on	the	15th	of	October
和	这里	我们	有	证据	那	一个	火	打破	出去	在	这	15th	的	十月

- — [ɪn] [ðə; ði] ['weəhaʊs] [ɒv; əv] [em] . [dju'ma:] ,

18	—	in	the	warehouse	of	M	.	Dumas	,
-	—	在	这	仓库	的	M	.	大仲马	,

我们有证据表明，18 年 10 月 15 日，M. Dumas 的仓库发生了一场火灾。

[ə; eɪ] ['bɒndə(r)] [ɒv; əv] [ændʒu:] [waɪnz] , [ɪn] [ðə; ði] - .

a	bonder	of	Anjou	wines	,	in	the	Frischwasserstrasse	.
一个	粘合剂	的	安茹	葡萄酒	,	在	这	-	.

位于 Frischwasserstrasse 的安茹葡萄酒酿造商。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rʊmz; ru:mz] [kəm'pli:tli] [dɪ'strɔɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [em] . [dju'ma:] ,

Among	the	rooms	completely	destroyed	was	that	which	M	.	Dumas	,
之中	这	房间	完全地	损毁	曾是	那	哪个	M	.	大仲马	,

在被彻底摧毁的房间中，有一间是杜马斯先生的房间。

[hu:] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['eɪdʒənt] ,

who	was	at	the	same	time	a	general	agent	,
WHO	曾是	在	这	相同的	时间	一个	一般的	代理人	,

他同时也是一名总代理人，

[ju:st] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] ,

used	as	an	office	in	which	to	see	his	clients	,
用过的	作为	一个	办公室	在	哪个	到	看	他的	客户	,

用作接待客户的办公室，

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌntrimən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

most	of	whom	were	countrymen	of	his	own	.
最多	的	谁	是	同胞们	的	他的	自己的	.

他们大多数都是他的同胞。

[em] . [dju'maː] [meɪd] [æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['peɪpəz]

M	.	Dumas	made	an	affidavit	from	which	it	appears	that	all	his	papers
M	.	大仲马	制成	一个	宣誓书	从	哪个	它	出现	那	全部	他的	文件

[wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] .

were	burnt	.
是	烧焦的	.

杜马斯先生出具了一份宣誓书，从中可以看出他的所有文件都被烧毁了。

“ [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sɜːt(ə)nti] :

“	On	this	side	,	consequently	,	we	arrive	at	a	very	unfortunate	certainty	:
“	在	这	边	,	最后	,	我们	到达	在	一个	非常	不幸	肯定	:

因此，我们由此得出了一个非常不幸的结论：

[jɔː(r); jə(r)]['fæməli] - ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ; [ðæt] [ɪz][klɪə(r)] .

your	family	-	papers	are	no	longer	in	existence	;	that	is	clear	.
你的	家庭	-	文件	是	不	更长	在	存在	;	那	是	清除	.

你的家族文件已经不复存在了，这一点很清楚。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [treɪs] [jɔː(r); jə(r)] { - }

We	have	therefore	to	trace	your	{	152	}
我们	有	所以	到	痕迹	你的	{	-	}

因此，我们必须追踪您的{152}

['peərənts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [frɑːns] .

parents	back	to	the	time	of	their	departure	from	France	.
父母	后退	到	这	时间	的	他们的	离开	从	法国	.

追溯父母离开法国的时期。

[wʌns] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

Once	we	have	done	this	and	discovered	the	town	in	which	they	used	to	live	,
一次	我们	有	完毕	这	和	发现	这	镇	在	哪个	他们	用过的	到	居住	,

一旦我们完成了这项工作，找到了他们曾经居住的小镇，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] , [baɪ] ['ædvətaɪzɪŋ] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] .

it	will	be	easy	,	by	advertising	,	to	find	out	who	you	really	are	.
它	将要	是	简单的	,	经过	广告	,	到	寻找	出去	WHO	你	真的	是	.

通过广告，很容易就能发现你的真实身份。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] , [ɪn] [bɜː'lɪn] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm]

“	Your	father	had	in	his	employment	,	in	Berlin	,	a	Frenchman	of	the	name
“	你的	父亲	有	在	他的	就业	,	在	柏林	,	一个	法国人	的	这	姓名

[ɒv; əv] - ,

of	Renaudeau	,
的	-	,

“你父亲在柏林雇佣了一位名叫雷诺多的法国人，

[huːm] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌstɪd] ['æbsəluːtli] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['triːtɪd] ,

whom	he	appears	to	have	trusted	absolutely	and	to	have	treated	,
谁	他	出现	到	有	可信	绝对地	和	到	有	治疗	,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] ,

according	to	the	neighbours	,
根据	到	这	邻居	,

据邻居们说，他似乎对这个人绝对信任，并且待之以法。

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['stændɪŋ] .

as	a	friend	of	long	standing	.
作为	一个	朋友	的	长的	常设	.

作为一位相识多年的朋友。

[wen] [hiː; hi] [left] [bɜːˈlɪn] , [hiː; hi] [meɪd] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] - .

When	he	left	Berlin	,	he	made	over	his	business	to	Renaudeau	.
什么时候	他	左边	柏林	,	他	制成	超过	他的	商业	到	-	.

离开柏林时，他将自己的生意转让给了雷诺多。

[nekst] [jɪə(r)] , - [went] [ˈbæŋkrʌpt] .

Next	year	,	Renaudeau	went	bankrupt	.
下一个	年	,	-	去	破产	.

第二年，雷诺多破产了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ˈhæmbɜːg] .

But	he	is	believed	to	be	at	Hamburg	.
但	他	是	相信	到	是	在	汉堡	.

但据信他目前在汉堡。

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˈkɒns(ə)l][ðeə(r)] ;

I	have	written	to	the	French	consul	there	;
我	有	书面	到	这	法语	领事	那里	;

我已致函法国驻当地领事；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hɪə(r)][frɒm; frəm] [hɪm] .

and	I	will	let	you	know	as	soon	as	I	hear	from	him	.
和	我	将要	让	你	知道	作为	很快	作为	我	听到	从	他	.

我一收到他的消息就会通知你。

〞 [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [went] [baɪ] , [deɪz] [laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)l][æt; ət]

〞	Day	after	day	went	by	,	days	like	those	which	followed	on	her	arrival	at
〞	天	后	天	去	经过	,	天	喜欢	那些	哪个	随后	在	她	到达	在

- .

Domfront	.
-	.

“一天天过去了，就像她抵达栋弗龙特之后的日子一样。

[ʒɪlˈbɛʁt] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [rɪˈkluːs] [tuː; tə] [huːm] [nʌn] [hæd; həd] [ˈækses] [seɪv] [ðə; ði]

Gilberte	once	more	became	the	recluse	to	whom	none	had	access	save	the
吉尔伯特	一次	更多的	成为	这	隐士	到	谁	没有任何	有	使用权	节省	这

[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˈdestɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] ;

poor	and	destitute	of	the	countryside	;
贫穷的	和	贫困	的	这	农村	;

吉尔贝特再次隐居起来，除了农村的穷人和赤贫者之外，没有人能够接近她；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [stɪl] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][lɑː] [bɒn] [ˌdemwɑːˈzel] [ɒv; əv] { - }

and	,	though	they	still	spoke	of	her	as	la	Bonne	Demoiselle	of	{	153	}
和	,	尽管	他们	仍然	辐	的	她	作为	拉	邦妮	少女	的	{	-	}

尽管他们仍然称她为{153}的“美丽的少女”

[ðə; ði][ˈloʊdʒɪs][ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃærəti] ,

the	Logis	and	blessed	her	for	her	charity	,
这	逻辑	和	蒙福	她	为了	她	慈善机构	,

洛吉斯为她祈福，感谢她的慈善行为。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [tʊk] [əˈweɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

it	might	well	be	that	they	no	longer	took	away	with	them	that	impression	of
它	可能	出色地	是	那	他们	不	更长	采取	离开	和	他们	那	印象	的

[ˈkʌmfət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['welkəm] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɑːmz] .

comfort	which	they	welcomed	no	less	than	the	alms	.
舒适	哪个	他们	欢迎	不	较少的	比	这	施舍	.

很可能他们不再像以前那样渴望得到安慰，就像他们渴望得到施舍一样。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [kən'səʊl] [ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi] [hu:] [hɜ:'self] [wɒz; wəz] ['jɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

How	**could**	**she**	**have**	**consoled**	**them**	**,**	**she**	**who**	**herself**	**was**	**yearning**	**for**
如何	可以	她	有	安慰	他们	,	她	WHO	她自己	曾是	渴望	为了

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ?

consolation	**?**
安慰	?

她自己都渴望得到安慰，又怎能安慰他们呢?

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [həʊp] .

However	**,**	**she**	**did**	**not**	**give**	**up**	**all**	**hope**	**.**
然而	,	她	做过	不是	给	向上	全部	希望	.

然而，她并没有完全放弃希望。

[ʒɪl'bɛʁt] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['rɑ:ðə(r)] ['pæsɪv] [n'eɪtʃəz] [wɪtʃ] , [ɪn] ['hæpi] ['aʊəz] , [ˌəʊvə'fləʊ]

Gilberte	**had**	**one**	**of**	**those**	**rather**	**passive**	**natures**	**which**	**,**	**in**	**happy**	**hours**	**,**	**overflow**
吉尔伯特	有	一	的	那些	相当	被动的	自然	哪个	,	在	快乐的	小时	,	溢出

[wɪð] ['dʒenərəs] ['glædnəs] ,

with	**generous**	**gladness**	**,**
和	慷慨的	欢乐	,

吉尔贝特的性格比较被动，但在快乐的时候，会流露出慷慨的喜悦。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æt; ət] [taɪmz] [ɒv; əv]['traɪəl] ,

but	**which**	**,**	**at**	**times**	**of**	**trial**	**,**
但	哪个	,	在	时代	的	审判	,

但在审判时期，

[fɔ:l] [bæk] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['kwaɪət] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]

fall	**back**	**upon**	**themselves**	**and**	**live**	**in**	**that**	**kind**	**of**	**quiet**	**contemplation**	**which**	**is**
落下	后退	之上	他们自己	和	居住	在	那	种类	的	安静的	沉思	哪个	是

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

as	**it**	**were**	**a**	**patient**	**expectation**	**.**
作为	它	是	一个	病人	期待	.

回归自我，生活在那种平静的沉思之中，仿佛是一种耐心的期待。

['mæstər] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ɔ:(r)] [dɪ'stres] ,

Mastering	**her**	**sorrow**	**and**	**checking**	**any**	**signs**	**of**	**rebellion**	**or**	**distress**	**,**
掌握	她	悲哀	和	检查	任何	标志	的	叛乱	或者	痛苦	,

她努力克制悲伤，不表现出任何反抗或痛苦的迹象。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [les] ['sensətɪv] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst]['kru:əl] [bləʊz] [wɪð] [wɪtʃ] [feɪt]

she	**appeared**	**less**	**sensitive**	**than**	**others**	**to**	**the**	**most**	**cruel**	**blows**	**with**	**which**	**fate**
她	出现	较少的	敏感的	比	其他的	到	这	最多	残忍的	打击	和	哪个	命运

[ˌəʊvə'welmd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ,

overwhelmed	**her**	**and**	**,**
不堪重负	她	和	,

她似乎比其他人更不敏感，对命运加诸于她的最残酷的打击也毫不在意。

[θru:] ['evri] ['ɒbstək(ə)l][ænd; ənd] ['evri] [vɪ'sɪsɪtju:d] , [ʃi:; ʃi] [pə'sju:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnwəd] [dri:m] , [sæd]

through	**every**	**obstacle**	**and**	**every**	**vicissitude**	**,**	**she**	**pursued**	**her**	**inward**	**dream**	**,**	**sad**
通过	每一个	障碍	和	每一个	变迁	,	她	追击	她	向内	梦	,	伤心

[ɔ:(r)] ['dʒɔɪəs] , [braɪt] [ɔ:(r)] ['glu:mi] ,

or	**joyous**	**,**	**bright**	**or**	**gloomy**	**,**
或者	欢乐	,	明亮的	或者	阴沉	,

无论遇到任何困难和变故，她都始终追逐着自己内心的梦想，无论是悲伤的还是快乐的，光明的还是阴郁的。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [bɪlt] [ʌp] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

but	**always**	**built**	**up**	**of**	**love**	**and**	**kindness**	**.**
但	总是	建造	向上	的	爱	和	仁慈	.

但始终建立在爱与善意之上。

[ðə; ði][məʊst] [ə'pɔːlɪŋ] [taɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][deɪ] .

The	most	appalling	time	was	the	close	of	day	.
这	最多	令人震惊	时间	曾是	这	关闭	的	天	.

最可怕的时刻是傍晚时分。

[naɪt] [fel] [leɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] { - }

Night	fell	late	at	that	time	of	the	{	154	}
夜晚	跌倒	晚的	在	那	时间	的	这	{	-	}

那时夜已深{154}

[jɪə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [swiːt] [ɪn'diːd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] -

year	;	and	it	would	have	been	sweet	indeed	to	go	down	to	the	summer	-
年	;	和	它	会	有	到过	甜的	的确	到	去	向下	到	这	夏天	-

[haʊs] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

house	after	dinner	.
房子	后	晚餐	.

一年之中；晚饭后去避暑别墅走走，那该是多么惬意啊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət][ðæt] [ˌgiːˈjəʊm] [wɒz; wəz]['regjələ(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət]

She	had	not	a	doubt	but	that	Guillaume	was	regular	in	his	attendance	at
她	有	不是	一个	怀疑	但	那	纪尧姆	曾是	常规的	在	他的	出席	在

[ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] .

their	former	trysting	-	place	.
他们的	以前的	幽会	-	地方	.

她毫不怀疑，纪尧姆会定期光顾他们以前幽会的地方。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	must	be	stretching	out	his	arms	to	her	now	,	calling	her	,
他	必须	是	伸展	出去	他的	武器	到	她	现在	,	呼叫	她	,

[in'triːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ri'prəutʃ] [hɜː(r); hə(r)] :

entreating	her	,	reproaching	her	:
恳求	她	,	责备	她	:

他现在一定正向她伸出双臂，呼唤她，恳求她，责备她：

[əʊ] , [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm] !

oh	,	the	torture	of	not	being	able	to	go	to	him	!
哦	,	这	酷刑	的	不是	存在	有能力的	到	去	到	他	!

哦，无法去看望他真是太煎熬了！

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [siːst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .

She	never	ceased	thinking	of	him	.
她	绝不	停止	思维	的	他	.

她从未停止过想念他。

[ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmən] [pɑːst] [fɔːmd] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

The	memories	of	their	common	past	formed	the	only	charm	of	the	present	;
这	回忆	的	他们的	常见的	过去的	形成	这	仅有的	魅力	的	这	展示	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们共同的过往回忆构成了当下唯一的慰藉；而且，

[baɪ][wʌn][ɒv; əv] ['lʌvz] [ɪ'ljʊʒən] ,

by	one	of	love's	illusions	,
经过	一	的	爱的	幻觉	,

出于爱情的幻觉之一，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['meməriz] [bɪ'gɪn] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [giˈjɔːmz] [bɪ'gæn] .

she	made	her	own	memories	begin	on	the	very	day	on	which	Guillaume's	began	.
她	制成	她	自己的	回忆	开始	在	这	非常	天	在	哪个	纪尧姆的	开始	.

她让自己的记忆也从纪尧姆的记忆开始的那一天开始。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['reɪzɪŋ]

And	so	she	remembered	the	minute	when	he	had	caught	her	raising
和	所以	她	记得	这	分钟	什么时候	他	有	捕捉	她	提高

[hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] - [veɪl] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][baɪ][ðə; ði]['ruːɪnz] .

her	mourning	-	veil	in	the	garden	by	the	ruins	.
她	丧	-	面纱	在	这	花园	经过	这	废墟	.

于是她想起了他在废墟旁的花园里撞见她掀起丧服面纱的那一刻。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] , ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] ,

She	remembered	the	moment	when	,	hiding	behind	a	curtain	,
她	记得	这	片刻	什么时候	,	隐藏	在后面	一个	窗帘	,

她记得当时她躲在窗帘后面，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

he	had	come	near	to	her	for	the	first	time	.
他	有	来	靠近	到	她	为了	这	第一的	时间	.

这是他第一次靠近她。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɪm] ?

Had	she	not	always	loved	him	?
有	她	不是	总是	喜爱	他	?

她难道不是一直都爱着他吗?

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [gi'jɔːmz] [dɪ'lɪbərət] [ri'bʌf] ,

Why	had	she	,	from	the	first	and	despite	Guillaume's	deliberate	rebuffs	,
为什么	有	她	,	从	这	第一的	和	尽管	纪尧姆的	商榷	拒绝	,

[sɔːt] [tuː; tə] [teɪm] [hɪm] ,

sought	to	tame	him	,
寻求	到	驯服	他	,

为什么她从一开始就不顾纪尧姆的刻意拒绝，执意要驯服他?

[æz; əz][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] ?

as	Mme	.	de	la	Vaudraye	called	it	,	and	to	win	his	liking	?
作为	夫人	.	德	拉	-	称为	它	,	和	到	赢	他的	喜欢	?

正如德拉沃德雷夫人所说，是为了博得他的好感吗?

[waɪ] ['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)][ɪm] { - }

Why	also	her	im	{	155	}
为什么	还	她	我是	{	-	}

为什么还有她的 im{155}

[pʌls] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] [ˌʌn'nəʊn] ?

pulse	of	friendship	towards	the	mysterious	unknown	?
脉冲	的	友谊	向	这	神秘	未知	?

友谊的脉动，指向神秘的未知?

[ʒɪl'bɛʁt] [tʊk] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [taʊn] [sed] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['hæpəniŋz] ,

Gilberte	took	little	or	no	heed	of	what	the	town	said	of	all	these	happenings	,
吉尔伯特	采取	小的	或者	不	注意	的	什么	这	镇	说	的	全部	这些	事件	,

吉尔伯特对镇上人们对这一切的看法几乎毫不在意。

['hævɪŋ] [ɑːskt] [ɑ'dɛl] [nɒt][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] :

having	asked	Adèle	not	to	tell	her	:
拥有	问	阿黛尔	不是	到	告诉	她	:

并要求阿黛尔不要告诉她:

[æn; ən]['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sɜːvənt] [faʊnd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əu'bei] !

an	order	which	the	unfortunate	servant	found	great	difficulty	in	obeying	!
一个	命令	哪个	这	不幸	仆人	成立	伟大的	困难	在	服从	!

这条命令让这位不幸的仆人感到十分难以服从!

- [wɒz; wəz] ['bʌblɪŋ] [ænd; ənd] ['siːðɪŋ] [wɪð] ['kɒments] !

Domfront	**was**	**bubbling**	**and**	**seething**	**with**	**comments**	**!**
-	曾是	冒泡	和	沸腾	和	评论	!

Domfront 论坛上评论如潮水般涌来，激烈争论不休!

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækt] : [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

For	**,**	**after**	**all**	**,**	**there**	**was**	**this**	**undeniable**	**fact**	**:**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**whole**
为了	,	后	全部	,	那里	曾是	这	无可否认	事实	:	在	这	视线	的	这	所有的

[wɜːld] ,

world	**,**
世界	,

毕竟，有一个不容否认的事实：在全世界的注视下，

[æz; əz] ['evrɪbɒdi] [kʊd; kəd][beə(r)] ['wɪtnəs] , [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][prə'pəʊz(ə)l][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

as	**everybody**	**could**	**bear**	**witness**	**,**	**a**	**formal**	**proposal**	**had**	**been**	**made**	**for**
作为	大家	可以	熊	证人	,	一个	正式的	提议	有	到过	制成	为了

- [hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] ;

Gilberte's	**hand**	**in**	**marriage**	**;**
-	手	在	婚姻	;

所有人都可以作证，有人正式向吉尔贝特求婚了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɑː] - [ænd; ənd][ˌɛmˌɛm'iː] .

and	**it**	**resulted**	**in**	**a**	**breach**	**between**	**the**	**La**	**Vaudrayes**	**and**	**Mme**	**.**
和	它	结果	在	一个	违反	之间	这	拉	-	和	夫人	.

这导致了拉沃德雷夫妇与夫人之间的不和。

['ɑːmənd] .

Armand	**.**
阿曼德	.

阿曼德。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [briːtʃ] !

A	**complete**	**breach**	**!**
一个	完全的	违反	!

彻底的违约!

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['iːv(ə)n] [sɔː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

For	**they**	**no**	**longer**	**even**	**saw**	**one**	**another**	**.**
为了	他们	不	更长	甚至	锯	一	其他	.

因为他们甚至再也见不到彼此了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] , [sɪns] [ðæt] ['feɪməs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ˌɛmˌɛm'iː] .

And	**the**	**inexplicable**	**thing**	**was**	**that**	**,**	**since**	**that**	**famous**	**afternoon**	**,**	**Mme**	**.**
和	这	无法解释的	事物	曾是	那	,	自从	那	著名的	下午	,	夫人	.

而令人费解的是，自从那个著名的下午之后，夫人.....

['ɑːmənd] [hæd; həd] [nɒt] [wʌns] [left] [ðə; ði]['loʊdʒɪs] .

Armand	**had**	**not**	**once**	**left**	**the**	**Logis**	**.**
阿曼德	有	不是	一次	左边	这	逻辑	.

阿曼德从未离开过后勤舱。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

What	**was**	**underneath**	**it**	**all**	**?**
什么	曾是	下	它	全部	?

这一切的背后究竟隐藏着什么?

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [saɪd] [dɪd][ðə; ði] [briːtʃ] [kʌm] ?

From	**which**	**side**	**did**	**the**	**breach**	**come**	**?**
从	哪个	边	做过	这	违反	来	?

缺口是从哪一方造成的?

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['vɜːʃ(ə)nz] [went] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

A	score	of	contradictory	versions	went	the	round	of	the	town	,
一个	分数	的	矛盾的	版本	去	这	圆形的	的	这	镇	,

镇上流传着几十个相互矛盾的版本。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɔː(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ə'pɒn] [wɪtʃ]

but	none	of	them	bore	the	marks	of	indisputable	authenticity	upon	which
但	没有任何	的	他们	钻孔	这	标记	的	无可争议的	真实性	之上	哪个

[ðə; ði] { - }

the	{	156	}
这	{	-	}

但它们都没有具备无可争议的真实性标志，而{156}

['evə(r)] - ['skruːpjələs] [wɜːld] [ɪn'sɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] [æz; əz][fækt] .

ever	-	scrupulous	world	insists	before	accepting	a	piece	of	gossip	as	fact	.
曾经	-	一丝不苟的	世界	坚持	前	接受	一个	片	的	闲话	作为	事实	.

世人一向谨慎，在接受任何流言蜚语为事实之前，都会坚持进行核实。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌɛmˌɛm'iː] . ['duːˌvɑːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [plaɪt] .

As	for	Mme	.	Duval	,	she	was	in	a	desperate	plight	.
作为	为了	夫人	.	杜瓦尔	,	她	曾是	在	一个	绝望的	困境	.

至于杜瓦尔夫人，她当时处境十分绝望。

[prest] [wɪð] ['kwestʃənz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [kəm'peld] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː]

Pressed	with	questions	,	she	was	reluctantly	compelled	to	admit	that	she	knew
按下	和	问题	,	她	曾是	勉强	被迫	到	承认	那	她	知道

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

在追问之下，她不情愿地承认自己一无所知。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['fɔːtnaɪt] , [ʒɪl'bɛʁt] , [huː] [deəd] [nɒt] [wɔːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] ,

After	the	first	fortnight	,	Gilberte	,	who	dared	not	walk	in	her	garden	,
后	这	第一的	两星期	,	吉尔伯特	,	WHO	敢于	不是	走	在	她	花园	,

头两周过后，吉尔贝特不敢在花园里散步了。

['ventʃəd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,

ventured	to	go	out	once	or	twice	,
冒险	到	去	出去	一次	或者	两次	,

冒险外出了一两次，

[bʌt; bət]['əʊnli][æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn] [də'rekʃ(ə)nz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ræn][nəʊ] [rɪsk] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['piːp(ə)l] .

but	only	at	times	and	in	directions	where	she	ran	no	risk	of	meeting	people	.
但	仅有的	在	时代	和	在	方向	在哪里	她	跑	不	风险	的	会议	人们	.

但只有在不会遇到人的时间和方向上才会这样做。

['dʒen(ə)rəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,

Generally	in	the	early	morning	,
一般来说	在	这	早期的	早晨	,

通常在清晨，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [slɪp] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] - [dɔː(r)][ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)]

she	would	slip	out	by	a	side	-	door	and	make	her	way	down	to	the	river
她	会	滑	出去	经过	一个	边	-	门	和	制作	她	方式	向下	到	这	河

[baɪ][ðə; ði][məʊst] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] ['raʊndəbaʊt] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði]['loʊdʒɪs] .

by	the	most	shady	and	roundabout	paths	of	the	wood	skirting	the	Logis	.
经过	这	最多	阴凉	和	迂回	路径	的	这	木头	裙边	这	逻辑	.

她会从侧门溜出去，沿着环绕洛吉斯的树林中最阴凉、最迂回的小路走到河边。

[hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] ['deɪli] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] ['nɒtrə] - [deɪm] - [sɜːr] - [loʊ]

Her	almost	daily	destination	was	the	little	chapel	of	Notre	-	Dame	-	sur	-	l'Eau
她	几乎	日常的	目的地	曾是	这	小的	教堂	的	圣母	-	贵妇人	-	苏尔	-	的水

.

:

.

她几乎每天都会去圣母水教堂（Notre-Dame-sur-l'Eau）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ˌgiː'jəʊm] .

It	was	here	that	she	had	had	her	last	interview	with	Guillaume	.
它	曾是	这里	那	她	有	有	她	最后的	面试	和	纪尧姆	.

她最后一次与纪尧姆会面就是在这里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [spɒt] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [driːm] .

It	was	a	peaceful	spot	,	where	she	loved	to	dream	.
它	曾是	一个	和平	点	,	在哪里	她	喜爱	到	梦	.

那是一个宁静的地方，她喜欢在那里做梦。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [weɪ] ,

One	day	,	when	she	was	coming	back	by	a	rambling	way	,
一	天	,	什么时候	她	曾是	未来	后退	经过	一个	漫无边际	方式	,

有一天，她漫无目的地走着回来，

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌns] ['tenənt] [baɪ] [ðəʊz] - [huː] [hæd; həd]

she	passed	the	house	which	was	once	tenanted	by	those	Despriols	who	had
她	通过了	这	房子	哪个	曾是	一次	已出租	经过	那些	-	WHO	有

[brɔːt] [ə'baʊt] [em] . [ænd; ənd][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - - ['ruːɪn] .

brought	about	M	.	and	Mme	.	de	la	Vaudrayes	'	ruin	.
带来	关于	M	.	和	夫人	.	德	拉	-	-	废墟	.

她经过那栋房子，那栋房子曾经住着那些导致德拉沃德雷夫妇破产的德斯普里奥尔一家。

[ðə; ði] { - }

The	{	157	}
这	{	-	}

该{157}

['rʌsti] [bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [siːmd] ['krʌmblɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

rusty	bars	of	the	gate	seemed	crumbling	to	pieces	.
生锈的	酒吧	的	这	门	似乎	摇摇欲坠	到	件	.

大门上锈迹斑斑的铁条似乎随时都会崩塌。

[ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] [ˌəʊvə'ræn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

A	tangle	of	weeds	and	brambles	overran	the	garden	.
一个	纠纷	的	杂草	和	荆棘	超出范围	这	花园	.

花园里杂草丛生，荆棘丛生。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['krækɪŋ] ; [ðə; ði] [sleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] ;

The	front	of	the	house	was	cracking	;	the	slates	of	the	roof	were	green	;
这	正面	的	这	房子	曾是	裂纹	;	这	石板	的	这	屋顶	是	绿色的	;

房子正面出现了裂缝；屋顶的瓦片都变绿了；

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['swɔləuz] - [nests] .

the	windows	were	full	of	swallows	'	nests	.
这	视窗	是	满的	的	燕子	-	巢穴	.

窗户上全是燕子的巢。

['evriθɪŋ] [spəʊk] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːʃn] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] .

Everything	spoke	of	desertion	and	neglect	.
一切	辐	的	逃兵	和	忽视	.

处处都透露着被遗弃和忽视的气息。

[ˌnevəðə'les] , [ʒɪl'bɛʁt] [felt] [drɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Nevertheless	**,**	**Gilberte**	**felt**	**drawn**	**to**	**it**	**.**
尽管如此	,	吉尔伯特	毛毡	绘制	到	它	.

然而，吉尔贝特却被它深深吸引。

[ðə; ði] [geɪt] [rɪ'zɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [wɔːl] ,

The	**gate**	**resisted**	**her**	**efforts**	**and**	**she**	**walked**	**round**	**the**	**garden**	**-**	**wall**	**,**
这	门	抵抗	她	努力	和	她	步行	圆形的	这	花园	-	墙	,

她试图打开大门，但大门纹丝不动，于是她绕着花园的围墙走了一圈。

['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][dɔː(r)][nɪə(r)][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf]

feeling	**sure**	**that**	**she**	**would**	**find**	**a**	**door**	**near**	**a**	**corner**	**which**	**she**	**saw**	**a**	**little**	**way**	**off**
感觉	当然	那	她	会	寻找	一个	门	靠近	一个	角落	哪个	她	锯	一个	小的	方式	离开

.

:

.

她确信自己会在不远处的一个拐角处找到一扇门。

[ʃiː; ʃi][dɪd][faɪnd][wʌn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən] ,

She	**did**	**find**	**one**	**;**	**and**	**it**	**was**	**open**	**,**
她	做过	寻找	一	;	和	它	曾是	打开	,

她找到了一家，而且是开着的。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

as	**was**	**the**	**door**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**steps**	**leading**	**up**	**to**	**the**	**house**	**.**
作为	曾是	这	门	在	这	顶部	的	这	步骤	领导	向上	到	这	房子	.

就像通往房子的台阶顶端的那扇门一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [gɒn] [ˌɪn'saɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [hæd; həd]

She	**had**	**no**	**sooner**	**gone**	**inside**	**than**	**the**	**impression**	**which**	**the**	**old**	**house**	**had**
她	有	不	很快	已消失	里面	比	这	印象	哪个	这	老的	房子	有

[meɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][tuː; tə][ə'weɪkən] [ˌrekəg'nɪʃn] .

made	**upon**	**her**	**became**	**so**	**distinct**	**as**	**to**	**awaken**	**recognition**	**.**
制成	之上	她	成为	所以	清楚的	作为	到	觉醒	认出	.

她刚一走进屋子，这座老房子给她留下的印象就变得如此清晰，以至于她认出了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['kjʊəriəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'siːv] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

It	**was**	**that**	**curious**	**impression**	**which**	**we**	**sometimes**	**receive**	**in**	**the**	**presence**	**of**
它	曾是	那	好奇的	印象	哪个	我们	有时	收到	在	这	在场	的

[siːnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][ænd; ənd] [wɪtʃ]

scenes	**which**	**we**	**are**	**sure**	**that**	**we**	**have**	**never**	**looked**	**upon**	**and**	**which**
场景	哪个	我们	是	当然	那	我们	有	绝不	看起来	之上	和	哪个

[ˌnevəðə'les] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] .

nevertheless	**we**	**seem**	**to**	**have**	**always**	**known**	**.**
尽管如此	我们	似乎	到	有	总是	已知	.

这是一种奇特的印象，有时当我们面对一些我们确信从未见过，却又似乎一直都熟悉的场景时，就会产生这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] { - }

It	**is**	**impossible**	**that**	**we**	**should**	**ever**	**have**	**visited**	**a**	**{**	**158**	**}**
它	是	不可能的	那	我们	应该	曾经	有	到访	一个	{	-	}

我们不可能曾经去过{158}

['sɜːt(ə)n] [taʊn] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪz] [kwaɪt] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] :

certain	**town**	**;**	**and**	**yet**	**the**	**street**	**in**	**which**	**we**	**are**	**is**	**quite**	**familiar**	**to**	**us**	**:**
肯定	镇	;	和	然而	这	街道	在	哪个	我们	是	是	相当	熟悉的	到	我们	:

某个城镇；然而我们所在的这条街道我们却非常熟悉：

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [ʃɒp] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [saɪn] - [bɔːd] , [ðɪs] ['geɪbl] , [ðæt] ['tɜːnɪŋ] .

we	**have**	**seen**	**this**	**shop**	**before**	**,**	**that**	**sign**	**-**	**board**	**,**	**this**	**gable**	**,**	**that**	**turning**	**.**
我们	有	已见	这	店铺	前	,	那	符号	-	木板	,	这	山墙	,	那	转弯	.

我们以前见过这家店、这个招牌、这个山墙、这个转弯处。

[weə(r)] [ænd; ənd] [wen] ?

Where	and	when	?
在哪里	和	什么时候	?

地点和时间?

[ɪn] [wɒt] ['baɪgɒn] [ɪg'zɪstəns] ?

In	what	bygone	existence	?
在	什么	逝去的	存在	?

在哪个逝去的过去?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] [ə'weɪkənd] [ɪn]['aʊə(r)] [breɪn] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['pɪktʃəz] ?

Or	is	it	only	an	illusion	awakened	in	our	brain	by	a	series	of	similar	pictures	?
或者	是	它	仅有的	一个	错觉	觉醒	在	我们的	脑	经过	一个	系列	的	相似的	图片	?

或者，这只是一系列相似图片在我们大脑中唤起的一种错觉?

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ” [sed] [ʒɪl'bɛʁt] , [bɪ'fɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

“	This	is	the	drawing	-	room	,	”	said	Gilberte	,	before	opening	the	door	.
“	这	是	这	绘画	-	房间	,	”	说	吉尔伯特	,	前	开幕	这	门	.

“这里是客厅，”吉尔伯特说着，打开了门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] [baɪ] ['laɪkwaɪz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] , [wɪð] ['æbsəluːt] [kən'vɪkʃn] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

And	she	amused	herself	by	likewise	pointing	out	,	with	absolute	conviction	,	the	kitchen	and	the	dining	-	room	.
和	她	觉得好笑	她自己	经过	同样地	指向	出去	,	和	绝对	定罪	,	这	厨房	和	这	用餐	-	房间	.

她还兴致勃勃地指着厨房和餐厅，语气无比肯定。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪn'diːd] [wen] , [ɒn][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)] ,

But	her	astonishment	was	great	indeed	when	,	on	the	first	floor	,
但	她	惊讶	曾是	伟大的	的确	什么时候	,	在	这	第一的	地面	,

但当她在二楼看到……时，她着实吃了一惊。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [hʌŋ] [wɪð] [greɪ] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] ,

she	entered	a	large	room	hung	with	grey	wall	-	paper	,
她	进入	一个	大的	房间	悬挂	和	灰色的	墙	-	纸	,

她走进一间挂着灰色壁纸的大房间，

[ɒn] [wɪtʃ] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [flit] [ə'mʌŋst] [bluː] ['flaʊəz] .

on	which	birds	and	butterflies	flitted	amongst	blue	flowers	.
在	哪个	鸟类	和	蝴蝶	飞掠	在	蓝色的	花朵	.

鸟儿和蝴蝶在蓝色的花丛中翩翩起舞。

[weə(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ðəʊz] ['flaʊəz] , [ðəʊz] ['bʌtəflaɪz] , [ðəʊz] [bɜ˞dz] [bɪ'fɔː(r)] ?

Where	had	she	seen	those	flowers	,	those	butterflies	,	those	birds	before	?
在哪里	有	她	已见	那些	花朵	,	那些	蝴蝶	,	那些	鸟类	前	?

她以前在哪里见过这些花、这些蝴蝶、这些鸟?

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] : [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['dʌsti] [flɔː(r)] , [leɪ] [ə; eɪ] [dɒl] ,

She	gave	a	start	:	in	a	corner	,	on	the	dusty	floor	,	lay	a	doll	,
她	给予	一个	开始	:	在	一个	角落	,	在	这	尘土飞扬	地面	,	躺	一个	玩具娃娃	,

她猛然惊醒：在角落里，布满灰尘的地板上，躺着一个娃娃。

[ðə; ði][lɑːst] ['strændɪd] ['relɪk][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] .

the	last	stranded	relic	of	all	that	had	once	filled	the	house	.
这	最后的	搁浅	遗迹	的	全部	那	有	一次	已填	这	房子	.

这是曾经充满整栋房子的所有物品中最后遗留下来的一件遗物。

[ænd; ənd] [ʒɪl'bɛʁt] [nju:] [ðæt] [dɒl] , [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

And	Gilberte	knew	that	doll	,	knew	it	beyond	a	doubt	.
和	吉尔伯特	知道	那	玩具娃娃	,	知道	它	超过	一个	怀疑	.

吉尔伯特认得那个娃娃，对此毫不怀疑。

[ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] [tʌtʃ] [ɒv; əv] { - }

She	picked	it	up	and	,	at	the	first	touch	of	{	159	}
她	挑选	它	向上	和	,	在	这	第一的	触碰	的	{	-	}

她拿起它，一触即发{159}

[ˌaɪ 'ti:] , [wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n]

it	,	was	seized	with	an	extraordinary	emotion	,	as	though	it	had	been
它	,	曾是	查获	和	一个	非凡的	情感	,	作为	尽管	它	有	到过

[ə; eɪ] [dɒl] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,

a	doll	of	her	childhood	,
一个	玩具娃娃	的	她	童年	,

她被它深深打动了，仿佛那是她童年时代的玩偶一般。

[ə; eɪ] [dɒl] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pleɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] ,

a	doll	with	which	she	had	played	at	the	age	of	three	or	four	,
一个	玩具娃娃	和	哪个	她	有	玩	在	这	年龄	的	三	或者	四	,

她三四岁时玩过的一个娃娃，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɒlz] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [tri:t] [æz; əz] ['beɪbiz] , ['lævɪʃ] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] ,

one	of	those	dolls	which	little	girls	treat	as	babies	,	lavishing	on	them	all	the	devotion	,
一	的	那些	娃娃	哪个	小的	女孩们	对待	作为	婴儿	,	慷慨	在	他们	全部	这	虔诚	,

那是那种小女孩视若珍宝、宠爱有加的娃娃之一。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [keə(r)] , [ðə; ði] ['tendənəs] , [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] ['mʌðə(r)] .

the	infinite	care	,	the	tenderness	,	the	pride	and	the	anxiety	of	the	future	mother	.
这	无限	关心	,	这	压痛	,	这	自豪	和	这	焦虑	的	这	未来	母亲	.

准妈妈的无限关爱、温柔体贴、骄傲自豪和焦虑不安。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðɪs] [wʌn] , [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] , ['retʃɪd] [ræg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒl] ,

And	she	saw	this	one	,	this	poor	,	wretched	rag	of	a	doll	,
和	她	锯	这	一	,	这	贫穷的	,	可怜	抹布	的	一个	玩具娃娃	,

她看到了这个，这个可怜的、破烂不堪的布娃娃，

[wɪð] [nəʊ] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['əʊnli] [hɑ:f] [ə; eɪ] [hed] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] [rɪ'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ,

with	no	clothes	and	only	half	a	head	,	she	saw	it	,	or	rather	recalled	it	,
和	不	衣服	和	仅有的	一半	一个	头	,	她	锯	它	,	或者	相当	召回	它	,

她赤身裸体，只剩半个脑袋，却看到了它，或者更确切地说，是回忆起了它。

[klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [sɪlk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gri:n] [ʃɔ:l] , [wɪð] [brɒnz] ['ʃu:z] [ɒn] [ɪts] [fi:t] ,

clad	in	a	dress	of	orange	silk	and	a	green	shawl	,	with	bronze	shoes	on	its	feet
覆膜	在	一个	裙子	的	橙子	丝绸	和	一个	绿色的	披肩	,	和	青铜	鞋	在	它是	脚

,

,

它身穿橙色丝绸长裙，披着绿色披肩，脚穿青铜鞋。

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [tʃeɪn] [raʊnd] [ɪts] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [mɒp] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [heə(r)][ə'pɒn]

a	silver	chain	round	its	neck	and	the	most	wonderful	mop	of	yellow	hair	upon
一个	银	链	圆形的	它是	脖子	和	这	最多	精彩的	拖把	的	黄色的	头发	之上

[ɪts] [hed] .

its	head	.
它是	头	.

它的脖子上戴着一条银链，头上顶着一头漂亮的金色头发。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;

She	held	it	for	a	long	time	;
她	握住	它	为了	一个	长的	时间	;

她拿着它很久；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] ['klʌmzi]

and	it	seemed	to	her	that	her	hands	were	used	to	that	clumsy
和	它	似乎	到	她	那	她	双手	是	用过的	到	那	笨拙

['bɒdi] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['bædli] - ['dʒɔɪntɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] .

body	and	to	the	badly	-	jointed	arms	and	legs	.
身体	和	到	这	糟糕	-	关节	武器	和	腿	.

她觉得她的双手已经习惯了那笨拙的身体和关节不好的胳膊腿。

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɒl] [dɪs'gʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Nothing	about	the	doll	disgusted	her	.
没有什么	关于	这	玩具娃娃	厌恶	她	.

她丝毫没有觉得娃娃令人反感。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɔːsəlɪn] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ðə; ði] [prɪm] , ['peɪntɪd]

She	felt	as	if	she	could	kiss	the	little	porcelain	forehead	,	the	prim	,	painted
她	毛毡	作为	如果	她	可以	吻	这	小的	瓷	前额	,	这	原始	,	绘

['aɪbraʊz] ,

eyebrows	,
眉毛	,

她感觉自己好像可以亲吻那瓷器般精致的额头，还有那一丝不苟、画得一丝不苟的眉毛。

[ðə; ði] ['tʃʌbi] [tʃiːks] .

the	chubby	cheeks	.
这	胖乎乎的	脸颊	.

肉嘟嘟的脸颊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

There	was	a	faint	sound	behind	her	.
那里	曾是	一个	头晕的	声音	在后面	她	.

她身后传来微弱的声音。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['dɜːti] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] { - }

She	turned	round	and	saw	a	dirty	-	looking	woman	{	160	}
她	转向	圆形的	和	锯	一个	肮脏的	-	寻找	女士	{	-	}

她转过身，看到一个看起来很脏的女人{160}

[wɪð] ['kjʊəriəsli] ['steərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [wɪsps] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)][ɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

with	curiously	staring	eyes	and	great	wisps	of	white	hair	all	round	her	head	.
和	奇怪的是	凝视	眼睛	和	伟大的	缕缕	的	白色的	头发	全部	圆形的	她	头	.

她有着好奇的眼神，头上长着一头蓬乱的白发。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd]['saɪlənt] [lɑːf] .

She	was	showing	her	teeth	in	a	fixed	and	silent	laugh	.
她	曾是	显示	她	牙齿	在	一个	固定的	和	沉默的	笑	.

她咧嘴一笑，露出牙齿，发出一种僵硬而无声的笑声。

[ɒn] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ræg] [ðæt] [dɪd] ['djuːti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nekətʃiːf] [hʌŋ] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['nekləs] [meɪd] [ɒv; əv]

On	the	linen	rag	that	did	duty	as	a	neckerchief	hung	a	queer	necklace	made	of
在	这	亚麻布	抹布	那	做过	责任	作为	一个	围巾	悬挂	一个	酷儿	项链	制成	的

[tʃɪps] [ɒv; əv] [glɑːs] ,

chips	of	glass	,
芯片	的	玻璃	,

那块用作领巾的亚麻破布上挂着一条用玻璃碎片制成的奇特项链。

['peb(ə)lz] , [kɔːrks] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [grɑːs] .

pebbles	,	corks	and	twisted	grass	.
鹅卵石	,	软木塞	和	扭曲	草	.

鹅卵石、软木塞和扭曲的草。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [feɪs] [bɪ'keɪm] [kən'træktɪd] [wɪð] [reɪdʒ] : [ɪts] ['əʊnə(r)] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Suddenly	the	face	became	contracted	with	rage	:	its	owner	had	caught	sight	of	the
突然	这	脸	成为	合同	和	愤怒	:	它是	所有者	有	捕捉	视线	的	这

[dɒl] .

doll	.
玩具娃娃	.

突然，那张脸因愤怒而扭曲：它的主人看到了那个玩偶。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ʒɪl'bɛʁt] ,

She	ran	up	to	Gilberte	,
她	跑	向上	到	吉尔伯特	,

她跑向吉尔伯特，

[snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] ['brændiʃ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

snatched	it	from	her	hands	and	brandished	it	as	though	she	would
抢夺	它	从	她	双手	和	挥舞	它	作为	尽管	她	会

[hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [gɜːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

have	struck	the	girl	with	it	.
有	击	这	女孩	和	它	.

她一把夺过女孩手中的东西，挥舞着，好像要用它打女孩似的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɒl] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

But	the	doll	fell	to	the	ground	,
但	这	玩具娃娃	跌倒	到	这	地面	,

但玩偶掉到了地上。

[ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [endid] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən]

the	threatening	gesture	ended	in	an	attitude	of	hesitation	and	the	old	woman
这	威胁	手势	结束	在	一个	态度	的	犹豫	和	这	老的	女士

,

,

,

威胁性的举动最终以犹豫的态度告终，老妇人

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['steərɪŋ] , [geɪzd] [æt; ət] [ʒɪl'bɛʁt] .

with	her	body	bent	forward	and	her	eyes	staring	,	gazed	at	Gilberte	.
和	她	身体	弯曲	向前	和	她	眼睛	凝视	,	凝视	在	吉尔伯特	.

她身体前倾，双眼直勾勾地盯着吉尔伯特。

[ʒɪl'bɛʁt] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [fɜːst] ,

Gilberte	was	frightened	at	first	,
吉尔伯特	曾是	害怕	在	第一的	,

吉尔伯特起初很害怕，

[bʌt; bət] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['stedi] [geɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]

but	became	gradually	reassured	under	this	steady	gaze	in	which	she	seemed	to
但	成为	逐步地	放心	在下面	这	稳定的	目光	在	哪个	她	似乎	到

[fiːl] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd]['kjʊəriəs] [ə'fekʃn] .

feel	an	ardent	and	curious	affection	.
感觉	一个	热心	和	好奇的	感情	.

但在她那坚定的目光下，他渐渐感到安心，她似乎从她的目光中感受到了一种热烈而好奇的爱慕。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [huː] [geɪv] [ə; eɪ]['saɪlənt] [lɑːf] ,

She	smiled	at	the	old	woman	,	who	gave	a	silent	laugh	,
她	微笑	在	这	老的	女士	,	WHO	给予	一个	沉默的	笑	,

她对着老妇人笑了笑，老妇人也无声地笑了笑。

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['dʒentli] .

picked	up	the	doll	and	handed	it	to	her	humbly	and	gently	.
挑选	向上	这	玩具娃娃	和	递交	它	到	她	谦卑地	和	轻轻地	.

他拿起娃娃，谦卑而温柔地递给了她。

[ʒɪl'bɛʁt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)][hænd]

Gilberte	refused	to	take	it	and	the	old	woman	grasped	her	hand
吉尔伯特	拒绝	到	拿	它	和	这	老的	女士	抓住	她	手

[ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] { - }

and	led	her	to	{	161	}
和	引领	她	到	{	-	}

吉尔贝特拒绝接受，老妇人抓住她的手，把她带到{161}

[ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbəd] [kræmd] [wɪð] [tʃaɪldz] ['ʃuːz] , ['rætl] , ['brəʊkən] [tɒɪz] ,

the	second	floor	,	to	a	cupboard	crammed	with	child's	shoes	,	rattles	,	broken	toys	,
这	第二	地面	,	到	一个	橱柜	拥挤	和	孩子的	鞋	,	嘎嘎作响	,	破碎的	玩具	,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kreɪd(ə)l] ,

a	little	cradle	,
一个	小的	摇篮	,

二楼，一个塞满了童鞋、拨浪鼓、破玩具和一个小摇篮的橱柜里，

[ə; eɪ][tʃeə(r)][pn] [wiːlz]

a	chair	on	wheels
一个	椅子	在	车轮

带轮子的椅子

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][pv; əv] ['seɪɪŋ] :

and	showed	them	to	her	with	an	air	of	saying	:
和	显示	他们	到	她	和	一个	空气	的	说	:

然后带着一种仿佛在说的语气把它们拿给她看：

“ [pɪk] [weə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] , [teɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] ; [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Pick	where	you	like	,	take	what	you	like	;	I	give	them	to	you	.
“	挑选	在哪里	你	喜欢	,	拿	什么	你	喜欢	;	我	给	他们	到	你	.

“随便挑，随便拿，我都给你。”

” [bʌt; bət] [nʌn] [pv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['temptɪd] [ʒɪl'bɛʁt] .

”	But	none	of	these	things	tempted	Gilberte	.
”	但	没有任何	的	这些	事物	受诱惑	吉尔伯特	.

但这些都未能诱惑吉尔贝特。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æn; ən]

Then	the	old	woman	took	her	down	to	the	garden	,	led	her	to	an
然后	这	老的	女士	采取	她	向下	到	这	花园	,	引领	她	到	一个

[ə'keɪʃə] - [triː] ,

acacia	-	tree	,
金合欢	-	树	,

然后老妇人带她下到花园，领她到一棵金合欢树下。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊdn] [bentʃ] , [tuː; tə] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌvkɒt; 'dʌvkəʊt][ænd; ənd] , [æt; ət] [iːtʃ]

to	a	wooden	bench	,	to	what	remained	of	a	dovecote	and	,	at	each
到	一个	木制的	长椅	,	到	什么	剩余	的	一个	鸽舍	和	,	在	每个

[hɔːlt] ,

halt	,
停止	,

走到木凳上，走到鸽舍的残骸旁，每到一个地方，

['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] [aɪz] .

questioned	her	with	her	eager	eyes	.
被质问	她	和	她	渴望的	眼睛	.

她用充满渴望的眼神询问着她。

[æt; ət][lɑːst] , [ʒɪl'bɛʁt] [felt] ['wɪəri] ; ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [sɪns] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ə'raɪv(ə)l] ,

At	last	,	Gilberte	felt	weary	;	little	by	little	,	since	the	woman's	arrival	,
在	最后的	,	吉尔伯特	毛毡	厌倦	;	小的	经过	小的	,	自从	这	女性的	到达	,

最后，吉尔贝特感到疲惫不堪；自从那个女人到来后，她渐渐地，

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [mɪ'stɪəriəs] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

the	deserted	house	had	lost	its	mysterious	charm	for	her	;	and	she
这	荒凉的	房子	有	丢失的它是		神秘	魅力	为了	她	;	和	她

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] .

began	to	think	of	going	.
开始	到	思考	的	去	.

那座废弃的房子对她来说失去了神秘的魅力；她开始考虑离开。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði][əʊld][krəʊn] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] ,

Thereupon	the	old	crone	,	anticipating	her	wishes	,
于是	这	老的	老妪	,	预期	她	愿望	,

于是，老妪预料到了她的愿望，

[tʊk] [ə; eɪ] [kiː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['rʌsti] [geɪt] .

took	a	key	from	her	pocket	and	opened	the	rusty	gate	.
采取	一个	钥匙	从	她	口袋	和	打开	这	生锈的	门	.

她从口袋里掏出一把钥匙，打开了那扇生锈的大门。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] , [æz; əz] [ʒɪl'bɛʁt] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

She	stooped	,	as	Gilberte	went	out	,	and	kissed	the	hem	of	her	dress	.
她	弯腰	,	作为	吉尔伯特	去	出去	,	和	亲吻	这	她们	的	她	裙子	.

吉尔贝特出去的时候，她弯下腰，亲吻了她的裙摆。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] , [ʒɪl'bɛʁt] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

Turning	round	,	a	few	minutes	after	,	Gilberte	saw	her	standing	in	the	middle
转弯	圆形的	,	一个	很少	分钟	后	,	吉尔伯特	锯	她	常设	在	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

of	the	road	,
的	这	路	,

几分钟后，吉尔伯特转过身，看到她站在路中央。

['meɪkɪŋ] [saɪnz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . { - }

making	signs	to	her	.	{	162	}
制作	标志	到	她	.	{	-	}

她向她打手势。{162}

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊdʒɪs] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] [ɑ'dɛl] , [huː]

When	she	returned	to	the	Logis	,	she	told	her	adventure	to	Adèle	,	who
什么时候	她	返回	到	这	逻辑	,	她	讲述	她	冒险	到	阿黛尔	,	WHO

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

当她回到旅店时，她把自己的奇遇告诉了阿黛尔，阿黛尔惊呼道：

“ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɛzəɹeɪ̯] , [ðə; ði] - - [əʊld] [nɜːs] !
“ Why , it must have been Désirée , the Despriols ' old nurse !
“ 为什么 , 它 必须 有 到过 黛西蕾 , 这 - - 老的 护士 !

“那一定是德斯普里奥尔家的老保姆德西蕾！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['mædwʊmən] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['hɑːmləs] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][nɪə(r)] ['nɒtrə] - [deɪm] - [sɜːr] - [loʊ] .
She is a poor old madwoman , but quite harmless , and lives near Notre - Dame - sur - l'Eau .
她 是 一个 贫穷的 老的 疯女 , 但 相当 无害 , 和 生活 靠近 圣母 - 贵妇人 - 苏尔 - 的水 .

她是一位可怜的老疯婆子，但完全无害，住在圣母水村附近。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɒndə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
She does nothing but wander round the house where she was a servant .
她 做 没有什么 但 漫步 圆形的 这 房子 在哪里 她 曾是 一个 仆人 .

她除了在她曾经做女仆的房子里闲逛之外，什么也不做。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [mæd][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [tuː] [j'iəz] ,
She has been mad for quite two years ,
她 有 到过 疯狂的 为了 相当 二 年 ,

她已经疯了两年多了。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [sʌnz] .
ever since the death of her husband and her three sons .
曾经 自从 这 死亡 的 她 丈夫 和 她 三 儿子们 .

自从她的丈夫和三个儿子去世后，她就一直过着这样的生活。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] . . . . ”
It came upon her all of a sudden . . . . ”
它 来了 之上 她 全部 的 一个 突然 . . . . ”

她突然就意识到了这一点……

“ [bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] - [ə; eɪ][tʃaɪld] ? ” [ɑːskt] [ʒɪl'bɛʁt] .
“ But had the Despriols a child ? ” asked Gilberte .
“ 但 有 这 - 一个 孩子 ? ” 问 吉尔伯特 .

“但是德斯普里奥尔夫妇有孩子吗？”吉尔伯特问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] !
“ I should think so !
“ 我 应该 思考 所以 !

“我也这么认为！”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] :
A little girl who might have been three or four years old at the time when they went away :
一个 小的 女孩 WHO 可能 有 到过 三 或者 四 年 老的 在 这 时间 什么时候 他们 去 离开 :

他们离开时，小女孩可能只有三四岁：

[ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [dʌk] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] .
a dear little duck ; and her nurse adored her .
一个 亲爱的 小的 鸭子 ; 和 她 护士 受人喜爱 她 .

一只可爱的小鸭子；她的保姆非常疼爱她。

[ˌaɪ ˈtiː] [brəʊk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [hɑːt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
It broke the poor thing's heart to part with her .
它 打破 这 贫穷的 事物 心 到 部分 和 她 .

与她分别，可怜的家伙心都碎了。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [went] [mæd] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['ɒf(tə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ðæn; ðən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θriː]
Since she went mad , she thinks oftener of the baby than of her own three
自从 她 去 疯狂的 , 她 思考 更频繁 的 这 婴儿 比 的 她 自己的 三
[sʌnz] .
sons .
儿子们 .

自从她疯了之后，她想起那个婴儿的次数比想起自己的三个儿子的次数还要多。

[ðeɪ] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɛmˌɛm'iː] .
They did say that she heard about the child and that Mme .
他们 做过 说 那 她 听到 关于 这 孩子 和 那 夫人 .

他们确实说过她听说了这个孩子，而且夫人

- [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . { - }
Despriol used to write to her . { 163 }
- 用过的 到 写 到 她 . { - }

德斯普里奥尔过去常常给她写信。{163}

“ [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ˌɛmˌɛm'iː] .
“ Did you know this Mme .
“ 做过 你 知道 这 夫人 .

“您知道吗，夫人？”

- , [ɑ'dɛl] ? ”
Despriol , Adèle ? ”
- , 阿黛尔 ? ”

德斯普里奥尔，阿黛尔?

“ [ðæt] [ai][dɪd] , [æt; ət][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - , [wen] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] . . . .
“ That I did , at Mme . de la Vaudraye's , when they lived here . . . .
“ 那 我 做过 , 在 夫人 . 德 拉 - , 什么时候 他们 居住地 这里 . . . .

“我确实在德拉沃德雷夫人家做过这件事，当时他们还住在这里……”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['leɪdi] , [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ; [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [tuː] ,
She was a very nice lady , so cheerful and pleasant ; good - looking , too ,
她 曾是 一个 非常 好的 女士 , 所以 快乐 和 令人愉快的 ; 好的 - 寻找 , 也 ,
[bʌt; bət] , [wɜːs] [lʌk] ,
but , worse luck ,
但 , 更糟 运气 ,

她是一位非常和蔼可亲的女士，开朗又和蔼；长相也很漂亮，但可惜的是……

[səʊ] [wiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”
so weak with her husband that he did as he liked with her . ”
所以 虚弱的 和 她 丈夫 那 他 做过 作为 他 喜欢 和 她 . ”

她对丈夫如此软弱，以至于他可以随意处置她。

“ [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - [təʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['dʒuːəlz] . . . . ”
“ Mme . de la Vaudraye told me something about some jewels . . . . ”
“ 夫人 . 德 拉 - 讲述 我 某物 关于 一些 珠宝 . . . . ”

“德拉沃德雷夫人跟我讲了一些关于珠宝的事……”

“ [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] !
“ Oh , that was quite true !
“ 哦 , 那 曾是 相当 真的 !

“哦，这完全正确！”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [di'naiŋ] [ˌaɪ 'tiː] :
There's no denying it :
有 不 否认 它 :

这一点毋庸置疑：

[ə; eɪ] [θiːf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] . . . [ænd; ənd][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - [hæz; həz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [nɒt][tuː; tə]

a	thief	she	was	.	.	.	and	Mme	.	de	la	Vaudraye	has	good	reason	not	to
一个	贼	她	曾是	.	.	.	和	夫人	.	德	拉	-	有	好的	原因	不是	到

[lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

love	her	.
爱	她	.

她是个小偷……德拉沃德雷夫人有充分的理由不喜欢她。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [dɪ'test] [hɜː(r); hə(r)] !

And	how	she	does	detest	her	!
和	如何	她	做	厌恶	她	!

她真是恨透了她!

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][em] . [diː][lɑː] - ,

And	then	she	was	jealous	of	M	.	de	la	Vaudraye	,
和	然后	她	曾是	嫉妒的	的	M	.	德	拉	-	,

然后她又嫉妒德拉沃德雷先生。

[huː] ['ventʃəd] [tuː; tə][flɜːt][dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [wɪð] [ˌɛmˌɛm'iː] .

who	ventured	to	flirt	just	the	least	bit	with	Mme	.
WHO	冒险	到	调情	只是	这	至少	少量	和	夫人	.

谁胆敢和夫人稍稍调情。

- .

Despriol	.
-	.

地普利奥尔。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mæd][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - [wɒz; wəz] !

You	can	imagine	how	mad	Mme	.	de	la	Vaudraye	was	!
你	能	想象	如何	疯狂的	夫人	.	德	拉	-	曾是	!

你可以想象德拉沃德雷夫人当时有多生气!

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [peɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌɑːri'ɛt] - [neɪm] . . . .

She	turns	pale	to	this	day	,	if	you	mention	Henriette	Despriol's	name	.	.	.	.
她	转弯	苍白	到	这	天	,	如果	你	提到	亨利埃特	-	姓名	.	.	.	.

时至今日，只要提起亨利埃特·德斯普里奥尔的名字，她脸色依然会变得苍白……

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ʒɪl'bɛʁt] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)][frɒm; frəm]['meɪtrə] - : { - }

"	A	few	days	later	,	Gilberte	received	another	letter	from	Maître	Dufornéril	:	{	164	}
"	一个	很少	天	之后	,	吉尔伯特	已收到	其他	信	从	师傅	-	:	{	-	}

几天后，吉尔贝特收到了杜福内里尔先生的另一封信：{164}

“ [ˌmædəmwə'zel] ,

“	Mademoiselle	,
"	小姐	,

“小姐，

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] [wɪð] ['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəriz][ænd; ənd][aɪ][həʊp] [suːn] [tuː; tə][send][juː; jʊ]

“	We	are	making	headway	with	our	enquiries	and	I	hope	soon	to	send	you
"	我们	是	制作	进展	和	我们的	查询	和	我	希望	很快	到	发送	你

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sək'ses] .

the	news	of	our	success	.
这	消息	的	我们的	成功	.

“我们的调查工作正在取得进展，我希望很快就能把我们成功的消息告诉你们。”

[ðɪs] - [huː] [tʊk] ['əʊvə(r)][em] . [dju'maː] - ['bɪznəs] [ɪn] [bɜː'lɪn] [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] ,

This	Renaudeau	who	took	over	M	.	Dumas	'	business	in	Berlin	is	,	as	we	thought	,
这	-	WHO	采取	超过	M	.	大仲马	-	商业	在	柏林	是	,	作为	我们	想法	,

[æt; ət] ['hæmbɜːg] .

at	Hamburg	.
在	汉堡	.

这位接管了杜马斯先生在柏林的生意的雷诺多，正如我们所料，现在在汉堡。

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði]['kɒns(ə)l][ænd; ənd] [di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)]

He	has	seen	the	consul	and	declares	that	he	knew	your	father	for
他	有	已见	这	领事	和	声明	那	他	知道	你的	父亲	为了

['meni] [j'iəz] ,

many	years	,
许多	年	,

他见过领事，并声称他认识你父亲很多年了。

['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [frɑːns] .

going	back	to	the	date	when	he	was	still	living	in	France	.
去	后退	到	这	日期	什么时候	他	曾是	仍然	活的	在	法国	.

追溯到他还在法国居住的那段时间。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tuː; tə] [rɪ'viːl] [em] . [dju'maː] - ['riːəl] [neɪm] [ænd; ənd]

He	refuses	,	for	the	present	,	to	reveal	M	.	Dumas	'	real	name	and
他	拒绝	,	为了	这	展示	,	到	揭示	M	.	大仲马	-	真实的	姓名	和

[ˌæntɪ'siːdənts] ;

antecedents	;
来路	;

他目前拒绝透露杜马先生的真实姓名和出身；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] - , [huː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]

but	I	have	no	doubt	that	this	Renaudeau	,	who	is	in	a	state	of	the	greatest
但	我	有	不	怀疑	那	这	-	,	WHO	是	在	一个	状态	的	这	最

['pɒvəti] ,

poverty	,
贫困	,

但我毫不怀疑，这位雷诺多，他处境极其贫困，

[wɪl] [jiːld] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .

will	yield	to	certain	arguments	.
将要	屈服	到	肯定	论点	.

会接受某些论点。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

“	I	think	I	may	safely	say	,	therefore	,
“	我	思考	我	可能	安全	说	,	所以	,

因此，我想我可以肯定地说：

[ðæt] [maɪ][nekst]['letə(r)] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['peərənts][ænd; ənd][ðə; ði]

that	my	next	letter	will	inform	you	of	the	name	of	your	parents	and	the
那	我的	下一个	信	将要	通知	你	的	这	姓名	的	你的	父母	和	这

[pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] . . . . ” { - }

place	at	which	you	were	born	.	.	.	.	”	{	165	}
地方	在	哪个	你	是	出生	.	.	.	.	”	{	-	}

我的下一封信会告诉你你父母的名字和你的出生地.....”{165}

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI

十一

十一

- [neɪm]

GILBERTE'S	NAME
-	姓名

吉尔伯特的名字

[ʒɪl'bɛʁt] , [huː] [wɒz; wəz] [les] [pruːf] [ə'genst] [dʒɔɪ][ðæn; ðən] ['sɒrəʊ] , [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'lɪsɪtərz]

Gilberte	,	who	was	less	proof	against	joy	than	sorrow	,	awaited	her	solicitor's
吉尔伯特	,	WHO	曾是	较少的	证明	反对	喜悦	比	悲哀	,	等待中	她	律师的

['prɒmɪst] ['letə(r)] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

promised	letter	with	feverish	impatience	.
承诺	信	和	发烧	不耐烦	.

吉尔贝特比悲伤更难抵挡喜悦，她焦急地等待着律师承诺的来信。

[ə'nʌðə(r)] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] , [ə; eɪ] [wiːk] [pə'hæps] ;

Another	four	or	five	days	,	a	week	perhaps	;
其他	四	或者	五	天	,	一个	星期	也许	;

再过四五天，或许一周；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wʊd] [biː; bi] [klɪəd] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	the	mystery	would	be	cleared	up	and	the	only	obstacle	to	her
和	这	神秘	会	是	已清除	向上	和	这	仅有的	障碍	到	她

['mærɪdʒ] [swept] [ə'weɪ] .

marriage	swept	away	.
婚姻	扫荡	离开	.

谜团将会解开，她婚姻中唯一的障碍也将扫除。

[ʃiː; ʃi] [kept] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌɪn'dɔːz] .

She	kept	more	and	more	indoors	.
她	保留	更多的	和	更多的	室内	.

她越来越少待在室内。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ʃɔːt] , ['stelθi] [wɔːks] , [wen] [hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

What	was	the	use	of	short	,	stealthy	walks	,	when	her	imagination	,	which
什么	曾是	这	使用	的	短的	,	隐秘的	散步	,	什么时候	她	想像力	,	哪个

[wɒz; wəz] [naʊ] [ʌn'fetəd] ,

was	now	unfettered	,
曾是	现在	不受约束的	,

当她的想象力不受束缚时，短途的、偷偷摸摸的散步又有什么用呢?

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɒn] [giˈjɔːmz] [ɑːm] , ['ʌndə(r)]

took	her	across	the	immensity	of	the	world	,	on	Guillaume's	arm	,	under
采取	她	穿过	这	浩瀚无垠	的	这	世界	,	在	纪尧姆的	手臂	,	在下面

[giˈjɔːmz] [aɪz] ?

Guillaume's	eyes	?
纪尧姆的	眼睛	?

他带着她穿越了浩瀚的世界，挽着纪尧姆的胳膊，在他的注视下?

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] ['nɒv(ə)lz] , [tuː; tə][kɑːm][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

She	tried	to	read	novels	,	to	calm	her	excitement	.
她	尝试	到	读	小说	,	到	冷静的	她	激动	.

她试着读小说来平复激动的心情。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [fɪk'tɪʃəs] [əd'ventʃəz] [wɜːθ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['aʊə(r)] [əʊn] ['destəni] [ɪz]

But	what	are	fictitious	adventures	worth	at	a	time	when	our	own	destiny	is
但	什么	是	虚拟	冒险	值得	在	一个	时间	什么时候	我们的	自己的	命运	是

[ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlmənt] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɪn] ['klaʊdləs]

on	the	point	of	fulfilment	and	when	it	is	to	be	fulfilled	in	cloudless
在	这	观点	的	履行	和	什么时候	它	是	到	是	已完成	在	无云

['hæpinəs] ?

happiness	?
幸福	?

但是，当我们自己的命运即将实现，即将在无忧无虑的幸福中实现时，虚构的冒险又有什么价值呢?

[ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] { - }

The	one	and	only	adventure	was	that	which	was	{	166	}
这	一	和	仅有的	冒险	曾是	那	哪个	曾是	{	-	}

唯一一次冒险就是{166}

['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌgiː'jəʊm] .

leading	her	towards	Guillaume	.
领导	她	向	纪尧姆	.

引领她走向纪尧姆。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [endid] [wɪð] [ˌgiː'jəʊm] .

The	story	began	and	ended	with	Guillaume	.
这	故事	开始	和	结束	和	纪尧姆	.

故事的开始和结束都与纪尧姆有关。

[ˌgiː'jəʊm] [wɒz; wəz] [ɪts] [səʊl] ['hɪərəʊ] .

Guillaume	was	its	sole	hero	.
纪尧姆	曾是	它是	唯一	英雄	.

纪尧姆是其中唯一的英雄。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [iːtʃ] [deɪ] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [fɪkst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

“	It	will	come	to	-	morrow	,	”	she	said	,	each	day	,	with	the	fixed	intention	of
“	它	将要	来	到	-	明天	,	”	她	说	,	每个	天	,	和	这	固定的	意图	的

['sendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] ,

sending	the	letter	,
发送	这	信	,

“明天就会到了，”她每天都这样说，决心一定要把信寄出去。

[ðə; ðɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - .

the	moment	she	received	it	,	to	Mme	.	de	la	Vaudraye	.
这	片刻	她	已收到	它	,	到	夫人	.	德	拉	-	.

她收到后的第一时间，就把它送给了德拉沃德雷夫人。

[ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [nəʊ]['letə(r)] .

The	morning	came	and	the	afternoon	and	brought	no	letter	.
这	早晨	来了	和	这	下午	和	带来	不	信	.

早晨来了，下午也来了，但信却没来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [nɒt] [ðə; ðɪ] [liːst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] :

She	felt	not	the	least	disappointment	:
她	毛毡	不是	这	至少	失望	:

她丝毫没有感到失望：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɔːl][ə; eɪ] - ['kwɪvə(r)] [wɪð] [həʊp] .

“	It	will	come	to	-	morrow	,	”	she	thought	,	all	a	-	quiver	with	hope	.
“	它	将要	来	到	-	明天	,	”	她	想法	,	全部	一个	-	颤动	和	希望	.

“明天就会到来，”她心想，心中充满了希望，激动不已。

[ðə; ðɪ]['pəʊstmən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɜːθ]

The	postman	became	a	person	of	importance	in	her	eyes	,	a	gentleman	worth
这	邮差	成为	一个	人	的	重要性	在	她	眼睛	,	一个	绅士	值得

[kən'sɪdərɪŋ] .

considering	.
考虑	.

在她眼中，邮递员成了一个重要人物，一位值得尊敬的绅士。

[ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)] [p'rɪtɪɪst] [smaɪlz] [æt; ət] [hɪm] ,

She	shot	her	prettiest	smiles	at	him	,
她	射击	她	最漂亮的	微笑	在	他	,

她朝他露出了最甜美的笑容，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm]

as	though	she	were	trying	to	win	his	confidence	and	to	persuade	him
作为	尽管	她	是	尝试	到	赢	他的	信心	和	到	说服	他

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][bæg] .

that	he	must	have	a	letter	for	her	in	his	bag	.
那	他	必须	有	一个	信	为了	她	在	他的	包	.

仿佛她想赢得他的信任，并说服他包里一定有一封给她的信。

[ɑ'dɛl] [wɒz; wəz] [ɪn'ræptʃəd] :
Adèle **was** **enraptured** **:**
阿黛尔 曾是 眉飞色舞 :

阿黛尔欣喜若狂：

“ [əʊ] , [mæm] , [jʊr; jər] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] !
“ **Oh** **,** **ma'am** **,** **you're** **becoming** **as** **you** **used** **to** **be** **!**
” 哦 , 女士 , 你是 成为 作为 你 用过的 到 是 !

“哦，夫人，您又变回以前的样子了！”

[ænd; ənd] [haɪ] [taɪm] [tuː] !
And **high** **time** **too** **!**
和 高的 时间 也 !

也是时候了！

[jes] , [aɪ][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌn'iːzi] [æt; ət] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sæd] ,
Yes **,** **I** **was** **growing** **uneasy** **at** **seeing** **you** **always** **sad** **,**
是的 , 我 曾是 生长 不安 在 看到 你 总是 伤心 ,

是的，看到你总是闷闷不乐，我开始感到不安。

['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [səʊ] { - }
taking **no** **interest** **in** **things** **and** **looking** **so** **{** **167** **}**
采取 不 兴趣 在 事物 和 寻找 所以 { - }

对事物漠不关心，看起来如此{167}

[peɪl] .
pale **.**
苍白 .

苍白。

[bʌt; bət] , [ðeə(r)] , [jʊr; jər] [raɪt] : [ðeəz; ðəz][æz; əz] [gʊd] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [æz; əz]['evə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
But **,** **there** **,** **you're** **right** **:** **there's** **as** **good** **fish** **in** **the** **sea** **as** **ever** **came** **out** **of**
但 , 那里 , 你是 正确的 : 有 作为 好的 鱼 在 这 海 作为 曾经 来了 出去 的
[ˌaɪ 'tiː] !
it **!**
它 !

但是，你说得对：这片海里仍然有很多优质的鱼！

” [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] ,
” **Released** **from** **her** **silence** **,**
” 发布 从 她 沉默 ,

“从沉默中解脱出来，

[ɑ'dɛl] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɔːl] [ðæt] - [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Adèle **was** **at** **last** **able** **to** **repeat** **all** **that** **Domfront** **had** **said** **about** **the**
阿黛尔 曾是 在 最后的有能力的 到 重复 全部 那 - 有 说 关于 这
[briːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [naʊ] .
breach **and** **all** **that** **was** **happening** **now** **.**
违反 和 全部 那 曾是 发生 现在 .

阿黛尔终于能够复述多姆弗朗所说的关于这次违规事件以及现在正在发生的一切。

[ænd; ənd] [ʒɪl'bɛʁt] [lɜːnt] [ðæt] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - ['sælɒn] , ['ɑːftə(r)] ['kləʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]
And **Gilberte** **learnt** **that** **Mme** **.** **de** **la** **Vaudraye's** **salon** **,** **after** **closing** **for** **three**
和 吉尔伯特 学会了 那 夫人 . 德 拉 - 沙龙 , 后 结束 为了 三
[wiːks] , [hæd; həd] [ˌriː'əʊpənd] .
weeks **,** **had** **reopened** **.**
周 , 有 重新开放 .

吉尔贝特得知，德拉沃德雷夫人的沙龙在关闭三周后重新开业了。

[em] . - [ænd; ənd][em] . [ˌel'iː] - [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] .
M **.** **Beaufrelant** **and** **M** **.** **le** **Hourteulx** **had** **been** **invited** **.**
M . - 和 M . 勒 - 有 到过 受邀 .

博弗雷朗先生和勒乌尔特尔先生也受邀出席。

[ˌɛmˌɛm'iː] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['duːˌvɑːl]['iːv(ə)n] [prɪ'dɪktɪd] [æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋgə] - ,

Duval	even	predicted	an	approaching	reconciliation	with	the	younger	Simare	,
杜瓦尔	甚至	预测	一个	接近	和解	和	这	年轻	-	,

杜瓦尔甚至预测他与小西马雷即将和解。

[huːz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [siːst] ['pliːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

whose	father	had	never	ceased	pleading	in	his	favour	.
谁	父亲	有	绝不	停止	恳求	在	他的	偏爱	.

他的父亲从未停止过为他求情。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði][dju'et][frɒm; frəm] [mɪ'reɪ] ,

At	the	last	reception	,	the	duet	from	Mireille	,
在	这	最后的	接待	,	这	二重唱	从	米雷耶	,

在最后一场招待会上，米雷耶演唱了二重唱。

[æz; əz] [sʌŋ] [baɪ][em] . - [ðə; ði]['eldə(r)][ænd; ənd][ˌem'ɛl'iː] . [ˌdiː'juː] [bɒ'kɑːʒ] ,

as	sung	by	M	.	Lartiste	the	elder	and	Mle	.	du	Bocage	,
作为	唱	经过	M	.	-	这	长老	和	百万	.	杜	博卡奇	,

由老拉蒂斯特和 Mle 演唱。杜博卡奇,

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [greɪt] ['prəʊgres] , [hæd; həd] [biːn] ['vɪgərəsli] [ə'plɔːdɪd] .

both	of	whom	were	making	great	progress	,	had	been	vigorously	applauded	.
两个都	的	谁	是	制作	伟大的	进步	,	有	到过	大力	鼓掌	.

他们两人都取得了很大的进步，受到了热烈的掌声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ˌʌndə'gɒn] [baɪ] [ˌgiː'jəʊm] , [huːm]

But	the	chief	thing	was	the	transformation	undergone	by	Guillaume	,	whom
但	这	首席	事物	曾是	这	转型	经历	经过	纪尧姆	,	谁

['evribɒdi] [kən'sɪdəd] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

everybody	considered	changed	for	the	better	.
大家	经过考虑的	已更改	为了	这	更好的	.

但最重要的是纪尧姆的转变，大家都认为他变得更好了。

“ [ðeɪ] [kænt] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ɑ'dɛl] .

“	They	can't	get	over	it	,	”	said	Adèle	.
“	他们	不能	得到	超过	它	,	”	说	阿黛尔	.

“他们一直无法释怀，”阿黛尔说。

“ [ai][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ænd; ənd][səʊ]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]

“	I	hear	that	he	is	the	life	and	soul	of	the	party	and	so	amiable	and
“	我	听到	那	他	是	这	生活	和	灵魂	的	这	派对	和	所以	可亲	和

[səʊ] [pə'laɪt] :

so	polite	:
所以	有礼貌的	:

“我听说他是派对上的灵魂人物，为人非常和蔼可亲，彬彬有礼：

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] { - }

just	like	a	{	168	}
只是	喜欢	一个	{	-	}

就像 a{168}

['prɒpə(r)] [jʌŋ] [mæn] .

proper	young	man	.
恰当的	年轻的	男人	.

一位称职的年轻人。

[hiː; hi] [siːm] [ɒn][ðə; ði][best][ɒv; əv] [tɜːmz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

He	seems	on	the	best	of	terms	with	his	mother	.
他	似乎	在	这	最好的	的	条款	和	他的	母亲	.

他和母亲的关系似乎非常好。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] [ɒn][hɪm] .

The	young	ladies	are	all	gone	on	him	.
这	年轻的	女士们	是	全部	已消失	在	他	.

那些年轻姑娘们都对他不感兴趣了。

[bles] [maɪ][səʊl] ,

Bless	my	soul	,
保佑	我的	灵魂	,

我的灵魂啊，

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [læd] . . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiːz] [tɜːnd] [ɔːl][ðeə(r)]

he's	a	good	-	looking	lad	.	.	.	and	it	won't	take	long	before	he's	turned	all	their
他是	一个	好的	-	寻找	小伙子	.	.	.	和	它	惯于	拿	长的	前	他是	转向	全部	他们的

[hedz] . . . .

heads	.	.	.	.
头部	.	.	.	.

他是个英俊的小伙子……用不了多久，他就会吸引所有人的目光……

〞 [ʒɪl'bɛʁt] [rɪ'flektɪd] :

〞	Gilberte	reflected	:
〞	吉尔伯特	反映	:

吉尔伯特沉思道：

“ [hiːz] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['eɪmiəb(ə)l] .

“	He's	quite	right	to	make	himself	amiable	.
〞	他是	相当	正确的	到	制作	他自己	可亲	.

“他表现得和蔼可亲的做法完全正确。”

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə][get] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

It's	the	only	way	to	get	round	his	mother	.
它是	这	仅有的	方式	到	得到	圆形的	他的	母亲	.

这是绕过他母亲的唯一办法。

〞 [ˌnevəðə'les] ,

〞	Nevertheless	,
〞	尽管如此	,

“尽管如此，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['efət] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]

she	had	to	make	a	certain	effort	to	look	upon	this	as	the	only	explanation
她	有	到	制作	一个	肯定	努力	到	看	之上	这	作为	这	仅有的	解释

[ɒv; əv] [giˈjɔːmz] [kənˈdʌkt] .

of	Guillaume's	conduct	.
的	纪尧姆的	执行	.

她不得不努力将这视为纪尧姆行为的唯一解释。

[tuː] [mɔː(r)] [deɪz] ['fɒləʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['letə(r)] .

Two	more	days	followed	without	a	letter	.
二	更多的	天	随后	没有	一个	信	.

又过了两天，仍然没有收到信。

[ðen] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ɑ'dɛl] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɒpɪŋ] :

Then	,	one	morning	,	Adèle	came	back	from	her	shopping	:
然后	,	一	早晨	,	阿黛尔	来了	后退	从	她	购物	:

一天早上，阿黛尔购物回来了：

“ [hɪrz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [njuːz] !
“ Here's a bit of news !
” 这里是 一个 少量 的 消息 !

“这里有个消息！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][hɑːm][ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [naʊ] [ðæt] [juːv] [gɒt]['əʊvə(r)] [θɪŋz] .
“ There's no harm in telling you , now that you've got over things .
” 有 不 伤害 在 讲述 你 , 现在 那 你已经 得到 超过 事物 .

“既然你已经释怀了，告诉你也没什么坏处。”

[em] . [ˌgiː'jəʊm] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] - [gɜːl] .
M . Guillaume is engaged to the eldest Charmeron girl .
M . 纪尧姆 是 已订婚的 到 这 长子 - 女孩 .

吉约姆先生与夏尔梅隆家年纪最大的女儿订婚了。

” [ʒɪl'bɛʁt] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] :
” Gilberte burst out laughing :
” 吉尔伯特 爆裂 出去 笑 :

吉尔伯特突然大笑起来：

“ [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ˌɛmˌɛm'iː] .
“ It's one of Mme .
” 它是 一 的 夫人 .

“这是夫人之一。”

[du'vælz] ['mætʃɪz] ! ”
Duval's matches ! ”
杜瓦尔的 比赛 ! ”

杜瓦尔的比赛！

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] [æz; əz] [wel] : [ðə; ði] - - ['sɜːvənt] [təʊld][ˌem 'iː] ;
“ No , no , I hear it from others as well : the Bottentuits ' servant told me ;
” 不 , 不 , 我 听到 它 从 其他的 作为 出色地 : 这 - - 仆人 讲述 我 ;

“不，不，我也从其他人那里听说了：博滕图伊特家的仆人告诉我的；

[səʊ][dɪd][em] . - ['gɑːdnə(r)] .
so did M . Beaufrelant's gardener .
所以 做过 M . - 园丁 .

博弗雷兰先生的园丁也是如此。

[ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] [vəʊ] { - }
Mme . de la Vaud { 169 }
夫人 . 德 拉 沃州 { - }

德拉沃夫人{169}

[reɪ] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] [wen] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
raye announced it last night when every one was there .
雷 宣布 它 最后的 夜晚 什么时候 每一个 一 曾是 那里 .

雷伊昨晚在所有人都在场的情况下宣布了这件事。

” [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dɪd] [ʒɪl'bɛʁt] [əd'mɪt][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['pɜːfədi] .
” Not for a moment did Gilberte admit the possibility of so great a perfidy .
” 不是 为了 一个 片刻 做过 吉尔伯特 承认 这 可能性 的 所以 伟大的 一个 背信弃义 .

“吉尔贝特丝毫没有承认过这种巨大背信弃义的可能性。”

['nʌθɪŋ] ['i:v(ə)l][kʊd; kəd]['evə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] : [nəʊ] [sə'spiʃən] , [nəʊ] [daut] ,

Nothing	evil	could	ever	come	from	within	her	:	no	suspicions	,	no	doubts	,
没有什么	邪恶的	可以	曾经	来	从	之内	她	:	不	怀疑	,	不	疑虑	,

[nəʊ] [beɪs] [θɔ:ts] ;

no	base	thoughts	;
不	根据	想法	;

她内心绝不会产生任何邪恶：没有猜疑，没有怀疑，没有卑劣的想法；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [brəʊk] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [laɪk] ['ɪmpətənt] [weɪvz] .

and	whatever	came	from	without	broke	against	her	love	like	impotent	waves	.
和	任何	来了	从	没有	打破	反对	她	爱	喜欢	阳痿	波浪	.

任何来自外界的事物都像无力的波浪一样，冲击着她的爱。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] ['piktʃəd] ['tretʃəri] , [hu:] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['tretʃəri] [ɪg'zɪstɪd] ?

How	could	she	have	pictured	treachery	,	who	did	not	know	that	treachery	existed	?
如何	可以	她	有	如图所示	背信弃义	,	WHO	做过	不是	知道	那	背信弃义	存在	?

她怎么可能想象出背叛这种事呢？她又怎么会不知道背叛的存在呢？

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] .

She	was	therefore	very	cheerful	all	day	long	.
她	曾是	所以	非常	快乐	全部	天	长的	.

因此，她一整天都非常开心。

[ˌnevəðə'les] , [æt; ət] ['sʌnset] , [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔ:s] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ru:ɪnd]

Nevertheless	,	at	sunset	,	an	irresistible	force	drew	her	to	the	ruined
尽管如此	,	在	日落	,	一个	无法抗拒	力量	画	她	到	这	毁坏

['sʌmə(r)] - [haʊs] .

summer	-	house	.
夏天	-	房子	.

然而，日落时分，一股不可抗拒的力量将她引向了那座破败的避暑别墅。

[ˌgi:'jəʊm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .

Guillaume	was	not	among	the	rocks	in	the	valley	.
纪尧姆	曾是	不是	之中	这	岩石	在	这	谷	.

纪尧姆并不在山谷的岩石之中。

[nɔ:(r)][dɪd][ʃi:; ʃi] [si:] [hɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Nor	did	she	see	him	the	next	day	.
也不	做过	她	看	他	这	下一个	天	.

第二天她也没见到他。

[ðæt] [naɪt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['fi:və(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ['wɔndə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

That	night	,	she	had	a	touch	of	fever	and	her	mind	wandered	a	little
那	夜晚	,	她	有	一个	触碰	的	发烧	和	她	头脑	漫步	一个	小的

,

,

,

那天晚上，她有点发烧，思绪也有些游离。

['mɪŋglɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˌgi:'jəʊm] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɪs] . - .

mingling	the	picture	of	Guillaume	with	that	of	Mlle	.	Charmeron	.
混杂	这	图片	的	纪尧姆	和	那	的	小姐	.	-	.

将纪尧姆的照片与夏梅龙小姐的照片混在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纯真的眼神(The eyes of innocence)
第6/6页

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['merəli] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] [ɒn] ['weɪkɪŋ] .

She	laughed	merrily	at	all	this	on	waking	.
她	笑了	兴高采烈地	在	全部	这	在	醒来	.

她醒来后，对这一切哈哈大笑。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .

Nothing	could	touch	her	faith	in	her	lover	.
没有什么	可以	触碰	她	信仰	在	她	情人	.

没有什么能动摇她对爱人的信念。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

She	was	as	sure	of	him	as	of	herself	.
她	曾是	作为	当然	的	他	作为	的	她自己	.

她对他和对自己一样充满信心。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [biː; bi] { - }

She	rose	in	good	spirits	,	resolved	to	be	{	170	}
她	玫瑰	在	好的	烈酒	,	已解决	到	是	{	-	}

她精神抖擞地起身，决心成为{170}

['hæpi] [keɪm] [wɒt] [maɪt] .

happy	came	what	might	.
快乐的	来了	什么	可能	.

幸福降临，一切皆有可能。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hæpi] : [ə; eɪ] ['plʌki] ['kriːtʃə(r)] [dʒʌdʒɪŋ] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɒfti] ['stændədz] ,

And	she	was	happy	:	a	plucky	creature	judging	others	by	her	own	lofty	standards	,
和	她	曾是	快乐的	:	一个	勇敢的	生物	评判	其他的	经过	她	自己的	高远	标准	,

她很开心：一个勇敢无畏的生物，用自己高尚的标准去评判他人。

[huːz] [nɜːvz] [ænd; ənd] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] [meɪ] [biː; bi] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

whose	nerves	and	woman's	instinct	may	be	alarmed	for	a	moment	,
谁	神经	和	女性的	本能	可能	是	惊慌	为了	一个	片刻	,

她的神经和女性的本能可能会瞬间受到惊吓，

[wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

without	allowing	a	breath	to	disturb	the	serenity	of	her	soul	.
没有	允许	一个	气息	到	打扰	这	宁静	的	她	灵魂	.

不让她的灵魂平静下来，哪怕一丝一毫的呼吸都不能扰乱她。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ʌn'tɪl] [lʌntʃ] - [taɪm] .

She	played	and	sang	until	lunch	-	time	.
她	玩	和	唱	直到	午餐	-	时间	.

她一直演奏唱歌到午饭时间。

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , [ʃiː; ʃi] [strəul] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [pɪkt] [sʌm; səm] ['flaʊəz] .

After	lunch	,	she	strolled	in	her	garden	and	picked	some	flowers	.
后	午餐	,	她	漫步	在	她	花园	和	挑选	一些	花朵	.

午饭后，她在花园里散步，摘了一些花。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌgiː'jəʊm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] :

When	she	went	in	,	she	found	Guillaume	waiting	for	her	in	the	drawing	-	room	:
什么时候	她	去	在	,	她	成立	纪尧姆	等待	为了	她	在	这	绘画	-	房间	:

她进去后，发现纪尧姆正在客厅里等她：

“ [juː; jʊ] . . . [juː; jʊ] . . . !
“ You . . . you . . . !
” 你 . . . 你 . . . !

你……你……！

” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , [hɑːf] - [swuːn] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .
” she murmured , half - swooning with emotion .
” 她 低声说道 , 一半 - 晕倒 和 情感 .

她喃喃自语，激动得几乎晕厥过去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm]
She was obliged to sit down and they remained at some distance from
她 曾是 有义务 到 坐 向下 和 他们 剩余 在 一些 距离 从
[iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

她被迫坐下，两人之间保持了一段距离。

[nɒt] [ˈdeərɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðeə(r)] [aɪz] .
not daring to raise their eyes .
不是 大胆 到 增加 他们的 眼睛 .

他们不敢抬头看一眼。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ʒɪlˈbɛʁt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
It seemed to Gilberte as though her whole life would not be enough to
它 似乎 到 吉尔伯特 作为 尽管 她 所有的 生活 会 不是 是 足够的 到
[teɪk] [ɪn][ɔːl][ðə; ðiː][dʒɔɪ] [ðæt] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] .
take in all the joy that wrapped her round .
拿 在 全部 这 喜悦 那 包装 她 圆形的 .

吉尔贝特觉得，即使她用尽一生，也无法尽享环绕在她身边的所有快乐。

[haʊ] [raɪt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə]
How right had she been to be happy in spite of all things and to
如何 正确的 有 她 到过 到 是 快乐的 在 尽管如此 的 全部 事物 和 到
[prɪˈpeə(r)] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈgreɪtə(r)] [ˈhæpinəs] ,
prepare herself for this greater happiness ,
准备 她自己 为了 这 更大的 幸福 ,

尽管遭遇种种不幸，她依然保持快乐，并为迎接更大的幸福做好准备，这真是太对了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [bɔːn] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [sæd][ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] . { - }
which she could never have borne , had she been sad and suspicious . { 171 }
哪个 她 可以 绝不 有 出生 , 有 她 到过 伤心 和 可疑的 . { - }

如果她感到悲伤和多疑，她绝对无法忍受。{171}

[ˌgiːˈjəʊm] [ɑːskt] :
Guillaume asked :
纪尧姆 问 :

纪尧姆问道：

“ [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [miːt] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] ?
“ Did you not meet my mother ?
” 做过 你 不是 见面 我的 母亲 ?

你没见过我母亲吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðiː][ˈgɑːd(ə)n] . ”
She is looking for you in the garden . ”
她 是 寻找 为了 你 在 这 花园 . ”

她正在花园里找你。

“ [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hɪə(r)] ? ”
“ Is your mother here ? ”
” 是 你的 母亲 这里 ? ”

你妈妈在家吗?

“ [əʊ] , [ʒɪl'bɛɪt] , [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [aɪ] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n][gəʊ]
“ Oh , Gilberte , would I have come without her , when I would not even go
“ 哦 , 吉尔伯特 , 会 我 有 来 没有 她 , 什么时候 我 会 不是 甚至 去
['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
over there ,
超过 那里 ,

“哦，吉尔伯特，如果没有她，我会来吗？我甚至都不会去那里。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪs'pliːzɪŋ] [juː; jʊ] ?
among the rocks , for fear of displeasing you ?
之中 这 岩石 , 为了 害怕 的 令人不快 你 ?

躲在岩石间，怕惹你不高兴?

” [ʃiː; ʃi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
” She recalled her disappointment of the last evening and the evening
” 她 召回 她 失望 的 这 最后的 晚上 和 这 晚上
[bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'kjuːzɪŋ] [hɜː'self] . . . [bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] ?
before and was on the point of accusing herself . . . but of what ?
前 和 曾是 在 这 观点 的 指控 她自己 . . . 但 的 什么 ?

她回想起昨晚和前天晚上的失望，几乎要责怪自己.....但她究竟责怪自己什么呢?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lent] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kæləmni] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ?
Had she lent a willing ear to the calumnies of the town ?
有 她 借出的 一个 愿意的 耳朵 到 这 诽谤 的 这 镇 ?

她是否对镇上的诽谤之词充耳不闻?

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪmpli] :
She said , simply :
她 说 , 简单地 :

她简单地说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - . ”
“ I am glad of what you have done for Mme . de la Vaudraye . ”
“ 我 是 高兴的 的 什么 你 有 完毕 为了 夫人 . 德 拉 - . ”

“我很高兴你为德拉沃德雷夫人所做的一切。”

“ [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? ”
“ What have I done ? ”
“ 什么 有 我 完毕 ? ”

“我做了什么？”

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtiz] ?
“ Was it not a sacrifice to be at her parties ?
“ 曾是 它 不是 一个 牺牲 到 是 在 她 各方 ?

参加她的派对难道不是一种牺牲吗?

” [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] [ʒɪl'bɛɪt] :
” He went up to Gilberte :
” 他 去 向上 到 吉尔伯特 :

他走到吉尔伯特面前：

“ [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ?
“ A sacrifice ?
“ 一个 牺牲 ?

“一种牺牲？”

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] . . . .
Not at all . . . .
不是 在 全部 . . . .

一点也不....

[ɑː] , [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] ! .

Ah , that's because you don't know what has happened during the last few days ! .

啊 , 那就是 因为 你 不 知道 什么 有 发生 期间 这 最后的 很少 天 ! .

. .

: :

. .

啊，那是因为你不知道这几天发生了什么!

[waɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] { - }

Why , I am prepared to do all that she wishes and to { 172 }

为什么 , 我 是 准备 到 做 全部 那 她 愿望 和 到 { - }

为什么，我准备做她想做的一切，并且{172}

[teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['ɪntrəsts] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [laɪk] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪks]

take an interest in all that interests her and to like everything that she likes

拿 一个 兴趣 在 全部 那 兴趣 她 和 到 喜欢 一切 那 她 点赞

! . . .

! : : :

! . . .

对她感兴趣的一切事物都表现出兴趣，喜欢她喜欢的一切!

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] , [ʒɪl'bɛʁt] . . . . ['lɪs(ə)n] . . . [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [nəʊ] , [ai][prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

If you only knew , Gilberte . . . . Listen . . . or rather , no , I prefer that she should

如果 你 仅有的 知道 , 吉尔伯特 . . . . 听 . . . 或者 相当 , 不 , 我 更喜欢 那 她 应该

[tel] [juː; jʊ] . . . . ”

tell you . . . . ”

告诉 你 . . . . ”

吉尔贝特，你要是知道就好了……听着……或者说，不，我更希望她自己告诉你……”

“ [əʊ] , ” [kraɪd] [ʒɪl'bɛʁt] , “ [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['həʊpf(ə)l] [wɜːdz] , ['preʃəs] [wɜːdz] , [waɪ] [nɒt] [seɪ]

“ Oh , ” cried Gilberte , “ if they are hopeful words , precious words , why not say

“ 哦 , ” 哭 吉尔伯特 , “ 如果 他们 是 充满希望 字 , 宝贵的 字 , 为什么 不是 说

[ðem; ðəm] [jɔː'self] , [ˌgiː'jəʊm] ?

them yourself , Guillaume ?

他们 你自己 , 纪尧姆 ?

“哦，”吉尔贝特喊道，“如果这些话充满希望，弥足珍贵，为什么纪尧姆自己不说出来呢？”

[wɪl] [ðeɪ] [nɒt][biː; bi] [s'wiːtər] [ɪf] [ai][hɪə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][lɪps] ?

Will they not be sweeter if I hear them from your lips ?

将要 他们 不是 是 更甜 如果 我 听到 他们 从 你的 嘴唇 ?

如果这些话是从你口中说出来的，岂不是会更加动听吗?

[spiːk] , [ˌgiː'jəʊm] . . .

Speak , Guillaume . . .

说话 , 纪尧姆 . . .

说话吧，纪尧姆……

[ai] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn][maɪ] ['meməri] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

I want them to be associated in my memory with the sound of

我 想 他们 到 是 联系 在 我的 记忆 和 这 声音 的

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] . . .

your voice . . .

你的 嗓音 . . .

我希望在我的记忆中，它们都能与你的声音联系在一起……

[pliːz] , [pliːz] . . . .

please , please . . . .

请 , 请 . . . .

求求你了……

〞 [ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [smaɪl] .

〞	She	besought	him	with	her	gentle	,	loving	smile	.
〞	她	恳求	他	和	她	温和的	,	爱	微笑	.

她用温柔慈爱的微笑恳求他。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sed] :

He	at	once	said	:
他	在	一次	说	:

他立刻说道：

“ ['veri] [wel] , [ʒɪl'bɛʁt] , [ai] [wɪl] .

“	Very	well	,	Gilberte	,	I	will	.
〞	非常	出色地	,	吉尔伯特	,	我	将要	.

“好的，吉尔伯特，我会的。”

〞 [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ɑ'dɛl] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][ɒn][ə; eɪ] [treɪ] .

〞	He	was	interrupted	by	Adèle	,	bringing	in	a	letter	on	a	tray	.
〞	他	曾是	中断	经过	阿黛尔	,	带来	在	一个	信	在	一个	托盘	.

“这时，阿黛尔端着托盘进来一封信，打断了他的话。”

[ʒɪl'bɛʁt] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

Gilberte	took	the	letter	and	,	while	the	servant	was	leaving	the	room	,
吉尔伯特	采取	这	信	和	,	尽管	这	仆人	曾是	离开	这	房间	,

吉尔贝特接过信，趁着仆人离开房间的时候，

[mə'kænɪkli] [kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['pəʊstmɑːk] .

mechanically	cast	her	eyes	upon	the	postmark	.
机械地	投掷	她	眼睛	之上	这	邮戳	.

机械地将目光投向邮戳。

[ə; eɪ][kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] :

A	cry	escaped	her	:
一个	哭	逃脱	她	:

她发出了一声尖叫：

“ [ˌgiː'jəʊm] !

“	Guillaume	!
〞	纪尧姆	!

“纪尧姆！”

〞 [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['trembld] .

〞	Her	fingers	trembled	.
〞	她	手指	颤抖	.

她的手指颤抖着。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] ['wɪspə(r)] : { - }

She	could	only	whisper	:	{	173	}
她	可以	仅有的	耳语	:	{	-	}

她只能低声说：{173}

“ [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [dɪ'ep] . . . [frɒm; frəm][maɪ][sə'lɪsɪtə(r)] . . . .

“	A	letter	from	Dieppe	. . .	from	my	solicitor	. . . .
〞	一个	信	从	迪耶普	. . .	从	我的	律师	. . . .

“一封来自迪耶普的信……来自我的律师……”

[əʊ] , [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['æŋkʃəsli] ! . . .

Oh	,	I	was	waiting	for	it	so	anxiously	!	.	.
哦	,	我	曾是	等待	为了	它	所以	焦虑地	!	.	.

哦，我一直都翘首以盼！

[θɪŋk] , [ˌgiː'jəʊm] : [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [neɪm] . . .

Think	,	Guillaume	:	it	brings	me	a	name	.	.
思考	,	纪尧姆	:	它	带来	我	一个	姓名	.	.

想想，纪尧姆：它让我想到一个名字……

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['seprət] [ˌjuː 'es] [naʊ] . . . .

nothing	**can**	**separate**	**us**	**now**	**.**	**.**	**.**	**.**
没有什么	能	分离	我们	现在	.	.	.	.

现在没有什么能将我们分开……

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	**The**	**excitement**	**was**	**too**	**much**	**for**	**her**	**.**
"	这	激动	曾是	也	很多	为了	她	.

“她太兴奋了。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [smɔːl] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊvə(r)] - [greɪt] ['hæpinəs] .

She	**felt**	**herself**	**small**	**and**	**feeble**	**in**	**the**	**grip**	**of**	**an**	**over**	**-**	**great**	**happiness**	**.**
她	毛毡	她自己	小的	和	微弱	在	这	紧握	的	一个	超过	-	伟大的	幸福	.

她感到自己渺小而无力，被巨大的幸福感所攫住。

[ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [krɒst] [hændz] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]

And	**,**	**covering**	**her**	**face**	**with**	**her**	**crossed**	**hands**	**,**	**as**	**was**	**her**
和	,	覆盖	她	脸	和	她	交叉	双手	,	作为	曾是	她

[wəʊnt][æt; ət] ['momənts] [ɒv; əv] [ˌpɜːtə'beɪʃn] ,

wont	**at**	**moments**	**of**	**perturbation**	**,**
惯于	在	时刻	的	扰动	,

她像往常一样，在心烦意乱的时候，用交叉的双手捂住了脸。

[ʃiː; ʃi] [wept] [tɪəz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

she	**wept**	**tears**	**of**	**delight**	**.**
她	哭泣	眼泪	的	喜	.

她喜极而泣。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] [pɑːst] [ɪn] ['saɪləns] .

Some	**minutes**	**passed**	**in**	**silence**	**.**
一些	分钟	通过了	在	沉默	.

几分钟过去了，一片寂静。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌgiː'jəʊm] ['əʊpən][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [dɔː(r)] .

She	**heard**	**Guillaume**	**open**	**the**	**garden**	**-**	**door**	**.**
她	听到	纪尧姆	打开	这	花园	-	门	.

她听到纪尧姆打开了花园的门。

[steps] [epɹ'əʊtʃt] , [sʌm; səm][wʌn][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ][hænd] [ˌʌn'lɒkt] [hɜː(r); hə(r)]

Steps	**approached**	**,**	**some**	**one**	**sat**	**down**	**beside**	**her**	**,**	**a**	**hand**	**unlocked**	**her**
步骤	接近	,	一些	一	卫星	向下	旁	她	,	一个	手	已解锁	她

['fɪŋgəz] :

fingers	**:**
手指	:

脚步声响起，有人在她身边坐下，一只手解开了她的手指：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - .

it	**was**	**Mme**	**.**	**de**	**la**	**Vaudraye**	**.**
它	曾是	夫人	.	德	拉	-	.

她是德拉沃德雷夫人。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [ˌɪmpə'septəbli] .

She	**shrank**	**back**	**imperceptibly**	**.**
她	缩小	后退	不易察觉地	.

她悄无声息地向后缩了缩。

[bʌt; bət][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - [sed] :

But	**Mme**	**.**	**de**	**la**	**Vaudraye**	**said**	**:**
但	夫人	.	德	拉	-	说	:

但德拉沃德雷夫人说：

" [ʒɪl'bɛʁt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
" Gilberte , are you afraid of me ?
" 吉尔伯特 , 是 你 害怕的 的 我 ?

"吉尔伯特，你怕我吗？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ]['dʒent(ə)l] [ðæt] [ʒɪl'bɛʁt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [stɜːd] .
" And the voice was so gentle that Gilberte was quite stirred .
" 和 这 嗓音 曾是 所以 温和的 那 吉尔伯特 曾是 相当 搅拌 .

"那声音如此温柔，让吉尔伯特十分感动。"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .
She looked at her through her tears and hardly recognized her .
她 看起来 在 她 通过 她 眼泪 和 几乎 认可 她 .

她透过泪水看着她，几乎认不出她了。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['kʌstəməri] [hɑːd] { - }
Her features had lost their customary hard { 174 }
她 特征 有 丢失的 他们的 习惯 难的 { - }

她的五官失去了往日的坚毅{174}

[nes] , [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'plækəbl] [praɪd] [ðæt] [dɪ'praɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]
ness , her countenance the expression of implacable pride that deprived it of
内斯 , 她 面容 这 表达 的 冷酷无情 自豪 那 被剥夺的 它 的
[ɔːl] [ɪts] [tʃɑːm] .
all its charm .
全部它是 魅力 .

她的脸上带着一种不容置疑的骄傲表情，使她失去了所有的魅力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃɑːm] [naʊ] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [sɪ'verəti] ,
And this charm now showed itself in the eyes , which had lost their severity ,
和 这 魅力 现在 显示 本身 在 这 眼睛 , 哪个 有 丢失的 他们的 严重性 ,

而这份魅力此刻也显露在了她的眼神中，她原本严肃的眼神已然褪去。

[ɪn][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['rɪŋklz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [sæd][ænd; ənd] ['wɪðəd] [feɪs] .
in the pathetic wrinkles of the forehead , in all that sad and withered face .
在 这 可怜的 皱纹 的 这 前额 , 在 全部 那 伤心 和 干枯 脸 .

在额头上可怜的皱纹里，在那张悲伤枯萎的脸上。

" [ʒɪl'bɛʁt] , [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['dɔːtə(r)] : [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ?
" Gilberte , you wished to be my daughter : do you wish it still ?
" 吉尔伯特 , 你 希望 到 是 我的 女儿 : 做 你 希望 它 仍然 ?

"吉尔贝特，你曾经想做我的女儿：你现在还想吗？"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
" She had no time to reply .
" 她 有 不 时间 到 回复 .

她没有时间回答。

[ˌgiː'jəʊm] [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ]
Guillaume had rushed up to both of them and was kissing them by
纪尧姆 有 匆忙 向上 到 两个都 的 他们 和 曾是 接吻 他们 经过
[tɜːnz] .
turns .
转弯 .

纪尧姆冲到她们俩面前，轮流亲吻她们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , ['fɜːvəntli] :
And he said , fervently :
和 他 说 , 热切地 :

他激动地说：

“ [let] [ˌjuː 'es] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ʒɪl'bɛʁt] .
“ Let us love her , Gilberte .
” 让 我们 爱 她 , 吉尔伯特 .

“让我们爱她吧，吉尔伯特。”

[wiː; wi] [əʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] .
We owe her the greatest gratitude for what she is doing .
我们 欠 她 这 最 感激 为了 什么 她 是 正在做 .

我们应该对她所做的一切表示最深切的感谢。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['tʃerɪʃt] [aɪ'diəz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]
It means the sacrifice of her most cherished ideas and she has
它 方法 这 牺牲 的 她 最多 珍爱 想法 和 她 有
[kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] . ”
consented to that sacrifice of her own accord . ”
同意 到 那 牺牲 的 她 自己的 符合 . ”

这意味着她要牺牲自己最珍视的理念，而她也自愿接受了这种牺牲。

“ [kʌm] , [ˌgiː'jəʊm] , [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] !
“ Come , Guillaume , don't make me out better than I am !
” 来 , 纪尧姆 , 不 制作 我 出去 更好的 比 我 是 !

“来吧，纪尧姆，别把我描绘得比实际更好！”

” ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - , [ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [təʊn] .
” protested Mme . de la Vaudraye , in a playful tone .
” 抗议 夫人 . 德 拉 - , 在 一个 顽皮的 语气 .

”德拉沃德莱夫人用俏皮的语气抗议道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] ['mɪəli] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['sɔːdɪd] ['moʊtɪvz] ?
“ Are you quite sure that I have not merely yielded to sordid motives ?
” 是 你 相当 当然 那 我 有 不是 仅仅 产生 到 肮脏的 动机 ?

“你确定我没有屈服于卑鄙的动机吗？”

[ɪf] [ʒɪl'bɛʁt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] . . . . { - }
If Gilberte had been a poor girl , without any money . . . . { 175 }
如果 吉尔伯特 有 到过 一个 贫穷的 女孩 , 没有 任何 钱 . . . . { - }

如果吉尔贝特是个穷女孩，身无分文.....{175}

“ [əʊ] , ['mædəm] , ” [sed] [ʒɪl'bɛʁt] , “ [ðæt] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] ! ”
“ Oh , madame , ” said Gilberte , “ that counts for so little ! ”
“ 哦 , 夫人 , ” 说 吉尔伯特 , “ 那 计数 为了 所以 小的 ! ”

“哦，夫人，”吉尔贝特说，“那算什么！”

“ [jes] , [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˌgiː'jəʊm] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
“ Yes , with you and Guillaume , who are young and think only of your
” 是的 , 和 你 和 纪尧姆 , WHO 是 年轻的 和 思考 仅有的 的 你的
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

“是的，你和纪尧姆还年轻，只想着自己的幸福，

[bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [huː] [hæv; həv] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] ['fɔːtʃənz]
but not with me , who have suffered so much from the change in my fortunes
但 不是 和 我 , WHO 有 遭受 所以 很多 从 这 改变 在 我的 财富
.
:
.

但对我来说却并非如此，我的境遇发生了如此大的改变，我因此遭受了很多痛苦。

[ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] : [wʌn] ['kænɒt] ['ɔːltə(r)][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ;
I can't help it : one cannot alter at my age ;
我 不能 帮助 它 : 一 不能 改变 在 我的 年龄 ;

我没办法：到了我这个年纪，改变不了什么了；

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [veɪn] ;

I	have	a	name	of	which	I	am	very	vain	;
我	有	一个	姓名	的	哪个	我	是	非常	徒劳	;

我有一个令我非常自豪的名字;

[ænd; ənd][maɪ] [driːm] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] [ɪts] ['brɪljənsi] .

and	my	dream	has	always	been	to	restore	it	to	all its	brilliancy	.
和	我的	梦	有	总是	到过	到	恢复	它	到	全部它是	才华横溢	.

我的梦想一直是让它恢复昔日的辉煌。

" [ʃiː; ʃi] ['pleɪfəli] [strəʊkt] - [heə(r)] :

"	She	playfully	stroked	Gilberte's	hair	:
"	她	嬉戏地	抚摸	-	头发	:

她轻轻抚摸着吉尔伯特的头发:

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['blændɪʃmənts] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ˌemˌem'iː] .

"	And	think	of	all	my	blandishments	,	from	the	very	beginning	,	Mme	.
"	和	思考	的	全部	我的	奉承	,	从	这	非常	开始	,	夫人	.

"想想我从一开始就对你百般讨好，夫人。"

['ɑːmənd] !

Armand	!
阿曼德	!

阿曼德!

[juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [ai] ['wʌznt] ['klevə(r)][ɪn] ['getɪŋ] [raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][duː; də] [wɒt]

You	can't	say	that	I	wasn't	clever	in	getting	round	you	and	making	you	do	what
你	不能	说	那	我	不是	聪明的	在	获得	圆形的	你	和	制作	你	做	什么

[ai] ['wɒntɪd] !

I	wanted	!
我	通缉	!

你不能否认我耍了个花招，让你按照我的意愿行事!

[wel] , [ðen] , [wʌn] [deɪ] ,

Well	,	then	,	one	day	,
出色地	,	然后	,	一	天	,

那么，总有一天，

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [ʌp][maɪ]['fæməli] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɒfə(r)][tuː; tə]

you	tell	me	that	you	have	bought	up	my	family	estates	and	you	offer	to
你	告诉	我	那	你	有	买	向上	我的	家庭	庄园	和	你	提供	到

[ˌriːɪn'steɪt] [ˌem 'iː][æz; əz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['loʊdʒɪs] .

reinstate	me	as	mistress	of	the	Logis	.
恢复	我	作为	情妇	的	这	逻辑	.

你告诉我，你已经买下了我家的产业，并且你提出让我重新担任洛吉斯庄园的女主人。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ?

How	could	I	have	the	courage	to	refuse	?
如何	可以	我	有	这	勇气	到	拒绝	?

我怎么可能有勇气拒绝呢?

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʌn'spəʊkən] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [tuː; tə] [ʒɪl'bɛʁt] ,

"	She	displayed	a	sort	of	unspoken	wish	to	make	amends	to	Gilberte	,
"	她	显示	一个	种类	的	未说出口的	希望	到	制作	修改	到	吉尔伯特	,

"她流露出一种想要弥补对吉尔伯特造成的伤害的未言明的愿望，

[ə; eɪ] [wɪʃ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [rɪ'viːlɪŋ] [æz; əz]['əʊpənli] { - }

a	wish	which	her	pride	prevented	her	from	revealing	as	openly	{	176	}
一个	希望	哪个	她	自豪	阻止	她	从	揭示	作为	公然	{	-	}

她的骄傲使她无法公开表达这个愿望{176}

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [hæv; həv] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ˌnevəðə'les] ,

as	her	heart	would	have	prompted	her	,	but	which	,	nevertheless	,
作为	她	心	会	有	提示	她	,	但	哪个	,	尽管如此	,

[ə'pɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] [kən'fesɪŋ] ,

appeared	in	her	manner	of	confessing	,
出现	在	她	方式	的	坦白	,

尽管她的内心本应如此，但这一点却从她的坦白方式中显露出来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [fʌn] , [ðə; ði] ['ʃæbi] [saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] .

as	though	in	fun	,	the	shabby	side	of	her	behaviour	.
作为	尽管	在	乐趣	,	这	破旧	边	的	她	行为	.

仿佛是为了取乐，展现她行为中卑劣的一面。

[ʒɪl'bɛʁt] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Gilberte	had	too	much	delicacy	of	mind	to	take	pleasure	in	this	admission	and
吉尔伯特	有	也	很多	美味	的	头脑	到	拿	乐趣	在	这	入学	和

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

吉尔贝特心思太过敏感，无法接受这种坦白，于是回答道：

“ [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][rɪ'dʒekt] .

“	It's	your	son's	happiness	which	you	have	not	had	the	courage	to	reject	.
“	它是	你的	儿子的	幸福	哪个	你	有	不是	有	这	勇气	到	拒绝	.

“这是你儿子的幸福，你却没有勇气拒绝。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]

It	is	so	easy	to	tell	that	all	your	ambitions	and	all	your	hopes	are	only
它	是	所以	简单的	到	告诉	那	全部	你的	抱负	和	全部	你的	希望	是	仅有的

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

很容易看出，你所有的抱负和希望都只属于他。

” [bʌt; bət] [ˌgiː'jəʊm] [wɒz; wəz] [les] [ɪn'dʌldʒənt][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

”	But	Guillaume	was	less	indulgent	and	exclaimed	:
”	但	纪尧姆	曾是	较少的	放纵的	和	惊呼	:

但纪尧姆却没那么宽容，他大声说道：

“ ['riːəli] , ['mʌðə(r)] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['tʃiːpən] [jɔː(r); jə(r)]

“	Really	,	mother	,	one	would	think	that	you	were	trying	to	cheapen	your
“	真的	,	母亲	,	一	会	思考	那	你	是	尝试	到	廉价	你的

[kən'sent] !

consent	!
同意	!

“真的吗，母亲，人们会以为你是在贬低你的同意！”

[kʌm] , [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tɔːks] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['fɔːtnaɪt] ,

Come	,	tell	her	of	our	talks	of	the	past	fortnight	,
来	,	告诉	她	的	我们的	会谈	的	这	过去的	两星期	,

来，把我们过去两周的谈话内容告诉她。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]

tell	her	that	you	know	the	whole	story	of	our	love	and	that	you
告诉	她	那	你	知道	这	所有的	故事	的	我们的	爱	和	那	你

[ˌʌndə'stænd] [ʒɪl'bɛʁt] ,

understand	Gilberte	,
理解	吉尔伯特	,

告诉她你知道我们爱情的全部故事，你理解吉尔伯特。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [ə'griː] .

as	she	deserves	,	and	that	that	is	why	you	agree	.
作为	她	值得	,	和	那	那	是	为什么	你	同意	.

这是她应得的，这也是你同意的原因。

" [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - [meɪd] [ə; eɪ][lɑːst][stænd] .

"	Mme	.	de	la	Vaudraye	made	a	last	stand	.
"	夫人	.	德	拉	-	制成	一个	最后的	站立	.

" 德拉沃德拉耶夫人进行了最后的抵抗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['efət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vænəti] .

It	was	the	final	effort	of	her	vanity	.
它	曾是	这	最终的	努力	的	她	虚荣	.

这是她虚荣心的最后挣扎。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [bɪ'wɪldəd] , ['stægərɪŋ] , [laɪk] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]

She	seemed	undecided	,	bewildered	,	staggering	,	like	one	trying	to	keep	her
她	似乎	未决定	,	困惑	,	令人震惊	,	喜欢	一	尝试	到	保持	她

['fʊtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] { - }

footing	before	{	177	}
立足点	前	{	-	}

她似乎犹豫不决、茫然不知所措、步履蹒跚，就像一个在{177}之前努力保持平衡的人。

['fɔːlɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['væŋkwɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʒɪl'bɛʁt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] :

falling	;	and	then	,	suddenly	vanquished	,	she	took	Gilberte	in	her	arms	:
坠落	;	和	然后	,	突然	战败者	,	她	采取	吉尔伯特	在	她	武器	:

她跌倒了；然后，突然间，她败下阵来，将吉尔贝特抱在怀里：

“ [jes] , [tʃaɪld] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] ['kɔŋkə] [ˌem 'iː] . . .

“	Yes	,	child	,	yes	,	it	was	you	who	conquered	me	.	.	.
"	是的	,	孩子	,	是的	,	它	曾是	你	WHO	征服	我	.	.	.

“是的，孩子，是的，是你征服了我……”

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,

I	have	come	to	you	not	because	you	are	rich	and	generous	,
我	有	来	到	你	不是	因为	你	是	富有的	和	慷慨的	,

我来见你们，不是因为你们富有慷慨，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['kriːtʃə(r)] [ðæt]

but	because	you	are	good	and	sincere	and	the	noblest	creature	that
但	因为	你	是	好的	和	真诚	和	这	最高贵	生物	那

['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] . . . .

ever	lived	.	.	.	.
曾经	居住地	.	.	.	.

但因为你善良真诚，是世上最高尚的人……

[jes] , [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv]

Yes	,	I	have	thought	of	the	future	,	from	the	start	,	and	I	think	of
是的	,	我	有	想法	的	这	未来	,	从	这	开始	,	和	我	思考	的

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ;

it	still	;
它	仍然	;

是的，从一开始我就考虑过未来，而且现在仍然如此；

[bʌt; bət] , ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] , [jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [hæz; həz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz]

but	,	also	from	the	start	,	your	goodness	has	been	working	on	me	as
但	,	还	从	这	开始	,	你的	善良	有	到过	在职的	在	我	作为

[ɒn] ['evri] [wʌn] [els] .

on	every	one	else	.
在	每一个	一	别的	.

但是，从一开始，你的善良就对我以及其他人产生了积极的影响。

[ai] [lʌvd] [juː; jʊ] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .

I	loved	you	apart	from	any	sort	of	calculation	.
我	喜爱	你	除	从	任何	种类	的	计算	.

我爱你，没有任何算计。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [maɪ] [kən'sent] ,

And	,	after	refusing	my	consent	,
和	,	后	拒绝	我的	同意	,

而且，在拒绝了我的同意之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][maɪ] ['hiːpɪŋ] [ʌp] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [rɪ'zɒlv] :

it	was	no	use	my	heaping	up	reasons	to	confirm	me	in	my	resolve	:
它	曾是	不	使用	我的	堆积	向上	原因	到	确认	我	在	我的	解决	:

我列举种种理由来坚定我的决心，但这都无济于事：

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['dʒent(ə)lnəs] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] , [jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldlaɪk]

I	could	only	remember	your	dear	gentleness	,	your	innocence	,	your	childlike
我	可以	仅有的	记住	你的	亲爱的	温柔	,	你的	无辜	,	你的	孩子气

[sɪm'plɪsəti] . ”

simplicity	.	”
简单	.	”

我只能记住你温柔的模样、你的纯真无邪、你孩子般的单纯。

“ [əʊ] , ” ['wɪspəd] [ʒɪl'bɛʁt] , “ [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ! ”

“	Oh	,	”	whispered	Gilberte	,	“	how	happy	you	make	me	!	”
“	哦	,	”	低声说道	吉尔伯特	,	“	如何	快乐的	你	制作	我	!	”

“哦，”吉尔伯特轻声说道，“你让我多么开心啊！”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['hæpi] , [tʃaɪld] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn][ˌem 'iː] : [ðæt] [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ]

“	You	shall	always	be	happy	,	child	,	where	it	depends	on	me	:	that	I	promise	you
“	你	将	总是	是	快乐的	,	孩子	,	在哪里	它	取决于	在	我	:	那	我	承诺	你

. . . .

:	:	:	:
.	.	.	.

“孩子，只要我能保证你幸福，你就会一直幸福下去：我向你保证……”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˌgiːˈjəʊm] , [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] !

As	for	Guillaume	,	oh	,	if	you	knew	how	he	speaks	of	his	sweetheart	!
作为	为了	纪尧姆	,	哦	,	如果	你	知道	如何	他	说话	的	他的	亲爱的	!

至于纪尧姆，哦，如果你知道他是如何谈论他的爱人的！

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .

I	know	you	now	as	well	as	he	does	.
我	知道	你	现在	作为	出色地	作为	他	做	.

我现在对你的了解和他对你的了解一样深入了。

[bʌt; bət][dɪd][ai] [niːd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] { - }

But	did	I	need	his	words	{	178	}
但	做过	我	需要	他的	字	{	-	}

但我需要他的话吗？{178}

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] ?

in	order	to	know	you	?
在	命令	到	知道	你	?

为了了解你?

[wɒt] [hiː; hi] [fiːlz] [ɪn][juː; jʊ] , [ðæt] ['delɪkət] [bluːm] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] , [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] .

What	he	feels	in	you	,	that	delicate	bloom	and	innocence	,	I	have	always	felt	.
什么	他	感觉	在	你	,	那	精美的	盛开	和	无辜	,	我	有	总是	毛毡	.

他从你身上感受到的那种娇嫩的花朵般的纯真，我一直都能感受到。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] : [ðeɪ] [brɪŋ] ['pjʊərəti][ænd; ənd] [piːs] . . .

And	I	know	all	the	power	of	your	eyes	:	they	bring	purity	and	peace	.	.	.
和	我	知道	全部	这	力量	的	你的	眼睛	:	他们	带来	纯度	和	和平	.	.	.

我知道你双眸的力量：它们带来纯洁与宁静……

[wʌn][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] . . .

one	is	better	for	looking	at	them	.	.	.
一	是	更好的	为了	寻找	在	他们	.	.	.

一个人更适合观察它们……

[wʌn] [siːz] [mɔː(r)] ['klɪəli] . . . .

one	sees	more	clearly	.	.	.	.
一	看到	更多的	清楚地	.	.	.	.

看得更清楚了……

" [ʒɪl'bɛʁt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn] , ['nesld] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['frendli] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Gilberte	,	in	her	confusion	,	nestled	her	head	against	the	friendly	shoulder	.
"	吉尔伯特	,	在	她	困惑	,	依偎	她	头	反对	这	友好的	肩膀	.

吉尔伯特茫然不知所措，便将头靠在了那友好的肩膀上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'leɪɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn] [rɪ'zɜːv] , [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəd] [neɪm]

She	was	delaying	,	as	a	joy	in	reserve	,	the	news	of	her	recovered	name
她	曾是	延迟	,	作为	一个	喜悦	在	预订	,	这	消息	的	她	恢复	姓名

;

;

;

她把恢复名字的消息留了下来，作为一份珍藏的喜悦；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][stɔː(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [θril]

and	the	thought	of	the	pleasure	which	she	held	in	store	gave	her	tiny	thrills
和	这	想法	的	这	乐趣	哪个	她	握住	在	店铺	给予	她	微小的	刺激

[ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

of	impatience	.
的	不耐烦	.

想到即将获得的快乐，她心中涌起一丝焦躁不安的兴奋。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] :

She	said	,	in	a	whisper	:
她	说	,	在	一个	耳语	:

她低声说道：

“ [ðen] . . . [maɪ] [neɪm] . . . [maɪ][pɑːst] . . . . ”

“	Then	.	.	.	my	name	.	.	.	my	past	.	.	.	.	”
“	然后	.	.	.	我的	姓名	.	.	.	我的	过去的	.	.	.	.	”

“然后……我的名字……我的过去……”

“ ['rʌbɪʃ] ! ” [kraɪd] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - .

“	Rubbish	!	”	cried	Mme	.	de	la	Vaudraye	.
“	垃圾	!	”	哭	夫人	.	德	拉	-	.

“垃圾！”夫人喊道。德拉沃德拉耶。

“ [wɒt] [dɪd][ɔːl] [ðæt] ['mætə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] , [maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [ʒɪl'bɛʁt] ?

“	What	did	all	that	matter	where	you	were	concerned	,	my	innocent	Gilberte	?
“	什么	做过	全部	那	事情	在哪里	你	是	担心的	,	我的	清白的	吉尔伯特	?

“对于你而言，这一切又有什么关系呢，我纯洁的吉尔伯特？”

[ðəʊz] ['predʒədɪsɪz] [feɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]

Those	prejudices	fade	away	into	nothing	when	we	look	at	them	with	your	eyes
那些	偏见	褪色	离开	进入	没有什么	什么时候	我们	看	在	他们	和	你的	眼睛

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['kændə(r)] . ”

and	judge	them	with	your	candour	.	”
和	法官	他们	和	你的	坦率	.	”

当我们用你的眼光看待它们，用你的坦诚评判它们时，那些偏见就会烟消云散。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] ,

“	Do	you	mean	that	?	”	asked	the	girl	,
”	做	你	意思是	那	?	”	问	这	女孩	,

“你是这个意思吗？”女孩问道。

[rɪ'liːsɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdiənt][eə(r)] .

releasing	herself	and	looking	at	her	with	a	radiant	air	.
发布	她自己	和	寻找	在	她	和	一个	辐射状	空气	.

她松开手，容光焕发地看着她。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [rɪ'grets] ? { - }

“	Have	you	no	regrets	?	{	179	}
”	有	你	不	遗憾	?	{	-	}

你难道不后悔吗？{179}

“ [nʌn] [æt; ət][ɔːl] . ”

“	None	at	all	.	”
”	没有任何	在	全部	.	”

“完全没有。”

“ [ðen] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['siːkrət] . . .

“	Then	read	this	letter	,	which	has	just	come	:	it	will	tell	you	the	secret	.	.	.
”	然后	读	这	信	,	哪个	有	只是	来	:	它	将要	告诉	你	这	秘密	.	.	.

“那么请读读这封刚刚寄来的信：它会告诉你秘密……”

[ai] [tuː] [hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli] . . . .

I	too	have	a	family	.	.	.	.
我	也	有	一个	家庭	.	.	.	.

我也有家庭……

[ɑː] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

Ah	,	madame	,	you	will	have	no	need	to	blush	for	me	!
啊	,	夫人	,	你	将要	有	不	需要	到	脸红	为了	我	!

啊，夫人，您不必为我脸红！

” [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - [dɪd][nɒt][æt; ət][fɜːst] [ˌʌndə'stænd] ; [ðen] ,

”	Mme	.	de	la	Vaudraye	did	not	at	first	understand	;	then	,
”	夫人	.	德	拉	-	做过	不是	在	第一的	理解	;	然后	,

“德拉沃德雷夫人起初并不明白；然后，

[wen] [ʒɪl'bɛʁt] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ] ['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] ,

when	Gilberte	had	told	her	of	the	search	conducted	by	the	solicitor	,
什么时候	吉尔伯特	有	讲述	她	的	这	搜索	实施	经过	这	律师	,

当吉尔伯特告诉她律师进行的调查时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :

she	could	not	conceal	her	satisfaction	:
她	可以	不是	隐藏	她	满意	:

她无法掩饰自己的满意之情：

“ [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [sək'siːdɪd] ?

“	So	you	have	succeeded	?
”	所以	你	有	成功了	?

“所以你成功了？”

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] ! . . .

Oh	,	I	am	glad	!	.	.	.
哦	,	我	是	高兴的	!	.	.	.

哦，我太高兴了！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	should	I	deny	it	?
为什么	应该	我	否定	它	?

我为什么要否认？

[ai][wɒz; wəz] ['bɒðəd] [ɪn] [əd'vɑːns] [ə'baʊt] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] : ['pɑːd(ə)n][maɪ] ['wiːknəs] ,

I	was	bothered	in	advance	about	what	other	people	would	say	:	pardon	my	weakness	,
我	曾是	烦恼	在	进步	关于	什么	其他	人们	会	说	:	赦免	我的	弱点	,

我事先很在意别人会怎么说：请原谅我的软弱，

[ai][kæn; kən] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ək'septɪd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

I	can	confess	it	now	that	I	have	accepted	you	as	a	daughter	before
我	能	承认	它	现在	那	我	有	公认	你	作为	一个	女儿	前

['nəʊɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

knowing	that	your	parents	were	worthy	of	you	.
会心	那	你的	父母	是	值得	的	你	.

现在我可以坦白，在我意识到你的父母配得上你之前，我就已经把你当作女儿看待了。

[ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [biː; bi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ɒbstək(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

The	fear	that	they	might	not	be	was	the	only	obstacle	;	and	that	was
这	害怕	那	他们	可能	不是	是	曾是	这	仅有的	障碍	;	和	那	曾是

[ɪ'revəkəb(ə)l] .

irrevocable	.
不可撤销的	.

唯一阻碍就是担心他们可能不会成为那样的人；而且这种担忧是无法消除的。

[bʌt; bət][ai] [ˌəʊvə'keɪm] [ðæt] [fɪə(r)] .

But	I	overcame	that	fear	.
但	我	克服	那	害怕	.

但我克服了这种恐惧。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

Something	to	boast	of	,	was	it	not	?
某物	到	夸	的	,	曾是	它	不是	?

值得炫耀的成就，不是吗?

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [wen] [wʌn] [nəʊz] [juː; jʊ] !

As	though	it	were	difficult	to	know	them	,	when	one	knows	you	!
作为	尽管	它	是	难的	到	知道	他们	,	什么时候	一	知道	你	!

仿佛认识别人很难，但认识别人却很难!

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)] , [felt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] :

"	She	took	the	letter	,	felt	it	and	said	:
"	她	采取	这	信	,	毛毡	它	和	说	:

她接过信，摸了摸，说道:

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [lɜːn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [tuː] { - }

“	We	shall	soon	learn	the	name	of	two	{	180	}
“	我们	将	很快	学习	这	姓名	的	二	{	-	}

“我们很快就会知道两个{180}的名字

[gʊd] ['piːp(ə)l] .

good	people	.
好的	人们	.

好人。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʒɪl'bɛʁt] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

Your	father	must	have	had	your	fascination	,	Gilberte	;	and	your
你的	父亲	必须	有	有	你的	魅力	,	吉尔伯特	;	和	你的

['mʌðə(r)] :

mother	:
母亲	:

吉尔伯特，你一定对你父亲很着迷；还有你的母亲:

[ai]['pɪktʃə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] , ['tʃɑːmɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [jɔː'self] . . . .

I	picture	your	mother	as	an	exquisite	,	charming	creature	like	yourself	.	.	.
我	图片	你的	母亲	作为	一个	精美的	,	迷人	生物	喜欢	你自己	.	.	.

我脑海中浮现出你母亲的形象，她和你一样，是一位美丽动人、魅力四射的佳人.....

[dɪd] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ? ”

Did	you	love	her	very	much	?	”
做过	你	爱	她	非常	很多	?	”

你很爱她吗?

“ [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [laɪf] , ['mædəm] . ”

“	More	than	my	life	,	madame	.	”
”	更多的	比	我的	生活	,	夫人	.	”

“比我的生命更重要，夫人。”

“ [hɪə(r)] , [ˌgiː'jəʊm] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

“	Here	,	Guillaume	,	read	it	out	.
”	这里	,	纪尧姆	,	读	它	出去	.

“来，纪尧姆，读出来。”

” [ˌgiː'jəʊm] [tʊk] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] ['envələʊp] .

”	Guillaume	took	and	opened	the	envelope	.
”	纪尧姆	采取	和	打开	这	信封	.

“纪尧姆接过信封，打开了它。”

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

As	he	was	unfolding	the	letter	which	it	contained	,	he	had	a
作为	他	曾是	展开	这	信	哪个	它	包含	,	他	有	一个

['məʊmənt(ə)ri] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

momentary	hesitation	.
瞬间	犹豫	.

当他展开信纸时，他犹豫了一下。

“ [waɪ] , [wʌts] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] [lɑː] - .

“	Why	,	what's	the	matter	?	”	asked	Mme	.	de	la	Vaudraye	.
”	为什么	,	是什么	这	事情	?	”	问	夫人	.	德	拉	-	.

“怎么了？”德拉沃德雷夫人问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] .

“	Nothing	,	”	he	said	,	presently	.
”	没有什么	,	”	他	说	,	目前	.

“没什么，”他过了一会儿说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] .

And	he	unfolded	the	letter	.
和	他	展开	这	信	.

他展开了信。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ə'fektɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] ,

They	were	there	,	all	three	of	them	,	affected	in	different	ways	,
他们	是	那里	,	全部	三	的	他们	,	做作的	在	不同的	方式	,

他们三个都在场，但受到的影响各不相同。

[bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɪmərəs] ,

but	anxious	and	even	a	little	timorous	,
但	焦虑的	和	甚至	一个	小的	胆怯的	,

但又焦虑不安，甚至有些胆怯。

[æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɒləm] [ɪ'vents] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

as	we	are	at	the	approach	of	the	solemn	events	of	our	lives	,
作为	我们	是	在	这	方法	的	这	庄严	活动	的	我们的	生活	,

当我们即将迎来人生中的重大事件时，

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

even	when	we	expect	nothing	from	them	but	pleasure	and	satisfaction	.
甚至	什么时候	我们	预计	没有什么	从	他们	但	乐趣	和	满意	.

即使我们对它们没有任何其他期望，只希望获得快乐和满足。

“ [wel] ? ” [ɑːskt] [ʒɪl'bɛʁt] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [liːst] [ɪk'saɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] . { - }

“ Well ? ” asked Gilberte , who was certainly the least excited of the three . { 181 }

” 出色地 ? ” 问 吉尔伯特 , WHO 曾是 当然 这 至少 兴奋的 的 这 三 . { - }

“怎么样？”吉尔伯特问道，他显然是三人中最不兴奋的。{181}

[ˌgiːˈjəʊm] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [riːd] , [əˈlaʊd] :

Guillaume made up his mind and read , aloud :

纪尧姆 制成 向上 他的 头脑 和 读 , 大声 :

纪尧姆下定决心，大声朗读道：

“ [ˌmædəmwəˈzel] ,

“ Mademoiselle ,

” 小姐 ,

“小姐，

“ [æz; əz][ai] [ɪkˈspektɪd] , ['aʊə(r)] [frend] - [dɪd] [nɒt] [pə'sɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['saɪləns] ['veri] [lɒŋ]

“ As I expected , our friend Renaudeau did not persist in his silence very long

” 作为 我 预期的 , 我们的 朋友 - 做过 不是 坚持 在 他的 沉默 非常 长的

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

正如我所料，我们的朋友雷诺多并没有保持沉默太久，

[wɪˈðaʊt] ['fɜːðə(r)] [prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] , [hæz; həz][təʊld][juː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] ['stɔːri]

without further procrastination , has told us as much of your father's story

没有 更远 拖延 , 有 讲述 我们 作为 很多 的 你的 父亲的 故事

[æz; əz] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ] .

as interests you .

作为 兴趣 你 .

别再拖延了，请你把您父亲的故事讲给我们听，讲到您感兴趣的部分。

[wiː; wi] [naʊ] [nəʊ] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [frɑːns] . . . .

We now know that , at the time when he was living in France . . . .

我们 现在 知道 那 , 在 这 时间 什么时候 他 曾是 活的 在 法国 . . . .

我们现在知道，在他居住在法国的那段时间……

” [ˌgiːˈjəʊm] [stɒpt] .

” Guillaume stopped .

” 纪尧姆 停止 .

“纪尧姆停了下来。”

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

He hesitated once more and the letter fell from his hands to his knees .

他 犹豫了一下 一次 更多的 和 这 信 跌倒 从 他的 双手 到 他的 膝盖 .

他再次犹豫了一下，信从他手中滑落到膝盖上。

[ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] :

Mme . de la Vaudraye grew impatient :

夫人 . 德 拉 - 生长 不耐烦 :

女士。德拉沃德雷变得不耐烦了：

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [maɪ] [bɔɪ] ?

“ What are you thinking of , my boy ?

” 什么 是 你 思维 的 , 我的 男生 ?

“孩子，你在想什么呢？”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [vɔɪs] :

” He replied , in a dreamy voice :

” 他 回复 , 在 一个 梦幻般的 嗓音 :

他用梦幻般的声音回答道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði]['siːkrət] [ɒv; əv] [tuː] [p'ɜːsənz] [huː]

“	I	am	thinking	that	we	are	about	to	violate	the	secret	of	two	persons	who
”	我	是	思维	那	我们	是	关于	到	违反	这	秘密	的	二	人	WHO

[mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['keəfəli] .

must	surely	have	had	their	reasons	for	keeping	it	so	carefully	.
必须	一定	有	有	他们的	原因	为了	保持	它	所以	小心	.

“我想我们即将泄露两个人的秘密，他们肯定有自己的理由如此小心地保守这个秘密。”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['raɪv(ə)l] ['fæmɪlɪz] ,

They	may	have	been	the	offspring	of	two	rival	families	,
他们	可能	有	到过	这	后代	的	二	竞争对手	家庭	,

他们可能是两个敌对家族的后代，

[ɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['lʌvəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ə'pɑːt] [baɪ] [kən'venʃ(ə)n] , { - }

or	a	pair	of	lovers	who	were	kept	apart	by	convention	,	{	182	}
或者	一个	一对	的	恋人	WHO	是	保留	除	经过	习俗	,	{	-	}

或者一对因习俗而被迫分离的恋人，{182}

[bʌt; bət] [huːz] [hɑːts] [druː] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

but	whose	hearts	drew	them	together	.
但	谁	心	画	他们	一起	.

但究竟是哪颗心将他们联系在了一起。

[huː] [kæn; kən] [tel] ?

Who	can	tell	?
WHO	能	告诉	?

谁能说得清?

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] ['siːkrət] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n]

don't	you	think	that	their	secret	belongs	to	them	and	that	there	is	no	reason
不	你	思考	那	他们的	秘密	属于	到	他们	和	那	那里	是	不	原因

[ðæt] [ˈɔːθəraiz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['vaɪəleɪt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

that	authorizes	us	to	violate	it	?	”
那	授权	我们	到	违反	它	?	”

难道你不认为这是他们自己的秘密，我们没有任何理由去侵犯它吗?

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['riːz(ə)nz] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ,

“	Oh	,	mother	,	tell	me	what	reasons	you	can	have	,
”	哦	,	母亲	,	告诉	我	什么	原因	你	能	有	,

“哦，母亲，请告诉我您有什么理由……”

[tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['eɪndʒl] [huː] [ɪz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

tell	me	before	that	angel	who	is	listening	to	us	!
告诉	我	前	那	天使	WHO	是	聆听	到	我们	!

在那位聆听我们声音的天使面前告诉我吧!

[juː; jʊ] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['rʌbɪʃ] [dʒʌst] [naʊ] : [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['greɪvə(r)] ['riːz(ə)nz] [sɪns] ?

You	treated	them	as	rubbish	just	now	:	have	they	become	graver	reasons	since	?
你	治疗	他们	作为	垃圾	只是	现在	:	有	他们	变得	刻刀	原因	自从	?

你刚才把它们当成垃圾一样对待：现在它们是否变成了更严重的理由?

[steɪt] [ðem; ðəm] : [ɪk'spres] [jɔː(r); jə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [jɔː(r); jə(r)] [dred] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [tʌŋz]

State	them	:	express	your	fear	of	public	opinion	,	your	dread	of	evil	tongues
状态	他们	:	表达	你的	害怕	的	民众	观点	,	你的	恐惧	的	邪恶的	舌头

, [jɔː(r); jə(r)]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['kɒment] ;

,	your	horror	of	comment	;
,	你的	恐怖	的	评论	;

把这些话说出来：表达你对舆论的恐惧，你对恶言恶语的畏惧，你对评论的厌恶；

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][səʊ] ,

and	,	as	you	do	so	,
和	,	作为	你	做	所以	,

并且，当你这样做的时候，

[lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] [peə(r)][ɒv; əv] [tʃaɪld] - [aɪz] [ænd; ənd][ɑːsk] [jɔː'self] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ]

look	into	that	pair	of	child	-	eyes	and	ask	yourself	if	they	understand	what	you
看	进入	那	一对	的	孩子	-	眼睛	和	问	你自己	如果	他们	理解	什么	你

[ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] .

are	saying	.
是	说	.

看着那双稚嫩的眼睛，问问自己，他们是否理解你所说的话。

" [ʃiː; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['fiːbli] :

"	She	protested	feebly	:
"	她	抗议	虚弱地	:

她微弱地抗议道：

" [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪʃ] , [ˌgiː'jəʊm] !

"	What	a	strange	wish	,	Guillaume	!
"	什么	一个	奇怪的	希望	,	纪尧姆	!

“吉约姆，你这愿望真奇怪！”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [bæk] . "

There	is	something	which	you	are	keeping	back	.	"
那里	是	某物	哪个	你	是	保持	后退	.	"

你似乎有所隐瞒。

" [jes] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

"	Yes	,	"	he	cried	,	rising	from	his	chair	,
"	是的	,	"	他	哭	,	上升	从	他的	椅子	,

“是的，”他喊道，从椅子上站了起来。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [aɪ][duː; də] [nɒt] [siː] ['klɪəli] . . . .

"	there	is	something	else	which	I	do	not	see	clearly	.	.	.	.
"	那里	是	某物	别的	哪个	我	做	不是	看	清楚地	.	.	.	.

“还有一些我看不清楚的事情……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [lʌv] [ðæt] ['ɒbdʒɪkts] . . . . { - }

It	is	my	love	that	objects	.	.	.	.	{	183	}
它	是	我的	爱	那	对象	.	.	.	.	{	-	}

是我的爱反对……{183}

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ðɪ] [veɪl] [ðæt] [ʃraʊdz]

I	don't	want	to	lift	the	veil	that	shrouds
我	不	想	到	举起	这	面纱	那	裹尸布

我不想揭开笼罩一切的面纱。

[ʒɪl'bɛʁt] . . . .

Gilberte	.	.	.	.
吉尔伯特	.	.	.	.

吉尔伯特……

[ai][prɪ'fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)][səʊ] . . . .

I	prefer	her	so	. . . .
我	更喜欢	她	所以	. . . .

我更喜欢她这样.....

[ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)] [maɪn] [laɪk] [ðɪs] . . . .

She	is	more	mine	like	this	. . . .
她	是	更多的	矿	喜欢	这	. . . .

她这样更像我的孩子.....

〃 [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪk'saɪtɪdli] .

〃	He	was	walking	up	and	down	excitedly	.
〃	他	曾是	步行	向上	和	向下	兴奋地	.

他兴奋地来回踱步。

[ʒɪl'bɛʁt] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɪm] .

Gilberte	held	out	her	arms	to	him	.
吉尔伯特	握住	出去	她	武器	到	他	.

吉尔伯特向他张开了双臂。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] :

He	flung	himself	on	his	knees	before	her	:
他	扔	他自己	在	他的	膝盖	前	她	:

他跪倒在她面前:

“ [ʒɪl'bɛʁt] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,

“	Gilberte	,	I	beseech	you	,
〃	吉尔伯特	,	我	恳求	你	,

“吉尔伯特，我恳求你，

[rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði][dɪə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [huːm] [ai] [lʌvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ðæt] [ai] [sɔː]

remain	for	me	the	dear	unknown	whom	I	loved	from	the	first	day	that	I	saw
保持	为了	我	这	亲爱的	未知	谁	我	喜爱	从	这	第一的	天	那	我	锯

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她依然是我亲爱的、素未谋面的她，我从见到她的第一天起就爱上了她。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [prɒmpts] [ˌem 'iː][tuː; tə][beg] [ðɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

I	do	not	know	what	prompts	me	to	beg	this	of	you	,
我	做	不是	知道	什么	提示	我	到	求	这	的	你	,

我不知道是什么促使我向你提出这样的请求，

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪn'tens] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɪg'zɪst]['əʊnli]

but	I	want	you	to	give	me	the	intense	joy	of	feeling	that	you	exist	only
但	我	想	你	到	给	我	这	激烈的	喜悦	的	感觉	那	你	存在	仅有的

[θruː] [ˌem 'iː] ,

through	me	,
通过	我	,

但我希望你能给我带来那种强烈的喜悦，让我感受到你的存在仅仅是为了我。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kə'mensɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

that	you	are	commencing	your	life	with	me	,
那	你	是	开始	你的	生活	和	我	,

你即将与我一起开始你的人生，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hiːpɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] ['dɑːknəs] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][pɑːst][səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [meɪ]

that	you	are	heaping	still	more	darkness	upon	your	past	so	that	your	eyes	may
那	你	是	堆积	仍然	更多的	黑暗	之上	你的	过去的	所以	那	你的	眼睛	可能

[biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tɜːn] [stɪl] [mɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

be	obliged	to	turn	still	more	towards	the	future	.
是	有义务	到	转动	仍然	更多的	向	这	未来	.

你这样做是为了给你的过去增添更多的黑暗，从而迫使你的目光更多地转向未来。

[biː; bi][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]['loʊdʒɪs] .

Be	the	unknown	lady	of	the	Logis	.
是	这	未知	女士	的	这	逻辑	.

成为洛吉斯的无名女士。

[biː; bi][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [huː] ['mɪŋgld] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [wɪð] [maɪn] ,

Be	the	unknown	who	mingled	her	dreams	with	mine	,
是	这	未知	WHO	混合	她	梦境	和	矿	,

做那个将她的梦想与我的梦想交织在一起的无名之辈吧。

[ðə; ði][dɪə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] , [bʌt; bət] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

the	dear	unknown	who	came	from	I	know	not	where	,	but	who	came	to	me	,
这	亲爱的	未知	WHO	来了	从	我	知道	不是	在哪里	,	但	WHO	来了	到	我	,

那位亲爱的、素未谋面的、我不知道从哪里来的人，来到了我身边。

[ɒv; əv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] .

of	that	I	am	certain	.
的	那	我	是	肯定	.

对此我确信无疑。

〞 [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

〞	She	hung	on	his	words	.
〞	她	悬挂	在	他的	字	.

她仔细聆听着他的话。

[hiː; hi] ['stæmə] , [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] : { - }

He	stammered	,	incoherently	:	{	184	}
他	结结巴巴	,	语无伦次	:	{	-	}

他结结巴巴，语无伦次地说：{184}

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . . .

“	Oh	,	you	will	do	it	.	.	.
〞	哦	,	你	将要	做	它	.	.	.

“哦，你会做到的……”

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ! . . .

I	feel	it	!	.	.	.
我	感觉	它	!	.	.	.

我感觉到了！

[ænd; ənd] [jet] , [ʒɪl'bɛʁt] , ['lɪs(ə)n] . . .

And	yet	,	Gilberte	,	listen	.	.	.
和	然而	,	吉尔伯特	,	听	.	.	.

然而，吉尔伯特，听着……

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz] [jɔːz] . . .

the	secret	is	yours	.	.	.
这	秘密	是	你的	.	.	.

秘密就掌握在你手中……

[juː; jʊ] [jɔː'self] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] . . . .

you	yourself	have	the	right	to	know	.	.	.	.
你	你自己	有	这	正确的	到	知道	.	.	.	.

你本人有权知道……

〞 [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] ['lɪftɪd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] :

〞	She	answered	,	with	a	smile	that	lifted	him	into	the	seventh	heaven	:
〞	她	回答	,	和	一个	微笑	那	抬起	他	进入	这	第七	天堂	:

她回答道，脸上带着让他欣喜若狂的笑容：

“ [ˌgiː'jəʊm] , [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] . . . .

“	Guillaume	,	I	do	not	want	to	know	what	you	will	not	know	.	.	.	.
〞	纪尧姆	,	我	做	不是	想	到	知道	什么	你	将要	不是	知道	.	.	.	.

“纪尧姆，我不想知道你不会知道的事……”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [səʊ]['lɪt(ə)l] !

Besides	**,**	**it**	**matters**	**so**	**little**	**!**
除了	,	它	事情	所以	小的	!

而且，这根本无关紧要!

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [seɪk] .

I	**was**	**only**	**happy**	**for**	**your**	**mother's**	**sake**	**.**
我	曾是	仅有的	快乐的	为了	你的	母亲的	清酒	.

我只是为你母亲感到高兴。

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	**He**	**bent**	**his**	**head**	**and**	**kissed**	**her**	**hands**	**.**
"	他	弯曲	他的	头	和	亲吻	她	双手	.

他低下头，吻了吻她的手。

['prez(ə)ntli] , [ðeɪ] [hɜːd] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - ['teərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['letə(r)] .

Presently	**,**	**they**	**heard**	**Mme**	**.**	**de**	**la**	**Vaudraye**	**tearing**	**up**	**the**	**letter**	**.**
目前	,	他们	听到	夫人	.	德	拉	-	撕裂	向上	这	信	.

这时，他们听到德拉沃德雷夫人撕毁了那封信。

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪmpli] :

She	**said**	**,**	**simply**	**:**
她	说	,	简单地	:

她简单地说:

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] .

"	**It**	**shall**	**be**	**as**	**you**	**wish**	**,**	**my**	**dear**	**children**	**.**
"	它	将	是	作为	你	希望	,	我的	亲爱的	孩子们	.

"就按你们的意愿来吧，我亲爱的孩子们。"

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˌgiː'jəʊm] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəltɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwaɪəz]

But	**don't**	**you**	**think**	**,**	**Guillaume**	**,**	**that**	**there**	**will**	**be**	**difficulties**	**,**	**that**	**the**	**law**	**requires**
但	不	你	思考	,	纪尧姆	,	那	那里	将要	是	困难	,	那	这	法律	需要

. . . ?

: : : ?

. . . ?

但是，纪尧姆，你不认为会遇到困难吗？法律会要求……?

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] !

"	**Never**	**mind**	**the**	**difficulties**	**!**
"	绝不	头脑	这	困难	!

"别在意那些困难！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭着说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪtə(r)] .

"	**We**	**shall**	**see**	**to**	**that**	**later**	**.**
"	我们	将	看	到	那	之后	.

"我们稍后再处理这件事。"

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['set(ə)ld] [æz; əz][wiː; wi] [ɪn'tend] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Everything	**will**	**be**	**settled**	**as**	**we**	**intend**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**of**	**it**	**.**
一切	将要	是	定居	作为	我们	打算	,	我	是	当然	的	它	.

一切都会按计划进行，我对此深信不疑。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ['fɒləʊd] , [fʊl] [ɒv; əv] [greɪv] ['swiːtnəs] .

"	**A**	**long**	**silence**	**followed**	**,**	**full**	**of**	**grave**	**sweetness**	**.**
"	一个	长的	沉默	随后	,	满的	的	严重	甜味	.

随后是一阵漫长的沉默，充满了庄严的甜蜜。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [gɪl] { - }

At	the	end	of	it	,	however	,	Guil	{	185	}
在	这	结尾	的	它	,	然而	,	罪恶	{	-	}

然而，最后，Guil{185}

- , ['smɪtn] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'mɔːs] , [m'ɜːməd] :

laume	,	smitten	with	a	vague	remorse	,	murmured	:
-	,	迷恋	和	一个	模糊的	悔恨	,	低声说道	:

劳姆心中涌起一丝淡淡的悔意，喃喃自语道：

“ [ænd; ənd][səʊ] , ['dɪərɪst] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

“	And	so	,	dearest	,	you	will	never	know	your	name	?
”	和	所以	,	亲爱的	,	你	将要	绝不	知道	你的	姓名	?

“所以，亲爱的，你将永远不会知道自己的名字吗？”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] :

”	She	smiled	:
”	她	微笑	:

她笑了：

“ [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ʒɪl'bɛʁt] [diː][lɑː] - ? ”

“	But	I	know	my	name	:	is	it	not	Gilberte	de	la	Vaudraye	?	”
”	但	我	知道	我的	姓名	:	是	它	不是	吉尔伯特	德	拉	-	?	”

“但我知道我的名字：难道不是吉尔伯特·德·拉·沃德拉耶吗？”

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? ”

“	But	your	mother	?	”
”	但	你的	母亲	?	”

“但是你母亲呢？”

“ [əʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] !

“	Oh	,	my	mother	!
”	哦	,	我的	母亲	!

“哦，我的母亲！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

”	she	said	,	with	shining	eyes	.
”	她	说	,	和	灼灼	眼睛	.

“她说着，双眼闪闪发光。”

“ ['mʌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz]['mæmə; mə'mɑː] !

“	Mother's	name	was	mamma	!
”	母亲的	姓名	曾是	妈妈	!

“妈妈的名字是mamma！”

” [ðə; ði] [end]

”	THE	END
”	这	结尾

剧终

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['iːtekst][træns'kraɪbə(r)] :

Typographical	errors	corrected	by	the	etext	transcriber	:
印刷	错误	已更正	经过	这	电子文本	转录员	:

电子文本转录员已更正以下排版错误：

[ɔːl] [ðɪs] preamable=> [ɔːl] [ðɪs] ['priːæmb(ə)l] { [ˌpiː 'dʒiː] - }

all	this	preamable=>	all	this	preamble	{	pg	64	}
全部	这	preamable=>	全部	这	前言	{	页	-	}

所有这些序言=>所有这些前言{第64页}

['brɪlənt] talker=> ['brɪliənt] ['tɔːkə(r)] { [ˌpiː 'dʒiː] - }

brillant	talker=>	brilliant	talker	{	pg	86	}
精彩	talker=>	杰出的	健谈者	{	页	-	}

出色的演说家=> 出色的演说家 {第 86 页}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神